叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 俄亥俄志愿步兵团第七团c连的(the History Of Company C, Seventh Regiment,) 000001

2. 俄亥俄志愿步兵团第七团c连的(the History Of Company C, Seventh Regiment,) 000002

3. 俄亥俄志愿步兵团第七团c连的(the History Of Company C, Seventh Regiment,) 000003

4. 俄亥俄志愿步兵团第七团c连的(the History Of Company C, Seventh Regiment,) 000004

5. 俄亥俄志愿步兵团第七团c连的(the History Of Company C, Seventh Regiment,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄亥俄志愿步兵团第七团C连的(The history of Company C, Seventh Regiment,)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['refərənsɪz] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv]
In general , geographical references , spelling , hyphenation , and capitalization have
在 一般的 , 地理 参考 , 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有
[biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
been retained as in the original publication .
到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

总体而言，地理名称、拼写、连字符和大小写均与原出版物保持一致。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['dɒtɪd]
Significant typographical errors have been corrected and are marked with dotted
重要的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 标记 和 虚线
[ˌʌndə'laɪnz] .
underlines .
下划线 .

已更正重大印刷错误，并用虚线下划线标出。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪlaɪtɪd] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Place your mouse over the highlighted word and the original text will appear .
地方 你的 老鼠 超过 这 突出显示 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在突出显示的单词上，即可显示原文。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kə'rekʃnz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] [kə'rekʃnz]
A full list of these same corrections is also available in the Transcriber's Corrections
一个 满的 列表 的 这些 相同的 更正 是 还 可用的 在 这 转录员的 更正
['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
section at the end of the book .
部分 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾的"转录者更正"部分也提供了这些更正的完整列表。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kʌmpəni] [siː] ,
COMPANY C ,
公司 C ,

C公司，

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [əʊ] . [viː] . [ai] . ,
SEVENTH REGIMENT , O . V . I . ,
第七 团 , 哦 . V . 我 . ,

第七团，OVI，

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɪədɔ] ['wɪldə] .
THEODORE WILDER .
西奥多 更狂野 .

西奥多·怀尔德。

['oʊbərˌlɪn] :
OBERLIN :
奥伯林 :

奥柏林：

[dʒeɪ] . [biː] . [tiː] . [mɑːʃ] , ['prɪntə(r)] ,
J . B . T . MARSH , PRINTER ,
J . B . T . 沼泽 , 打印机 ,

JBT MARSH，打印机，

" [njuːz] ['ɒfɪs] . " - .
" News Office . " 1866 .
" 消息 办公室 . " - .

“新闻办公室。”1866年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1866 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1866年登记在册。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['wɪldə] ,
By THEODORE WILDER ,
经过 西奥多 更狂野 ,

作者：西奥多·怀尔德

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
for the Northern District of Ohio .
为了 这 北方 区 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州北部地区。

[tuː; tə] [ɔːl]
TO ALL
到 全部

致所有人

[huːz] [nems] [ə'pɪə(r)]
whose names appear
谁 姓名 出现

其姓名出现

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

['kʌmpəni] [rəʊl]
COMPANY **ROLL**
公司 卷

公司名册

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm]
this **little** **volume**
这 小的 体积

这本小册子

[ɪz][məʊst]
is **most**
是 最多

最

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
respectfully **dedicated** **.**
尊敬 投入的 .

谨致以崇高的敬意。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] [sketʃ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
This **sketch** **and** **record** **were** **written** **at** **the** **suggestion** **and** **by** **the**
这 草图 和 记录 是 书面 在 这 建议 和 经过 这
[rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
request **of** **the** **surviving** **members** **of** **the** **Company** **.**
要求 的 这 幸存 成员 的 这 公司 .

这份草图和记录是根据公司幸存成员的建议和要求撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːtʃiz] , ['bæt(ə)lz][ænd; ənd]
It **was** **their** **desire** **to** **have** **a** **brief** **story** **of** **their** **marches** **,** **battles** **and**
它 曾是 他们的 欲望 到 有 一个 简短的 故事 的 他们的 游行 , 战斗 和
['siːdʒɪz] ,
sieges **,**
围攻 ,

他们希望简要地记述他们的行军、战斗和围攻历程。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
and **,** **especially** **,** **an** **accurate** **record** **of** **each** **member** **,** **to** **preserve**
和 , 尤其 , 一个 准确的 记录 的 每个 成员 , 到 保存
[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .
for **reference** **in** **future** **years** **.**
为了 参考 在 未来 年 .

尤其重要的是，要准确记录每位成员的信息，以便将来参考。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [sɜːv] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]
If **this** **little** **publication** **will** **serve** **that** **purpose** **,** **the** **object** **of** **the** **author** **is**
如果 这 小的 发布 将要 服务 那 目的 , 这 目的 的 这 作者 是
['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] .
fully **accomplished** **.**
完全 完成 .

如果这本小册子能够达到这个目的，那么作者的目的就完全实现了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [dɪˈzaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld]
There **has** **been** **no** **design** **on** **his** **part** **to** **entertain** **the** **public** **with** **a** **detailed**
那里 有 到过 不 设计 在 他的 部分 到 招待 这 民众 和 一个 详细的
[ænd; ənd] [vɜːˈbəʊs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌpætriˈɒtɪk] [diːdz] [ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] ,
and **verbose** **account** **of** **patriotic** **deeds** **and** **severe** **hardships** **,**
和 冗长 帐户 的 爱国 契约 和 严重 艰辛 ,

他并没有打算用冗长繁琐的爱国事迹和艰苦经历来取悦公众。

[əˈbʌv] [wɒt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊəd] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]
above **what** **many** **others** **may** **have** **endured** **who** **have** **taken** **part** **in** **the** **War** **of**
多于 什么 许多 其他的 可能 有 忍受 WHO 有 已采取 部分 在 这 战争 的
[ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
the **Rebellion** **.**
这 叛乱 .

比许多其他参加过叛乱战争的人所遭受的苦难还要多。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊz] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪkˈspektɪŋ]
Therefore **,** **those** **who** **may** **chance** **to** **meet** **with** **a** **copy** **of** **this** **work** **,** **expecting**
所以 , 那些 WHO 可能 机会 到 见面 和 一个 复制 的 这 工作 , 期待
[tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] ,
to **be** **entertained** **,**
到 是 娱乐 ,

因此，那些偶然遇到这部作品，并期望从中获得娱乐的人，

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
will **probably** **be** **disappointed** **.**
将要 大概 是 失望的 .

可能会失望。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] , [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈækjərəsi] ,
As **the** **value** **of** **such** **a** **work** **as** **this** **,** **depends** **entirely** **upon** **its** **accuracy** **,**
作为 这 价值 的 这样的 一个 工作 作为 这 , 取决于 完全 之上 它是 准确性 ,

由于此类作品的价值完全取决于其准确性，

[greɪt] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [mɪˈsteɪks] .
great **pains** **have** **been** **taken** **to** **avoid** **all** **mistakes** **.**
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 避免 全部 错误 .

我们已竭尽全力避免任何错误。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈdaɪəriz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembəz] ,
The **author** **has** **had** **access** **to** **diaries** **and** **journals** **kept** **by** **the** **members** **,**
这 作者 有 有 使用权 到 日记 和 期刊 保留 经过 这 成员 ,

作者曾查阅过成员们所写的日记和笔记，

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
and **official** **returns** **of** **the** **commanding** **officer** **,**
和 官方的 返回 的 这 指挥 官 ,

以及指挥官的正式报告，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈgriː]
and **is** **thus** **able** **to** **give** **the** **numerous** **dates** **and** **facts** **with** **a** **good** **degree**
和 是 因此 有能力的 到 给 这 很多的 日期 和 事实 和 一个 好的 程度
[ɒv; əv] [kəˈrektnəs] :
of **correctness** **:**
的 正确性 :

因此，他能够相当准确地给出众多日期和事实：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['erə(r)z] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [əˈkɜː(r)] .
and **though** **there** **may** **be** **errors** **,** **yet** **it** **is** **believed** **that** **very** **few** **occur** **.**
和 尽管 那里 可能 是 错误 , 然而 它 是 相信 那 非常 很少 发生 .

虽然可能存在错误，但据信发生的错误非常少。

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

['oʊbərˌlɪn] , [əʊ'haɪəʊ] , ['fɛb] . - , - .

Oberlin	,	Ohio	,	Feb	.	14	,	1866	.
奥柏林	,	俄亥俄州	,	二月	.	-	,	-	.

俄亥俄州奥伯林，1866年2月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] .

HISTORY	OF	COMPANY	C	.
历史	的	公司	C	.

C公司历史

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː][ɪz] ['prɒpəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn]

The	History	of	Company	C	is	properly	connected	with	the	history	of	Oberlin
这	历史	的	公司	C	是	适当地	连接	和	这	历史	的	奥柏林

['kɒlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

C公司的历史与奥柏林学院的历史紧密相连。

[ðə; ði]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

the	Alma	Mater	of	its	organization	.
这	阿尔玛	母	的	它是	组织	.

该组织的母校。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts]

The	majority	of	its	members	were	proud	to	be	known	as	the	exponents
这	多数	的	它是	成员	是	自豪的	到	是	已知	作为	这	指数

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

of	the	generous	,
的	这	慷慨的	,

其大多数成员都以慷慨的倡导者而自豪，

['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeə(r)][səʊ] ['fɪələsli] ['ʌtə] [ænd; ənd][səʊ] ['zeləsli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] .

Christian	principles	,	there	so	fearlessly	uttered	and	so	zealously	inculcated	.
基督教	原则	,	那里	所以	无畏地	说出	和	所以	热忱地	灌输	.

基督教原则，在那里被如此无畏地宣扬，被如此热忱地灌输。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn][wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .

The	founders	of	Oberlin	were	pledged	to	the	general	law	of	benevolence	.
这	创始人	的	奥柏林	是	承诺	到	这	一般的	法律	的	仁	.

奥柏林学院的创始人恪守仁爱的普遍法则。

[ɔːl] [nəʊn] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəfəli] [ə'dɒptɪd] .

All	known	forms	of	virtue	were	cheerfully	adopted	.
全部	已知	表格	的	美德	是	愉快地	已采用	.

所有已知的德行都被欣然接受。

['evri] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['deprəkeɪtɪd] .

Every	system	of	wrong	was	deprecated	.
每一个	系统	的	错误的	曾是	已弃用	.

所有错误的制度都被摒弃了。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ə; eɪ]

Patriotism	and	the	doctrine	of	Anti	-	Slavery	very	naturally	found	a
爱国主义	和	这	教义	的	反对	-	奴隶制	非常	自然	成立	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

place	in	the	category	of	their	principles	.
地方	在	这	类别	的	他们的	原则	.

爱国主义和反奴隶制思想很自然地被纳入了他们的原则范畴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][men] , " [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,

They	seemed	to	be	men	,	"	clothed	and	in	their	right	mind	,
他们	似乎	到	是	男人	,	"	穿着衣服	和	在	他们的	正确的	头脑	,

他们看起来像是男人，“衣着整齐，神志清醒”，

" [pə'zesɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bæləns] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

"	possessing	at	least	the	ordinary	balance	of	moral	character	,
"	拥有	在	至少	这	普通的	平衡	的	道德	特点	,

“至少具备普通的道德品格平衡”，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)]

without	any	design	to	establish	an	institution	for	the	purpose	of	waging	war
没有	任何	设计	到	建立	一个	机构	为了	这	目的	的	工资	战争

[ə'genst] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

against	any	particular	system	of	iniquity	to	the	exclusion	of	all	the	others	.
反对	任何	特别的	系统	的	罪恶	到	这	排除	的	全部	这	其他的	.

没有任何建立专门针对某一特定罪恶体系而排斥其他一切罪恶体系的机构的意图。

['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['tempərəns] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪətiz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Missionary	associations	,	temperance	and	anti	-	slavery	societies	,	in	short	,
传教士	协会	,	节制	和	反对	-	奴隶制	社会	,	在	短的	,

简而言之，就是传教协会、禁酒协会和反奴隶制协会。

[ɔːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] , [faʊnd]

all	organizations	designed	to	aid	in	improving	and	saving	their	fellow	men	,	found
全部	组织	设计	到	援助	在	改善	和	保存	他们的	同伴	男人	,	成立

['fɪələs] ['ædvəkeɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .

fearless	advocates	in	them	.
无畏	倡导者	在	他们	.

所有旨在帮助改善和拯救同胞的组织，都在他们身上找到了无畏的拥护者。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]

Under	the	stimulus	of	such	principles	they	left	their	pleasant	homes	in	New	England
在下面	这	刺激	的	这样的	原则	他们	左边	他们的	令人愉快的	房屋	在	新的	英格兰

[fɔː(r); fə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [əʊ'haɪəʊ] ,

for	residences	in	an	unfavorable	place	in	a	forest	of	Northern	Ohio	,
为了	住宅	在	一个	不利	地方	在	一个	森林	的	北方	俄亥俄州	,

在这些原则的激励下，他们离开了新英格兰舒适的家园，搬到了俄亥俄州北部森林中一个环境恶劣的地方居住。

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [west] .

to	found	a	college	that	might	prove	a	blessing	to	the	broad	West	.
到	成立	一个	大学	那	可能	证明	一个	祝福	到	这	广阔	西方	.

创办一所可能造福广阔西部地区的大学。

['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] .

Oberlin	College	.
奥柏林	大学	.

奥柏林学院。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [v'ju:z] [held] [baɪ]['oʊbər,lɪn] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['dju:tiz]

The	peculiar	views	held	by	Oberlin	people	with	regard	to	their	relations	and	duties
这	奇特	浏览	握住	经过	奥柏林	人们	和	看待	到	他们的	关系	和	职责

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

to	the	government	,
到	这	政府	,

奥伯林人对于他们与政府的关系和义务所持有的独特观点，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔ:] ,

which	are	commonly	known	as	the	doctrine	of	the	Higher	Law	,
哪个	是	通常	已知	作为	这	教义	的	这	更高	法律	,

这通常被称为高等法律理论，

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .

were	but	the	natural	outgrowth	of	Christian	benevolence	.
是	但	这	自然的	生长	的	基督教	仁	.

只不过是基督教仁爱精神的自然延伸而已。

[ðeɪ] [sɔ:] ['sleɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,

They	saw	slavery	to	be	a	great	crime	,
他们	锯	奴隶制	到	是	一个	伟大的	犯罪	,

他们认为奴隶制是一种极大的罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊld][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	were	bold	to	take	a	stand	against	it	,	as	one	of	their
和	他们	是	大胆的	到	拿	一个	站立	反对	它	,	作为	一	的	他们的

['krɪstʃən] ['dju:tiz] .

Christian	duties	.
基督教	职责	.

他们勇敢地站出来反对这种做法，将其视为基督徒的职责之一。

[frɒm; frəm]

From
从

从

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

the	day	that	the	question	of	the	evil	of	slavery	was	brought	before	the
这	天	那	这	问题	的	这	邪恶的	的	奴隶制	曾是	带来	前	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当奴隶制之恶的问题被摆到全国面前时，

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] .

they	hesitated	not	to	engage	in	the	irrepressible	conflict	.
他们	犹豫了一下	不是	到	从事	在	这	不可抑制的	冲突	.

他们犹豫不决，不愿卷入这场无法遏制的冲突。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

Multitudes	of	young	men	from	the	most	virtuous	families	of	the	various
众多	的	年轻的	男人	从	这	最多	有德行的	家庭	的	这	各种各样的

[steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

States	of	the	Union	gathered	into	the	College	to	educate	themselves	for
各州	的	这	联盟	聚集	进入	这	大学	到	教育	他们自己	为了

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

positions	of	usefulness	in	every	direction	,
职位	的	用处	在	每一个	方向	,

来自美国各州最优秀家庭的众多青年男子聚集到这所学院，接受教育，以便在各个领域都能找到有用的职位。

— [nɒt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['tempərəns] ['lektʃəəz] , [nɒt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ['lɔɪərz] , ['vɜːtʃuəs]

—	not	all	to	be	temperance	lecturers	,	not	all	to	be	honest	lawyers	,	virtuous
—	不是	全部	到	是	节制	讲师	,	不是	全部	到	是	诚实的	律师	,	有德行的

[fɪ'zɪʃən] , ['rædɪk(ə)l]['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪn'θjuːzɪæsts] ;

physicians	,	radical	anti	-	slavery	enthusiasts	;
医生	,	激进的	反对	-	奴隶制	爱好者	;

——并非所有人都想成为禁酒运动的演说家，并非所有人都想成为诚实的律师、品德高尚的医生、激进的反奴隶制爱好者；

[bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .

but	some	to	fill	all	the	various	positions	of	honor	and	trust	.
但	一些	到	充满	全部	这	各种各样的	职位	的	荣誉	和	相信	.

但有些人会担任各种荣誉和信任职位。

[nəʊ] ['ɑːgjumənt] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

No	argument	need	be	made	to	prove	the	vast	extent	of	influence	for	good
不	争论	需要	是	制成	到	证明	这	广阔的	程度	的	影响	为了	好的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [ig'zəːtid] [θruː] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː]

which	the	College	has	exerted	through	the	multitudes	of	young	men	who
哪个	这	大学	有	施加	通过	这	众多	的	年轻的	男人	WHO

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] ,

have	gone	out	from	her	halls	,
有	已消失	出去	从	她	大厅	,

无需赘述，学院通过众多从其校园走出的青年才俊，对社会产生了多么巨大的积极影响。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

bearing	the	precious	seed	with	them	.
轴承	这	宝贵的	种子	和	他们	.

他们带着珍贵的种子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	has	been	scattered	over	the	North	,	and	to	some	extent	over	the
它	有	到过	疏散	超过	这	北	,	和	到	一些	程度	超过	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

它零星分布在北方，南方也有一定程度的分布。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] ['waɪtənɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt]

And	to	-	day	we	are	permitted	to	see	the	fields	whitening	,	though	not
和	到	-	天	我们	是	允许	到	看	这	字段	美白	,	尽管	不是

['fʊli] [raɪp] .

fully	ripe	.
完全	成熟	.

今天，我们得以看到田野里的庄稼泛白，虽然还没有完全成熟。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnətiz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [v'juːz]

The	most	enlightened	communities	,	instead	of	receding	from	the	views
这	最多	开明	社区	,	反而	的	消退	从	这	浏览

['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ]['oʊbər,lɪn] ['tiːtʃə(r)z] ,

promulgated	by	Oberlin	teachers	,
颁布	经过	奥柏林	教师	,

最开明的社群，非但没有背离奥柏林教师所宣扬的观点，

[hæv; həv] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

have	rapidly	approached	them	.
有	快速	接近	他们	.

迅速接近了他们。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

The	majority	of	the	students	of	the	College	were	those	who	had	been
这	多数	的	这	学生	的	这	大学	是	那些	WHO	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

reared	under	good	influences	at	home	,
饲养	在下面	好的	影响	在	家	,

学院的大多数学生都是在良好的家庭环境中长大的。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['oʊbər,lɪn] ,

and	who	found	upon	their	arrival	at	Oberlin	,
和	WHO	成立	之上	他们的	到达	在	奥柏林	,

他们抵达奥伯林后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɜː(r); wə(r)]

that	the	views	entertained	by	the	people	and	taught	by	the	Faculty	were
那	这	浏览	娱乐	经过	这	人们	和	教授	经过	这	学院	是

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

similar	to	their	own	.
相似的	到	他们的	自己的	.

民众所持有的观点和教师所传授的观点与他们自己的观点相似。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪlətri] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['membəz]

When	the	first	military	company	was	formed	from	them	,	the	members
什么时候	这	第一的	军队	公司	曾是	形成	从	他们	,	这	成员

[ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt] ['sɪmpli] ['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

represented	not	simply	Oberlin	College	,
代表	不是	简单地	奥柏林	大学	,

当第一支由他们组成的军事连队成立时，其成员不仅代表奥柏林学院，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] .

but	also	the	Christian	families	in	which	they	had	been	trained	.
但	还	这	基督教	家庭	在	哪个	他们	有	到过	受过训练	.

以及他们从小接受教育的基督教家庭。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] .

And	so	they	all	felt	.
和	所以	他们	全部	毛毡	.

他们都感同身受。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hɪz; ɪz] [preŋ] ['mʌðə(r)]

Each	was	proud	to	offer	himself	to	defend	the	principles	his	praying	mother
每个	曾是	自豪的	到	提供	他自己	到	保卫	这	原则	他的	祈祷	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

had	taught	him	.
有	教授	他	.

他们都以捍卫自己虔诚的母亲教导他们的原则为荣。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fɔːs] [ɪn] [ɑːmz] ,

The	news	of	the	attack	on	Fort	Sumter	,	by	a	rebellious	force	in	arms	,
这	消息	的	这	攻击	在	堡	萨姆特	,	经过	一个	叛逆的	力量	在	武器	,

叛军武装袭击萨姆特堡的消息传来，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ɪn'θjuːziæzəm] .

was	received	by	the	students	with	a	sad	enthusiasm	.
曾是	已收到	经过	这	学生	和	一个	伤心	热情	.

学生们带着一丝伤感的热情接受了它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

From	the	morning	recitation	,
从	这	早晨	背诵	,

从晨祷开始，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aɪtəm][ɒv; əv]

they	would	make	haste	to	the	Reading	Room	to	learn	the	latest	item	of
他们	会	制作	匆忙	到	这	阅读	房间	到	学习	这	最新的	物品	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ,

intelligence	in	the	Daily	,
智力	在	这	日常的	,

他们会赶紧前往阅览室，从《每日新闻》上了解最新的情报。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [wɒt] [ðen] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

with	regard	to	the	progress	of	what	then	seemed	the	Insurrection	.
和	看待	到	这	进步	的	什么	然后	似乎	这	起义	.

就当时看来是起义的进展而言。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] .

The	Enlistment	.
这	征募	.

征兵。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .

The	President	issued	a	proclamation	for	75	,	000	volunteers	.
这	总统	发布	一个	公告	为了	-	,	-	志愿者	.

总统发布公告，征召75000名志愿者。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , [wɒz; wəz] [kɔːld] , ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

A	meeting	of	the	students	,	in	the	College	Chapel	,	was	called	,	Friday	evening	,
一个	会议	的	这	学生	,	在	这	大学	教堂	,	曾是	称为	,	星期五	晚上	,

['eɪprəl] 19th ,

April	19th	,
四月	19th	,

4月19日星期五晚上，学校在教堂召开了学生会议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ]

and	was	addressed	by
和	曾是	已解决	经过

并由.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spikər] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

enthusiastic	speakers	from	each	of	the	regular	classes	in	the	Institution	.
热情的	演讲者	从	每个	的	这	常规的	课程	在	这	机构	.

来自本机构各常规班级的热情演讲者。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌvɔlən'tiəz] .

A	committee	of	five	was	appointed	to	get	volunteers	.
一个	委员会	的	五	曾是	任命	到	得到	志愿者	.

成立了一个由五人组成的委员会负责招募志愿者。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [prɒf] . [mən'rəʊ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] .

On	the	next	day	Prof	.	Monroe	arrived	from	Columbus	.
在	这	下一个	天	教授	.	门罗	到达的	从	哥伦布	.

第二天，门罗教授从哥伦布市抵达。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [kɒl] .

A	meeting	was	called	in	the	Church	,	which	was	addressed	by	him	and	Col	.
一个	会议	曾是	称为	在	这	教会	,	哪个	曾是	已解决	经过	他	和	上校	.

['ʃeldən] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪrɪə] .

Sheldon	from	Elyria	.
谢尔顿	从	伊利里亚	.

教堂召开了一次会议，他和来自伊利里亚的谢尔顿上校在会上发表了讲话。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊl] [wɒz; wəz] ['əʊpən]

At	the	close	of	the	meeting	it	was	announced	that	the	roll	was	open
在	这	关闭	的	这	会议	它	曾是	宣布	那	这	卷	曾是	打开

[fɔː(r); fə(r)] [in'listmənt] .

for	enlistments	.
为了	征兵	.

会议结束时宣布，征兵名册已开放招募。

[ɪ'miːdiətli] , [jʌŋ] [men] [ræn] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

Immediately	,	young	men	ran	from	various	parts	of	the	assembly	,
立即地	,	年轻的	男人	跑	从	各种各样的	部分	的	这	集会	,

随即，年轻男子们从集会的各个角落跑了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [stænd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

and	in	a	few	moments	the	stand	was	crowded	.
和	在	一个	很少	时刻	这	站立	曾是	挤	.

不一会儿，看台上就挤满了人。

['lestə(r)] [ə; eɪ] . ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] .

Lester	A	.	Bartlett	was	the	first	to	write	his	name	on	the	roll	.
莱斯特	一个	.	巴特利特	曾是	这	第一的	到	写	他的	姓名	在	这	卷	.

莱斯特·A·巴特利特是第一个在名册上写下自己名字的人。

['fɔːti] - [naɪn] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Forty	-	nine	names	were	secured	that	evening	.
四十	-	九	姓名	是	安全	那	晚上	.

当晚共确定了 49 个名字。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ; [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] ,

The	next	day	was	the	Sabbath	;	but	many	more	were	added	before	its	close	,
这	下一个	天	曾是	这	安息日	;	但	许多	更多的	是	额外	前	它是	关闭	,

第二天是安息日；但在安息日结束之前，又增加了许多安息日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [fɪəd] [ðə; ði] [rəʊl] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [eə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

because	each	feared	the	roll	would	be	full	ere	there	would	be	opportunity	for
因为	每个	害怕	这	卷	会	是	满的	埃雷	那里	会	是	机会	为了

[hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

himself	to	enlist	.
他自己	到	入伍	.

因为每个人都担心在自己有机会入伍之前，名额就已经满了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd]

At	eight	o'clock	,	Monday	morning	,	it	was	announced	that	no	more	could
在	八	点钟	,	周一	早晨	,	它	曾是	宣布	那	不	更多的	可以

[biː; bi] [rɪ'siːvd] .

be	received	.
是	已收到	.

星期一早上八点，宣布不再接收任何物品。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] ['ɔːgənaɪzd] [ɪt'self] .

Before	noon	the	Company	had	partially	organized	itself	.
前	中午	这	公司	有	部分	组织	本身	.

到中午之前，公司已经完成了部分组织工作。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] ['teɪlə(r)] , [æt; ət] ['kliːvlənd] ,

On	Thursday	,	April	25	,	it	took	the	cars	for	Camp	Taylor	,	at	Cleveland	,
在	周四	,	四月	-	,	它	采取	这	汽车	为了	营	泰勒	,	在	克利夫兰	,

4月25日星期四，他们把车开往了位于克利夫兰的泰勒营地。

[əʊ] . [nəʊ]['membə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [ðə; ði]

O	.	No	member	will	ever	forget	the	crowd	of	thousands	at	the	depot	,	the
哦	.	不	成员	将要	曾经	忘记	这	人群	的	数千	在	这	仓库	,	这

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

O. 没有哪个成员会忘记车站里成千上万的人群，以及那些演讲，

[sen'seiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [ʃed] [baɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .

sensations	,	and	the	tears	,	shed	by	friends	at	the	parting	.
感觉	,	和	这	眼泪	,	棚	经过	朋友们	在	这	离别	.

离别时朋友们流下的泪水和各种感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]

It	was	a	sad	day	when	these	young	men	realized	that	they	were	called	to
它	曾是	一个	伤心	天	什么时候	这些	年轻的	男人	已实现	那	他们	是	称为	到

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['bæt(ə)lz] .

engage	in	their	country's	battles	.
从事	在	他们的	该国的	战斗	.

当这些年轻人意识到自己被征召入伍，投身于祖国的战斗时，那一天令人悲伤。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

Their	love	of	home	was	equal	to	that	of	those	who	remained	.
他们的	爱	的	家	曾是	平等的	到	那	的	那些	WHO	剩余	.

他们对家乡的热爱与那些留下来的人一样深沉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['djuːti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

But	at	the	voice	of	duty	there	was	scarcely	a	question	with	regard	to
但	在	这	嗓音	的	责任	那里	曾是	几乎	一个	问题	和	看待	到

[ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

the	course	to	be	taken	.
这	课程	到	是	已采取	.

但是，在职责的召唤下，对于应该采取的行动几乎没有任何疑问。

[nəʊ] [lɑːdʒ] ['baʊntiz] [frɒm; frəm] [steɪt] [ænd; ənd] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

No	large	bounties	from	state	and	town	were	offered	them	.
不	大的	赏金	从	状态	和	镇	是	提供	他们	.

州政府和镇政府都没有向他们提供高额赏金。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [nəʊn] [baɪ] ['meni] .

The	monthly	rate	of	wages	was	not	thought	of	,	nor	even	known	by	many	.
这	月度	速度	的	工资	曾是	不是	想法	的	,	也不	甚至	已知	经过	许多	.

很多人既没有想到，甚至根本不知道每月工资是多少。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [laɪn][ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] " [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs]

The	advantages	resulting	from	being	in	the	"	line	of	promotion	"	found	no	place
这	优势	结果	从	存在	在	这	"	线	的	晋升	"	成立	不	地方

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['fænsɪf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	the	most	fanciful	imagination	.
在	这	最多	奇幻的	想像力	.

即使是最天马行空的想象，也无法想象"晋升之路"带来的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [spek'teɪtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

It	was	undoubtedly	true	that	an	indifferent	spectator	might	have	discovered
它	曾是	无疑	真的	那	一个	冷漠	旁观者	可能	有	发现

[sʌm; səm]['vænətɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒmpt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːtɪ] ;

some	vanity	displayed	in	the	pride	of	a	prompt	performance	of	duty	;
一些	虚荣	显示	在	这	自豪	的	一个	迅速的	表现	的	责任	;

毫无疑问，一个漠不关心的旁观者可能会发现，迅速履行职责的自豪感中隐藏着某种虚荣心；

[jet] [ðə; ði] ['membəz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

yet	the	members	always	counted	it	a	necessary	evil	attendant	upon	a	proper
然而	这	成员	总是	计数	它	一个	必要的	邪恶的	服务员	之上	一个	恰当的

[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

然而，成员们始终认为这是采取正确行动所必需的恶果。

[ðeɪ] [meɪd] [kleɪm] [tuː; tə][nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sæŋktifai] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

They	made	claim	to	no	peculiar	sanctifying	grace	which	exalted	them	above	the
他们	制成	宣称	到	不	奇特	神圣化	优雅	哪个	崇高	他们	多于	这

['wiːknəsɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [reɪs] .

weaknesses	common	to	their	race	.
弱点	常见的	到	他们的	种族	.

他们并不声称自己拥有某种特殊的圣化恩典，使他们凌驾于种族共有的弱点之上。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [sent] [aʊt]

If	the	principles	of	Oberlin	in	her	earlier	years	sent	out
如果	这	原则	的	奥柏林	在	她	早些时候	年	发送	出去

如果她早年在奥柏林学院的原则被灌输了

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['fleɪgrənt]['iːvəlz][ɒv; əv]

the	student	,	with	his	life	in	his	hands	,	to	speak	against	the	flagrant	evils	of
这	学生	,	和	他的	生活	在	他的	双手	,	到	说话	反对	这	明目张胆	罪恶	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

这位学生冒着生命危险，挺身而出，谴责他所处时代的种种罪恶。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

the	delicate	lady	to	seek	an	opportunity	to	teach	the	oppressed	and	relieve
这	精美的	女士	到	寻找	一个	机会	到	教	这	受压迫者	和	缓解

[ðeə(r)] ['wɒnts] ,

their	wants	,
他们的	想要	,

这位温柔的女士寻求机会去教导受压迫者，并满足他们的需求。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [deɪ] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

the	same	principles	in	this	later	day	prompted	him	to	give	his	life	into	the	hands
这	相同的	原则	在	这	之后	天	提示	他	到	给	他的	生活	进入	这	双手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][end][baɪ]['stɜːrnər] [miːnz] .

of	his	country	to	seek	a	similar	end	by	sterner	means	.
的	他的	国家	到	寻找	一个	相似的	结尾	经过	更严厉	方法	.

同样的原则促使他在后来的日子里将生命献给了祖国，并以更加严厉的手段追求同样的目标。

[ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] [rəʊl] .

The	Three	-	Months	Roll	.
这	三	-	几个月	卷	.

三个月滚动。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət]

The	company	was	mustered	into	the	U	.	S	.	service	for	three	months	at
这	公司	曾是	集结	进入	这	U	.	S	.	服务	为了	三	几个月	在

[kæmp] ['teɪlə(r)] ,

Camp	Taylor	,
营	泰勒	,

该公司在泰勒营地被编入美国军队服役三个月。

['eɪprəl] - , - .

April	30	,	1861	.
四月	-	,	-	.

1861年4月30日。

[ðə; ði][rəʊl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] :

The	roll	presented	the	following	names	:
这	卷	呈现	这	下列的	姓名	:

名册上列出了以下姓名：

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrtəlɛf] , ['kæptɪn] .

G	.	W	.	Shurtleff	,	Captain	.
G	.	W	.	舒特利夫	,	队长	.

GW Shurtleff，上尉。

[dʒeɪ] . [en] . [krɒs] , [fɜːst] [lef'tenənt] .

J	.	N	.	Cross	,	First	Lieutenant	.
J	.	N	.	叉	,	第一的	中尉	.

JN Cross，中尉。

[iː] . [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] , ['sekənd] [lef'tenənt] .

E	.	H	.	Baker	,	Second	Lieutenant	.
E	.	H	.	贝克	,	第二	中尉	.

EH Baker，少尉。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	.
中士	.

中士。

[əʊ] . [piː] . ['brɑkˌweɪ] ,

O	.	P	.	Brockway	,
哦	.	P	.	布罗克韦	,

OP Brockway，

[iː] . [ɑː(r)] . [staɪlz] ,

E	.	R	.	Stiles	,
E	.	拉	.	斯泰尔斯	,

ER Stiles，

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɪnzli] ,
W . **W** . **Kinsley** ,
W . W . 金斯利 ,

W·W·金斯利

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['ɔː.tən] ,
H . **G** . **Orton** ,
H . G . 奥顿 ,

HG Orton

[iː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːri] .
E . **W** . **Morey** .
E . W . 莫雷 .

EW Morey。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒeɪ] . [ef] . ['haːmən] ,
J . **F** . **Harmon** ,
J . F . 哈蒙 ,

JF Harmon，

[tiː] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['ædəmz] ,
T . **E** . **W** . **Adams** ,
T . E . W . 亚当斯 ,

TEW Adams，

[siː] . [piː] . ['bəʊlə(r)] ,
C . **P** . **Bowler** ,
C . P . 保龄球手 ,

CP Bowler，

[es] . [em] . [kəʊl] ,
S . **M** . **Cole** ,
S . M . 油菜 ,

SM Cole，

[iː] . ['dʌbljuː] . ['gʊdˌsɛl] ,
E . **W** . **Goodsell** ,
E . W . 古德塞尔 ,

EW Goodsell，

[el] . [ə; eɪ] . ['bɑːtlɪt] ,
L . **A** . **Bartlett** ,
L . 一个 . 巴特利特 ,

LA Bartlett，

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrmɛntər] ,
W . **W** . **Parmenter** ,
W . W . 帕门特 ,

W·W·帕门特

[ai] . [ef] . [mæk] .
I . **F** . **Mack** .
我 . F . 麦克 .

如果麦克。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[iː] . [biː] . ['æt,wɔːtə] ,
E . **B** . **Atwater** ,
E . B . 阿特沃特 ,

EB Atwater，

[biː] . [ə; eɪ] . ['æbət] ,
B . **A** . **Abbott** ,
B . 一个 . 雅培 ,

BA Abbott，

[em] . [em] . ['ændruːz] ,
M . **M** . **Andrews** ,
M . M . 安德鲁斯 ,

MM Andrews，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʌbljuː] . ['ɑːnəld] ,
W . **Arnold** ,
W . 阿诺德 ,

W·阿诺德

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['ɒstɪn] ,
Jno . **Austin** ,
约翰 . 奥斯汀 ,

约翰·奥斯汀

[dʒeɪ] . [iː] . [beɪts] ,
J . **E** . **Bates** ,
J . E . 贝茨 ,

JE Bates，

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['bɔːldwɪn] ,
Jno . **Baldwin** ,
约翰 . 鲍德温 ,

约翰·鲍德温

['fɒstə(r)] ['bɒdl] ,
Foster **Bodle** ,
促进 博德尔 ,

福斯特·博德尔

[iː] . [em] . ['bɒstwɪk] ,
E . **M** . **Bostwick** ,
E . M . 博斯威克 ,

EM Bostwick，

[dʒeɪ] . [em] . [bɜːnz] ,
J . **M** . **Burns** ,
J . M . 烧伤 ,

JM Burns，

[siː] . [eɪtʃ] . ['bʌkstən] ,
C . **H** . **Buxton** ,
C . H . 巴克斯顿 ,

CH Buxton

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tʃeɪni] ,
J . **W** . **Cheney** ,
J . W . 切尼 ,

JW Cheney，

[bjuːl] ['tʃɪpmən] ,
Buel **Chipman** **,**
布埃尔 奇普曼 ,

布埃尔·奇普曼

[eɪtʃ] . [diː] . ['klæg͵hɔːrn] ,
H **.** **D** **.** **Claghorn** **,**
H . D . 克拉格霍恩 ,

HD Claghorn，

[eɪtʃ] . [es] . [klɑːk] ,
H **.** **S** **.** **Clark** **,**
H . S . 克拉克 ,

HS Clark，

[em] . [viː] . [klɑːk] ,
M **.** **V** **.** **Clark** **,**
M . V . 克拉克 ,

MV Clark，

[tiː] . [biː] . ['kroʊəl] ,
T **.** **B** **.** **Crowell** **,**
T . B . 克罗威尔 ,

TB Crowell

[[͵piː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒlɪnz] ,
Joseph **Collins** **,**
约瑟夫 柯林斯 ,

约瑟夫·柯林斯

[iː] . [em] . [kɑːndɪt] ,
E **.** **M** **.** **Condit** **,**
E . M . 康迪特 ,

EM Condit，

[dʒeɪ] . [es] . ['kuːpə(r)] ,
J **.** **S** **.** **Cooper** **,**
J . S . 库珀 ,

JS Cooper，

[ə; eɪ] . [siː] . ['dænfəθ] ,
A **.** **C** **.** **Danforth** **,**
一个 . C . 丹福斯 ,

AC Danforth，

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dɛnmən] ,
A **.** **H** **.** **Denman** **,**
一个 . H . 丹曼 ,

AH Denman，

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] ,
J **.** **R** **.** **Davies** **,**
J . 拉 . 戴维斯 ,

JR Davies，

['dænjəl] ['eməsn] ,
Daniel **Emerson** **,**
丹尼尔 爱默生 ,

丹尼尔·爱默生

[dʒeɪ] . [em] . [gɪn] ,
J . **M** . **Ginn** ,
J . M . 金恩 ,

JM Ginn，

[iː] . [ef] . ['græbɪl] ,
E . **F** . **Grabill** ,
E . F . 抓取者 ,

EF Grabill，

[siː] . [piː] . ['grɪfɪn] ,
C . **P** . **Griffin** ,
C . P . 格里芬 ,

CP Griffin，

[ə; eɪ] . [em] . ['hælbɜːt] ,
A . **M** . **Halbert** ,
一个 . M . 哈尔伯特 ,

AM Halbert

[ef] . [biː] . ['heɪdən] ,
F . **B** . **Hayden** ,
F . B . 海登 ,

FB Hayden，

[siː] . [piː] . ['hæmɪltən] ,
C . **P** . **Hamilton** ,
C . P . 汉密尔顿 ,

CP Hamilton，

[em] . [en] . ['hæmɪltən] ,
M . **N** . **Hamilton** ,
M . N . 汉密尔顿 ,

MN Hamilton，

[iː] . [tiː] . [heɪz] ,
E . **T** . **Hayes** ,
E . T . 海耶斯 ,

ET Hayes，

['nəʊə] ['hʌkɪnz] ,
Noah **Huckins** ,
诺亚 哈金斯 ,

诺亚·哈金斯

['dʌbljuː] . [em] . ['hʌntə(r)] ,
W . **M** . **Hunter** ,
W . M . 猎人 ,

WM Hunter

['henri] ['haʊəd] ,
Henry **Howard** ,
亨利 霍华德 ,

亨利·霍华德

['bɜːrfərd] [dʒiːkɪnz] ,
Burford **Jeakins** ,
伯福德 杰金斯 ,

伯福德·杰金斯

[diː] . [es] . ['dʒʌdsn] ,
D . **S** . **Judson** ,
D . S . 贾德森 ,

DS Judson，

[dʒeɪ] . [es] . ['kelɒg] ,
J . **S** . **Kellogg** ,
J . S . 家乐氏 ,

JS Kellogg

['tɒməs] [kɜːk] ,
Thomas **Kirk** ,
托马斯 柯克 ,

托马斯·柯克

['stiːvn] ['kelɒg] ,
Stephen **Kellogg** ,
史蒂芬 家乐氏 ,

斯蒂芬·凯洛格

[es] . [biː] . ['kɪŋzbəɹi] ,
S . **B** . **Kingsbury** ,
S . B . 金斯伯里 ,

SB Kingsbury

[ɑː(r)] . [biː] . ['keli] ,
R . **B** . **Kelley** ,
拉 . B . 凯利 ,

RB凯利

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] ,
H . **W** . **Lincoln** ,
H . W . 林肯 ,

HW·林肯

[ef] . [ə; eɪ] . ['lɑkˌwʊd] ,
F . **A** . **Lockwood** ,
F . 一个 . 洛克伍德 ,

FA Lockwood，

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['mægəri] ,
G . **R** . **Magary** ,
G . 拉 . 魔法 ,

GR Magary，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mæsə] ,
J . **A** . **Massa** ,
J . 一个 . 马萨 ,

JA Massa，

[iː] . [biː] . ['maɪəz] ,
E . **B** . **Myers** ,
E . B . 迈尔斯 ,

EB Myers，

['fredrɪk] ['məʊ.eɪ] ,
Frederick **Moe** ,
弗雷德里克 莫伊 ,

弗雷德里克·莫伊

[siː] . [iː] . ['meɪs(ə)n] ,
C . **E** . **Mason** ,
C . E . 石匠 ,

CE Mason，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [mək'naɪt] ,
J . **G** . **McKnight** ,
J . G . 麦克奈特 ,

JG McKnight，

[iː] . [siː] . ['njuːtən] ,
E . **C** . **Newton** ,
E . C . 牛顿 ,

EC 牛顿，

[ef] . [em] . ['pɑːmə(r)] ,
F . **M** . **Palmer** ,
F . M . 帕尔默 ,

FM Palmer，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - ,
J . **A** . **Peaseley** ,
J . 一个 . - ,

JA Peaseley，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - ,
J . **J** . **Peaseley** ,
J . J . - ,

JJ Peaseley，

[eɪtʃ] . [p'ɑːsənz] ,
H . **Parsons** ,
H . 帕森斯 ,

H·帕森斯

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [piːz] ,
G . **W** . **Pease** ,
G . W . 皮斯 ,

GW Pease，

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['pɒtə(r)] ,
R . **R** . **Potter** ,
拉 . 拉 . 波特 ,

R·R·波特

[dʒeɪ] . [em] . [ræplaɪ] ,
J . **M** . **Rappleye** ,
J . M . 拉普利 ,

JM Rappleye，

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɒbɪnz] ,
A . **H** . **Robbins** ,
一个 . H . 罗宾斯 ,

AH Robbins，

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

罗杰斯，

[siː] . ['dʌbljuː] . ['rɔsɪtər] ,
C . **W** . **Rossiter** ,
C . W . 罗西特 ,

CW Rossiter，

[iː] . [siː] . [ruːt] ,
E . **C** . **Root** ,
E . C . 根 ,

EC 根，

[iː] . [dʒiː] . [ˈsækɪt] ,
E . **G** . **Sackett** ,
E . G . 萨克特 ,

EG Sackett

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [skɒt] ,
W . **H** . **Scott** ,
W . H . 斯科特 ,

WH Scott，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈʃeldən] ,
H . **G** . **Sheldon** ,
H . G . 谢尔顿 ,

H·G·谢尔顿

[iː] . [ɑː(r)] . [smɪθ] ,
E . **R** . **Smith** ,
E . 拉 . 史密斯 ,

ER Smith，

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
Geo . **A** . **Smith** ,
地理 . 一个 . 史密斯 ,

乔治·A·史密斯

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈdʌbljuː] . [ʃɔːt] ,
W . **Short** ,
W . 短的 ,

W·肖特

[el] . [dʒiː] . [spiːz] ,
L . **G** . **Spees** ,
L . G . 速度 ,

LG Speeds，

[siː] . [en] . [ˈstɛri] ,
C . **N** . **Sterry** ,
C . N . 斯特里 ,

CN Sterry，

[siː] . [iː] . [ˈtɪbɪts] ,
C . **E** . **Tibbets** ,
C . E . 蒂贝茨 ,

CE Tibbets，

[diː] . [dʒeɪ] . [ˈtɔmpsn] ,
D . **J** . **Thompson** ,
D . J . 汤普森 ,

DJ Thompson，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈθræʃə(r)] ,
G . **H** . **Thrasher** ,
G . H . 鸫 ,

GH Thrasher，

[ˈrɪtʃəd] [ˈtaʊəz] ,
Richard **Towers** ,
理查德 塔楼 ,

理查德·托尔斯

[əʊ] . [siː] . ['trɛmbli] ,
O . **C** . **Trembley** ,
哦 . C . 特伦布雷 ,

OC Trembley，

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['wɒdzˌwɜːrθ] ,
O . **H** . **Wadsworth** ,
哦 . H . 沃兹沃思 ,

OH Wadsworth，

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɛðərbi] ,
A . **G** . **Wetherby** ,
一个 . G . 韦瑟比 ,

AG Wetherby，

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɔːnə] ,
F . **A** . **Warner** ,
F . 一个 . 华纳 ,

FA Warner

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

['wɪldə] ,
Wilder ,
怀尔德 ,

怀尔德，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsi] ,
J . **H** . **Wilsey** ,
J . H . 威尔西 ,

JH Wilsey，

['rɪtʃəd] ['wɪnzər] ,
Richard **Winsor** ,
理查德 温莎 ,

理查德·温莎

['ɒlɪvə] [waɪz] ,
Oliver **Wise** ,
奥利弗 明智的 ,

奥利弗·怀斯

[dʒiː] . [ef] . [raɪt] ,
G . **F** . **Wright** ,
G . F . 赖特 ,

GF Wright，

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['wʊstə(r)] .
O . **H** . **Worcester** .
哦 . H . 伍斯特 .

俄亥俄州伍斯特市。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] . [siː][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt]
The **company** **was** **assigned** **to** **a** **place** **as** **Co** . **C** **in** **the** **Seventh** **Regiment**
这 公司 曾是 分配 到 一个 地方 作为 合作 . C 在 这 第七 团
[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,
of **Ohio** **Volunteer** **Infantry** ,
的 俄亥俄州 志愿者 步兵 ,

该公司被分配到俄亥俄州第七志愿步兵团，编制为C连。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kɒl] . [iː] . [biː] . ['tailə] , [luː'tenənt] .

which	was	afterwards	put	under	the	command	of	Col	.	E	.	B	.	Tyler	,	Lieut	.
哪个	曾是	然后	放	在下面	这	命令	的	上校	.	E	.	B	.	泰勒	,	中尉	.

后来，该部队由 EB Tyler 上校和中尉指挥。

[kɒl] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Col	.	Wm	.
上校	.	威廉	.

威廉上校

[ɑː(r)] . ['kreɪtən] , [ænd; ənd][mɑːdʒ] . [dʒeɪ ɛn oʊ] . [es] . ['keɪsmənt] .

R	.	Creighton	,	and	Maj	.	Jno	.	S	.	Casement	.
拉	.	克雷顿	,	和	少校	.	约翰	.	S	.	窗扇	.

R. Creighton 和少校 Jno. S. Casement。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][kæmp] ['denisən] .

Departure	to	Camp	Dennison	.
离开	到	营	丹尼森	.

出发前往丹尼森营地。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

In	compliance	with	an	order	from	the	State	Military	Department	,	Sunday	morning	,
在	遵守	和	一个	命令	从	这	状态	军队	部门	,	星期日	早晨	,

[meɪ] [faɪv] ,

May	5	,
可能	5	,

根据国家军事部门的命令，5月5日星期日上午，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [pækt] ['kɑːpɪt] [sæks] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

the	regiment	packed	carpet	sacks	and	took	up	line	of	march	through	the	streets
这	团	包装	地毯	麻袋	和	采取	向上	线	的	行进	通过	这	街道

[ɒv; əv] ['kliːvlənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['depəʊ] ,

of	Cleveland	to	the	R	.	R	.	depot	,
的	克利夫兰	到	这	拉	.	拉	.	仓库	,

该团打包好地毯袋，列队穿过克利夫兰的街道，前往铁路车站。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ['denisən] .

to	make	its	departure	for	Camp	Dennison	.
到	制作	它是	离开	为了	营	丹尼森	.

启程前往丹尼森营地。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

It	reached	Columbus	at	4	P	.	M	.	,	spent	the	night	in	that	city	,
它	达到	哥伦布	在	4	P	.	M	.	,	花费	这	夜晚	在	那	城市	,

它于下午4点抵达哥伦布市，并在那里过夜。

[ˌsiː 'əʊ] . [siː] ['kwɔːtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]

Co	.	C	quartering	in	the	State	House	,	and	arrived	in	camp	at	noon	the
合作	.	C	四分之一	在	这	状态	房子	,	和	到达的	在	营	在	中午	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

C连驻扎在州议会大厦，第二天中午抵达营地。

[ðə; ði] [men] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	men	immediately	proceeded	to	build	barracks	for	the
这	男人	立即地	继续	到	建造	兵营	为了	这

这些人立即着手建造营房。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[naɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtæri] [æt; ət] [ðæt]

night	,	and	,	as	it	proved	,	for	the	remainder	of	their	tarry	at	that
夜晚	,	和	,	作为	它	已证实	,	为了	这	余	的	他们的	焦油	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

夜里，而且事实证明，在他们逗留的剩余时间里，情况也是如此。

[kæmp] [ˈdenisən] .

Camp	Dennison	.
营	丹尼森	.

丹尼森营地。

[mʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmesɪz] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]

Much	ingenuity	was	displayed	by	the	various	messes	in	arranging	the	interior	of
很多	独创性	曾是	显示	经过	这	各种各样的	混乱	在	安排	这	内部的	的

[ðeə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈdɔmisail;-sil] ,

their	miniature	domicils	,
他们的	微型	住所	,

各个食堂在布置各自的微型住所内部时都展现出了极大的创造力。

[iːtʃ] [ˈfæʃnɪŋ] [ɪts] [əʊn] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] , [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

each	fashioning	its	own	to	suit	the	taste	,	fancy	,	and	convenience	of	the
每个	时尚	它是自己的		到	套装	这	品尝	,	想要	,	和	方便	的	这

[ˈɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

每个房间都根据居住者的品味、喜好和便利性进行个性化设计。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] .

And	yet	they	were	all	alike	.
和	然而	他们	是	全部	同样	.

然而，他们却都一样。

[ˈgræv(ə)l] [wɔːks] , [ˈɑːrbərz][ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əˈdɔːnɪŋ] ,

Gravel	walks	,	arbors	and	various	other	methods	of	adorning	,
碎石	散步	,	凉亭	和	各种各样的	其他	方法	的	装饰	,

碎石小径、凉亭和其他各种装饰方式，

[suːn] [kənˈvɜːtɪd] [ðiːz] [ʌnˈkuːθ] [ˈbærəks] [ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈplez(ə)nt] [dwelɪŋz] ,

soon	converted	these	uncouth	barracks	into	comparatively	pleasant	dwellings	,
很快	转换	这些	粗野	兵营	进入	比较	令人愉快的	住宅	,

很快，他们就把这些简陋的营房改造成了相对舒适的住所。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [wel] [muːv] [ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈpɔːpə(r)] .

such	as	might	well	move	the	envy	of	many	a	city	pauper	.
这样的	作为	可能	出色地	移动	这	嫉妒	的	许多	一个	城市	穷光蛋	.

这很可能会令许多城市贫民羡慕不已。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][dʒəʊks] , [bəuθ] [ˈsteriətaɪpt] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] ,

The	multitude	of	jokes	,	both	stereotyped	and	irregular	,
这	民众	的	笑话	,	两个都	刻板印象	和	不规律的	,

大量的笑话，既有老套的，也有不寻常的，

[sɜːvd] [ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [təʊn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

served	their	part	to	create	and	preserve	a	healthy	tone	of	humor	,
服务	他们的	部分	到	创造	和	保存	一个	健康	语气	的	幽默	,

他们为创造和维护健康的幽默氛围做出了贡献。

[wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [taɪp] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

which	otherwise	might	have	taken	on	a	type	far	more	serious	.
哪个	否则	可能	有	已采取	在	一个	类型	远的	更多的	严肃的	.

否则，事情可能会变得严重得多。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] ['fɜːnɪʃ] ['merɪmənt] [nɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	who	could	neither	furnish	merriment	nor	enjoy	it	,
他	WHO	可以	两者都不	提供	欢乐	也不	享受	它	,

他既不能带来欢乐，也不能享受欢乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ə'fekʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)] ,

and	had	no	affection	but	the	chronic	for	any	member	,
和	有	不	感情	但	这	慢性的	为了	任何	成员	,

除了慢性病之外，他对任何成员都没有任何其他感情。

[sə'plaɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['lækɪŋ] ['elɪmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

supplied	the	only	lacking	element	to	give	the	company	all	the	varieties	between	the
供应	这	仅有的	缺乏	元素	到	给	这	公司	全部	这	品种	之间	这

[ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

extremes	of	humor	.
极端情况	的	幽默	.

弥补了公司在幽默风格上的不足，使其涵盖了各种极端幽默类型。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [frɒm; frəm]['oʊbərˌlɪn]

The	receptions	of	numerous	packages	of	letters	and	luxuries	from	Oberlin
这	接待	的	很多的	包裹	的	信件	和	奢侈品	从	奥柏林

[ænd; ənd] [həʊm] ,

and	home	,
和	家	,

收到了大量来自奥伯林和家乡的信件和奢侈品包裹。

[meɪd] [braɪt] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz] [mə'nɒtənəs] [laɪf][æt; ət][kæmp]

made	bright	spots	in	the	history	of	their	otherwise	monotonous	life	at	Camp
制成	明亮的	地点	在	这	历史	的	他们的	否则	单调	生活	在	营

['denisən] .

Dennison	.
丹尼森	.

在丹尼森营地单调乏味的生活中，他们创造了许多亮点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['deɪli] [preə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

From	the	beginning	of	the	service	,	daily	prayer	meetings	were	established	,
从	这	开始	的	这	服务	,	日常的	祷告	会议	是	已确立的	,

从教会成立之初，就设立了每日祷告会。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærəks] .

which	were	usually	held	in	the	street	between	the	barracks	.
哪个	是	通常	握住	在	这	街道	之间	这	兵营	.

这些活动通常在兵营之间的街道上举行。

['veri] ['friːkwəntli] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wʊd] ['gæðə(r)][ɪn] ,

Very	frequently	men	of	other	companies	would	gather	in	,
非常	频繁地	男人	的	其他	公司	会	收集	在	,

其他公司的男人们经常会聚集在这里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔː(r)] [gʊd] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt]

and	there	is	reason	to	believe	that	more	good	was	done	than	to	create
和	那里	是	原因	到	相信	那	更多的	好的	曾是	完毕	比	到	创造

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ,

and	preserve	a	lively	,
和	保存	一个	热闹	,

而且有理由相信，所取得的成就远不止创造和维护一个充满活力的环境那么简单。

['helθi] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self] .

healthy	,	religious	feeling	in	the	company	itself	.
健康	,	宗教	感觉	在	这	公司	本身	.

公司内部有健康的宗教氛围。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

The	prevailing	sentiment	was	emphatically	in	favor	of	religion	;
这	盛行	情绪	曾是	强调地	在	偏爱	的	宗教	;

当时普遍的情绪是强烈支持宗教的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] , [ðeɪ]

and	if	a	small	number	were	not	themselves	professing	Christians	,	they
和	如果	一个	小的	数字	是	不是	他们自己	声称	基督徒	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

were	,	at	least	,
是	,	在	至少	,

即使少数人本身并非基督徒，他们至少也是基督徒。

[dɪ'spəʊzd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]['mɒrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['fleɪgrənt][v'aɪsɪz] .

disposed	in	most	cases	to	be	moral	,	and	to	discountenance	flagrant	vices	.
处置	在	最多	案例	到	是	道德	,	和	到	折扣	明目张胆	恶习	.

大多数情况下都倾向于讲道德，并且反对公然的恶习。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)]['nʌmbə(r)] , ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

Of	this	latter	number	,	several	were	converted	before	their	term	of	service
的	这	后者	数字	,	一些	是	转换	前	他们的	学期	的	服务

[ɪk'spaɪəd] ;

expired	;
已到期	;

在这些人中，有好几人在服役期满前就被转化了；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] ,

and	of	the	former	class	,
和	的	这	以前的	班级	,

以及前一届学生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fjuː] ['merɪt][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [greɪs] .

it	is	believed	that	few	merit	the	dishonor	of	falling	entirely	from	grace	.
它	是	相信	那	很少	优点	这	羞辱	的	坠落	完全	从	优雅	.

人们认为，极少数人应该遭受彻底失宠的耻辱。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['mesɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [iːtʃ] .

The	company	was	divided	into	messes	of	about	sixteen	each	.
这	公司	曾是	分割	进入	混乱	的	关于	十六	每个	.

公司被分成若干个小组，每个小组大约有十六人。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ]

A	chaplain	was	appointed	in	each	,	whose	business	it	was	to	lead	in	morning
一个	牧师	曾是	任命	在	每个	,	谁	商业	它	曾是	到	带领	在	早晨

[ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['wɜːʃɪp] ,

or	evening	worship	,
或者	晚上	崇拜	,

每个教堂都任命了一名牧师，负责主持早晚的礼拜仪式。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

or	to	see	that	such	exercises	were	observed	.
或者	到	看	那	这样的	练习	是	观察到	.

或者确保这些练习得到遵守。

[ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

This	practice	was	retained	in	most	of	the	messes	throughout	the	service	.
这	实践	曾是	保留	在	最多	的	这	混乱	自始至终	这	服务	.

整个服役期间，大多数食堂都保留了这种做法。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ðʌs] [ˌsiː ˈəʊ] . [siː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

Thus	Co	.	C	became	a	rather	peculiar	people	in	a	camp	of	thousands	,
因此	合作	.	C	成为	一个	相当	奇特	人们	在	一个	营	的	数千	,

因此，在数千人的营地中，C连成了一群相当特殊的人。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

the	majority	of	whom	could	not	be	said	to	have	deserved	the	reputation
这	多数	的	谁	可以	不是	是	说	到	有	应得的	这	名声

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

of	being	devoted	followers	of	the	Lord	.
的	存在	奉献	追随者	的	这	主	.

其中大多数人不能说是主的虔诚追随者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][snɪə(r)] , " [ðeə(r)] [gəʊz][æn; ən] - , "

It	was	not	very	uncommon	to	hear	the	sneer	,	"	There	goes	an	Oberlinite	,	"
它	曾是	不是	非常	罕见	到	听到	这	冷笑	,	"	那里	去	一个	-	,	"

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

经常会听到这样的嘲讽："又一个奥伯林学院的学生来了"，或者，

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [preŋ] ['kʌmpəni] .

"	There	is	one	of	that	praying	company	.
"	那里	是	一	的	那	祈祷	公司	.

"那家祈祷公司里有一家。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]

"	And	a	superficial	observer	might	have	supposed	they	were	generally
"	和	一个	浅	观察员	可能	有	据称	他们	是	一般来说

[dɪ'spaɪzd] [baɪ][men][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ;

despised	by	men	of	other	companies	;
被鄙视的	经过	男人	的	其他	公司	;

"而一个肤浅的观察者可能会认为，他们普遍受到其他公司的人的鄙视；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪ]

but	a	more	thorough	investigation	in	a	private	conference	would	generally	betray
但	一个	更多的	彻底	调查	在	一个	私人的	会议	会	一般来说	背叛

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

a	feeling	very	much	like	the	opposite	.
一个	感觉	非常	很多	喜欢	这	对面的	.

但在私下会议上进行更彻底的调查通常会揭示出截然相反的感受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [sniə] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

In	spite	of	these	sneers	the	men	of	Co	.	C	did	not	think	it	best	to	give	up
在	尽管如此	的	这些	冷笑	这	男人	的	合作	.	C	做过	不是	思考	它	最好的	到	给	向上

[ðeə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] ,

their	Christian	profession	,
他们的	基督教	职业	,

尽管遭到这些嘲笑，C连的士兵们仍然认为放弃基督教信仰并非明智之举。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['vɜːtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][laɪf] ,

and	those	virtuous	principles	which	were	dearer	to	them	than	life	,
和	那些	有德行的	原则	哪个	是	更贵	到	他们	比	生活	,

以及那些比生命更珍贵的美德原则，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

that	they	might	thus	be	more	completely	in	uniform	with	those	who	surrounded	them
那	他们	可能	因此	是	更多的	完全地	在	制服	和	那些	WHO	包围	他们

.

:
.

这样一来，他们就能与周围的人更加协调一致。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɔː(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['θiːvəri] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	there	was	a	trick	,	or	act	of	thievery	,	committed	by	any	man	of	the
如果	那里	曾是	一个	诡计	,	或者	行为	的	盗窃	,	坚定的	经过	任何	男人	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果公司里有人犯了诡计或盗窃行为，

[greɪt] [peɪnz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [pʌb'lɪsəti] ,

great	pains	was	taken	by	others	to	give	it	complete	publicity	,
伟大的	疼痛	曾是	已采取	经过	其他的	到	给	它	完全的	宣传	,

其他人也花费了大量精力来全面宣传此事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	to	let	the	sound	of	it	return	to	them	for	their	humiliation	.
和	到	让	这	声音	的	它	返回	到	他们	为了	他们的	屈辱	.

并让他们再次听到这声音，以示羞辱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [siː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts]

This	was	always	regarded	by	Co	.	C	as	a	compliment	,	proving	that	such	acts
这	曾是	总是	认为	经过	合作	.	C	作为	一个	赞扬	,	证明	那	这样的	行为

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] ,

were	uncommon	,
是	罕见	,

C连一直将此视为一种赞扬，证明此类行为并不常见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

and	that	others	thought	them	to	be	so	.
和	那	其他的	想法	他们	到	是	所以	.

其他人也这么认为。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd] ,

The	common	sentiment	was	such	that	a	profane	word	was	seldom	heard	,
这	常见的	情绪	曾是	这样的	那	一个	亵渎	单词	曾是	很少	听到	,

人们普遍认为，很少听到粗俗的词语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdisə'pruːv] .

and	the	use	of	the	pipe	was	generally	disapproved	.
和	这	使用	的	这	管道	曾是	一般来说	不赞成	.

人们普遍不赞成使用管道。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sməʊk] ,

The	disposition	of	the	few	who	wished	to	smoke	,
这	处置	的	这	很少	WHO	希望	到	抽烟	,

少数想吸烟者的心态，

[wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

was	modified	and	regulated	by	the	inflexible	orders	of	the	Captain	.
曾是	修改的	和	受监管	经过	这	不灵活的	订单	的	这	队长	.

受到船长铁腕命令的修改和规范。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

The	use	of	stimulating	drinks	was	rarely	indulged	in	.
这	使用	的	刺激性的	饮料	曾是	很少	沉溺其中	在	.

人们很少饮用刺激性饮料。

[men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ['friːkwəntli] [ðæt] [sʌtʃ] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd]

Men	of	other	companies	did	not	fail	to	assert	frequently	that	such	soldiers	could
男人	的	其他	公司	做过	不是	失败	到	断言	频繁地	那	这样的	士兵	可以

['naɪðə(r)] [biː; bi] ['væliənt] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

neither	be	valiant	in	battle	,
两者都不	是	英勇	在	战斗	,

其他连队的人经常断言，这样的士兵既不能在战场上英勇作战，

[nɔ:(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:st]

nor	endure	the	severities	of	military	service	,	in	the	camp	and	on	the	forced
也不	忍受	这	严重程度	的	军队	服务	,	在	这	营	和	在	这	强制

[mɑ:tʃ] .

march	.
行进	.

也未曾经历过军营生活和强行军的艰辛。

[ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

These	assertions	were	seldom	or	never	made	after	the	first	battle	and	a	few
这些	断言	是	很少	或者	绝不	制成	后	这	第一的	战斗	和	一个	很少

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['mɑ:tʃɪz] .

of	the	earliest	marches	.
的	这	最早	游行	.

在第一次战斗和最早的几次行军之后，很少或从未有人提出过这些说法。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌsi: 'əʊ] . [si:] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn]

It	became	a	common	remark	that	Co	.	C	always	suffered	severely	in	battle	in
它	成为	一个	常见的	评论	那	合作	.	C	总是	遭受	严重	在	战斗	在

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['nʌmbəz] ,

proportion	to	its	numbers	,
部分	到	它是	数字	,

人们普遍认为，C连在战斗中总是遭受与其人数成比例的严重损失。

[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [bɪ'keɪm] ['i:kwəli] [wel] [nəʊn] .

and	its	power	of	endurance	became	equally	well	known	.
和	它是	力量	的	耐力	成为	同样地	出色地	已知	.

它的耐力也同样为人所知。

['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][fækt] [dju:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['helθf(ə)l] ['hæbɪts][ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)]

Speculators	have	thought	the	fact	due	to	their	healthful	habits	and	superior
投机者	有	想法	这	事实	到期的	到	他们的	健康的	习惯	和	优越的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['pɜ:sən(ə)l][keə(r)] .

knowledge	of	proper	personal	care	.
知识	的	恰当的	个人的	关心	.

投机者们认为，这源于他们健康的生活习惯和对个人护理的深入了解。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [lɒst] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [baɪ] ['sɪknəs] ,

It	was	true	that	,	while	other	companies	lost	eight	or	ten	by	sickness	,
它	曾是	真的	那	,	尽管	其他	公司	丢失的	八	或者	十	经过	疾病	,

的确，虽然其他公司因疾病损失了八到十人，

[ˌsi: 'əʊ] . [si:] [lɒst] [bʌt; bət] [θri:] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv]

Co	.	C	lost	but	three	,	and	two	of
合作	.	C	丢失的	但	三	,	和	二	的

C连只损失了三人，而……

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ði:z] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

these	took	the	infection	of	disease	in	the	filthy	dungeons	of	New	Orleans	.
这些	采取	这	感染	的	疾病	在	这	污秽	地下城	的	新的	奥尔良	.

这些人是在新奥尔良肮脏的地牢里感染了疾病。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] .

Invitation	to	Re	-	enlist	.
邀请	到	关于	-	入伍	.

重新入伍邀请。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][meɪ] ,

In	the	latter	part	of	May	,
在	这	后者	部分	的	可能	,

五月下旬，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - [j'iəz]

the	Governor	invited	the	Seventh	Regiment	to	re	-	enlist	for	the	three	-	years
这	州长	受邀	这	第七	团	到	关于	-	入伍	为了	这	三	-	年

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

州长邀请第七团重新入伍，服役三年。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] [ðeə(r)]['mʌstə(r)][rəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

promising	to	date	their	muster	roll	back	to	their	enlistment	for	three	months	.
有前途	到	日期	他们的	鼓起	卷	后退	到	他们的	征募	为了	三	几个月	.

承诺将他们的点名册日期追溯至入伍之日起三个月。

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

How	faithful	the	government	was	to	this	agreement	,
如何	忠实	这	政府	曾是	到	这	协议	,

政府对这项协议的履行情况如何?

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstə] [aʊt]

is	proved	by	the	fact	that	the	regiment	was	not	allowed	to	be	mustered	out
是	已证实	经过	这	事实	那	这	团	曾是	不是	允许	到	是	集结	出去

[ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

until	July	6	,	1864	.
直到	七月	6	,	-	.

该团直到 1864 年 7 月 6 日才被允许解散，这证明了这一点。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	members	of	Co	.	C	will	long	remember	the	night	of	the	23d	of	May	,
这	成员	的	合作	.	C	将要	长的	记住	这	夜晚	的	这	23d	的	可能	,

C连的成员们将永远铭记5月23日那个夜晚。

[wen] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

when	at	9	P	.	M	.	they	were	marched	out	of	the	lines	,
什么时候	在	9	P	.	M	.	他们	是	行军	出去	的	这	线条	,

晚上9点，他们被押出队伍。

[ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

up	the	little	grassy	hill	at	the	east	of	the	camp	,
向上	这	小的	草丛	爬坡道	在	这	东方	的	这	营	,

爬上营地东边的小草坡，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][dʒen] . [kɒks][ænd; ənd][prɒf] . [mən'rəʊ] ,

to	be	addressed	by	Gen	.	Cox	and	Prof	.	Monroe	,
到	是	已解决	经过	Gen	.	考克斯	和	教授	.	门罗	,

由考克斯将军和门罗教授发表讲话，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

with	regard	to	entering	the	service	for	three	years	.
和	看待	到	进入	这	服务	为了	三	年	.

关于服役三年。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

Prominent	among	the	arguments	presented	was	the	great	moral	influence	upon	the
著名的	之中	这	论点	呈现	曾是	这	伟大的	道德	影响	之上	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

在提出的论点中，最突出的是军队所受到的巨大道德影响。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][ɪg'zɜːt] .

which	such	a	company	must	exert	.
哪个	这样的	一个	公司	必须	发挥	.

这是此类公司必须承担的责任。

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['kɒlɪdʒ] [ə'lʌmnaɪ] , [ænd; ənd]['siːnɪə(r)z] , ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]

Ministers	of	the	Gospel	,	college	alumni	,	and	seniors	,	serving	their	country	as
部长们	的	这	福音	,	大学	校友	,	和	老年人	,	服务	他们的	国家	作为

['praɪvəts] ,

privates	,
私人	,

福音传道者、大学校友和老年人，以列兵身份为国效力，

[mʌst; məst] [spiːk] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] .

must	speak	eloquently	for	the	righteous	cause	they	had	espoused	.
必须	说话	雄辩地	为了	这	正义	原因	他们	有	拥护	.

必须雄辩地为他们所拥护的正义事业辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [kən'sɪdəd] ,

It	was	not	there	considered	,
它	曾是	不是	那里	经过考虑的	,

当时并没有考虑到这一点。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['plaʊmən] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz] [wel]

whether	a	common	ploughman	could	carry	a	musket	as	far	and	as	well
无论	一个	常见的	耕夫	可以	携带	一个	滑膛枪	作为	远的	和	作为	出色地

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

as	one	of	them	,
作为	一	的	他们	,

一个普通的农夫能否像他们中的一人一样，携带一支火枪走那么远，并且射击效果也一样好?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [maɪt] [nɒt] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kwaɪt][æz; əz] ['prɒfɪtəbli] [ɪn]

or	whether	a	man	of	culture	might	not	serve	his	country	quite	as	profitably	in
或者	无论	一个	男人	的	文化	可能	不是	服务	他的	国家	相当	作为	盈利	在

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	higher	position	.
一个	更高	位置	.

或者说，一位有文化修养的人如果身居高位，是否反而无法更好地为国家服务。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

These	were	problems	which	would	easily	be	solved	by	experiment	.
这些	是	问题	哪个	会	容易地	是	已解决	经过	实验	.

这些问题很容易通过实验解决。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

But	whatever	solution	they	admitted	,	or	answer	was	obtained	,
但	任何	解决方案	他们	承认	,	或者	回答	曾是	获得	,

但无论他们最终承认了什么解决方案，或者得到了什么答案，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wʌns] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli]

it	was	proved	that	the	collar	once	fitted	to	the	neck	,	was	not	easily
它	曾是	已证实	那	这	衣领	一次	适配	到	这	脖子	,	曾是	不是	容易地

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

事实证明，项圈一旦套在脖子上，就不容易取下来；

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ræŋk] [wʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	with	what	rank	one	entered	the	service	,	with	the	same	he	was	likely	to
和	和	什么	秩	一	进入	这	服务	,	和	这	相同的	他	曾是	可能	到

[ɪ'mɜːdʒ] .

emerge	.
出现	.

一个人入伍时的军衔，很可能就是他退伍时的军衔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dis'bænd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)]

There	were	those	who	believed	that	,	had	they	disbanded	and	gone	to	their
那里	是	那些	WHO	相信	那	,	有	他们	解散	和	已消失	到	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

有些人认为，如果他们解散并各自回家，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] .

the	prospect	of	a	majority	would	have	been	good	for	commissions	.
这	前景	的	一个	多数	会	有	到过	好的	为了	佣金	.

如果能获得多数席位，对委员会来说将是件好事。

[haʊ'evə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə]

However	,	many	of	them	,	and	perhaps	the	greater	part	,	were	proud	to
然而	,	许多	的	他们	,	和	也许	这	更大的	部分	,	是	自豪的	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

belong	to	such	an	organization	,
属于	到	这样的	一个	组织	,

然而，他们中的许多人，或许绝大多数人，都以成为这样一个组织的一员而感到自豪。

[ænd; ənd] [fjuː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

and	few	seemed	willing	to	yield	the	honor	of	being	a	member	of	Company
和	很少	似乎	愿意的	到	屈服	这	荣誉	的	存在	一个	成员	的	公司

[siː] .

C	.
C	.

似乎很少有人愿意放弃成为 C 连成员的荣誉。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] .

Re	-	enlistment	.
关于	-	征募	.

重新入伍。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - [j'iəz] [ɪn'lɪstmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	question	of	a	three	-	years	enlistment	was	a	very	serious	one	.
这	问题	的	一个	三	-	年	征募	曾是	一个	非常	严肃的	一	.

三年兵役制的问题是一个非常严肃的问题。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [bɪ'gʌn] [ɔː(r)] ['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] ,

A	college	course	begun	or	nearly	completed	,
一个	大学	课程	开始	或者	几乎	完全的	,

已开始或即将完成的大学课程

[gʊd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] — [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

good	prospects	of	life	beginning	to	open	—	these	must	be	given	up	.
好的	前景	的	生活	开始	到	打开	—	这些	必须	是	给定	向上	.

美好的生活前景开始展现——这些都必须放弃。

['meni] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

Many	doubted	the	wisdom	of	such	a	course	of
许多	怀疑	这	智慧	的	这样的	一个	课程	的

许多人怀疑这种做法是否明智。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
action , and returned to their homes or to the college ,
行动 , 和 返回 到 他们的 房屋 或者 到 这 大学 ,

采取行动后，他们返回家中或学校。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn][ə; eɪ] [les] [bə'lɪdʒərənt]
to do good or to complete their outfit for usefulness in a less belligerent
到 做 好的 或者 到 完全的 他们的 全套服装 为了 用处 在 一个 较少的 好战的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

做好事或完善装备，以便在不那么好战的职业中发挥作用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [sed] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
One of the members said he hesitated not to give three years of his time ,
一 的 这 成员 说 他 犹豫了一下 不是 到 给 三 年 的 他的 时间 ,

其中一名成员表示，他犹豫是否要奉献三年的时间。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] ,
or his life , if it were necessary ; but the thought of losing a limb ,
或者 他的 生活 , 如果 它 是 必要的 ; 但 这 想法 的 输 一个 肢 ,

甚至可能危及生命；但想到失去肢体，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːmənəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [entə'teɪnd] .
or being permanently disabled , could not be entertained .
或者 存在 永久的 已禁用 , 可以 不是 是 娱乐 .

或者因永久性残疾而无法受理。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [leɪd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] .
This objection was finally laid aside at the call of duty .
这 异议 曾是 最后 铺设 旁边 在 这 称呼 的 责任 .

最终，出于职责所在，这个异议被搁置了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [meɪd] [praʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz]
The company was made proud by his heroism in the engagement at Cross Lanes
这 公司 曾是 制成 自豪的 经过 他的 英雄主义 在 这 订婚 在 叉 车道
,
,
,

公司为他在克罗斯巷战役中的英勇表现感到自豪。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
where he was made a cripple for life .
在哪里 他 曾是 制成 一个 削弱 为了 生活 .

他因此终身残疾。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][eɪdʒd] , [ɪn'fɜːm]['peərənts] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
Another had aged , infirm parents who needed his support ,
其他 有 老年人 , 虚弱 父母 WHO 需要 他的 支持 ,

另一位则有年迈体弱的父母需要照顾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] .
but they finally recovered and he added his name to the roll .
但 他们 最后 恢复 和 他 额外 他的 姓名 到 这 卷 .

但他们最终恢复了健康，他也将自己的名字记入了名册。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n]

A	third	had	just	married	a	wife	and	,	therefore	,	had	a	double	reason
一个	第三	有	只是	已婚	一个	妻子	和	,	所以	,	有	一个	双倍的	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .

for	going	.
为了	去	.

第三个人刚刚结婚，因此有双重理由去参加。

[ðə; ði] [θriː] - [j'iəz] [rəʊl] .

The	Three	-	Years	Roll	.
这	三	-	年	卷	.

三年滚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] ,

It	was	a	solemn	hour	in	the	morning	of	one	of	the	latter	days	of	May	,
它	曾是	一个	庄严	小时	在	这	早晨	的	一	的	这	后者	天	的	可能	,

那是五月下旬某个清晨庄严肃穆的时刻。

[wen] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

when	,	on	the	side	of	the	grassy	hill	before	mentioned	,
什么时候	,	在	这	边	的	这	草丛	爬坡道	前	提及	,

当，在前面提到的那座长满草的山坡上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [eɪt] ['peɪsɪz]

the	Captain	gave	orders	for	all	who	would	re	-	enlist	to	step	forward	eight	paces
这	队长	给予	订单	为了	全部	WHO	会	关于	-	入伍	到	步	向前	八	步幅

.

:
.

上尉命令所有想要重新入伍的人向前走八步。

[ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

The	ranks	were	broken	.
这	排名	是	破碎的	.

队伍溃散了。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	number	remaining	about	equaled	the	others	.
这	数字	其余的	关于	等于	这	其他的	.

剩余的人数与其他人大致相同。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [wʌn] [stept] ['fɔːwəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

After	a	few	moments	,	one	stepped	forward	,	then	another	,	and	another	,
后	一个	很少	时刻	,	一	步	向前	,	然后	其他	,	和	其他	,

过了一会儿，一个人走上前去，接着又一个人，再一个人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

until	the	full	complement	for	a	company	organization	was	obtained	.
直到	这	满的	补充	为了	一个	公司	组织	曾是	获得	.

直到公司组织所需的全部人员都到位为止。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəːlau] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

These	were	furloughed	for	ten	days	,	when	they	returned	to	camp	,
这些	是	暂时停职	为了	十	天	,	什么时候	他们	返回	到	营	,

他们被暂时解雇了十天，然后返回营地。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ri'kruːts] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

bringing	with	them	enough	recruits	to	swell	the	number	to	a	maximum	.
带来	和	他们	足够的	新兵	到	膨胀	这	数字	到	一个	最大限度	.

他们带来了足够多的新兵，使人数达到最大值。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

The	following	names	appeared	on	the	roll	for	three	years	.
这	下列的	姓名	出现	在	这	卷	为了	三	年	.

以下姓名连续三年出现在名册上。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrtəlɛf] , ['kæptɪn] .

G	.	W	.	Shurtleff	,	Captain	.
G	.	W	.	舒特利夫	,	队长	.

GW Shurtleff，上尉。

[dʒeɪ] . [en] . [krɒs] , [fɜːst] [leftenənt] .

J	.	N	.	Cross	,	First	Lieutenant	.
J	.	N	.	叉	,	第一的	中尉	.

JN Cross，中尉。

[iː] . [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] , ['sekənd] [leftenənt] .

E	.	H	.	Baker	,	Second	Lieutenant	.
E	.	H	.	贝克	,	第二	中尉	.

EH Baker，少尉。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	.
中士	.

中士。

[əʊ] . [piː] . ['brɑkˌweɪ] ,

O	.	P	.	Brockway	,
哦	.	P	.	布罗克韦	,

OP Brockway，

[iː] . [ɑː(r)] . [staɪlz] ,

E	.	R	.	Stiles	,
E	.	拉	.	斯泰尔斯	,

ER Stiles，

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrmɛntər] ,

W	.	W	.	Parmenter	,
W	.	W	.	帕门特	,

W·W·帕门特

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['ɔː.tən] ,

H	.	G	.	Orton	,
H	.	G	.	奥顿	,

HG Orton

[iː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːri] .

E	.	W	.	Morey	.
E	.	W	.	莫雷	.

EW Morey。

['kɔːpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

[dʒeɪ] . [ef] . ['haːmən] ,

J	.	F	.	Harmon	,
J	.	F	.	哈蒙	,

JF Harmon，

[tiː] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['ædəmz] ,

T	.	E	.	W	.	Adams	,
T	.	E	.	W	.	亚当斯	,

TEW Adams，

[siː] . [piː] . ['bəʊlə(r)] ,
C . **P** . **Bowler** ,
C . P . 保龄球手 ,

CP Bowler，

[es] . [em] . [kəʊl] ,
S . **M** . **Cole** ,
S . M . 油菜 ,

SM Cole，

[ə; eɪ] . [siː] . ['dænfəθ] ,
A . **C** . **Danforth** ,
一个 . C . 丹福斯 ,

AC Danforth，

[iː] . ['dʌbljuː] . ['gʊdˌsɛl] ,
E . **W** . **Goodsell** ,
E . W . 古德塞尔 ,

EW Goodsell，

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] ,
H . **W** . **Lincoln** ,
H . W . 林肯 ,

H·W·林肯

[ai] . [ef] . [mæk] .
I . **F** . **Mack** .
我 . F . 麦克 .

如果麦克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

[iː] . [em] . ['bɒstwɪk] ,
E . **M** . **Bostwick** ,
E . M . 博斯威克 ,

EM Bostwick，

[siː] . ['dʌbljuː] . ['rɔsɪtər] .
C . **W** . **Rossiter** .
C . W . 罗西特 .

CW Rossiter。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[em] . [em] . ['ændruːz] ,
M . **M** . **Andrews** ,
M . M . 安德鲁斯 ,

MM Andrews，

[iː] . [biː] . ['æt,wɔːtə] ,
E . **B** . **Atwater** ,
E . B . 阿特沃特 ,

EB Atwater，

[dʒeɪ] . [iː] . ['eɪvəri] ,
J . **E** . **Avery** ,
J . E . 艾弗里 ,

JE Avery，

[en] . [el] . ['bædʒə(r)] ,
N . **L** . **Badger** ,
N . L . 獾 ,

NL Badger，

[dʒeɪ] . [iː] . [beɪts] ,
J . **E** . **Bates** ,
J . E . 贝茨 ,

JE Bates，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[bɪgz] ,
Biggs ,
比格斯 ,

比格斯，

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [bel] ,
J . **R** . **Bell** ,
J . 拉 . 钟 ,

JR Bell，

['fɒstə(r)] ['bɒdl] ,
Foster **Bodle** ,
促进 博德尔 ,

福斯特·博德尔

[siː] . [siː] . ['bɒzwɜːrθ] ,
C . **C** . **Bosworth** ,
C . C . 博斯沃思 ,

CC Bosworth，

[dʒeɪ] . [em] . [bɜːnz] ,
J . **M** . **Burns** ,
J . M . 烧伤 ,

JM Burns，

[siː] . [eɪtʃ] . ['bʌkstən] ,
C . **H** . **Buxton** ,
C . H . 巴克斯顿 ,

CH Buxton

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['kærəðərz] ,
Carrothers ,
卡罗瑟斯 ,

卡罗瑟斯

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['tʃeɪni] ,
James **W** . **Cheney** ,
詹姆斯 W . 切尼 ,

詹姆斯·W·切尼

[bjuːl] ['tʃɪpmən] ,
Buel **Chipman** **,**
布埃尔 奇普曼 ,

布埃尔·奇普曼

[eɪtʃ] . [diː] . ['klæg,hɔːrn] ,
H **.** **D** **.** **Claghorn** **,**
H . D . 克拉格霍恩 ,

HD Claghorn，

[eɪtʃ] . [es] . [klɑːk] ,
H **.** **S** **.** **Clark** **,**
H . S . 克拉克 ,

HS Clark，

[em] . [viː] . [klɑːk] ,
M **.** **V** **.** **Clark** **,**
M . V . 克拉克 ,

MV Clark，

['wɒlɪs] ['koʊbɜːrn] ,
Wallace **Coburn** **,**
华莱士 科伯恩 ,

华莱士·科伯恩

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒlɪnz] ,
Joseph **Collins** **,**
约瑟夫 柯林斯 ,

约瑟夫·柯林斯

[iː] . [em] . [kɑːndɪt] ,
E **.** **M** **.** **Condit** **,**
E . M . 康迪特 ,

EM Condit，

[dʒeɪ] . [es] . ['kuːpə(r)] ,
J **.** **S** **.** **Cooper** **,**
J . S . 库珀 ,

JS Cooper，

[iː] . [tiː] . ['kɜːtis] ,
E **.** **T** **.** **Curtis** **,**
E . T . 柯蒂斯 ,

ET Curtis，

[es] . [ə; eɪ] . [deɪ] ,
S **.** **A** **.** **Day** **,**
S . 一个 . 天 ,

南非日

[tiː] . [piː] . ['dɪksən] ,
T **.** **P** **.** **Dickson** **,**
T . P . 迪克森 ,

TP Dickson，

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ɛvərz] ,
J **.** **J** **.** **Evers** **,**
J . J . 埃弗斯 ,

JJ·埃弗斯

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [fɪntʃ] ,
J **.** **W** **.** **Finch** **,**
J . W . 芬奇 ,

JW Finch，

[eɪtʃ] . [biː] . [fraɪ] ,
H . **B** . **Fry** ,
H . B . 炒 ,

HB Fry，

[dʒɒn]['gɑːdnə(r)] ,
John **Gardner** ,
约翰 加德纳 ,

约翰·加德纳

[el] . [ɑː(r)] . ['geɪts] ,
L . **R** . **Gates** ,
L . 拉 . 盖茨 ,

LR门，

[dʒɒn] ['gɪlændərz] ,
John **Gillanders** ,
约翰 吉兰德斯 ,

约翰·吉兰德斯

[dʒeɪ] . [em] . [gɪn] ,
J . **M** . **Ginn** ,
J . M . 金恩 ,

JM Ginn，

[iː] . [ef] . ['græbɪl] ,
E . **F** . **Grabill** ,
E . F . 抓取者 ,

EF Grabill，

[ə; eɪ] . [em] . ['hælbɜːt] ,
A . **M** . **Halbert** ,
一个 . M . 哈尔伯特 ,

AM Halbert

[siː] . [piː] . ['hæmɪltən] ,
C . **P** . **Hamilton** ,
C . P . 汉密尔顿 ,

CP Hamilton，

[em] . [en] . ['hæmɪltən] ,
M . **N** . **Hamilton** ,
M . N . 汉密尔顿 ,

MN Hamilton，

[iː] . [tiː] . [heɪz] ,
E . **T** . **Hayes** ,
E . T . 海耶斯 ,

ET Hayes，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hɪksən] ,
H . **G** . **Hixon** ,
H . G . 希克森 ,

HG Hixon，

['henri] ['haʊəd] ,
Henry **Howard** ,
亨利 霍华德 ,

亨利·霍华德

['ælbət] ['hʌbəl] ,
Albert **Hubbell** ,
阿尔伯特 哈贝尔 ,

阿尔伯特·哈贝尔

['bɜːrfərd] [dʒiːkɪnz] ,
Burford **Jeakins** ,
伯福德 杰金斯 ,

伯福德·杰金斯

[ai] . [siː] . [dʒəunz] ,
I . **C** . **Jones** ,
我 . C . 琼斯 ,

IC Jones，

[el] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] ,
L . **J** . **Jones** ,
L . J . 琼斯 ,

LJ·琼斯

[diː] . [es] . ['dʒʌdsn] ,
D . **S** . **Judson** ,
D . S . 贾德森 ,

DS Judson，

[dʒeɪ] . [es] . ['kelɒg] ,
J . **S** . **Kellogg** ,
J . S . 家乐氏 ,

JS Kellogg

['stiːvn] ['kelɒg] ,
Stephen **Kellogg** ,
史蒂芬 家乐氏 ,

斯蒂芬·凯洛格

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['kɪŋzbəɹi] ,
R . **J** . **Kingsbury** ,
拉 . J . 金斯伯里 ,

RJ Kingsbury，

[es] . [biː] . ['kɪŋzbəɹi] ,
S . **B** . **Kingsbury** ,
S . B . 金斯伯里 ,

SB Kingsbury

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['mægəri] ,
G . **R** . **Magary** ,
G . 拉 . 魔法 ,

GR Magary，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mæsə] ,
J . **A** . **Massa** ,
J . 一个 . 马萨 ,

JA Massa，

[iː] . [biː] . ['maɪəz] ,
E . **B** . **Myers** ,
E . B . 迈尔斯 ,

EB Myers，

[ai] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] ,
I . **A** . **Noble** ,
我 . 一个 . 高贵 ,

IA Noble，

[iː] . [siː] . ['njuːtən] ,
E . **C** . **Newton** ,
E . C . 牛顿 ,

EC 牛顿，

[ə; eɪ] . ['ɑzbən] ,
A . **Osborn** ,
一个 . 奥斯本 ,

A. 奥斯本

[ef] . [em] . ['pɑːmə(r)] ,
F . **M** . **Palmer** ,
F . M . 帕尔默 ,

FM Palmer，

['ælɪks] . ['pɑːkə(r)] ,
Alex . **Parker** ,
亚历克斯 . 帕克 ,

亚历克斯·帕克

[eɪtʃ] . [p'ɑːsənz] ,
H . **Parsons** ,
H . 帕森斯 ,

H·帕森斯

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['pɒtə(r)] ,
R . **R** . **Potter** ,
拉 . 拉 . 波特 ,

R·R·波特

[dʒeɪ] . [em] . [ræplaɪ] ,
J . **M** . **Rappleye** ,
J . M . 拉普利 ,

JM Rappleye，

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɒbɪnz] ,
A . **H** . **Robbins** ,
一个 . H . 罗宾斯 ,

AH Robbins，

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

罗杰斯，

[iː] . [siː] . [ruːt] .
E . **C** . **Root** .
E . C . 根 .

EC 根。

[iː] . [dʒiː] . ['sækɪt] ,
E . **G** . **Sackett** ,
E . G . 萨克特 ,

EG Sackett

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [skɒt] ,
W . **H** . **Scott** ,
W . H . 斯科特 ,

WH Scott，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['ʃeldən] ,
H . **G** . **Sheldon** ,
H . G . 谢尔顿 ,

H·G·谢尔顿

[iː] . [ɑː(r)] . [smɪθ] ,
E . **R** . **Smith** ,
E . 拉 . 史密斯 ,

ER Smith，

[el] . [dʒiː] . [spiːz] ,
L . **G** . **Spees** ,
L . G . 速度 ,

LG Speeds，

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[sprɪgz] ,
Spriggs ,
斯普里格斯 ,

斯普里格斯，

[siː] . [en] . ['stɛri] ,
C . **N** . **Sterry** ,
C . N . 斯特里 ,

CN Sterry，

[diː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] ,
D . **J** . **Thompson** ,
D . J . 汤普森 ,

DJ Thompson，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['θræʃə(r)] ,
G . **H** . **Thrasher** ,
G . H . 鹀 ,

GH Thrasher，

[əʊ] . [siː] . ['trɛmbli] ,
O . **C** . **Trembley** ,
哦 . C . 特伦布雷 ,

OC Trembley，

[el] . [viː] . ['tʌtl] ,
L . **V** . **Tuttle** ,
L . V . 塔特尔 ,

LV Tuttle，

[tiː] . [dʒeɪ] . ['wɒlɪs] ,
T . **J** . **Wallace** ,
T . J . 华莱士 ,

TJ·华莱士

['dʌbljuː] . [ef] . ['wɒlwɜːθ] ,
W . **F** . **Walworth** ,
W . F . 沃尔沃斯 ,

WF Walworth，

[diː] . [ə; eɪ] . [wɔːd] ,
D . **A** . **Ward** ,
D . 一个 . 沃德 ,

DA 沃德

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɔːnə] ,
F . **A** . **Warner** ,
F . 一个 . 华纳 ,

FA Warner

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ləˈrɔɪ; ˈliːˌrɔɪ] ['wɒrən] ,
Leroy Warren ,
勒罗伊 沃伦 ,

勒罗伊·沃伦

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wiːlə(r)] ,
W . W . Wheeler ,
W . W . 惠勒 ,

W.W. Wheeler

['θɪədɔ] ['wɪldə] ,
Theodore Wilder ,
西奥多 怀尔德 ,

西奥多·怀尔德

['rɪtʃəd] ['wɪnzər] ,
Richard Winsor ,
理查德 温莎 ,

理查德·温索尔

['ɒlɪvə] [waɪz] ,
Oliver Wise ,
奥利弗 明智的 ,

奥利弗·怀斯

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [wʊd] ,
W . H . Wood ,
W . H . 木头 ,

WH Wood，

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[-] ,
Woodmansee ,
伍德曼西 ,

伍德曼西

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['wʊstə(r)] .
O . H . Worcester .
哦 . H . 伍斯特 .

俄亥俄州伍斯特市。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [nems] [duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [rəʊl] ,
Most of those whose names do not appear on this roll ,
最多 的 那些 谁 姓名 做 不是 出现 在 这 卷 ,

名单上没有出现名字的大多数人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ,
and were discharged at the close of the three months ,
和 是 出院 在 这 关闭 的 这 三 几个月 ,

三个月后他们出院了。

[ɪnˈlɪstɪd] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [kləʊzd] .
enlisted again in some branch of the service before the war closed .
入伍 再次 在 一些 分支 的 这 服务 前 这 战争 关闭 .

战争结束前，他再次应征入伍，加入了军队的某个部门。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp] ['denisən] , ['duːɪŋ] ['tiːdiəs] [gɑːd] ['djuːti][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ]

The	regiment	remained	at	Camp	Dennison	,	doing	tedious	guard	duty	and	practicing
这	团	剩余	在	营	丹尼森	,	正在做	乏味	警卫	责任	和	练习

[ðə; ði] ['mɪlətri] [drɪl] ,

the	military	drill	,
这	军队	钻头	,

该团驻扎在丹尼森营地，从事枯燥的站岗放哨工作并进行军事操练。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['pækɪŋ] ['næpsæk] ,

until	the	26th	of	June	,	when	it	had	its	first	experience	in	packing	knapsacks	,
直到	这	26th	的	六月	,	什么时候	它	有	它是第一的		经验	在	包装	背包	,

直到6月26日，它才第一次体验了打包背包。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

at	3	A	.	M	.	,	to	remain	in	camp	throughout	the	long	day	,	awaiting	orders	,
在	3	一个	.	M	.	,	到	保持	在	营	自始至终	这	长的	天	,	等待中	订单	,

[tuː; tə] " ['fɔːwəd] .

to	"	forward	.
到	"	向前	.

凌晨 3 点，留在营地待上一整天，等待“前进”的命令。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːz][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['zeinzvil] ,

"	Taking	the	cars	at	6	P	.	M	.	,	passing	through	Columbus	and	Zanesville	,
"	采取	这	汽车	在	6	P	.	M	.	,	通过	通过	哥伦布	和	赞斯维尔	,

“下午6点开车，途经哥伦布和赞斯维尔，

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] " [frɒm; frəm] [ˌbɛl'ɛr] , [əʊ'haɪəʊ] ,

it	first	saw	the	"	sacred	soil	"	from	Belleair	,	Ohio	,
它	第一的	锯	这	"	神圣	土壤	"	从	贝尔艾尔	,	俄亥俄州	,

它首先看到的是来自俄亥俄州贝尔艾尔的“圣土”。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

on	the	next	day	at	3	P	.	M	.	Bidding	adieu	to	the	loyal	State	in	which	it
在	这	下一个	天	在	3	P	.	M	.	投标	再见	到	这	忠诚	状态	在	哪个	它

[hæd; həd] [biːn] [tʃɪəd] [ɒn] [ɪts] [raʊt] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪti] ,

had	been	cheered	on	its	rout	from	every	city	,
有	到过	欢呼	在	它是	路线	从	每一个	城市	,

第二天下午3点，它向忠诚的邦国告别，此前它在每个城市都受到了欢呼，目睹了它的溃败。

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɔː(r)] - [jɑːd] ,

village	,	and	door	-	yard	,
村庄	,	和	门	-	院子	,

村庄和门院

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [fʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

it	immediately	crossed	the	river	and	put	foot	upon	that	soil	which	was	to
它	立即地	交叉	这	河	和	放	脚	之上	那	土壤	哪个	曾是	到

[pruːv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]

prove	the	final	resting	place	for	the	remains	of	a	large	number	of	its
证明	这	最终的	休息	地方	为了	这	遗迹	的	一个	大的	数字	的	它是

['gælənt] ['membəz] .

gallant	members	.
英勇	成员	.

它立即渡过河流，踏上了那片土地，而这片土地后来成为了它众多英勇成员遗骸的最终安息之地。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ðə; ði][fɜːst] [ten] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

At	9	P	.	M	.	the	first	ten	rounds	of	the	mysterious	cartridges	were
在	9	P	.	M	.	这	第一的	十	回合	的	这	神秘	墨盒	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

晚上9点，首批10发神秘弹药被分发出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] .

and	the	first	loading	was	practiced	.
和	这	第一的	加载中	曾是	练习	.

第一次装载练习已经完成。

[ðiːz] ['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðeə(r)][ɪz]

These	items	are	unimportant	in	themselves	,	but	to	the	soldier	there	is
这些	项目	是	不重要	在	他们自己	,	但	到	这	士兵	那里	是

['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

meaning	in	them	,
意义	在	他们	,

这些物品本身并不重要，但对士兵来说却意义非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kraɪsiːz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	they	are	crises	in	his	life	,
为了	他们	是	危机	在	他的	生活	,

因为这些都是他人生中的危机。

[dɪ'stɪŋktlɪ] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [piːs]

distinctly	marking	his	progress	in	the	great	transition	from	the	pursuits	of	peace
明显地	标记	他的	进步	在	这	伟大的	过渡	从	这	追求	的	和平

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

to	those	of	war	.
到	那些	的	战争	.

鲜明地标志着他从追求和平转向追求战争的伟大转变。

['entri] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] .

Entry	into	Virginia	.
入口	进入	弗吉尼亚州	.

进入弗吉尼亚州。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['klɑrksˌbɜrg] , [baɪ][reɪl] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	regiment	reached	Clarksburg	,	by	rail	,	at	2	P	.	M	.	of	the	following	day	,
这	团	达到	克拉克斯堡	,	经过	轨	,	在	2	P	.	M	.	的	这	下列的	天	,

该团于次日下午2点乘火车抵达克拉克斯堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [tent] .

and	there	learned	to	pitch	the	bell	tent	.
和	那里	学习	到	沥青	这	钟	帐篷	.

在那里，他们学会了搭帐篷。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [ðə; ði][fɜːst] [fɔːst] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

At	4	P	.	M	.	of	the	29th	,	the	first	forced	march	was	begun	.
在	4	P	.	M	.	的	这	29th	,	这	第一的	强制	行进	曾是	开始	.

29日下午4点，第一次强行军开始。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] ['westən] , - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

The	point	in	view	was	Weston	,	23	miles	to	the	south	-	west	.
这	观点	在	看法	曾是	韦斯顿	,	-	英里	到	这	南	-	西方	.

视线所及之处是西南方向 23 英里处的韦斯顿。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

Thirty	thousand	dollars	of	the	State	funds	were	deposited	at	that	place	,
三十	千	美元	的	这	状态	资金	是	已存	在	那	地方	,

州政府的三万美元资金被存入了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄亥俄志愿步兵团第七团C连的(The history of Company C, Seventh Regiment,)
第2/5页

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ðə; ðɪ]

and	were	to	be	removed	to	Richmond	the
和	是	到	是	已移除	到	里士满	这

并将被迁往里士满

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[baɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃn] [ˈʌndə(r)] [ˈləʊdɪd] [ˈnæpsæk] ,

By	great	exertion	under	loaded	knapsacks	,
经过	伟大的	用力	在下面	已加载	背包	,

背负重物，费力地.....

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [əʊˈhaɪəʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ]

the	Seventh	Ohio	reached	the	town	at	5	o'clock	of	the	following	morning
这	第七	俄亥俄州	达到	这	镇	在	5	点钟	的	这	下列的	早晨

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [duːmd] [ˈtreʒə(r)] .

and	secured	the	doomed	treasure	.
和	安全	这	注定失败	宝藏	.

俄亥俄州第七团于次日清晨5点抵达该镇，夺取了这笔注定要被埋没的宝藏。

[ðæt] [mɑːtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪˈvɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

That	march	,	under	the	circumstances	,	was	one	of	the	severest	of	the	war	.
那	行进	,	在下面	这	情况	,	曾是	一	的	这	最严重	的	这	战争	.

在当时的形势下，那次行军是战争中最艰苦的行军之一。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] ,

Very	few	of	the	men	who	had	no	horses	to	ride	,
非常	很少	的	这	男人	WHO	有	不	马匹	到	骑	,

很少有人没有马可骑。

[wɪl] [ˈevə(r)] [fəˈget] [ðə; ðɪ][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [fəˈtiːg] , [ðə; ðɪ] [ʌnˈsaɪtli] [ˈblɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

will	ever	forget	the	almost	unendurable	fatigue	,	the	unsightly	blisters	,	and	the
将要	曾经	忘记	这	几乎	难以忍受	疲劳	,	这	难看的	水泡	,	和	这

['terəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɜːst] ,

terrible	sensation	of	thirst	,
糟糕的	感觉	的	口渴	,

我永远不会忘记那种几乎难以忍受的疲惫感、难看的疱疹和可怕的口渴感。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] — [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈmeni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt]

which	were	experienced	during	that	night	—	which	,	to	many	,	was	a	night
哪个	是	经验丰富的	期间	那	夜晚	—	哪个	,	到	许多	,	曾是	一个	夜晚

[ɒv; əv] [ˈhɔrə] .

of	horrors	.
的	恐怖	.

那些在当晚经历的事情——对许多人来说，那是一个恐怖的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

There	was	scarcely	a	thought	but	of	rest	and	water	.
那里	曾是	几乎	一个	想法	但	的	休息	和	水	.

除了休息和喝水，他几乎什么都没想。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['westən] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] ,

The	people	of	Weston	were	generally	loyal	and	well	disposed	to	the	Federal	soldiers	,
这	人们	的	韦斯顿	是	一般来说	忠诚	和	出色地	处置	到	这	联邦	士兵	,

韦斯顿的居民普遍对联邦士兵忠诚且态度友好。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dɪnə(r)] ,

showing	their	good	will	and	patriotism	in	a	Fourth	of	July	dinner	,
显示	他们的	好的	将要	和	爱国主义	在	一个	第四	的	七月	晚餐	,

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn] [tɜ:n] ,

the	regiment	,	in	turn	,
这	团	,	在	转动	,

该团在七月四日晚宴上展现了他们的善意和爱国情怀，随后，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'reɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

giving	them	a	military	parade	through	all	the	principal	streets	in	the	town	.
给予	他们	一个	军队	游行	通过	全部	这	主要的	街道	在	这	镇	.

在镇上所有主要街道为他们举行阅兵式。

[ðɪs] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['səʊldʒəz] [fɔ:l]['ɪntu:] , [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['evri] [faɪn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

This	practice	which	soldiers	fall	into	,	of	displaying	their	officers	on	every	fine	occasion	,
这	实践	哪个	士兵	落下	进入	,	的	显示	他们的	警官	在	每一个	美好的	场合	,

士兵们养成的这种习惯，就是在各种重要场合炫耀他们的军官。

[hæz; həz] [pru:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɔ:rz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ;

has	proved	one	of	the	intolerable	bores	of	military	service	;
有	已证实	一	的	这	无法容忍	钻孔	的	军队	服务	;

已被证明是军旅生涯中最令人难以忍受的无聊事之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɔ:(r)] ,

and	it	is	to	be	hoped	that	in	the	next	war	,
和	它	是	到	是	希望	那	在	这	下一个	战争	,

希望在下一次战争中，

['praɪvəts] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .

privates	will	be	more	economical	in	the	expenditure	of	their	strength	.
私人	将要	是	更多的	经济	在	这	支出	的	他们的	力量	.

平民会更节约地消耗他们的精力。

[krɒs] [leɪnz] .

Cross	Lanes	.
叉	车道	.

交叉车道。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɛnˌvɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] - [maɪlz] ['dɪstənt] ,

On	the	8th	of	July	the	regiment	set	out	for	Glenville	,	a	little	town	28	miles	distant	,
在	这	8th	的	七月	这	团	放	出去	为了	格伦维尔	,	一个	小的	镇	-	英里	遥远	,

7月8日，该团出发前往28英里外的小镇格伦维尔。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] - [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [əʊ'haɪəʊ] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][wʌn] ,

to	relieve	300	of	the	17th	Ohio	,	said	to	be	surrounded	by	1	,
到	缓解	-	的	这	17th	俄亥俄州	,	说	到	是	包围	经过	1	,

解救被1,000名俄亥俄州第17步兵团士兵包围的300名士兵。

- ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ʌndə(r)][əʊ] . ['dʒenɪŋz] [waɪz] .

500	**rebels**	**under**	**O**	**.**	**Jennings**	**Wise**	**.**
-	叛军	在下面	哦	.	詹宁斯	明智的	.

O·詹宁斯·怀斯率领的500名叛军。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] ,

The	**march**	**to**	**that**	**place**	**was**	**a**	**severe**	**one**	**,**
这	行进	到	那	地方	曾是	一个	严重	一	,

前往那里的路途十分艰辛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðæt] [deɪ] ['əʊnli][baɪ][ˌsiː 'əʊ] . [siː] ,

and	**was**	**completed**	**that**	**day**	**only**	**by**	**Co**	**.**	**C**	**,**
和	曾是	完全的	那	天	仅有的	经过	合作	.	C	,

当天只有C连完成了这项任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'liːf] .

which	**was**	**detailed**	**to**	**push**	**through**	**and**	**furnish**	**the**	**necessary**	**relief**	**.**
哪个	曾是	详细的	到	推	通过	和	提供	这	必要的	宽慰	.

其详细目的是推进并提供必要的援助。

[nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] ,

No	**enemy**	**appeared**	**,**
不	敌人	出现	,

没有敌人出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] ['əʊnli][baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [gɑːd] ['djuːti]

and	**the**	**service**	**at**	**that**	**town**	**was**	**characterized**	**only**	**by**	**severe**	**guard**	**duty**
和	这	服务	在	那	镇	曾是	特征化的	仅有的	经过	严重	警卫	责任

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['ædəmz] [waɪl] [ɒn] ['pɪkɪt] .

and	**the**	**wounding**	**of**	**Corporal**	**Adams**	**while**	**on**	**picket**	**.**
和	这	受伤	的	下士	亚当斯	尽管	在	纠察	.

而该镇的服役情况只有严格的站岗任务，以及亚当斯下士在执勤时受伤。

['tʃɪpmən] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ;

Chipman	**carried**	**the**	**news**	**to**	**camp**	**and**	**the**	**whole**	**regiment**	**was**	**aroused**	**;**
奇普曼	携带	这	消息	到	营	和	这	所有的	团	曾是	被唤醒	;

奇普曼将消息带回营地，整个团都沸腾了；

[bʌt; bət]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	**diligent**	**search**	**failed**	**to**	**secure**	**the**	**rebel**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**
但	勤奋	搜索	失败的	到	安全的	这	反叛	,	WHO	似乎	到	是

[swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

swallowed	**up**	**by**	**mother**	**earth**	**.**
吞咽	向上	经过	母亲	地球	.

但经过不懈搜寻，仍未能抓获这名叛军，他似乎已被大地吞噬。

['liːvɪŋ] ['glɛnˌvɪl] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [riːtʃt] [krɒs] [leɪnz] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

Leaving	**Glenville**	**July**	**24**	**,**	**the**	**Seventh**	**reached**	**Cross**	**Lanes**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**August**	**,**
离开	格伦维尔	七月	-	,	这	第七	达到	叉	车道	在	这	15th	的	八月	,

第七列车于7月24日离开格伦维尔，8月15日到达克罗斯莱恩斯。

['hævɪŋ] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ɪts] [raʊt] [æt; ət] - , [sɔːlt] [lɪk] , [f'lætwʊdz] , ['sʌtən] , [bɜːtʃ] ['maʊntən]

having	**encamped**	**on**	**its**	**rout**	**at**	**Bulltown**	**,**	**Salt**	**Lick**	**,**	**Flatwoods**	**,**	**Sutton**	**,**	**Birch**	**Mountain**
拥有	营地	在	它是	路线	在	-	,	盐	舔	,	弗拉特伍兹	,	萨顿	,	桦木	山

, [ænd; ənd] ['sʌmərˌvɪl] .

,	**and**	**Summerville**	**.**
,	和	萨默维尔	.

它在撤退途中曾在布尔镇、盐舔镇、弗拉特伍兹、萨顿、桦树山和萨默维尔等地扎营。

[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [drɪlɪŋ] [ʌn'tɪl]
Encamped **at** **Cross** **Lanes** **in** **a** **beautiful** **,** **sloping** **meadow** **,** **it** **remained** **drilling** **until**
营地 在 叉 车道 在 一个 美丽的 , 倾斜的 草地 , 它 剩余 钻孔 直到
['ɔ:gəst] - ,
August **21** **,**
八月 - ,

该部队驻扎在十字巷一片美丽的缓坡草地上，一直钻探到8月21日。

[wen] [æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['gɔ:li] [brɪdʒ] .
when **an** **order** **was** **received** **in** **the** **evening** **to** **march** **to** **Gauley** **Bridge** **.**
什么时候 一个 命令 曾是 已收到 在 这 晚上 到 行进 到 高利 桥 .

当晚接到命令，向高利桥进军。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
an **hour** **the** **regiment** **was** **on** **the** **road** **,**
一个 小时 这 团 曾是 在 这 路 ,

一个小时后，该团出发了。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] ['twenti] - [maɪl] [kri:k] ,
and **at** **10** **A** **.** **M** **.** **of** **the** **next** **day** **it** **had** **reached** **Twenty** **-** **Mile** **Creek** **,**
和 在 - 一个 . M . 的 这 下一个 天 它 有 达到 二十 - 英里 溪 ,
[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] .
where **it** **halted** **.**
在哪里 它 停止 .

第二天上午 10 点，它到达了二十英里溪，并在那里停了下来。

[dʒen] . [kɒks] , [æt; ət] ['gɔ:li] [brɪdʒ] , [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪ'mi:diətli] .
Gen **.** **Cox** **,** **at** **Gauley** **Bridge** **,** **gave** **orders** **for** **it** **to** **return** **immediately** **.**
Gen . 考克斯 , 在 高利 桥 , 给予 订单 为了 它 到 返回 立即地 .

考克斯将军在戈利桥下令立即返回。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 24th .
It **remained** **until** **the** **24th** **.**
它 剩余 直到 这 24th .

一直持续到24日。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæmp] ,
On **arrival** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **old** **camp** **,**
在 到达 在 这 附近 的 这 老的 营 ,

到达旧营地附近后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒen] . [flɔɪd] [hæd; həd] [krɒst] ['gɔ:li] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
it **was** **discovered** **that** **Gen** **.** **Floyd** **had** **crossed** **Gauley** **River** **and** **had**
它 曾是 发现 那 Gen . 弗洛伊德 有 交叉 高利 河 和 有
[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [krɒs] [leɪnz] [wɪð] - [men] .
encamped **near** **Cross** **Lanes** **with** **4000** **men** **.**
营地 靠近 叉 车道 和 - 男人 .

经查明，弗洛伊德将军已渡过高利河，并在十字巷附近扎营，驻扎了 4000 名士兵。

['ri:z(ə)n] [sə'dʒestid] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Reason **suggested** **only** **one** **thing** **to** **be** **done** **.**
原因 建议 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

理性告诉我们只有一件事可做。

['mɪlətri] ['ɔːdərs] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

Military	**orders**	**,**	**not**	**always**	**coming**	**within**	**its**	**jurisdiction**	**,**
军队	订单	,	不是	总是	未来	之内	它是	管辖权	,

军事命令，并非总是属于其管辖范围。

[pʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['bɪvuæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

put	**the**	**men**	**in**	**bivouac**	**on**	**the**	**corners**	**and**	**on**	**the**	**four**	**roads**	**leading**	**to**	**them**
放	这	男人	在	露营	在	这	角落	和	在	这	四	道路	领导	到	他们

.

:

.

让士兵们在街角和通往街角的四条道路上扎营。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðeə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

While	**the**	**men**	**were**	**roasting**	**their**	**corn**	**and**	**frying**	**their**	**meat**	**for**	**breakfast**
尽管	这	男人	是	烘焙	他们的	玉米	和	煎炸	他们的	肉	为了	早餐

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th ,

in	**the**	**morning**	**of**	**the**	**24th**	**,**
在	这	早晨	的	这	24th	,

24日早上，男人们正在烤玉米、煎肉做早餐。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

the	**picket**	**alarm**	**was**	**given**	**,**	**and**	**very**	**soon**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**
这	纠察	警报	曾是	给定	,	和	非常	很快	它	曾是	发现	那	这

['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] .

regiment	**was**	**nearly**	**surrounded**	**.**
团	曾是	几乎	包围	.

哨兵警报响起，很快人们就发现该团几乎被包围了。

[ðə; ði] [meɪn] ['strætədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	**main**	**strategy**	**seemed**	**to**	**be**	**for**	**each**	**company**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**,**
这	主要的	战略	似乎	到	是	为了	每个	公司	到	拿	关心	的	本身	,

主要策略似乎是各公司各自为政。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [dɪk'teɪtɪd] .

and	**do**	**what**	**its**	**wisdom**	**and**	**discretion**	**dictated**	**.**
和	做	什么	它是	智慧	和	审慎	口述	.

并按照它的智慧和判断去做。

[ðə; ði] ['enəmi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [faɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] , [baɪ]

The	**enemy**	**marched**	**across**	**the**	**meadow**	**in**	**fine**	**column**	**of**	**divisions**	**,**	**and**	**,**	**by**
这	敌人	行军	穿过	这	草地	在	美好的	柱子	的	部门	,	和	,	经过

[ɪg'zækt] ['ɔːdərs] ,

exact	**orders**	**,**
精确的	订单	,

敌军以整齐的纵队穿过草地，并严格按照命令行进。

[pɔː] [sək'sesɪv] ['vɔli] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] , [siː] [ænd; ənd] [keɪ] ,

poured	**successive**	**volleys**	**into**	**companies**	**,**	**A**	**,**	**C**	**and**	**K**	**,**
倾倒	连续	截击	进入	公司	,	一个	,	C	和	K	,

接连不断地向A公司、C公司和K公司倾泻炮火，

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [siː] .

the	**most**	**of**	**which**	**was**	**received**	**by**	**Co**	**.**	**C**	**.**
这	最多	的	哪个	曾是	已收到	经过	合作	.	C	.

其中大部分由C公司收到。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɔːdə(r)] ['dʒʌstli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

Here	**was**	**enough**	**order**	**justly**	**to**	**give**	**the**	**action**	**the**	**name**	**of**	**battle**	**.**
这里	曾是	足够的	命令	公正地	到	给	这	行动	这	姓名	的	战斗	.

这里秩序井然，足以将这场行动称为战斗。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ,

If	others	name	it	differently	,
如果	其他的	姓名	它	不同	,

如果其他人有不同的称呼，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] .

it	may	be	that	they	did	not	see	enough	of	it	to	learn	its	true	nature	.
它	可能	是	那	他们	做过	不是	看	足够的	的	它	到	学习	它是	真的	自然	.

或许他们见识不够多，所以没能了解它的真正本质。

[ˌsiː 'əʊ] . [siː] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Co	.	C	formed	on	a	little	hill	,	and	held	it	,
合作	.	C	形成	在	一个	小的	爬坡道	,	和	握住	它	,

C连队在一个小山坡上集结，并坚守阵地。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpənɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

fighting	to	the	best	of	its	ability	until	every	other	company	,	without	exception	,
斗争	到	这	最好的	的	它是	能力	直到	每一个	其他	公司	,	没有	例外	,

[hæd; həd] [fled] ,

had	fled	,
有	逃亡	,

它竭尽全力抵抗，直到其他所有公司无一例外地逃离为止。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] .

in	addition	to	every	field	officer	.
在	添加	到	每一个	场地	官	.

除了每位外勤人员之外。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətrɪ] [nə'sesəti] .

To	retreat	,	soon	became	a	military	necessity	.
到	撤退	,	很快	成为	一个	军队	必要性	.

撤退很快成为军事上的必然选择。

[krɒs] , ['ɔː.tən] , [dʒiːkɪnz] , ['ʃeldən] , ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd][dʒəunz] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

Cross	,	Orton	,	Jeakins	,	Sheldon	,	Collins	,	and	Jones	,	were	severely	wounded	,
叉	,	奥顿	,	杰金斯	,	谢尔顿	,	柯林斯	,	和	琼斯	,	是	严重	受伤	,

[ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	left	on	the	field	.
和	左边	在	这	场地	.

克罗斯、奥顿、杰金斯、谢尔顿、柯林斯和琼斯身负重伤，被遗弃在战场上。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pɑːrmɛntər] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

The	rest	of	the	company	,	with	the	Captain	and	Parmenter	at	its	head	,
这	休息	的	这	公司	,	和	这	队长	和	帕门特	在	它是	头	,

公司其余部分，以船长和帕门特为首，

['wɔndə] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ,

wandered	two	hours	in	the	woods	,	and	,	losing	their	way	,
漫步	二	小时	在	这	树林	,	和	,	输	他们的	方式	,

他们在树林里徘徊了两个小时，迷路了，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [kɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [kə'mɑːnd]

turned	their	course	so	as	to	fall	in	with	a	regiment	of	rebels	,	commanded
转向	他们的	课程	所以	作为	到	落下	在	和	一个	团	的	叛军	,	命令

[baɪ] [kɒl] . ['tɔmpkinz] ,

by	Col	.	Tompkins	,
经过	上校	.	汤普金斯	,

他们改变航向，与汤普金斯上校指挥的一支叛军部队会合。

[huː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] .

who	ordered	a	halt	and	surrender	.
WHO	订购	一个	停止	和	投降	.

他下令停止行动并投降。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃru:dli] ['pɑ:lɪ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [lef'tenənt] ['beɪkə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]

The	Captain	shrewdly	parleyed	sufficiently	to	give	Lieutenant	Baker	time	to	command
这	队长	精明地	谈判	足够	到	给	中尉	贝克	时间	到	命令

— " [skɪ'dædl] .

—	"	Skedaddle	.
—	"	溜之大吉	.

上尉巧妙地进行了谈判，为贝克中尉争取了足够的时间来下令——“快跑。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [si:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Then	followed	the	scattering	of	Co	.	C	in	the	woods	,
"	然后	随后	这	散射	的	合作	.	C	在	这	树林	,

“随后，C连的士兵们分散逃入树林中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [met] .

and	a	separation	of	friends	that	have	never	since	met	.
和	一个	分离	的	朋友们	那	有	绝不	自从	遇见	.

以及从此再也没有见过面的朋友们的分离。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

At	this	point	only	fifteen	were	captured	.
在	这	观点	仅有的	十五	是	捕获	.

当时只抓获了十五人。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔ:(r)] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] .

Others	were	picked	up	in	the	woods	during	the	four	succeeding	days	.
其他的	是	挑选	向上	在	这	树林	期间	这	四	成功	天	.

接下来的四天里，又有其他人在树林里被找到。

[men] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] [tu:] ,

Men	gathered	together	in	squads	of	two	,
男人	聚集	一起	在	球队	的	二	,

男人们两人一组聚集在一起，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɔ:(r)] , [ɔ:(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['gɔ:li] [brɪdʒ] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

four	,	or	half	-	a	-	dozen	,	to	find	their	way	to	Gauley	Bridge	,	twenty	-	five	miles
四	,	或者	一半	-	一个	-	打	,	到	寻找	他们的	方式	到	高利	桥	,	二十	-	五	英里

['dɪstənt] , [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['lɔrəl, 'lɔ:-] ,

distant	,	through	the	thick	laurel	,
遥远	,	通过	这	厚的	月桂树	,

四五个人，或者六个人，要穿过茂密的月桂树丛，才能找到通往二十五英里外高利桥的路。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ðæt] [si:md] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ælps] .

and	over	mountains	that	seemed	no	less	than	second	cousins	to	the	Alps	.
和	超过	山脉	那	似乎	不	较少的	比	第二	表兄弟姐妹	到	这	阿尔卑斯山	.

翻越的群山，看起来就像是阿尔卑斯山的远房亲戚。

['ha:mən] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [pɪkt] [ʌp]

Harmon	dropped	into	a	ditch	,	was	passed	over	by	the	rebels	,	picked	up
哈蒙	掉落	进入	一个	沟	,	曾是	通过了	超过	经过	这	叛军	,	挑选	向上

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['hævəsæk] ,

a	well	-	filled	haversack	,
一个	出色地	-	已填	手提袋	,

哈蒙掉进一条沟里，叛军没有理会他，他捡起一个装满东西的背包。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] .

and	came	into	camp	with	a	plenty	and	to	spare	.
和	来了	进入	营	和	一个	很多	和	到	空闲的	.

他们带着充足的物资和剩余的物品进入营地。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] ['lɔɪəl] ['fæmɪlɪz] , [ɪn] [keɪvz] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

Many	were	concealed	by	loyal	families	,	in	caves	or	in	their	houses	,	for	days	,
许多	是	暗	经过	忠诚	家庭	,	在	洞穴	或者	在	他们的	房屋	,	为了	天	,

许多遇难者被忠诚的家人藏匿在山洞或家中数日。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

until	the	rebel	pickets	were	removed	.
直到	这	反叛	纠察队	是	已移除	.

直到叛军哨兵被撤走。

[kɑːndɪt][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz]

Condit	was	fed	and	housed	for	two	weeks	,	after	which	,	to	the	surprise
康迪特	曾是	美联储	和	房屋	为了	二	周	,	后	哪个	,	到	这	惊喜

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

康迪特被喂养和安置了两周，之后，令公司惊讶的是，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , ['helθi] , [ɪm'pruːvd] ['kaʊntənəns] .

he	made	his	appearance	with	a	full	,	healthy	,	improved	countenance	.
他	制成	他的	外貌	和	一个	满的	,	健康	,	改进	面容	.

他露面时容光焕发，气色红润健康。

['kuːpə(r)] , [waɪz] , [ænd; ənd] [-] , [ə'pɪəd] [æt; ət] ['gɔːli] [brɪdʒ] , [ɒn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] ,

Cooper	,	Wise	,	and	Woodmansee	,	appeared	at	Gauley	Bridge	,	on	the	ninth	day	,
库珀	,	明智的	,	和	伍德曼西	,	出现	在	高利	桥	,	在	这	第九	天	,

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['skelətn] , ['nɪəli] [stɑːvd] .

as	living	skeletons	,	nearly	starved	.
作为	活的	骷髅	,	几乎	饥饿	.

库珀、怀斯和伍德曼西在第九天出现在高利桥，他们瘦骨嶙峋，几乎饿死了。

['wɪnzər] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

Winsor	was	separated	from	his	company	,	and	,	with	400	of	the	regiment	,
温莎	曾是	分开	从	他的	公司	,	和	,	和	-	的	这	团	,

温索尔与他的连队失散，并与该团的400人一起，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , - [maɪlz] ['dɪstənt] .

made	his	way	through	the	mountains	to	Charleston	,	80	miles	distant	.
制成	他的	方式	通过	这	山脉	到	查尔斯顿	,	-	英里	遥远	.

他翻越群山，抵达了 80 英里外的查尔斯顿。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

These	are	specimens	of	the	varied	experiences	of	the	men	,
这些	是	标本	的	这	多种多样	经历	的	这	男人	,

这些是这些人的各种经历的例证。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['fɜːnɪʃ] [njuː] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

such	as	to	this	day	furnish	new	topics	of	conversation	for	them	when	they
这样的	作为	到	这	天	提供	新的	主题	的	对话	为了	他们	什么时候	他们

[miːt] .

meet	.
见面	.

时至今日，这些话题仍然为他们见面时提供新的谈资。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['memərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	whole	affair	was	,	to	Co	.	C	,	one	of	the	most	memorable	of	the
这	所有的	事务	曾是	,	到	合作	.	C	,	一	的	这	最多	难忘	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

对C连来说，整件事是战争中最令人难忘的事件之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sæd] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ,

For	a	long	time	after	this	sad	occurrence	,	the	company	was	broken	up	,
为了	一个	长的	时间	后	这	伤心	发生	,	这	公司	曾是	破碎的	向上	,

在这场悲剧发生后的很长一段时间里，公司处于解体状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	the	pride	of	its	organization	seemed	to	have	departed	.
和	这	自豪	的	它是	组织	似乎	到	有	已离开	.

该组织的自豪感似乎已经消失殆尽。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒlɪnz] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn]

Joseph	Collins	died	the	next	day	after	the	battle	,	and	was	buried	on
约瑟夫	柯林斯	死亡	这	下一个	天	后	这	战斗	,	和	曾是	埋葬	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

约瑟夫·柯林斯在战斗结束后的第二天去世，并被埋葬在战场上。

['bɜːrfərd] [dʒiːkɪnz] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembə(r)] - , [ænd; ənd] [pɑːst]

Burford	Jeakins	lived	until	10	o'clock	Sunday	evening	,	September	22	,	and	passed
伯福德	杰金斯	居住地	直到	-	点钟	星期日	晚上	,	九月	-	,	和	通过了

[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] .

away	to	a	better	world	.
离开	到	一个	更好的	世界	.

伯福德·杰金斯于9月22日星期日晚上10点去世，前往了更美好的世界。

[lef'tenənt] [krɒs] , ['sɑːdʒənt] ['ɔː.tən] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['ʃeldən] , [ænd; ənd][el] . [dʒeɪ] . [dʒəunz] ,

Lieutenant	Cross	,	Sergeant	Orton	,	H	.	G	.	Sheldon	,	and	L	.	J	.	Jones	,
中尉	叉	,	军士	奥顿	,	H	.	G	.	谢尔顿	,	和	L	.	J	.	琼斯	,

克罗斯中尉、奥顿中士、HG·谢尔顿和LJ·琼斯

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][dʒen] . ['roʊzˌkrænz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][kɑːnə'feks]

were	recaptured	by	the	forces	of	Gen	.	Rosecrans	in	the	action	at	Carnifex
是	重新捕获	经过	这	力量	的	Gen	.	罗斯克兰斯	在	这	行动	在	卡尼菲克斯

['feri] , [sep'tembə(r)] - .

Ferry	,	September	10	.
渡船	,	九月	-	.

月 10 日，在卡尼菲克斯渡口战役中，罗斯克兰斯将军的部队重新夺回了这些士兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

As	soon	as	convenient	they	were	removed	to	Cincinnati	.
作为	很快	作为	方便的	他们	是	已移除	到	辛辛那提	.

他们一有空就被转移到了辛辛那提。

['pærɪʃ] ['prɪz(ə)n] .

Parish	Prison	.
教区	监狱	.

教区监狱。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stræglə] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] ['ɪntuː][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] - [hæd; həd]

After	all	the	stragglers	had	been	gathered	into	camp	it	appeared	that	29	had
后	全部	这	掉队者	有	到过	聚集	进入	营	它	出现	那	-	有

[biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

been	taken	prisoners	of	war	,
到过	已采取	囚犯	的	战争	,

所有掉队的士兵都被集中到营地后，发现有29人被俘虏了。

['neɪmli] : ['kæptɪn] ['ʃɜːrtəlɛf] ; ['sɑːdʒənts] , [staɪlz] , ['pɑːrmɛntər] , [ænd; ənd] ['mɔːri] ; ['kɔːpərəl] , [kəʊl]

namely : Captain Shurtleff ; Sergeants , Stiles , Parmenter , and Morey ; Corporals , Cole

即 : 队长 舒特利夫 ; 中士 , 斯泰尔斯 , 帕门特 , 和 莫雷 ; 下士 , 油菜

[ænd; ənd] [mæk] ; ['praɪvəts] , [bɪgz] , ['bɒdl] ,

and Mack ; Privates , Biggs , Bodle ,

和 麦克 ; 士兵 , 比格斯 , 博德尔 ,

具体而言：舒特利夫上尉；中士斯泰尔斯、帕门特和莫雷；下士科尔和马克；列兵比格斯、博德尔，

[bɜːnz] , ['klæg,hɔːrn] , ['kɜːtis] , [fɪntʃ] , ['hælbɜːt] , ['haʊəd] , ['hʌbəl] , [es] . [biː] . ['kɪŋzbəɹi] , ['mæsə] ,

Burns , Claghorn , Curtis , Finch , Halbert , Howard , Hubbell , S . B . Kingsbury , Massa ,

烧伤 , 克拉格霍恩 , 柯蒂斯 , 芬奇 , 哈尔伯特 , 霍华德 , 哈贝尔 , S . B . 金斯伯里 , 马萨 ,

['maɪəz] , ['nəʊb(ə)l] , ['njuːtən] , ['ɑzbən] ,

Myers , Noble , Newton , Osborn ,

迈尔斯 , 高贵 , 牛顿 , 奥斯本 ,

Burns、Claghorn、Curtis、Finch、Halbert、Howard、Hubbell、SB Kingsbury、Massa、Myers、Noble、Newton、Osborn、

['pɑːkə(r)] , [ruːt] , [skɒt] , [smɪθ] , ['tɔmpsn] , ['tʌtl] , ['wɒrən] , [ænd; ənd] ['wiːlə(r)] .

Parker , Root , Scott , Smith , Thompson , Tuttle , Warren , and Wheeler .

帕克 , 根 , 斯科特 , 史密斯 , 汤普森 , 塔特尔 , 沃伦 , 和 惠勒 .

帕克、鲁特、斯科特、史密斯、汤普森、塔特尔、沃伦和惠勒。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] , [wʌn] ['hʌndrəd]

These men were marched to Jacksonville , one hundred

这些 男人 是 行军 到 杰克逊维尔 , 一 百

这些人被押往杰克逊维尔，共一百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[maɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

miles , with their elbows tied together behind them .

英里 , 和 他们的 肘部 系 一起 在后面 他们 .

数英里，他们的胳膊肘被绑在身后。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] ,

From that place they went by railroad to Richmond , and ,

从 那 地方 他们 去 经过 铁路 到 里士满 , 和 ,

他们从那里乘火车前往里士满，然后

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [æt; ət] [mə'næsəs] [ænd; ənd] [bɔːlz] [blʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [kən'faɪnd]

with other prisoners captured at Manassas and Ball's Bluff , were there confined

和 其他 囚犯 捕获 在 马纳萨斯 和 球的 虚张声势 , 是 那里 受限

[ɪn] ['æt,kɪnsənz] [tə'bækəʊ] ['fæktri; 'fæktəri] .

in Atkinson's Tobacco Factory .

在 阿特金森氏症 烟草 工厂 .

他和在马纳萨斯和鲍尔斯布拉夫被俘的其他囚犯一起，被关押在阿特金森烟草厂。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

After a few weeks they were privileged to ride nearly the whole length of

后 一个 很少 周 他们 是 特权 到 骑 几乎 这 所有的 长度 的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

the Confederacy ,

这 邦联 ,

几周后，他们有幸骑马走遍了几乎整个南部邦联的领土。

[ɪn] ['əʊpən] [dɜːt] [kɑːz] ,

in open dirt cars ,

在 打开 污垢 汽车 ,

在敞篷越野车中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli]

and	to	enjoy	the	wit	and	admiration	of	multitudes	who	had	probably
和	到	享受	这	有	和	钦佩	的	众多	WHO	有	大概

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['jæŋki] ,

never	before	seen	a	live	Yankee	,
绝不	前	已见	一个	居住	扬基	,

并享受着无数可能从未见过活生生的北方佬的人们的机智和钦佩。

[drest] [ɪn] [bluː] .

dressed	in	blue	.
穿着	在	蓝色的	.

身穿蓝色衣服。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] ['pærɪʃ] ['prɪz(ə)n] ,

Arriving	at	New	Orleans	,	October	1	,	1861	,	they	were	thrust	into	Parish	Prison	,
抵达	在	新的	奥尔良	,	十月	1	,	-	,	他们	是	推力	进入	教区	监狱	,

1861年10月1日抵达新奥尔良后，他们被关进了教区监狱。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [smɔːl] , ['fɪlθi] [selz] ,

and	were	obliged	to	occupy	the	small	,	filthy	cells	,
和	是	有义务	到	占据	这	小的	,	污秽	细胞	,

他们被迫居住在狭小肮脏的牢房里。

[weə(r)] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] .

where	the	vilest	criminals	of	the	city	were	incarcerated	.
在哪里	这	最卑鄙的	罪犯	的	这	城市	是	被监禁	.

那里关押着全市最穷凶极恶的罪犯。

[nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

No	clothing	was	furnished	them	by	the	Confederacy	,
不	衣服	曾是	提供	他们	经过	这	邦联	,

南方邦联没有给他们提供任何衣物。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fuːd] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['θraɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ]

and	not	half	enough	food	was	afforded	to	keep	them	thriving	;	but	by
和	不是	一半	足够的	食物	曾是	提供	到	保持	他们	熙	;	但	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

means	of	the	profits	,
方法	的	这	利润	,

他们获得的食物甚至不够维持生计的一半；但通过利润，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [bəʊn] ['trɪŋkɪts] ,

arising	from	the	manufacture	of	bone	trinkets	,
产生	从	这	生产	的	骨	小饰品	,

源于骨制饰品的制作，

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

their	sufferings	were	much	less	than	otherwise	they	must	have	been	.
他们的	苦难	是	很多	较少的	比	否则	他们	必须	有	到过	.

他们的痛苦远比原本应该承受的要少得多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəʊn] [rɪŋz] , [pen] - [h'əʊldəz] , [wɒtʃ] -

Some	of	them	became	very	skillful	in	making	bone	rings	,	pen	-	holders	,	watch	-
一些	的	他们	成为	非常	熟练	在	制作	骨	戒指	,	笔	-	持有者	,	手表	-

[tʃeɪnz] , [krɔːsɪz] , ['nʌmbəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chains	,	crosses	,	numbers	,	etc	.
链条	,	十字架	,	数字	,	ETC	.

他们中的一些人非常擅长制作骨戒指、笔筒、表链、十字架、数字等等。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

The	aristocracy	thought	it	a	rare	chance	to	buy	an	ornament	of	bone	,
这	贵族	想法	它	一个	稀有的	机会	到	买	一个	装饰品	的	骨	,

贵族们认为这是购买骨制饰品的难得机会。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nə(r)] .

made	by	a	Yankee	prisoner	.
制成	经过	一个	扬基	囚犯	.

由一名北方战俘制作。

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['wɜːkəz] .

Large	sums	of	money	were	realized	by	some	of	the	most	expert	workers	.
大的	总和	的	钱	是	已实现	经过	一些	的	这	最多	专家	工人	.

一些最专业的员工获得了巨额财富。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['stjuːdiəs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [griːk] , [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] .

The	more	studious	engaged	in	French	,	German	,	Greek	,	and	Theology	.
这	更多的	好学的	已订婚的	在	法语	,	德语	,	希腊语	,	和	神学	.

比较好学的学生学习法语、德语、希腊语和神学。

[ðə; ði] " ['juːniən] [laɪ'siːəm] " [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['semi] - ['mʌnθli]

The	"	Union	Lyceum	"	was	soon	established	,	and	a	regular	semi	-	monthly
这	"	联盟	利塞姆	"	曾是	很快	已确立的	,	和	一个	常规的	半	-	月度

['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

paper	was	published	,
纸	曾是	已发布	,

“联合文理学院”很快成立，并定期出版半月刊。

[kɔːld] " [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

called	"	The	Stars	and	Stripes	.
称为	"	这	星星	和	条纹	.

名为“星条旗”。

" [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] , ['regjələli] , [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

"	In	this	paper	there	appear	,	regularly	,	the	notices	of	prayer	meetings	on	Sunday	,
"	在	这	纸	那里	出现	,	经常	,	这	通知	的	祷告	会议	在	星期日	,

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

at	9	o'clock	,
在	9	点钟	,

“本报定期刊登星期日9点祈祷会的通知，

[ɪn] [sel] [nəʊ] . [fɔːr] ; [ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [ɪn] [sel] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

in	cell	No	.	4	;	and	on	Wednesday	,	at	2	P	.	M	.	,	in	cell	No	.	2	.
在	细胞	不	.	4	;	和	在	周三	,	在	2	P	.	M	.	,	在	细胞	不	.	2	.

在 4 号牢房；以及星期三下午 2 点，在 2 号牢房。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [ɪn] [sel] [nəʊ] . [eit] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

Also	a	Bible	-	Class	in	cell	No	.	8	,	on	Sunday	at	1	o'clock	P	.	M	.
还	一个	圣经	-	班级	在	细胞	不	.	8	,	在	星期日	在	1	点钟	P	.	M	.

周日下午1点，8号牢房还有圣经学习班。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , ['mɪlətri] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,

For	exercise	,	military	companies	were	formed	,
为了	锻炼	,	军队	公司	是	形成	,

为了进行演习，组建了军事连队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

and	the	positions	in	them	were	esteemed	honorable	in	no	small	degree	.
和	这	职位	在	他们	是	尊敬的	光荣的	在	不	小的	程度	.

这些职位在很大程度上被认为是光荣的。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [dwelt] [səʊ] ['kləʊsli]

To	preserve	order	among	the	large	number	of	prisoners	who	dwelt	so	closely
到	保存	命令	之中	这	大的	数字	的	囚犯	WHO	居住	所以	密切

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

为了维持大量囚犯在密集居住环境下的秩序，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪntʃ] - [lɔː] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
a **sort** **of** **Lynch** **-** **Law** **Court** **was** **established** **,**
一个 种类 的 林奇 - 法律 法庭 曾是 已确立的 ,

建立了一种类似私刑法庭的机构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [mɪsdɪ'miːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , ['sentənst]
in **which** **those** **who** **were** **thought** **guilty** **of** **misdemeanors** **were** **tried** **,** **sentenced**
在 哪个 那些 WHO 是 想法 有罪的 的 轻罪 是 尝试 , 判刑
, [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
, **and** **punished** **.**
, 和 受到惩罚 .

其中，那些被认为犯有轻罪的人将被审判、判刑和惩罚。

[ɪn] ['februəri] , - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] , [en] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
In **February** **,** **1862** **,** **they** **were** **removed** **to** **Salisbury** **,** **N** **.** **C** **.** **,** **for** **exchange** **;**
在 二月 , - , 他们 是 已移除 到 索尔兹伯里 , N . C . , 为了 交换 ;

1862年2月，他们被转移到北卡罗来纳州索尔兹伯里进行交换；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]
but **the** **wheels** **of** **the** **system** **not** **working** **smoothly** **,** **they** **were** **left** **in** **the**
但 这 车轮 的 这 系统 不是 在职的 顺利 , 他们 是 左边 在 这
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['mɪlətri]
uncomfortable **,** **military**
不舒服 , 军队

但由于系统运转不畅，他们被困在了不舒服的军事环境中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] - ,
prison **of** **that** **place** **until** **May** **21** **,**
监狱 的 那 地方 直到 可能 - ,

该监狱的监禁期至5月21日。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌn'tɪl]
when **they** **took** **an** **oath** **not** **to** **take** **up** **arms** **against** **the** **Confederate** **States** **until**
什么时候 他们 采取 一个 誓言 不是 到 拿 向上 武器 反对 这 南方邦联 各州 直到
[ɪks'tʃeɪndʒd] ,
exchanged **,**
交换 ,

当他们宣誓在交换俘虏之前不拿起武器对抗南方邦联时，

[nɔː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,
nor **to** **communicate** **any** **thing** **injurious** **to** **the** **Confederate** **cause** **,**
也不 到 交流 任何 事物 有害的 到 这 南方邦联 原因 ,

也不可散布任何有损南方邦联事业的信息。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .
which **might** **have** **come** **within** **their** **knowledge** **after** **their** **capture** **.**
哪个 可能 有 来 之内 他们的 知识 后 他们的 捕获 .

他们被俘后可能才得知此事。

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði][tɑː(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [frɒm; frəm]
With **more** **than** **joy** **,** **they** **sailed** **down** **the** **Tar** **River** **,** **and** **stepped** **from**
和 更多的 比 喜悦 , 他们 航行 向下 这 焦油 河 , 和 步 从
['ʌndə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] ,
under **the** **rebel** **flag** **,**
在下面 这 反叛 旗帜 ,

他们无比欣喜地乘船沿塔河而下，从叛军旗帜下走了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['stiːmə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['praʊdli] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

to	the	deck	of	the	Union	steamer	,	over	which	proudly	floated	the	Stars	and
到	这	甲板	的	这	联盟	汽船	,	超过	哪个	自豪地	漂浮	这	星星	和

[straɪps] .

Stripes	.
条纹	.

来到联合号汽船的甲板上，星条旗骄傲地飘扬在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [dɑːnst] , [wept] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [fəʊldz][ɒv; əv]

It	is	reported	that	they	"	danced	,	wept	,	and	even	kissed	the	mute	folds	of
它	是	据报道	那	他们	"	跳舞	,	哭泣	,	和	甚至	亲吻	这	沉默的	折叠	的

[ðəʊz] [lʌvd] [kʻʌləz] .

those	loved	colors	.
那些	喜爱	颜色	.

据报道，他们“跳舞、哭泣，甚至亲吻那些心爱的色彩的无声褶皱。

" ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪksʻtʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪsʻtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

"	After	their	exchange	some	of	them	were	discharged	,	and	others
"	后	他们的	交换	一些	的	他们	是	出院	,	和	其他的

[rɪ'pɔːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

reported	themselves	to	the	company	for	duty	,
据报道	他们自己	到	这	公司	为了	责任	,

“交换之后，他们中的一些人被解除职务，另一些人则返回公司报到服役。”

[ænd; ənd] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] .

and	served	during	the	three	years	of	their	enlistment	.
和	服务	期间	这	三	年	的	他们的	征募	.

并在三年服役期内服役。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈməuʃənz] .

Explanation	of	Promotions	.
解释	的	促销	.

促销活动说明。

[ðiːz] ['prɪznər] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['teɪkən]

These	prisoners	will	allow	a	word	of	explanation	with	regard	to	a	measure	taken
这些	囚犯	将要	允许	一个	单词	的	解释	和	看待	到	一个	措施	已采取

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː'θɒrətiz] ,

by	the	company	authorities	,
经过	这	公司	当局	,

这些囚犯将允许就公司当局采取的措施作一次解释。

[wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] , [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ˌʌn'dʒʌst] .

which	,	by	some	,	has	been	thought	unjust	.
哪个	,	经过	一些	,	有	到过	想法	不公正	.

有些人认为这是不公正的。

[wen] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,

When	the	remnant	of	the	company	was	gathered	,
什么时候	这	剩	的	这	公司	曾是	聚集	,

当公司残余人员聚集起来时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən] ['kɔːpərəl] ,

there	was	no	non	-	commissioned	officer	present	of	higher	rank	than	corporal	,
那里	曾是	不	非	-	委托	官	展示	的	更高	秩	比	下士	,

在场的士官中，没有军衔高于下士的。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['kʌmpəni] ['djuːti] .

and	only	four	of	that	rank	were	on	company	duty	.
和	仅有的	四	的	那	秩	是	在	公司	责任	.

只有四名该军衔的士兵在连队值班。

['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] .

Privates	**were**	**obliged**	**to**	**perform**	**the**	**duties**	**of**	**sergeants**	**and**	**corporals**	**.**
士兵	是	有义务	到	履行	这	职责	的	中士	和	下士	.

列兵必须履行中士和下士的职责。

[nʌn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːtiz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

None	**seemed**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**responsibilities**	**,**	**discharge**	**the**	**duties**	**,**	**and**	**,**	**in**
没有任何	似乎	愿意的	到	拿	这	职责	,	释放	这	职责	,	和	,	在

[keɪs] [ɒv; əv]['erə(r)] ,

case	**of**	**error**	**,**
案件	的	错误	,

似乎没有人愿意承担责任、履行职责，以及在出现错误时，

[beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

bear	**the**	**blame**	**of**	**these**	**officers**	**,**	**without**	**the**	**pay**	**and**	**honor**	**which**	**belong**	**to**
熊	这	责备	的	这些	警官	,	没有	这	支付	和	荣誉	哪个	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

替这些军官承担罪责，却得不到他们应得的薪水和荣誉。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːteɪld] ,

Besides	**,**	**it**	**was**	**constantly**	**a**	**matter**	**of**	**uncertainty**	**,**	**who**	**should**	**be**	**detailed**	**,**
除了	,	它	曾是	不断地	一个	事情	的	不确定	,	WHO	应该	是	详细的	,

[æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] ,

as	**sergeant**	**or**	**corporal**	**,**
作为	军士	或者	下士	,

此外，究竟应该任命谁担任中士还是下士，始终是个不确定因素。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	**feelings**	**of**	**jealousy**	**were**	**daily**	**excited**	**by**	**what**	**was**	**supposed**	**to**
和	情怀	的	妒忌	是	日常的	兴奋的	经过	什么	曾是	据称	到

[biː; bi][ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['diːteɪl] .

be	**the**	**partiality**	**of**	**the**	**officer**	**who**	**made**	**the**	**detail**	**.**
是	这	偏袒	的	这	官	WHO	制成	这	细节	.

每天都有人因为负责这项任务的军官的偏袒而心生嫉妒。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ðəm'selvz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [maɪt]

The	**privates**	**themselves**	**soon**	**began**	**to**	**desire**	**that**	**some**	**of**	**their**	**number**	**might**
这	私人	他们自己	很快	开始	到	欲望	那	一些	的	他们的	数字	可能

[biː; bi] [prə'məʊtɪd] ,

be	**promoted**	**,**
是	推广	,

士兵们很快也开始渴望他们当中有些人能够得到晋升。

[tuː; tə][end][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] .

to	**end**	**the**	**occasion**	**of**	**such**	**feelings**	**.**
到	结尾	这	场合	的	这样的	情怀	.

结束这种情绪。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

In	**order**	**to**	**do**	**this**	**,**
在	命令	到	做	这	,

为此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ə'mʌŋ]

it	**was**	**both**	**expedient**	**and**	**necessary**	**that**	**the**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**among**
它	曾是	两个都	权宜	和	必要的	那	这	非	-	委托	警官	之中

[ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

the	**prisoners**	**should**	**be**	**reduced**	**to**	**the**	**ranks**	**.**
这	囚犯	应该	是	减少	到	这	排名	.

将战俘中的士官降级为士兵，既是权宜之计，也是必要之举。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

This	measure	was	taken	in	November	,
这	措施	曾是	已采取	在	十一月	,

这项措施是在11月采取的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

and	there	can	hardly	be	a	doubt	that	it	was	right	and	just	.
和	那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	它	曾是	正确的	和	只是	.

毫无疑问，这是正确且公正的。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [siːm] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] .

Indeed	,	it	rather	seems	that	no	other	course	could	have	been	so	.
的确	,	它	相当	似乎	那	不	其他	课程	可以	有	到过	所以	.

事实上，似乎没有其他办法能做到这一点。

[nəʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

No	man	had	a	natural	right	to	any	office	in	the	company	.
不	男人	有	一个	自然的	正确的	到	任何	办公室	在	这	公司	.

任何人都没有天生的权利在公司里担任任何职务。

[ɪf] [ɪk'spiːdiənsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

If	expediency	,	because	of	superior	qualifications	,
如果	权宜之计	,	因为	的	优越的	资格	,

如果出于权宜之计，因为具备更优秀的资质，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

rendered	it	right	that	certain	men	should	occupy	certain	positions	before	their
渲染	它	正确的	那	肯定	男人	应该	占据	肯定	职位	前	他们的

这使得某些人应该在他们之前占据某些职位成为正确之举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kæptʃə(r)] , [ðen] , ['sɜːt(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kæptʃə(r)] , [wɪtʃ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

capture	,	then	,	certainly	,	after	that	capture	,	which	disqualified	them	for	the
捕获	,	然后	,	当然	,	后	那	捕获	,	哪个	取消资格	他们	为了	这

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] ,

discharge	of	official	duty	,
释放	的	官方的	责任	,

那么，被俘之后，当然也包括被俘之后，这无疑使他们丧失了履行公务的资格。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

the	same	cause	rendered	it	right	that	others	who	were	qualified	by	their	presence
这	相同的	原因	渲染	它	正确的	那	其他的	WHO	是	合格的	经过	他们的	在场

, [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .

,	should	be	promoted	.
,	应该	是	推广	.

出于同样的原因，其他具备相应资格的人也应该得到晋升。

['gɔːli] [brɪdʒ] .

Gauley	Bridge	.
高利	桥	.

高利桥。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] , [iː] , [ef] , [keɪ] , [ænd; ənd][siː] , [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət]

The	fragments	of	companies	,	A	,	E	,	F	,	K	,	and	C	,	went	into	camp	at
这	片段	的	公司	,	一个	,	E	,	F	,	K	,	和	C	,	去	进入	营	在

['gɔːli] [brɪdʒ] .

Gauley	Bridge	.
高利	桥	.

A、E、F、K 和 C 等公司的残余人员进入了高利桥营地。

['pɪkɪt] ['djuːti] [iːtʃ] [ɔːl'tɜːnət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [steɪ] [hɪə(r)] .

Picket	duty	each	alternate	day	and	night	,	characterized	the	stay	here	.
纠察	责任	每个	备用	天	和	夜晚	,	特征化的	这	停留	这里	.

每隔一天一夜都要值班，这就是在这里居住的特色。

[wʌn] [ə'gresɪv] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['dɒgwʊd] [gæp] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['iːstwəd] .

One	aggressive	movement	,	however	,	was	made	to	Dogwood	Gap	,	sixteen	miles	eastward	.
一	挑衅的	移动	,	然而	,	曾是	制成	到	萸	差距	,	十六	英里	向东	.

然而，他们向东 16 英里外的山茱萸峡谷发起了一次积极的进攻。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['maʊntən] [pɪgz] ,

Nothing	of	note	occurred	but	the	repeated	confiscations	of	native	mountain	pigs	,
没有什么	的	笔记	发生	但	这	重复	没收	的	本国的	山	猪	,

除了反复没收本地山猪之外，没有发生其他值得一提的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	a	hasty	return	to	camp	the	next	day	.
和	一个	仓促	返回	到	营	这	下一个	天	.

第二天匆匆返回营地。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [bəʊt] ['raɪdɪŋ] , ['rɑːftɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [pɔː] - [pɔːz] [ænd; ənd] [pə(ː)'simənz] ,

The	excellent	water	privileges	,	boat	riding	,	rafting	-	in	of	potatoes	,	and	gathering	of	paw	-	paws	and	persimmons	,
这	出色的	水	特权	,	船	骑术	,	漂流	-	在	的	土豆	,	和	采集	的	爪子	-	爪子	和	柿子	,

这里拥有优越的水上活动特权，可以乘船游览，用筏子运土豆，还可以采摘木瓜和柿子。

['rendəd] ['gɔːli] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [duː; də] ['səʊldʒə(r)] ['djuːti] .

rendered	Gauley	Bridge	a	comparatively	pleasant	place	to	do	soldier	duty	.
渲染	高利	桥	一个	比较	令人愉快的	地方	到	做	士兵	责任	.

这使得高利桥成为一个相对宜人的服役地点。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] .

On	the	16th	of	October	,	the	regiment	was	ordered	to	Charleston	.
在	这	16th	的	十月	,	这	团	曾是	订购	到	查尔斯顿	.

10月16日，该团奉命前往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ten] [maɪlz] , [tuː; tə] ['kænəlˌtən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

It	marched	down	the	river	ten	miles	,	to	Cannelton	,	and	there	took	a	steamer	.
它	行军	向下	这	河	十	英里	,	到	坎内尔顿	,	和	那里	采取	一个	汽船	.

:

它沿河行进了十英里，到达坎内尔顿，然后在那里乘汽船离开。

[ˌsɪks'tiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [siː] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] [raɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['keɪsmənt] ,

Sixteen	members	of	Co	.	C	will	long	remember	their	tedious	ride	down	from	this	point	with	Major	Casement	,
十六	成员	的	合作	.	C	将要	长的	记住	他们的	乏味	骑	向下	从	这	观点	和	主要的	窗扇	,

C连的16名成员将永远铭记他们跟随凯斯门特少校从这里一路下山的漫长而艰辛的旅程。

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ɔɪl] [flæt] - [bəʊt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] , ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

in	an	old	oil	flat	-	boat	,	during	the	cold	,	rainy	afternoon	of	that	day	,
在	一个	老的	油	平坦的	-	船	,	期间	这	寒冷的	,	下雨	下午	的	那	天	,

在那天寒冷多雨的下午，在一艘老旧的油料平底船上，

[wɪˈðaʊt] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)]

without	shelter	for	their	heads	or	a	decent	place	for	the	soles	of	their
没有	庇护所	为了	他们的	头部	或者	一个	体面的	地方	为了	这	鞋底	的	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们没有遮蔽头部的地方，也没有像样的脚部着地之处。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [æt; ət] [dɑːk] ,

Their	joy	at	being	taken	aboard	the	steamer	at	dark	,
他们的	喜悦	在	存在	已采取	船上	这	汽船	在	黑暗的	,

天黑后他们被带上轮船，欣喜若狂。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈreskjuːd] [frɒm; frəm] [ˈʃɪprek] .

was	as	though	they	had	been	rescued	from	shipwreck	.
曾是	作为	尽管	他们	有	到过	获救	从	海难	.

仿佛他们刚从沉船中获救一般。

[ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˈtʃɑːlstən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈlev(ə)l] [pleɪs] ,

The	camp	at	Charleston	was	in	a	quiet	,	level	place	,
这	营	在	查尔斯顿	曾是	在	一个	安静的	,	等级	地方	,

查尔斯顿的营地位于一片安静平坦的地方。

[tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnɑːwə] [ˈrɪvə(r)] .

two	miles	up	the	north	side	of	the	Kanawa	River	.
二	英里	向上	这	北	边	的	这	卡纳瓦	河	.

沿卡纳瓦河北岸向上游走两英里。

[ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	monotony	of	the	stay	was	somewhat	relieved	by	the	generosity	of	a
这	单调	的	这	停留	曾是	有些	松了口气	经过	这	慷慨	的	一个

['dʒentlmən] [huː] [prɪˈzentɪd] [ˌsiː ˈəʊ] . [siː] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd]

gentleman	who	presented	Co	.	C	with	a	library	of	valuable	books	that	had
绅士	WHO	呈现	合作	.	C	和	一个	图书馆	的	有价值的	图书	那	有

[biːn] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] .

been	damaged	by	the	flood	a	few	days	previous	.
到过	损坏的	经过	这	洪水	一个	很少	天	以前的	.

几天前，洪水损坏了一批珍贵的书籍，一位绅士慷慨地将一批书籍捐赠给了 C 连，这多少缓解了逗留期间的单调乏味。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , ['ʌndə(r)]

When	the	regiment	moved	for	the	East	,	a	large	box	of	these	books	,	under
什么时候	这	团	已搬	为了	这	东方	,	一个	大的	盒子	的	这些	图书	,	在下面

[dɪsˈgaɪz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

disguise	,	accompanied	it	,
伪装	,	伴随	它	,

当该团向东调动时，一大箱这样的书籍也伪装后随行。

[wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [dɪˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [səˈpəʊz]

which	any	officer	of	the	commissary	department	was	at	liberty	to	suppose
哪个	任何	官	的	这	小卖部	部门	曾是	在	自由	到	认为

[fɪld] [wɪð] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .

filled	with	cooking	utensils	.
已填	和	烹饪	餐具	.

任何后勤部门的官员都可以自由地认为里面装满了炊具。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[wen] [dʒen] . [waɪz] ['skaʊərd] [ðə; ði] [kə'nɑːwə] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['edwəd]

When	Gen	.	Wise	scoured	the	Kanawa	Valley	for	men	,	he	took	with	him	Edward
什么时候	Gen	.	明智的	彻底清洗	这	卡纳瓦	谷	为了	男人	,	他	采取	和	他	爱德华

['mɒrɪs(ə)n] ,

Morrison	,
莫里森	,

当怀斯将军在卡纳瓦河谷搜寻兵员时，他带上了爱德华·莫里森。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

a	useful	well	-	trained	servant	belonging	to	a	gentleman	of	the	city	of
一个	有用	出色地	-	受过训练	仆人	属于	到	一个	绅士	的	这	城市	的

['tʃɑːlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿市一位绅士的得力助手，训练有素。

[ned] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒiːn]

Ned	,	being	of	a	different	school	of	politics	from	the	Gene
内德	,	存在	的	一个	不同的	学校	的	政治	从	这	基因

内德的政治理念与吉恩截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ræl] , [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni]

ral	,	did	not	fancy	the	service	,	and	,	when	in	the	midst	of	the	Alleghany
拉尔	,	做过	不是	想要	这	服务	,	和	,	什么时候	在	这	中间	的	这	阿勒格尼

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

拉尔并不喜欢这种服务，而且，当他身处阿勒格尼山脉之中时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	made	his	escape	.
他	制成	他的	逃脱	.

他逃脱了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

He	arrived	at	last	,	at	Charleston	,	and	supposing	the	Emancipation
他	到达的	在	最后的	,	在	查尔斯顿	,	和	假如	这	解放

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ,

Proclamation	would	soon	be	issued	,
公告	会	很快	是	发布	,

他终于抵达查尔斯顿，并认为《解放奴隶宣言》很快就会颁布。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒl] . ['tailə] .

he	begged	the	protection	of	Col	.	Tyler	.
他	乞求	这	保护	的	上校	.	泰勒	.

他恳求泰勒上校的保护。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

The	Colonel	thought	he	would	risk	the	principles	of	Co	.	C	,	and	accordingly	,
这	上校	想法	他	会	风险	这	原则	的	合作	.	C	,	和	因此	,

上校认为他会冒着损害C连原则的风险，因此，

[tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɒntrəbænd] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kriːʃ(ə)n] .

turned	him	over	to	them	contraband	,	for	secretion	.
转向	他	超过	到	他们	违禁品	,	为了	分泌	.

把他交给他们，让他们藏匿违禁品。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðeə(r)] [kʊk] ,

After	lying	in	their	quarters	two	weeks	,	he	was	hired	to	act	as	their	cook	,
后	说谎	在	他们的	四分之一	二	周	,	他	曾是	雇用	到	行为	作为	他们的	厨师	,

在他们的住处待了两周后，他被雇佣来当他们的厨师。

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['glædli] ['entəd] .

which	business	he	gladly	entered	.
哪个	商业	他	乐意	进入	.

他欣然接受了这项业务。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] [sɜːvd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	faithfully	served	them	more	than	a	year	,	after	which	he	came	to
他	忠实	服务	他们	更多的	比	一个	年	,	后	哪个	他	来了	到

['oʊbərˌlɪn][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

Oberlin	to	be	educated	.
奥柏林	到	是	受过教育	.

他忠诚地为他们服务了一年多，之后来到奥柏林接受教育。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɜːnd] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm]

But	an	attachment	which	has	more	than	once	turned	a	student	from
但	一个	依恋	哪个	有	更多的	比	一次	转向	一个	学生	从

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

his	interest	,
他的	兴趣	,

但这种依恋却不止一次地让学生放弃了原本的兴趣。

[ə'ljuə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ'haɪəʊ] ,

allured	him	to	the	vicinity	of	Gallipolis	,	Ohio	,
诱人	他	到	这	附近	的	加里波利斯	,	俄亥俄州	,

引诱他来到俄亥俄州加利波利斯附近，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['lɪŋkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

where	he	immediately	wrote	to	Lieutenant	Lincoln	that	he	was	to	be
在哪里	他	立即地	写道	到	中尉	林肯	那	他	曾是	到	是

['mærid] [ɪn] [ten] [deɪz] .

married	in	ten	days	.
已婚	在	十	天	.

他随即写信给林肯中尉，说他将在十天后结婚。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [dʒen] . [flɔɪd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn] ['kɒtn] [hɪl] ,

In	the	latter	part	of	October	,	Gen	.	Floyd	had	established	himself	on	Cotton	Hill	,
在	这	后者	部分	的	十月	,	Gen	.	弗洛伊德	有	已确立的	他自己	在	棉布	爬坡道	,

10月下旬，弗洛伊德将军在棉花山站稳了脚跟。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] [æt; ət] ['gɔːli] [brɪdʒ] ,

thus	being	enabled	to	shell	the	camp	of	the	Union	Army	at	Gauley	Bridge	,
因此	存在	已启用	到	壳	这	营	的	这	联盟	军队	在	高利	桥	,

因此得以炮击高利桥的联邦军营地。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	to	threaten	its	communications	.
和	到	威胁	它是	通讯	.

并威胁其通讯。

[dʒen] . ['bɛn.əm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə]

Gen	.	Benham	was	ordered	to	march	around	to	the	rear	to	induce	him	to
Gen	.	本汉姆	曾是	订购	到	行进	大约	到	这	后部	到	诱导	他	到

[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][səʊ] [ræʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

desist	from	so	rash	operations	.
停止	从	所以	皮疹	运营	.

本汉将军奉命绕到后方，以劝阻他停止如此鲁莽的行动。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['redʒəmənt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['muːvmənt] .

Two	or	three	regiments	hesitated	to	perform	the	dangerous	movement	.
二	或者	三	军团	犹豫了一下	到	履行	这	危险的	移动	.

两三个团犹豫不决，不敢执行这项危险的行动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,

Finally	he	said	,
最后	他	说	,

最后他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði]

"	Give	me	the	Seventh	and	the	Tenth	Ohio	and	I	can	drive	the
"	给	我	这	第七	和	这	第十	俄亥俄州	和	我	能	驾驶	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] " — — ,

rebels	to	"	—	—	,
叛军	到	"	—	—	,

“把俄亥俄州的第七和第十街区给我，我就能把叛军赶到”——

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] .

a	place	beyond	the	confines	of	this	lower	world	.
一个	地方	超过	这	限制	的	这	降低	世界	.

一个超越尘世界限的地方。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hiːld] [ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ,

This	circumstance	healed	the	old	wound	in	the	Tenth	,
这	环境	已治愈	这	老的	伤口	在	这	第十	,

这种情况治愈了第十代罗马帝国的旧伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət][kæmp] ['denisən] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]

which	had	been	made	at	Camp	Dennison	when	the	Seventh	was	called	out	to
哪个	有	到过	制成	在	营	丹尼森	什么时候	这	第七	曾是	称为	出去	到

[sə'pres] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

suppress	a	riot	among	them	.
压制	一个	暴动	之中	他们	.

这是第七团奉命镇压丹尼森营地暴乱时所作。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [luːp] [kriːk] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]

On	the	4th	of	November	the	Seventh	set	sail	for	Loop	Creek	,	seven	miles	below
在	这	4th	的	十一月	这	第七	放	帆	为了	环形	溪	,	七	英里	以下

['gɔːli] [brɪdʒ] .

Gauley	Bridge	.
高利	桥	.

11月4日，第七艘船扬帆起航，前往高利桥下游七英里的环溪。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] 6th , ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]

It	marched	up	the	Creek	on	the	6th	,	wading	it	seventeen	times	,	and	encamped
它	行军	向上	这	溪	在	这	6th	,	涉水	它	十七	时代	,	和	营地

[ɒn] ['teɪlərz] [fɑːm] ,

on	Taylor's	Farm	,
在	泰勒的	农场	,

6日，他们沿小溪而上，涉水十七次，在泰勒农场扎营。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [flɔɪdz] [kæmp] .

within	two	miles	of	Floyd's	Camp	.
之内	二	英里	的	弗洛伊德的	营	.

距离弗洛伊德营地两英里以内。

[ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [frɒst] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz]

The	severe	frost	of	that	night	did	much	mischief	in	the	wet	socks	of	the	soldiers
这	严重	霜	的	那	夜晚	做过	很多	恶作剧	在	这	湿的	袜子	的	这	士兵

[waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] .

while	sleeping	in	the	open	air	.
尽管	睡眠	在	这	打开	空气	.

当晚严寒的霜冻让露宿街头的士兵们湿漉漉的袜子遭受了很大的折磨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	amusing	,	in	the	latter	part	of	the	night	,
它	曾是	有趣	,	在	这	后者	部分	的	这	夜晚	,

那天晚上后半段，发生的事挺有趣的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [kæmp] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə] [prɪˈvent]

to	see	the	men	racing	about	camp	at	more	than	double	-	quick	to	prevent
到	看	这	男人	赛车	关于	营	在	更多的	比	双倍的	-	快的	到	防止

[ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] .

their	feet	from	freezing	.
他们的	脚	从	冷冻	.

看到男人们在营地里以超过两倍的速度奔跑，以防止脚被冻伤。

[ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

The	heavy	rains	rendered	it	impossible	to	convey	bread	to	the	army	,
这	重的	雨	渲染	它	不可能的	到	传达	面包	到	这	军队	,

暴雨导致无法向军队运送面包。

[ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [stɛərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	famine	stared	them	in	the	face	.
和	饥荒	凝视	他们	在	这	脸	.

饥荒迫在眉睫。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ɒv; əv] [hɑːd] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [θruː] , [ænd; ənd]

When	,	at	last	,	a	few	sacks	of	hard	bread	were	brought	through	,	and
什么时候	,	在	最后的	,	一个	很少	麻袋	的	难的	面包	是	带来	通过	,	和

[ðə; ði] [ˈveri] [krʌmz] [ˈkaʊntɪd]

the	very	crumbs	counted
这	非常	面包屑	计数

最后，几袋硬面包运了过来，就连面包屑都被仔细数了一遍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[aʊt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [feə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

out	to	secure	fair	division	,
出去	到	安全的	公平的	分配	,

旨在确保公平分配，

[ðəʊz] [krʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkɒstli] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn]

those	crumbs	were	more	delicious	than	the	most	costly	preparations	of	food	on
那些	面包屑	是	更多的	可口的	比	这	最多	昂贵	准备工作	的	食物	在

[ˈrɔɪəl] [ˈteɪblz] .

royal	tables	.
皇家	表格	.

那些面包屑比皇家餐桌上最昂贵的佳肴还要美味。

[pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [flɔɪd] .

Pursuit	of	Floyd	.
追逐	的	弗洛伊德	.

追捕弗洛伊德。

['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

After	six	days	the	regiment	moved	on	a	few	miles	farther	to	the	rear	of	the
后	六	天	这	团	已搬	在	一个	很少	英里	更远	到	这	后部	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

rebel	camp	,
反叛	营	,

六天后，该团继续向叛军营地后方推进了几英里。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn]['zɪgzæg] [laɪnz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] ,

passing	over	a	high	mountain	in	zigzag	lines	of	single	rank	,
通过	超过	一个	高的	山	在	之字形	线条	的	单身的	秩	,

以单列之字形路线翻越高山，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " ['bəʊnəpɑːt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

which	gave	the	appearance	of	"	Bonaparte	crossing	the	Alps	.
哪个	给予	这	外貌	的	"	波拿巴	过境	这	阿尔卑斯山	.

这给人一种"拿破仑翻越阿尔卑斯山"的感觉。

" [waɪl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

"	While	this	part	of	the	army	was	sleeping	,
"	尽管	这	部分	的	这	军队	曾是	睡眠	,

"当这部分军队还在睡觉的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,

in	the	early	part	of	the	night	of	the	12th	,
在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	的	这	12th	,

在12日夜间的前半段，

[dʒen] . [flɔɪd] ['kwaɪətli] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['feɪetvɪl] [paɪk] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [maɪlz]

Gen	.	Floyd	quietly	passed	by	on	the	Fayetteville	pike	,	not	more	than	four	miles
Gen	.	弗洛伊德	悄悄	通过了	经过	在	这	费耶特维尔	梭鱼	,	不是	更多的	比	四	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

弗洛伊德将军悄悄地从费耶特维尔公路旁经过，距离这里不到四英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

As	soon	as	he	had	securely	accomplished	this	feat	for	himself	,	and
作为	很快	作为	他	有	安全地	完成	这	特技	为了	他自己	,	和

[dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['roʊzˌkrænz] ,

defeat	for	Gen	.	Rosecrans	,
击败	为了	Gen	.	罗斯克兰斯	,

他一旦成功地为自己完成了这项壮举，并击败了罗斯克兰斯将军，

[ɔːl][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] .

all	the	Union	forces	were	put	in	pursuit	.
全部	这	联盟	力量	是	放	在	追逐	.

所有联邦军队都投入了追击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zʌlt]

It	was	continued	until	the	close	of	the	following	day	,	with	no	decided	result
它	曾是	持续	直到	这	关闭	的	这	下列的	天	,	和	不	决定	结果

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] ,

but	a	skirmish	,
但	一个	小规模冲突	,

冲突一直持续到第二天结束，没有取得决定性结果，只发生了一场小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɒl] . ['kroʊgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɔːdʒə] ['kæv(ə)lri] , [wɒz; wəz] [kɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

in	which	Col	.	Croghan	of	the	Second	Georgia	Cavalry	,	was	killed	,	with	a	few
在	哪个	上校	.	克罗根	的	这	第二	乔治亚州	骑兵	,	曾是	被杀	,	和	一个	很少

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

在第二佐治亚骑兵团的战斗中，克罗根上校和他的几名部下阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

and	a	few	prisoners	were	taken	.
和	一个	很少	囚犯	是	已采取	.

一些囚犯被俘虏了。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [bred] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['glædli] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Being	without	blankets	and	bread	,	the	soldiers	gladly	heard	the	sonorous	voice	of
存在	没有	毯子	和	面包	,	这	士兵	乐意	听到	这	响亮的	嗓音	的

['ædʒʊtənt] [ˌdiː'fɒrɪst] ,

Adjutant	DeForest	,
副官	德福雷斯特	,

由于没有毯子和面包，士兵们听到德福雷斯特副官洪亮的声音，都感到无比欣喜。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [fɔːl][ɪn]

just	after	the	terrific	thunder	shower	at	midnight	,	commanding	them	to	"	fall	in
只是	后	这	了不起	雷	淋浴	在	午夜	,	指挥	他们	到	"	落下	在

, " [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

,	"	to	return	.
,	"	到	返回	.

午夜时分，一场猛烈的雷雨过后，命令他们“集合”，返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tə'wɔːdz] ['rɑːli] .

They	were	then	far	out	in	the	State	towards	Raleigh	.
他们	是	然后	远的	出去	在	这	状态	向	罗利	.

当时他们已经深入州内，靠近罗利市。

[flɔɪd] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [siːn] [ɪn] ['westən] [və'dʒɪniə] .

Floyd	has	never	since	been	seen	in	Western	Virginia	.
弗洛伊德	有	绝不	自从	到过	已见	在	西	弗吉尼亚州	.

此后，弗洛伊德再也没有在弗吉尼亚州西部出现过。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .

The	next	thing	heard	of	him	was	his	stealing	away	from	Fort	Donelson	.
这	下一个	事物	听到	的	他	曾是	他的	偷窃	离开	从	堡	唐纳森	.

人们再次听到他的消息，是他从唐纳森堡偷偷溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] .

It	was	at	the	close	of	the	next	day	that	the	Seventh	had	a	feast	.
它	曾是	在	这	关闭	的	这	下一个	天	那	这	第七	有	一个	盛宴	.

第二天傍晚，第七位君主举行了宴会。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [bæk] [fɔː(r)] [maɪlz] [pɑːst] ['feɪetvɪl] , [ðə; ði] [men] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sʌpə(r)]

Having	marched	back	four	miles	past	Fayetteville	,	the	men	found	an	abundant	supper
拥有	行军	后退	四	英里	过去的	费耶特维尔	,	这	男人	成立	一个	丰富	晚餐

[ɒv; əv] [bɔɪld] [pɪgz] ,

of	boiled	pigs	,
的	煮沸	猪	,

他们行军返回费耶特维尔四英里后，发现晚餐有丰盛的煮猪肉。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['blæŋkit] [gɑːdz] .

prepared	by	the	blanket	guards	.
准备	经过	这	毯子	守卫	.

由毯子卫兵准备。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]['semi] - ['fɑːstɪŋ] ,

After	so	many	days	of	semi	-	fasting	,
后	所以	许多	天	的	半	-	禁食	,

经过多日的半禁食之后，

[ðɪs] ['tendə(r)] [miːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

this	tender	meat	gave	a	relish	which	cannot	be	appreciated	by	those	who	are
这	投标	肉	给予	一个	尽情享用	哪个	不能	是	感谢	经过	那些	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['ləʊdɪd] ['teɪblz] .

accustomed	to	sit	at	loaded	tables	.
习惯	到	坐	在	已加载	表格	.

这种鲜嫩的肉带来的美味，是那些习惯于坐在摆满食物的餐桌旁的人所无法体会的。

[ðæt] [naɪt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['sliːpləs] [wʌnz] ,

That	night	,	too	,	was	refreshing	after	two	sleepless	ones	,
那	夜晚	,	也	,	曾是	令人耳目一新	后	二	失眠	一个	,

那天晚上，在连续两夜没睡之后，也让人感觉神清气爽。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [dɪd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði]

though	the	heavens	did	let	fall	a	sheet	of	snow	four	inches	deep	upon	the
尽管	这	天	做过	让	落下	一个	床单	的	雪	四	英寸	深的	之上	这

['ʃeltəlɪs] [men] .

shelterless	men	.
无家可归者	男人	.

尽管老天爷确实给无家可归的人们降下了四英寸厚的积雪。

[ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] .

The	17th	of	November	saw	the	Seventh	Ohio	again	in	its	quarters	at	Charleston	.
这	17th	的	十一月	锯	这	第七	俄亥俄州	再次	在	它是	四分之一	在	查尔斯顿	.

11月17日，俄亥俄州第七团再次驻扎在查尔斯顿的营房。

[ðə; ði][men] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kænvəs] [tent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] .

The	men	found	that	a	canvas	tent	was	a	palace	.
这	男人	成立	那	一个	帆布	帐篷	曾是	一个	宫殿	.

他们发现，帆布帐篷竟然是一座宫殿。

[waɪl] ['tæri] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

While	tarrying	at	this	place	,
尽管	逗留	在	这	地方	,

在此期间，

['mɪstə(r)] . ['wɪnzər] [dɪd][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəuz][ænd; ənd] [mɪ'ləʊdɪən] [ɒv; əv]

Mr	.	Winsor	did	a	driving	business	at	tuning	the	pianos	and	melodeons	of
先生	.	温莎	做过	一个	驾驶	商业	在	调谐	这	钢琴	和	手风琴	的

[ðə; ði] [jʌŋ]

the	young
这	年轻的

温索先生靠给年轻人调钢琴和手风琴做起了生意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

女士们，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðʌs] ['feɪvəd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

who	had	not	been	thus	favored	since	the	beginning	of	the	war	—	for	all
WHO	有	不是	到过	因此	受青睐	自从	这	开始	的	这	战争	—	为了	全部

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

the	Yankees	had	been	driven	away	.
这	洋基队	有	到过	驱动	离开	.

自战争开始以来，他们一直没有受到这样的优待——因为所有的北方佬都被赶走了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɔɪd] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['westən] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [endid] .

With	the	expulsion	of	Floyd	,	the	campaign	of	Western	Virginia	was	ended	.
和	这	驱逐	的	弗洛伊德	,	这	活动	的	西	弗吉尼亚州	曾是	结束	.

随着弗洛伊德被驱逐出境，西弗吉尼亚战役也随之结束。

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	Union	army	was	divided	.
这	联盟	军队	曾是	分割	.

联邦军队分裂了。

[wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒen] . [kɒks] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sent]

One	part	was	retained	under	the	command	of	Gen	.	Cox	;	another	was	sent
一	部分	曾是	保留	在下面	这	命令	的	Gen	.	考克斯	;	其他	曾是	发送

[tuː; tə] [ken'tʌki] ,

to	Kentucky	,
到	肯塔基州	,

一部分部队由考克斯将军指挥；另一部分被派往肯塔基州。

[waɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rɒmni] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi]

while	the	Seventh	Ohio	was	sent	to	Romney	to	join	a	limb	of	the	Army
尽管	这	第七	俄亥俄州	曾是	发送	到	罗姆尼	到	加入	一个	肢	的	这	军队

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .

of	the	Potomac	.
的	这	波托马克河	.

而第七俄亥俄步兵团则被派往罗姆尼，加入波托马克军团的一个分支。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] .

Departure	from	Charleston	.
离开	从	查尔斯顿	.

从查尔斯顿出发。

['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] [dʒen] . [kɒks] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʊk]

Bidding	adieu	to	Gen	.	Cox	,	on	the	10th	of	December	,	1861	,	the	regiment	took
投标	再见	到	Gen	.	考克斯	,	在	这	10th	的	十二月	,	-	,	这	团	采取

[ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] ,

the	two	steamers	,
这	二	蒸汽船	,

1861年12月10日，该团向考克斯将军告别，并带走了两艘汽船。

[ˌef 'tiː] . [weɪn] [ænd; ənd] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] .

Ft	.	Wayne	and	Stephen	Decatur	.
福特	.	韦恩	和	史蒂芬	迪凯特	.

韦恩堡和斯蒂芬·迪凯特。

['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'nɑːwə] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,

Pushing	down	the	Kanawa	,	and	up	the	Ohio	,
推动	向下	这	卡纳瓦	,	和	向上	这	俄亥俄州	,

沿卡纳瓦河向下推，沿俄亥俄河向上推，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [aɪl] [ɒv; əv] - ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

passing	the	famous	Isle	of	Blannerhasset	early	the	next	morning	,
通过	这	著名的	小岛	的	-	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，我们经过了著名的布兰纳哈塞特岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpɑːkəzˌbəːg] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

it	arrived	at	Parkersburg	at	noon	of	the	following	day	.
它	到达的	在	帕克斯堡	在	中午	的	这	下列的	天	.

第二天中午，它抵达了帕克斯堡。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [baɪ][ðə; ði][biː] . & [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [tuː; tə] [griːn] [sprɪŋ] [rʌn] ,

On	it	went	,	by	the	B	.	&	O	.	R	.	R	.	to	Green	Spring	Run	,
在	它	去	,	经过	这	B	.	&	哦	.	拉	.	拉	.	到	绿色的	春天	跑步	,

它继续沿着B. & ORR铁路前往格林斯普林朗，

[ə; eɪ] [ˈhaʊsləs] [taʊn] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ˈrɒmni] .

a	houseless	town	sixteen	miles	east	of	Romney	.
一个	无家可归者	镇	十六	英里	东方	的	罗姆尼	.

位于罗姆尼以东十六英里处的一个无家可归的小镇。

[hɪə(r)][ðə; ði][men][wɜːr); wə(r)] [səˈplaɪd] [wɪð] [njuː] [ˈsɪbli] [tents] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [bəˈluːn] -

Here	the	men	were	supplied	with	new	Sibley	tents	,	which	were	great	balloon	-
这里	这	男人	是	供应	和	新的	西布利	帐篷	,	哪个	是	伟大的	气球	-

[laɪk] [ˈpæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

like	palaces	to	the	soldier	.
喜欢	宫殿	到	这	士兵	.

在这里，士兵们领到了新的西布利帐篷，对于士兵来说，这些帐篷就像巨大的气球宫殿一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [mɑːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

After	a	hard	day's	march	,	on	the	16th	of	December	,
后	一个	难的	天	行进	,	在	这	16th	的	十二月	,

经过一天的艰苦行军，12月16日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][dʒen] . ['lændə(r)][æt; ət] ['rɒmni] .

the	regiment	joined	the	force	of	Gen	.	Lander	at	Romney	.
这	团	加入	这	力量	的	Gen	.	着陆器	在	罗姆尼	.

该团加入了兰德将军在罗姆尼的部队。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - [men] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

The	garrison	of	8000	men	was	under	the	immediate	command	of	Colonel
这	驻军	的	-	男人	曾是	在下面	这	即时	命令	的	上校

['dʌnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [əʊ'haɪəʊ] .

Dunning	,	of	the	5th	Ohio	.
邓宁	,	的	这	5th	俄亥俄州	.

这支由 8000 名士兵组成的守军直接由俄亥俄州第 5 团的邓宁上校指挥。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒmni] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]

The	peculiar	position	of	Romney	,	and	its	relation	to	Winchester	,	where	a
这	奇特	位置	的	罗姆尼	,	和	它是	关系	到	温彻斯特	,	在哪里	一个

[lɑːdʒ] [fɔːs] ['ʌndə(r)][dʒen] . ['dʒæksən] ,

large	force	under	Gen	.	Jackson	,
大的	力量	在下面	Gen	.	杰克逊	,

罗姆尼的特殊位置，以及它与温彻斯特的关系——杰克逊将军率领的大批部队驻扎在那里——

[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] , [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] ['nesəsəri] ;

was	encamped	,	made	an	unusual	amount	of	severe	picket	duty	necessary	;
曾是	营地	,	制成	一个	异常	数量	的	严重	纠察	责任	必要的	;

驻扎营地后，需要执行异常繁重的警戒任务；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]

and	to	add	to	the	necessary	amount	,	the	foolish	notion	of	inexperienced
和	到	添加	到	这	必要的	数量	,	这	愚蠢	概念	的	缺乏经验

['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] ,

officers	was	then	in	vogue	,
警官	曾是	然后	在	时尚	,

雪上加霜的是，当时还盛行一种愚蠢的想法，即启用缺乏经验的军官。

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnfəntri] - [men] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] ,

of	sending	a	dozen	infantry	-	men	six	or	seven	miles	from	camp	,
的	发送	一个	打	步兵	-	男人	六	或者	七	英里	从	营	,

派出十几名步兵前往距离营地六七英里的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæptʃə(r)][nɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][kæmp][ɪn]

where	they	could	neither	prevent	their	own	capture	nor	communicate	with	the	camp	in
在哪里	他们	可以	两者都不	防止	他们的	自己的	捕获	也不	交流	和	这	营	在

[keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

case	of	a	surprise	.
案件	的	一个	惊喜	.

他们既无法阻止自己被俘，也无法在遭到突袭时与营地取得联系。

['meni] [ə; eɪ][kəʊld] , ['tiːdiəs] , ['wɪntə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] [ðiːz] ['dɪstənt] ['pɪkɪt] [pəʊsts] .

Many	a	cold	,	tedious	,	winter	night	was	spent	on	these	distant	picket	posts	.
许多	一个	寒冷的	,	乏味	,	冬天	夜晚	曾是	花费	在	这些	遥远	纠察	帖子	.

许多寒冷、漫长而乏味的冬夜都是在这些遥远的哨所上度过的。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs]

On	the	road	towards	Winchester	,	there	was	one	that	was	particularly	dangerous
在	这	路	向	温彻斯特	,	那里	曾是	一	那	曾是	特别	危险的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [vɪ'det] .

to	the	unfortunate	vidette	.
到	这	不幸	维德特	.

在通往温彻斯特的路上，有一段路对那位不幸的女游客来说尤其危险。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [st'eɪʃənd] [æt; ət] - [gæp] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

The	enemy	had	a	small	force	stationed	at	Ballou's	Gap	,	seventeen	miles	distant	,
这	敌人	有	一个	小的	力量	驻	在	-	差距	,	十七	英里	遥远	,

敌军在十七英里外的巴卢山口驻扎了一小队兵力。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] ['bʊʃwækə(r)] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]

from	which	he	was	in	the	habit	of	sending	out	bushwhackers	to	annoy
从	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	发送	出去	伏击者	到	烦人

['aʊə(r)] ['pɪkɪts] .

our	pickets	.
我们的	纠察队	.

他经常从那里派出伏击者骚扰我们的哨兵。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][sɪks] ,

Early	in	the	morning	of	January	6	,
早期的	在	这	早晨	的	一月	6	,

1月6日清晨，

['kɜːn(ə)l] ['dʌnɪŋ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th , 5th ,

Colonel	Dunning	led	to	this	place	a	detachment	consisting	of	the	4th	,	5th	,
上校	邓宁	引领	到	这	地方	一个	分离	由	的	这	4th	,	5th	,

[ænd; ənd] 7th ,

and	7th	,
和	7th	,

邓宁上校率领由第4、第5和第7团组成的分遣队来到这里，

[əʊ'haɪəʊ] , 14th [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] 1st [və'dʒɪniə] , [wɪð]

Ohio	,	14th	Indiana	,	and	1st	Virginia	,	with
俄亥俄州	,	14th	印第安纳州	,	和	1st	弗吉尼亚州	,	和

俄亥俄州、印第安纳州第14和弗吉尼亚州第1，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [fjuː] ['kæv(ə)lri] ['kʌmpəniz] .

a	few	cavalry	companies	.
一个	很少	骑兵	公司	.

几个骑兵连队。

[ðɪs] [fɔːs] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [kɪld] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

This	force	surprised	the	rebels	at	day	-	break	,	killed	ten	or	a	dozen	,
这	力量	惊讶	这	叛军	在	天	-	休息	,	被杀	十	或者	一个	打	,

这支部队在黎明时分突袭了叛军，杀死了十几个人。

[tʊk] [naɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [stiːl] ['raɪfld] ['kænən] , ['kæptʃəd] [ˌfɔː'tiːn] ['prɪznər] ,

took	nine	horses	and	two	steel	rifled	cannon	,	captured	fourteen	prisoners	,
采取	九	马匹	和	二	钢	步枪	大炮	,	捕获	十四	囚犯	,

缴获九匹马和两门线膛钢炮，俘虏十四名战俘。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz]

and	returned	to	camp	at	4	P	.	M	.	,	making	a	march	of	thirty	-	four	miles
和	返回	到	营	在	4	P	.	M	.	,	制作	一个	行进	的	三十	-	四	英里

[ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

on	the	snow	,
在	这	雪	,

下午4点返回营地，在雪地上行军了34英里。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] .

in	fifteen	hours	.
在	十五	小时	.

十五小时后。

[ðɪs] ['laɪvli] [reɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,

This	lively	raid	,	with	the	burning	of	a	good	number	of	buildings	on	the	route	,
这	热闹	袭击	,	和	这	燃烧	的	一个	好的	数字	的	建筑物	在	这	路线	,

这次声势浩大的袭击，沿途许多建筑物被烧毁，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] .

was	a	brilliant	punishment	,	which	proved	an	effectual	remedy	.
曾是	一个	杰出的	惩罚	,	哪个	已证实	一个	有效的	补救	.

这是一项绝妙的惩罚，事实证明这是一种有效的补救措施。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [paɪz] ,

Christmas	was	observed	according	to	the	common	practice	of	feasting	on	pies	,
圣诞节	曾是	观察到	根据	到	这	常见的	实践	的	盛宴	在	馅饼	,

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

圣诞节的庆祝方式与往常一样，人们会享用馅饼、蛋糕等美食。

[faul] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

fowls	and	other	luxuries	that	had	been	preserved	for	that	occasion	.
家禽	和	其他	奢侈品	那	有	到过	保存完好	为了	那	场合	.

为这次盛会特意保存的家禽和其他奢侈品。

[mes] [nəʊ] . [faɪv] [dai'gres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Mess	No	.	5	digressed	from	the	usual	custom	,	by	having	an	oyster	supper	,
混乱	不	.	5	跑题了	从	这	通常	风俗	,	经过	拥有	一个	牡蛎	晚餐	,

[prɪ'peəd] [baɪ][ʌn'juːʒuəl][hændz] .

prepared	by	unusual	hands	.
准备	经过	异常	双手	.

5 号食堂打破常规，享用了一顿由不寻常的厨师烹制的牡蛎晚餐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mesɪz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðeə(r)] ['kʌlɪnəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	other	messes	fully	sustained	their	culinary	reputation	,
这	其他	混乱	完全	持续	他们的	烹饪	名声	,

其他餐厅的菜肴也完全保持了其一贯的美味佳肴水准。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [nɒt][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['enviəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv] .

and	thought	themselves	not	far	behind	their	enviable	comrades	of	No	.	5	.
和	想法	他们自己	不是	远的	在后面	他们的	令人羡慕	同志们	的	不	.	5	.

他们觉得自己与令人羡慕的 5 号战友们相差无几。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] , [baɪ]['eni] [mi:nz] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] ,

That	was	not	,	by	any	means	,	an	unhappy	day	,
那	曾是	不是	,	经过	任何	方法	,	一个	不开心	天	,

那绝不是令人不快的一天。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

in	spite	of	the	protestation	that	one	important	element	of	society	was	lacking	.
在	尽管如此	的	这	断言	那	一	重要的	元素	的	社会	曾是	缺乏	.

尽管有人抗议说社会上缺少一个重要因素。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['veri] [fju:] [wɪl] ['evə(r)] [həʊp] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

very	few	will	ever	hope	that	circumstances	will	render	it	necessary	for	them
非常	很少	将要	曾经	希望	那	情况	将要	使成为	它	必要的	为了	他们

[tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

to	spend	another	Christmas	in	like	manner	.
到	花费	其他	圣诞节	在	喜欢	方式	.

很少有人会希望自己的境遇迫使自己再次以同样的方式度过圣诞节。

['rɒmni] .

Romney	.
罗姆尼	.

罗姆尼。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən][hæd; həd] ['mediteit] [æn; ən]

It	appears	that	,	for	three	months	,	Stonewall	Jackson	had	meditated	an
它	出现	那	,	为了	三	几个月	,	石墙	杰克逊	有	冥想	一个

[ə'tæk] [ə'pɒn] ['rɒmni] ,

attack	upon	Romney	,
攻击	之上	罗姆尼	,

看来，斯通沃尔·杰克逊已经策划袭击罗姆尼长达三个月之久。

[wɪð] [ðə; ði] ['ri:znəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] .

with	the	reasonable	hope	of	capturing	the	whole	garrison	.
和	这	合理的	希望	的	捕捉	这	所有的	驻军	.

有相当大的希望俘虏整个守军。

[dʒen] . ['lændə(r)][hæd; həd][səʊ] [wel] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [taʊn]

Gen	.	Lander	had	so	well	anticipated	his	movement	as	to	evacuate	the	town
Gen	.	着陆器	有	所以	出色地	预期	他的	移动	作为	到	撤离	这	镇

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]

during	the	night	before	the	very	morning	on	which	the	rebel	General	had
期间	这	夜晚	前	这	非常	早晨	在	哪个	这	反叛	一般的	有

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

expected	to	pounce	upon	his	prey	.
预期的	到	猛扑	之上	他的	猎物	.

兰德将军早已预料到他的行动，因此在叛军将军预计发动袭击的前一天晚上就撤离了城镇。

[æt; ət] - [pi:] . [em] . [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - ,

At	10	P	.	M	.	of	January	10	,	1862	,
在	-	P	.	M	.	的	一月	-	,	-	,

1862年1月10日晚上10点，

[ðə; ði]['juːniən] [fɔːs] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪts] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

the	Union	force	moved	from	the	town	with	its	baggage	and	stores	,
这	联盟	力量	已搬	从	这	镇	和	它是	行李	和	商店	,

联邦军队带着行李和物资离开了城镇。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['vaɪə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] , [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði]

and	marching	via	Springfield	and	Frankfort	,	arrived	at	4	P	.	M	.	of	the
和	行军	通过	斯普林菲尔德	和	法兰克福	,	到达的	在	4	P	.	M	.	的	这

11th [æt; ət] ['pætərsənz] [kriːk] ,

11th	at	Patterson's	Creek	,
11th	在	帕特森的	溪	,

经斯普林菲尔德和法兰克福行军，于11日下午4点到达帕特森溪。

[ɒn][ðə; ði][biː] . & [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] .

on	the	B	.	&	O	.	R	.	R	.	,	a	few	miles	from	Cumberland	,	Md	.
在	这	B	.	&	哦	.	拉	.	拉	.	,	一个	很少	英里	从	坎伯兰	,	马里兰州	.

在 B. & ORR 铁路上，距离马里兰州坎伯兰几英里。

[ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] .

The	site	for	the	camp	was	the	worst	possible	in	all	that	country	.
这	地点	为了	这	营	曾是	这	最差	可能的	在	全部	那	国家	.

营地选址是整个国家最糟糕的地方。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ]

The	snow	lay	on	the	ground	and	was	filled	with	water	that	had	fallen	during
这	雪	躺	在	这	地面	和	曾是	已填	和	水	那	有	倒下	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

积雪覆盖在地面上，里面充满了白天下过的雨水。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] .

The	ground	itself	was	a	swamp	.
这	地面	本身	曾是	一个	沼泽	.

地面本身就是一片沼泽。

[ðiːz] [θriː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kəm'baɪnd] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ,

These	three	circumstances	,	combined	,	had	prepared	a	soft	bed	for	the	weary	,
这些	三	情况	,	合并	,	有	准备	一个	柔软的	床	为了	这	厌倦	,

['hʌŋgri] , [fʊt] - [sɔː(r)]['səʊldʒə(r)] .

hungry	,	foot	-	sore	soldier	.
饥饿的	,	脚	-	疮	士兵	.

这三种情况加在一起，为疲惫不堪、饥肠辘辘、脚底疼痛的士兵准备了一张舒适的床。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] , [stɜːd] [ænd; ənd] [niːd] [baɪ] - ['səʊldʒəz] ,

The	sea	of	mud	,	stirred	and	kneaded	by	8000	soldiers	,
这	海	的	泥	,	搅拌	和	揉捏	经过	-	士兵	,

8000名士兵搅动揉捏的泥海，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn]

was	altogether	indescribable	,	for	only	a	comparatively	small	portion	was	on
曾是	共	无法形容	,	为了	仅有的	一个	比较	小的	部分	曾是	在

[ðə; ði][tɒp][ɪn] [saɪt] .

the	top	in	sight	.
这	顶部	在	视线	.

简直难以形容，因为只有相对较小的一部分位于顶部，才能被人看到。

['pætərsənz] [kri:k] .
Patterson's Creek .
帕特森的 溪 .

帕特森溪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst]
It is said that there was a time when the highway in Chicago might be traced
它 是 说 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 公路 在 芝加哥 可能 是 追踪
[baɪ][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] .
by the hats of the teamsters .
经过 这 帽子 的 这 卡车司机 .

据说，曾几何时，芝加哥的公路可以通过货车司机的帽子来辨认方向。

[æt; ət] ['pætərsənz] [kri:k] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [maɪt] [wel] [sɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
At Patterson's Creek the ears of the mules might well serve the same purpose .
在 帕特森的 溪 这 耳朵 的 这 骡子 可能 出色地 服务 这 相同的 目的 .

在帕特森溪，骡子的耳朵很可能起到同样的作用。

['evri] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [kɜ:s] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pɑ:t] .
Every body seemed to curse the mud , and nobody to take its part .
每一个 身体 似乎 到 诅咒 这 泥 , 和 无人 到 拿 它是 部分 .

每个人都在咒骂泥泞，却没有人响应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] [greɪt] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
But it deserved great praise for the gentle manner in which it received the
但 它 应得的 伟大的 称赞 为了 这 温和的 方式 在 哪个 它 已收到 这
[fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,
forms of the commissioned officers ,
表格 的 这 委托 警官 ,

但它以温和的方式接收了军官们提交的表格，这一点值得高度赞扬。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ə'pɒn][ðeə(r)][nægz] .
when they were unable to sit upon their nags .
什么时候 他们 是 无法 到 坐 之上 他们的 唠叨 .

当他们无法骑上自己的马时。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Not one of them was known to be severely injured by a fall during the
不是 一 的 他们 曾是 已知 到 是 严重 受伤 经过 一个 落下 期间 这
[steɪ] [æt; ət] [ðæt] [kæmp] .
stay at that camp .
停留 在 那 营 .

据了解，他们在营地期间没有一人因跌倒而受重伤。

[hɪə(r)] , [prɒf] . ['elɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
Here , Prof . Ellis visited the company a few days , sharing the lot of the private
这里 , 教授 . 埃利斯 到访 这 公司 一个 很少 天 , 分享 这 很多 的 这 私人的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

埃利斯教授在这里参观了这家公司几天，体验了普通士兵的生活。

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ,
To accommodate him at night ,
到 容纳 他 在 夜晚 ,

为了方便他夜间休息，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə] [pi:s] [aʊt][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ] ,
it was no difficult matter to piece out a blanket of ordinary length ,
它 曾是 不 难的 事情 到 片 出去 一个 毯子 的 普通的 长度 ,

裁剪出一条普通长度的毯子并不难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪzd] ['sɜːkjələ(r)]

and	a	long	place	made	by	the	uneven	stretching	of	the	largest	sized	circular
和	一个	长的	地方	制成	经过	这	不均匀	伸展	的	这	最大	尺寸	圆

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

还有因最大尺寸的圆形帐篷不平整地伸展而形成的狭长地带，

[wɒz; wəz] ['redɪli] [faʊnd] .

was	readily	found	.
曾是	容易	成立	.

很容易就找到了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['testɪməni] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː]

His	own	testimony	may	give	to	the	reader	a	hint	with	regard	to	the	degree
他的	自己的	见证	可能	给	到	这	读者	一个	暗示	和	看待	到	这	程度

[ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

of	demoralization	to	which	these	men	had	passed	after	nearly	a	year	of
的	士气低落	到	哪个	这些	男人	有	通过了	后	几乎	一个	年	的

['mɪlətri] [ˌdeprə'veɪʃənz] :

military	deprivations	:
军队	匮乏	:

他自己的证词或许能让读者了解到，这些士兵在经历了近一年的军事困苦之后，士气低落到了何种程度：

" [wen] [ðeə(r)][ræŋks][hæd; həd] [biːn] [θɪnd] [baɪ]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] ,

"	When	their	ranks	had	been	thinned	by	capture	and	death	,
"	什么时候	他们的	排名	有	到过	变薄	经过	捕获	和	死亡	,

“当他们的队伍因俘虏和死亡而变得稀少时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz]

and	they	had	passed	through	all	the	corrupting	tendencies	and	temptations
和	他们	有	通过了	通过	全部	这	腐败	倾向	和	诱惑

[ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

of	their	new	life	for	nearly	a	year	,
的	他们的	新的	生活	为了	几乎	一个	年	,

他们经历了新生活中各种各样的诱惑和腐蚀倾向，持续了将近一年的时间。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

I	saw	them	in	their	tents	in	the	heart	of	Virginia	,
我	锯	他们	在	他们的	帐篷	在	这	心	的	弗吉尼亚州	,

我在弗吉尼亚州中心地带的帐篷里看到了他们。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] [tents] [went] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [æz; əz]

and	nightly	from	the	six	tents	went	up	the	voice	of	song	and	prayer	as
和	每晚	从	这	六	帐篷	去	向上	这	嗓音	的	歌曲	和	祷告	作为

[ðeɪ] [baʊd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['fæməli] ['ɔːltəz] .

they	bowed	themselves	around	their	family	altars	.
他们	鞠躬	他们自己	大约	他们的	家庭	祭坛	.

每晚，六个帐篷里都会传来歌声和祈祷声，人们在各自的家庭祭坛前鞠躬祈祷。

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [siː] ,

"	His	visit	was	truly	a	pleasant	one	for	Company	C	,
"	他的	访问	曾是	真的	一个	令人愉快的	一	为了	公司	C	,

“他的来访对C连来说真是一次愉快的经历。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'djuː] ,

and	having	proved	his	genuine	interest	in	them	,	he	bade	them	adieu	,
和	拥有	已证实	他的	真的	兴趣	在	他们	,	他	巴德	他们	再见	,

['fiːlɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

feeling	,	undoubtedly	,
感觉	,	无疑	,

在证明了自己对他们的真诚兴趣之后，他向他们告别，毫无疑问，他当时的心情是：

[ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ðə; ði]

a	deep	regret	that	he	was	not	privileged	to	share	their	fortunes	through	the
一个	深的	后悔	那	他	曾是	不是	特权	到	分享	他们的	财富	通过	这

[həʊl] ['sɜːvɪs] .

whole	service	.
所有的	服务	.

他深感遗憾，自己没有机会在整个服役期间与他们分享命运。

['bɪvuæk] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)lz] .

Bivouac	on	the	Levels	.
露营	在	这	级别	.

在平原上露营。

[nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːps] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

Not	long	,	however	,	were	the	troops	allowed	to	remain	quiet	,
不是	长的	,	然而	,	是	这	军队	允许	到	保持	安静的	,

然而，士兵们并没有被允许保持沉默太久。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf][æz; əz][dʒen] . ['lændə(r)] [pə'zest] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed]

when	a	man	of	so	much	life	as	Gen	.	Lander	possessed	,	was	at	their	head
什么时候	一个	男人	的	所以	很多	生活	作为	Gen	.	着陆器	拥有	,	曾是	在	他们的	头

.

:
.

当兰德将军这样一位充满活力的人担任他们的首领时。

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [stɔː(r)] ,

On	the	5th	of	February	they	moved	down	the	railroad	to	French's	Store	,
在	这	5th	的	二月	他们	已搬	向下	这	铁路	到	法国的	店铺	,

2月5日，他们沿着铁路前往弗伦奇商店。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['plɒdɪŋ]

and	from	that	point	marched	through	the	long	night	in	a	tedious	,	plodding
和	从	那	观点	行军	通过	这	长的	夜晚	在	一个	乏味	,	缓慢地

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

从那时起，他们便以缓慢而乏味的方式，在漫漫长夜中行进。

['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θruː] [striːmz] , [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

over	mountains	and	through	streams	,	towards	a
超过	山脉	和	通过	溪流	,	向	一个

翻山越岭，穿过溪流，朝着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['rɒmni] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

point	on	the	road	between	Romney	and	Winchester	,	to	intercept	the	rebels
观点	在	这	路	之间	罗姆尼	和	温彻斯特	,	到	截距	这	叛军

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

at	the	former	place	.
在	这	以前的	地方	.

在罗姆尼和温彻斯特之间的道路上设置一个点，以便在罗姆尼拦截叛军。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [men] , [ɪk'sesɪvli] ['wɪərid] ,

By	noon	of	the	next	day	the	men	,	excessively	wearied	,
经过	中午	的	这	下一个	天	这	男人	,	过度	疲惫	,

到第二天中午，男人们已经筋疲力尽，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]

found	it	even	a	pleasure	to	throw	themselves	down	upon	the	snow	in	the
成立	它	甚至	一个	乐趣	到	扔	他们自己	向下	之上	这	雪	在	这

['friːzɪŋ] [reɪn] ,

freezing	rain	,
冷冻	雨	,

他们甚至觉得在冰冷的雨中扑倒在雪地上也是一种乐趣。

[tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [fɔːmz] .

to	rest	their	exhausted	forms	.
到	休息	他们的	筋疲力尽的	表格	.

让疲惫的身体得到休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [reɪd] .

It	was	a	fruitless	raid	.
它	曾是	一个	徒劳无功	袭击	.

这是一次徒劳的突袭。

[ðə; ði][fəʊ][hæd; həd][fled] ; [ænd; ənd][æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði][men] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] "

The	foe	had	fled	;	and	at	3	P	.	M	.	,	with	joy	the	men	heard	the	order	"
这	敌人	有	逃亡	;	和	在	3	P	.	M	.	,	和	喜悦	这	男人	听到	这	命令	"

[əˈbaʊt] ,

About	,
关于	,

敌人已经逃跑了；下午3点，士兵们欣喜地听到命令："大约，

[feɪs] !

face	!
脸	!

脸!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [rest] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn]

"	It	was	a	sweet	rest	that	was	enjoyed	during	that	night	after	they	halted	on
"	它	曾是	一个	甜的	休息	那	曾是	享受	期间	那	夜晚	后	他们	停止	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəˈkeɪpən] .

the	banks	of	the	Little	Cacapon	.
这	银行	的	这	小的	卡卡蓬	.

"他们在小卡卡蓬河岸边歇息了一夜，享受了一段甜蜜的休息时光。"

[wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stæks] [ɒv; əv] [wiːt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn]

What	added	to	it	,	were	two	stacks	of	wheat	,	which	were	very	soon
什么	额外	到	它	,	是	二	堆栈	的	小麦	,	哪个	是	非常	很快

[kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː] [bedz] .

converted	into	beds	.
转换	进入	床	.

此外，还有两堆小麦，很快就被改造成了床铺。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [muːvd] [bæk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)l][lænd][ɒv; əv]

The	command	moved	back	early	in	the	following	morning	to	a	high	table	land	of
这	命令	已搬	后退	早期的	在	这	下列的	早晨	到	一个	高的	桌子	土地	的

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['maʊntən] ,

the	adjacent	mountain	,
这	邻近的	山	,

第二天清晨，部队撤回了邻近山脉的一处高地上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [tents] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ,

where	it	remained	seven	days	without	tents	or	cooking	utensils	,
在哪里	它	剩余	七	天	没有	帐篷	或者	烹饪	餐具	,

他们在那里待了七天，没有帐篷，也没有炊具。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['blæŋkit] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

and	with	only	one	blanket	to	each	man	.
和	和	仅有的	一	毯子	到	每个	男人	.

每人只有一条毯子。

[strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [prɪ'veɪld] [θruː] [ðiːz] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][k'əʊldəst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Strong	winds	prevailed	through	these	days	,	which	were	the	coldest	of	the
强的	风	最终获胜	通过	这些	天	,	哪个	是	这	最冷	的	这

[həʊl] ['wɪntə(r)] .

whole	winter	.
所有的	冬天	.

这几天寒风凛冽，是整个冬天最冷的几天。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [weə(r)] [ðə; ðɪ][men] [meɪd] [ðeə(r)] [brʌʃ] [bedz] ,

The	snow	was	two	thirds	of	a	foot	deep	where	the	men	made	their	brush	beds	,
这	雪	曾是	二	三分之一	的	一个	脚	深的	在哪里	这	男人	制成	他们的	刷子	床	,

男人们用树枝搭建的简易床铺所在的地方，积雪深达三分之二英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [bʌt; bət] [luːs] [brʌʃ] [ʃedz] .

and	they	had	no	protection	from	the	weather	but	loose	brush	sheds	.
和	他们	有	不	保护	从	这	天气	但	松动的	刷子	棚屋	.

他们没有任何遮风挡雨的设施，只有简陋的树枝棚。

[ðə; ðɪ][lɒg]['faɪərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃedz] [suːn] [kən'sjuːmd] [ten] ['eɪkəz][ɒv; əv] [θɪk] [paɪn] ['fɒrɪst] .

The	log	fires	in	front	of	these	sheds	soon	consumed	ten	acres	of	thick	pine	forest	.
这	日志	火灾	在	正面	的	这些	棚屋	很快	消耗	十	英亩	的	厚的	松树	森林	.

这些棚屋前的柴火很快烧毁了十英亩茂密的松树林。

[wʌn] ['aɪrɪʃ] ['dɪtʃɪŋ] [speɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] [wɪtʃ] [ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

One	Irish	ditching	spade	was	the	only	cooking	utensil	which	Co	.	C	was	able
一	爱尔兰	沟渠	铲	曾是	这	仅有的	烹饪	用具	哪个	合作	.	C	曾是	有能力的

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,

to	secure	,
到	安全的	,

C连队唯一缴获的炊具是一把爱尔兰式挖沟铲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prəʊses][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

and	even	with	that	it	was	a	tedious	process	to	get	a	breakfast	for
和	甚至	和	那	它	曾是	一个	乏味	过程	到	得到	一个	早餐	为了

['fɪfti] [men] .

fifty	men	.
五十	男人	.

即便如此，为五十名男士准备早餐仍然是一个繁琐的过程。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,

Those	were	comparatively	pleasant	days	,
那些	是	比较	令人愉快的	天	,

那段日子相对来说比较愉快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːt] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪks'pəuʒəz] [ænd; ənd]

and	the	men	learned	to	vie	with	the	brute	in	enduring	exposures	and
和	这	男人	学习	到	争夺	和	这	蛮力	在	持久	暴露	和

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

男人们学会了在恶劣的环境中与野兽搏斗，忍受各种危险和艰辛。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] , ['februəri] - ,

From	this	place	the	division	moved	,	February	13	,
从	这	地方	这	分配	已搬	,	二月	-	,

该师于2月13日从这里迁走。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [pɔː] [pɔː] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	a	point	two	miles	south	of	Paw	Paw	Station	,
到	一个	观点	二	英里	南	的	爪子	爪子	车站	,

到波波车站以南两英里处，

[wʌn] [pɑːt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['bluːmərɪ] [gæp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp]

one	part	going	into	camp	and	the	other	to	Bloomery	Gap	,	under	the	leadership
一	部分	去	进入	营	和	这	其他	到	布卢默里	差距	,	在下面	这	领导

[ɒv; əv][dʒen] . ['lændə(r)] ,

of	Gen	.	Lander	,
的	Gen	.	着陆器	,

一部分人进入营地，另一部分人前往布卢默里峡谷，由兰德将军率领。

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ʌndə(r)] [kɒl] . ['bɔːldwɪn] .

to	surprise	a	small	force	of	rebels	under	Col	.	Baldwin	.
到	惊喜	一个	小的	力量	的	叛军	在下面	上校	.	鲍德温	.

突袭鲍德温上校率领的一小队叛军。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

The	expedition	was	a	brilliant	success	.
这	远征	曾是	一个	杰出的	成功	.

这次探险取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['praɪvəts] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

The	Colonel	with	eighteen	commissioned	officers	and	fifty	privates	,	was	captured	.
这	上校	和	十八	委托	警官	和	五十	私人	,	曾是	捕获	.

上校率领十八名军官和五十名士兵被俘。

[mɑːtʃ] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] .

March	to	Winchester	.
行进	到	温彻斯特	.

进军温彻斯特。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] " ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] " [prɪ'veɪld] [æt; ət] [pɔː] [pɔː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1st

The	contagion	of	"	Quiet	on	the	Potomac	"	prevailed	at	Paw	Paw	until	the	1st
这	传染	的	"	安静的	在	这	波托马克河	"	最终获胜	在	爪子	爪子	直到	这	1st

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

《波托马克河畔的宁静》的氛围一直蔓延到波波镇，直到 3 月 1 日。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['redʒəmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wʌn]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

The	division	,	consisting	of	fifteen	regiments	of	infantry	,	one	regiment	of	cavalry	,
这	分配	,	由	的	十五	军团	的	步兵	,	一	团	的	骑兵	,

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['bætəris] ,

and	four	or	five	batteries	,
和	四	或者	五	电池	,

该师由十五个步兵团、一个骑兵团和四五个炮兵连组成。

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [deθ] [ɒv; əv][dʒen] . ['lændə(r)]

was	put	in	motion	towards	Winchester	,	but	the	sad	death	of	Gen	.	Lander
曾是	放	在	运动	向	温彻斯特	,	但	这	伤心	死亡	的	Gen	.	着陆器

[kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

caused	a	return	to
导致	一个	返回	到

行动已启动，目标是温彻斯特，但兰德将军的不幸去世导致了行动的逆转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[kæmp][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

camp	on	the	next	day	.
营	在	这	下一个	天	.

第二天在营地露营。

[ɒn][ðə; ði] 3d , [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][peɪ] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊ]

On	the	3d	,	all	the	troops	turned	out	to	pay	military	honors	to	the	departed	hero
在	这	3d	,	全部	这	军队	转向	出去	到	支付	军队	荣誉	到	这	已离开	英雄

,

,

,

3日，全体官兵出动，向这位逝去的英雄致以军礼。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] .

the	Seventh	Ohio	being	detailed	to	escort	his	remains	to	the	cars	.
这	第七	俄亥俄州	存在	详细的	到	护送	他的	遗迹	到	这	汽车	.

第七俄亥俄步兵团奉命护送他的遗体到汽车旁。

[dʒen] . [ʃiːldz] [sək'siːdɪd] [hɪm] ,

Gen	.	Shields	succeeded	him	,
Gen	.	盾牌	成功了	他	,

希尔兹将军接替了他的职位。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	led	the	division	up	and	down	the	Shenandoah	Valley	until	it	became	a
和	引领	这	分配	向上	和	向下	这	谢南多厄	谷	直到	它	成为	一个

['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

terror	to	the	enemy	and	was	thought	almost	invincible	.
恐怖	到	这	敌人	和	曾是	想法	几乎	无敌	.

他率领这支部队在谢南多厄河谷来回奔跑，直到它成为敌人的噩梦，被认为几乎是不可战胜的。

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [paɪk] ,

Passing	down	the	railroad	to	Martinsburg	,	and	taking	the	stone	pike	,
通过	向下	这	铁路	到	马丁斯堡	,	和	采取	这	石头	梭鱼	,

沿着铁路前往马丁斯堡，然后走石路，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

it	reached	a	point	four	miles	north	of	Winchester	,	on	the	12th	of	March	.
它	达到	一个	观点	四	英里	北	的	温彻斯特	,	在	这	12th	的	行进	.

3月12日，它到达了温彻斯特以北四英里处。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][ɪ'vækjuːeɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	rebels	had	evacuated	during	the	previous	day	,
这	叛军	有	疏散	期间	这	以前的	天	,

叛军在前一天已经撤离了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg]

and	there	was	no	work	to	be	done	until	the	reconnoissance	to	Strasburg
和	那里	曾是	不	工作	到	是	完毕	直到	这	侦察	到	斯特拉斯堡

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 20th .

was	made	on	the	20th	.
曾是	制成	在	这	20th	.

直到 20 日对斯特拉斯堡进行侦察之后，才开始有工作可做。

[æn; ən] [ɑː'tɪlәri] ['skɜːmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,

An	artillery	skirmish	took	place	without	loss	,
一个	炮兵	小规模冲突	采取	地方	没有	损失	,

双方发生炮兵交火，无一伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tɜːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] 21st .

and	the	troops	made	a	hasty	return	during	the	drizzling	rain	of	the	21st	.
和	这	军队	制成	一个	仓促	返回	期间	这	毛毛雨	雨	的	这	21st	.

21日，部队在毛毛细雨中匆匆返回。

[ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] , [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	hasty	retreat	over	the	sharp	stones	,	through	the	rain	,
这	仓促	撤退	超过	这	锋利的	石头	,	通过	这	雨	,

匆匆穿过锋利的石头，冒着雨撤退。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hɔːlt][ɪn] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ,

and	with	only	one	halt	in	twenty	-	two	miles	,
和	和	仅有的	一	停止	在	二十	-	二	英里	,

二十二英里路程中只停了一次，

[meɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['maːtʃɪz] [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn] [ðæt] ['feɪtɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

made	that	another	of	the	severe	marches	which	multiplied	on	that	fated	division	.
制成	那	其他	的	这	严重	游行	哪个	乘以	在	那	命中注定	分配	.

这使得那场注定分裂的战争又增添了一次严峻的行军。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] 110th [pɑː] . [wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [hiː; hi] [stept]

One	poor	fellow	of	the	110th	Pa	.	was	so	fatigued	that	he	stepped
一	贫穷的	同伴	的	这	110th	宾夕法尼亚州	.	曾是	所以	疲劳	那	他	步

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][fər'evə(r)] .

into	the	corner	of	the	fence	to	end	his	military	career	forever	.
进入	这	角落	的	这	栅栏	到	结尾	他的	军队	职业	永远	.

宾夕法尼亚州第 110 步兵团的一名可怜的士兵，因为过度疲劳，一头扎进了栅栏的角落，永远结束了他的军旅生涯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

The	next	morning	only	about	100	of	this	regiment	could	report	for	duty	.
这	下一个	早晨	仅有的	关于	-	的	这	团	可以	报告	为了	责任	.

第二天早上，这个团只有大约100人能够到岗。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Battle	of	Winchester	.
战斗	的	温彻斯特	.

温彻斯特战役。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɑːtʃ] - , ['æʃbiz] ['kæv(ə)lri] — [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒæksənz] ['ɑːmi] —

On	Saturday	afternoon	,	March	22	,	Ashby's	Cavalry	—	the	advance	of	Jackson's	army	—
在	周六	下午	,	行进	-	,	阿什比的	骑兵	—	这	进步	的	杰克逊的	军队	—

[meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .

made	an	attack	on	the	town	.
制成	一个	攻击	在	这	镇	.

3月22日星期六下午，阿什比骑兵——杰克逊军队的前锋——对该镇发动了进攻。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	troops	were	called	out	to	repel	it	.
这	军队	是	称为	出去	到	击退	它	.

部队被调去击退它。

[ɔːl] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

All	soon	became	quiet	,	and	the	next	morning	they	returned	to	their	quarters	.
全部	很快	成为	安静的	,	和	这	下一个	早晨	他们	返回	到	他们的	四分之一	.

很快一切都安静了下来，第二天早上他们回到了各自的住处。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɪ'jɒnd] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

After	an	hour	the	booming	of	the	cannon	beyond	Winchester	,
后	一个	小时	这	蓬勃发展	的	这	大炮	超过	温彻斯特	,

一个小时后，温彻斯特远处传来隆隆的炮声。

[geɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] ,

gave	the	reason	for	the	order	to	"	fall	in	,
给予	这	原因	为了	这	命令	到	"	落下	在	,

给出下达"集合"命令的理由是：

" [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
" which proved the last summons to military duty for many a man of the
" 哪个 已证实 这 最后的 传票 到 军队 责任 为了 许多 一个 男人 的 这
['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] .
Seventh Ohio .
第七 俄亥俄州 .

“这证明这是俄亥俄州第七团许多士兵最后一次被召集服兵役。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , ['praʊdli] [dɪd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tred] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
Inspired by the roar of Artillery , proudly did the regiment tread through the streets
灵感 经过 这 吼 的 炮兵 , 自豪地 做过 这 团 踏 通过 这 街道
[ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
of Winchester ,
的 温彻斯特 ,

受炮声鼓舞，这支部队骄傲地走过温彻斯特的街道。

['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] .
keeping step to the singing of " John Brown's body .
保持 步 到 这 歌唱 的 " 约翰 布朗的 身体 .

伴着歌声唱着“约翰·布朗的遗体”。

" ['dʒæksənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - , [fɔː(r)]
" Jackson's men were drawn up in line in his chosen position at Kernstown , four
" 杰克逊的 男人 是 绘制 向上 在 线 在 他的 选定 位置 在 - , 四
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

“杰克逊的士兵们在四英里外的克恩斯敦，也就是他选定的地点，列队站好。

[ɒn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ˌɪndi'ænə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt]
On double quick the Seventh Ohio and Seventh Indiana hastened to the support
在 双倍的 快的 这 第七 俄亥俄州 和 第七 印第安纳州 加快 到 这 支持
[ɒv; əv] [klɑrks] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsənz] ['bætəris] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [paɪk] .
of Clark's and Robinson's batteries at the right of the Winchester pike .
的 克拉克的 和 罗宾逊的 电池 在 这 正确的 的 这 温彻斯特 梭鱼 .

第七俄亥俄步兵团和第七印第安纳步兵团以双倍速度赶往温彻斯特公路右侧支援克拉克和罗宾逊的炮兵连。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . ['kɜːn(ə)l] ['tailə] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][men][tuː; tə][gəʊ]
At 3 P . M . Colonel Tyler drew up his brigade and asked the men to go
在 3 P . M . 上校 泰勒 画 向上 他的 旅 和 问 这 男人 到 去
[wɪð] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .
with him to take the enemy's battery on his left .
和 他 到 拿 这 敌人的 电池 在 他的 左边 .

下午 3 点，泰勒上校列队，命令士兵们跟他一起去攻占左翼的敌军炮兵阵地。

[ðə; ði][men]
The men
这 男人

男人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[rɪ'spɒndɪd] " [jes] ,
responded " yes ,
回应 " 是的 ,

回答“是的”，

" [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [mæst] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə]['eksɪkju:t]
" and set off around to the right in massed column of divisions to execute
" 和 放 离开 大约 到 这 正确的 在 大量 柱子 的 部门 到 执行
[ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
the order .
这 命令 .

然后，他们列队向右绕行，执行命令。

[ɪn] [faɪn] , [ku:l] [staɪl] , [ðə; ði] 7th [əʊ'haɪəʊ] , 7th [ˌɪndi'ænə] , 1st [və'dʒɪniə] , 29th [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]
In fine , cool style , the 7th Ohio , 7th Indiana , 1st Virginia , 29th Ohio , and
在 美好的 , 凉爽的 风格 , 这 7th 俄亥俄州 , 7th 印第安纳州 , 1st 弗吉尼亚州 , 29th 俄亥俄州 , 和
11th [ˌpensl'veɪniə] ,
11th Pennsylvania ,
11th 宾夕法尼亚州 ,

以精湛、冷静的风格，俄亥俄州第7团、印第安纳州第7团、弗吉尼亚州第1团、俄亥俄州第29团和宾夕法尼亚州第11团，

[mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['əʊpən] [fi:ld] , [ðen] , ['wi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [θru:] [ðə; ði] [θɪk]
moved through the long , open field , then , wheeling to the left , through the thick
已搬 通过 这 长的 , 打开 场地 , 然后 , 惠灵 到 这 左边 , 通过 这 厚的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

穿过开阔的田野，然后向左转弯，穿过茂密的树林。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] , ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [mæst] ['kɒləm] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,
to meet the enemy , also in massed column , behind a stone wall ,
到 见面 这 敌人 , 还 在 大量 柱子 , 在后面 一个 石头 墙 ,

为了迎击敌人，也采取了密集纵队，躲在石墙后面。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .
at the southern extremity of the grove .
在 这 南部 末端 的 这 树林 .

在树林的南端。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] ,
The thundering of musketry and artillery ,
这 雷鸣 的 火枪 和 炮兵 ,

枪炮齐鸣，

[ðə; ði] [heɪl] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] , ['kænɒt]
the hail storm of bullets that continued for an hour and a half , cannot
这 冰雹 风暴 的 子弹 那 持续 为了 一个 小时 和 一个 一半 , 不能
[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
be described .
是 描述 .

持续一个半小时的子弹如冰雹般倾泻而下，难以用语言形容。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [kɒl] . ['tailə] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ][tu:; tə]
In the beginning of the musketry , Col . Tyler ordered the Seventh Ohio to
在 这 开始 的 这 火枪 , 上校 . 泰勒 订购 这 第七 俄亥俄州 到
[dɪ'plɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
deploy to the left ,
部署 到 这 左边 ,

枪战开始时，泰勒上校命令俄亥俄州第七团向左翼展开。

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

an	order	which	could	not	then	be	executed	,	and	which	threw	the	whole
一个	命令	哪个	可以	不是	然后	是	执行	,	和	哪个	扔	这	所有的

['kɒləm] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

column	into	confusion	.
柱子	进入	困惑	.

当时无法执行的命令，使整个纵队陷入混乱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

That	was	the	end	of	order	until	the	close	of	the	action	.
那	曾是	这	结尾	的	命令	直到	这	关闭	的	这	行动	.

直到行动结束，秩序才恢复正常。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒgɪd]

The	success	was	due	to	the	bravery	of	the	men	and	their	dogged
这	成功	曾是	到期的	到	这	勇敢	的	这	男人	和	他们的	顽强

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] .

determination	not	to	yield	.
决心	不是	到	屈服	.

这次成功归功于士兵们的勇敢和他们不屈不挠的决心。

[kɒl] . ['kreɪtən] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Col	.	Creighton	found	himself	unable	to	command	,
上校	.	克雷顿	成立	他自己	无法	到	命令	,

克雷顿上校发现自己无法指挥作战，

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] [siːzd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

and	very	wisely	seized	a	musket	to	do	the	work	of	a	private	soldier	.
和	非常	明智地	查获	一个	滑膛枪	到	做	这	工作	的	一个	私人的	士兵	.

他非常明智地拿起一支滑膛枪，去做普通士兵的工作。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Each	had	his	own	base	of	operations	,
每个	有	他的	自己的	根据	的	运营	,

他们各自都有自己的行动基地。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

and	used	his	own	skill	and	strength	to	suit	his	convenience	.
和	用过的	他的	自己的	技能	和	力量	到	套装	他的	方便	.

他利用自己的技能和力量来达到自己的目的。

[bəuθ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [wel] .

Both	officer	and	private	seemed	to	do	their	part	well	.
两个都	官	和	私人的	似乎	到	做	他们的	部分	出色地	.

军官和士兵似乎都很好地完成了自己的任务。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['bæləns] .

The	prospect	of	success	was	,	for	a	long	time	,	in	a	doubtful	balance	.
这	前景	的	成功	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,	在	一个	疑	平衡	.

很长一段时间以来，成功的前景都处于不确定状态。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['trɪp(ə)l][ɪts]

The	numbers	of	the	enemy	in	front	of	this	brigade	were	probably	triple	its
这	数字	的	这	敌人	在	正面	的	这	旅	是	大概	三倍	它是

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

这个旅面前的敌军人数可能是它的三倍。

[waɪ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [səʊ] [lɒŋ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [wɪ'ðaʊt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [nəʊ]
Why these men were kept so long fighting in suspense without reinforcement , no
为什么 这些 男人 是 保留 所以 长的 斗争 在 悬念 没有 加强 , 不
['praɪvət] [kæn; kən] [tel] ;
private can tell ;
私人的 能 告诉 ;

为何这些士兵在没有增援的情况下，在悬而未决的战斗中待了这么久，没有一个士兵能说清；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ,
but , at last , just as the darkness was setting in ,
但 , 在 最后的 , 只是 作为 这 黑暗 曾是 环境 在 ,

但是，最终，就在夜幕降临之时，

[ə'nʌðə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ə; eɪ]
another brigade was brought up to the left , which put the enemy to a
其他 旅 曾是 带来 向上 到 这 左边 , 哪个 放 这 敌人 到 一个
[dɪs'ɔːdəli] [raʊt] .
disorderly rout .
乱 路线 .

另一支旅被调到左翼，导致敌人溃不成军。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [deɪ] , ['dɪksən] , [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [gʊd]
In the course of the action , Day , Dickson , and Worcester , to secure good
在 这 课程 的 这 行动 , 天 , 迪克森 , 和 伍斯特 , 到 安全的 好的
[ʃɒts] ,
shots ,
镜头 ,

在行动过程中，戴伊、迪克森和伍斯特为了确保获得良好的射击机会，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
made their way around nearly to the rear of the enemy , who were thus
制成 他们的 方式 大约 几乎 到 这 后部 的 这 敌人 , WHO 是 因此
[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
between two fires .
之间 二 火灾 .

他们绕到了敌人的后方，使敌人陷入了两股火力之间。

[hɪə(r)] ['wʊstə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
Here Worcester received his mortal wound .
这里 伍斯特 已收到 他的 凡人 伤口 .

伍斯特在此身负致命伤。

[lef'tenənt] ['dʒʌŋkɪnz] , [ɒv; əv] ['dʒæksənz] [stɑːf] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Lieutenant Junkins , of Jackson's Staff , losing his way ,
中尉 垃圾金斯 , 的 杰克逊的 职员 , 输 他的 方式 ,

杰克逊参谋部的詹金斯中尉迷路了，

['sɑːdʒənt] [deɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndi'ænə] ['kɔːpərəl] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðəwəd] .
Sergeant Day and an Indiana Corporal beckoned to him to come hitherward .
军士 天 和 一个 印第安纳州 下士 招手 到 他 到 来 迄今为止 .

戴中士和一名印第安纳州下士向他招手，让他过来。

[əu'bei] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [æz; əz] [ðeə(r)]
Obeying the advice , he was captured by them , and delivered up as their
服从 这 建议 , 他 曾是 捕获 经过 他们 , 和 发表 向上 作为 他们的
['trəʊfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
trophy of the battle .
杯 的 这 战斗 .

他听从了他们的建议，结果被他们俘虏，并作为战利品被献给了他们。

['ɔːdəli] ['dænfəθ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid]

Orderly	Danforth	was	killed	in	the	first	volley	,	and	was	immediately	carried
秩序	丹福斯	曾是	被杀	在	这	第一的	截击	,	和	曾是	立即地	携带

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

back	to	the	rear	.
后退	到	这	后部	.

勤务兵丹福斯在第一轮齐射中阵亡，并立即被抬回后方。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	was	a	beautiful	corpse	as	it
他的	曾是	一个	美丽的	尸体	作为	它

他的尸体很美，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[leɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

lay	the	next	day	in	full	uniform	on	the	leaves	of	the	grove	,
躺	这	下一个	天	在	满的	制服	在	这	树叶	的	这	树林	,

第二天，她身着全套制服躺在树林的落叶上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðəʊz] ['delɪkət] , ['leɪdi] - [laɪk] ['fiːtʃəz] .

his	own	heart's	blood	staining	those	delicate	,	lady	-	like	features	.
他的	自己的	心脏的	血	染色	那些	精美的	,	女士	-	喜欢	特征	.

他自己的心血染红了她那精致、淑女般的面容。

[iː] . [dʒiː] . ['sækɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi]

E	.	G	.	Sackett	received	a	ball	through	the	arm	,	but	,	nothing	daunted	,	he
E	.	G	.	萨克特	已收到	一个	球	通过	这	手臂	,	但	,	没有什么	畏惧	,	他

['iːgəli] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

eagerly	rushed	forward	,
急切地	匆忙	向前	,

EG Sackett 的手臂被球击中，但他毫不气馁，积极向前冲去。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	another	passed	through	his	lungs	.
和	其他	通过了	通过	他的	肺	.

还有一股气体穿过了他的肺部。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

He	died	on	the	following	morning	.
他	死亡	在	这	下列的	早晨	.

他于第二天早上去世。

[ef] . [em] . ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [nek] , [waɪl] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði]

F	.	M	.	Palmer	was	shot	through	the	neck	,	while	getting	over	the	fence	on	the
F	.	M	.	帕尔默	曾是	射击	通过	这	脖子	,	尽管	获得	超过	这	栅栏	在	这

[left] .

left	.
左边	.

FM Palmer在翻越左侧围栏时颈部中弹。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [wiːks] .

He	lived	two	weeks	.
他	居住地	二	周	.

他活了两周。

['koʊbɜːrn]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [deɪz] .

Coburn	also	received	a	mortal	wound	,	and	lived	six	days	.
科伯恩	还	已收到	一个	凡人	伤口	,	和	居住地	六	天	.

科伯恩也身负致命伤，活了六天。

['wɒlwɜːθ] , ['wɪnzər] , [ænd; ənd] ['wɔːnə] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

Walworth	**,**	**Winsor**	**,**	**and**	**Warner**	**,**	**were**	**each**	**wounded**	**in**	**the**	**arm**	**,**
沃尔沃斯	,	温莎	,	和	华纳	,	是	每个	受伤	在	这	手臂	,

沃尔沃斯、温莎和华纳三人手臂均受了伤。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti] .

so	**as**	**to**	**unfit**	**them**	**for**	**further**	**military**	**duty**	**.**
所以	作为	到	不合格	他们	为了	更远	军队	责任	.

从而使他们不适合继续服兵役。

['gɑːdnə(r)] , [diː] . ['kɪŋzbəɹi] [ænd; ənd] ['stiːvn] ['kelɒg] , [rɪ'siːvd] [fleʃ] [wuːndz] .

Gardner	**,**	**D**	**.**	**Kingsbury**	**and**	**Stephen**	**Kellogg**	**,**	**received**	**flesh**	**wounds**	**.**
加德纳	,	D	.	金斯伯里	和	史蒂芬	家乐氏	,	已收到	肉	伤口	.

Gardner、D. Kingsbury 和 Stephen Kellogg 受了轻伤。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

The	**wounded**	**were**	**removed**	**to**	**Winchester**	**during**	**the**	**night**	**.**
这	受伤	是	已移除	到	温彻斯特	期间	这	夜晚	.

当晚，伤员被转移到温彻斯特。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː'tɪləri] [sə'luːts] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	**next**	**morning**	**the**	**enemy**	**gave**	**a**	**few**	**artillery**	**salutes**	**,**	**as**	**an**	**invitation**	**to**
这	下一个	早晨	这	敌人	给予	一个	很少	炮兵	敬礼	,	作为	一个	邀请	到

[pə'sjuː] ,

pursue	**,**
追求	,

第二天早上，敌人鸣放了几声炮火，示意我方追击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] .

which	**was**	**accepted**	**by**	**the**	**Union**	**troops**	**.**
哪个	曾是	公认	经过	这	联盟	军队	.

联邦军队接受了这一方案。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg] , [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kæmpt] ['sevrəl] [deɪz]

The	**pursuit**	**was**	**continued**	**to**	**Strasburg**	**,**	**where**	**the**	**division**	**encamped**	**several**	**days**
这	追逐	曾是	持续	到	斯特拉斯堡	,	在哪里	这	分配	营地	一些	天

.

:
.

追击行动一直持续到斯特拉斯堡，该师在那里驻扎了几天。

[ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

The	**next**	**business**	**was**	**to**	**drive**	**the**	**enemy**	**up**	**the**	**valley**	**.**
这	下一个	商业	曾是	到	驾驶	这	敌人	向上	这	谷	.

接下来的任务是把敌人赶到山谷里去。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] ['hærɪsənbɜːrg] [ænd; ənd][və'sɪnəti][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd]

The	**division**	**reached**	**Harrisonburg**	**and**	**vicinity**	**on**	**the**	**3d**	**of**	**May**	**,**	**having**	**arrived**
这	分配	达到	哈里森堡	和	附近	在	这	3d	的	可能	,	拥有	到达的

[æt; ət] - ,

at	**Edenburg**	**,**
在	-	,

该师于5月3日抵达哈里森堡及其附近地区，此前已抵达埃登堡。

['eɪprəl][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [njuː] ['mɑːkɪt] , ['eɪprəl] - .

April	**1**	**,**	**and**	**at**	**New**	**Market**	**,**	**April**	**17**	**.**
四月	1	,	和	在	新的	市场	,	四月	-	.

4 月 1 日，以及 4 月 17 日在新市场。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [truːps] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['spɑːtə] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

After	**two**	**days**	**the**	**troops**	**fell**	**back**	**to**	**Sparta**	**,**	**and**	**formed**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**.**
后	二	天	这	军队	跌倒	后退	到	斯巴达	,	和	形成	在	线	的	战斗	.

两天后，军队撤退到斯巴达，并列队作战。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['nəʊweə(r)] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['praɪvəts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn]

As	the	enemy	nowhere	appeared	,	the	privates	supposed	it	was	done
作为	这	敌人	无处	出现	,	这	私人	据称	它	曾是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [drɪl] .

for	a	General	drill	.
为了	一个	一般的	钻头	.

由于敌人没有出现，士兵们以为这是一次全体演习。

[mɑːtʃ] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

March	to	Fredericksburg	.
行进	到	弗雷德里克斯堡	.

进军弗雷德里克斯堡。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst] [liːv]

An	order	from	the	War	Department	indicated	that	Shields	'	division	must	leave
一个	命令	从	这	战争	部门	表明的	那	盾牌	-	分配	必须	离开

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

陆军部的一项命令表明，希尔兹的师必须离开山谷。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [mək'daʊəlz] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

to	join	McDowell's	forces	at	Fredericksburg	.
到	加入	麦克道尔	力量	在	弗雷德里克斯堡	.

前往弗雷德里克斯堡加入麦克道尔的部队。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] ,

A	general	inspection	was	held	on	the	10th	of	May	,
一个	一般的	检查	曾是	握住	在	这	10th	的	可能	,

5月10日进行了一次全面检查。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	ascertain	who	were	not	able	to	march	a	week	.
到	探明	WHO	是	不是	有能力的	到	行进	一个	星期	.

查明哪些人一周内未能参加游行。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːpərəl] ['kɒkrən] [ænd; ənd]

These	were	sent	to	Strasburg	,	among	whom	were	Corporal	Cochran	and
这些	是	发送	到	斯特拉斯堡	,	之中	谁	是	下士	科克伦	和

[dʒeɪ] . [es] . ['kelɒg] .

J	.	S	.	Kellogg	.
J	.	S	.	家乐氏	.

这些人被送往斯特拉斯堡，其中包括科克伦下士和JS·凯洛格。

[ðə; ði]['siːkwəl] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]

The	sequel	did	not	prove	them	to	be	beyond	danger	and	hardship	even	there
这	续集	做过	不是	证明	他们	到	是	超过	危险	和	困境	甚至	那里

.

:
.

续集并没有证明他们即使在那样的环境中也能免于危险和苦难。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət][eit][piː] . [em] . , [meɪ] - ,

The	division	was	set	in	motion	at	8	P	.	M	.	,	May	12	,
这	分配	曾是	放	在	运动	在	8	P	.	M	.	,	可能	-	,

该部门于5月12日晚上8点开始运作。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['spɛriˌvɪl] [paɪk] , [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'nʌtən] [reɪndʒ] ,

and	advancing	by	the	Sperryville	pike	,	through	the	gap	in	the	Massanutten	Range	,
和	前进	经过	这	斯佩里维尔	梭鱼	,	通过	这	差距	在	这	马萨努滕	范围	,

沿着斯佩里维尔公路，穿过马萨努滕山脉的山口，继续前进，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [frʌnt] ['rɔɪəl] , ['θʌrəfeə(r)] [gæp] , [geɪnz] - [krɒs] [rəʊdz] , ['wɔːrənˌtɑːn] ,
it **passed** **through** **Front** **Royal** **,** **Thoroughfare** **Gap** **,** **Gaines** **'** **Cross** **Roads** **,** **Warrenton** **,**
它 通过了 通过 正面 皇家 , 通道 差距 , 盖恩斯 - 叉 道路 , 沃伦顿 ,
['kætˌlɛt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
Catlett **Station** **,** **and** **reached** **Fredericksburg** **,**
卡特莱特 车站 , 和 达到 弗雷德里克斯堡 ,

它途经弗兰特罗亚尔、索罗费尔峡谷、盖恩斯十字路口、沃伦顿、卡特莱特车站，到达弗雷德里克斯堡。

[meɪ] - , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ɪn] [naɪn] [deɪz] .
May **22** **,** **having** **made** **a** **march** **of** **132** **miles** **in** **nine** **days** **.**
可能 - , 拥有 制成 一个 行进 的 - 英里 在 九 天 .

5月22日，他们九天内行军了132英里。

['meni] ['stɜːrɪŋ] [striːt]
Many **stirring** **street**
许多 搅拌 街道

许多激动人心的街道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[siːnz] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [bænd][bɒks]['səʊldʒəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]
scenes **occurred** **between** **the** **"** **band** **box** **soldiers** **"** **of** **the** **Army** **of** **the** **Potomac**
场景 发生 之间 这 " 乐队 盒子 士兵 " 的 这 军队 的 这 波托马克河
[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ,
and **the** **weather** **-** **beaten** **,**
和 这 天气 - 被打败 ,

波托马克军团的“乐队士兵”和饱经风霜的士兵之间发生了冲突，

[mʌd] - [steɪnd] , ['rægɪd] [kə'dets] [ɒv; əv] [ʃiːldz] ['westən] [truːps] .
mud **-** **stained** **,** **ragged** **cadets** **of** **Shield's** **Western** **troops** **.**
泥 - 染色 , 破烂不堪 学员 的 盾牌的 西 军队 .

希尔德西部部队中满身泥泞、衣衫褴褛的学员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sɒft] [bred] ,
The **next** **day** **was** **spent** **in** **washing** **,** **bathing** **,** **and** **purchasing** **soft** **bread** **,**
这 下一个 天 曾是 花费 在 洗涤 , 洗澡 , 和 购买 柔软的 面包 ,
['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
gingerbread **,** **and** **cheese** **.**
姜饼 , 和 奶酪 .

第二天，她洗漱、洗澡，还买了软面包、姜饼和奶酪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [rɪ'vjuːz]
It **was** **soon** **found** **that** **the** **division** **had** **arrived** **in** **the** **vicinity** **of** **reviews**
它 曾是 很快 成立 那 这 分配 有 到达的 在 这 附近 的 评论
[ænd; ənd] [ɪn'spekʃənz] ,
and **inspections** **,**
和 检查 ,

很快人们发现，该部门已经抵达了审查和检查区域附近。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪlətri] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['səʊldʒə(r)] .
the **most** **detestable** **of** **all** **military** **performances** **to** **the** **utilitarian** **soldier** **.**
这 最多 可恨 的 全部 军队 表演 到 这 功利主义 士兵 .

对于务实的士兵来说，这是所有军事行为中最令人憎恶的。

[reɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['dʒæksən] .
Raid **and** **Retreat** **of** **Jackson** **.**
袭击 和 撤退 的 杰克逊 .

杰克逊的突袭与撤退。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]

President	Lincoln	arrived	on	the	morning	train	of	the	24th	,	and	ordered	a
总统	林肯	到达的	在	这	早晨	火车	的	这	24th	,	和	订购	一个

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

review	of	the	43	,
审查	的	这	-	,

林肯总统于24日清晨乘火车抵达，并下令检阅第43部队。

- [truːps] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] .

000	troops	then	under	the	command	of	McDowell	.
-	军队	然后	在下面	这	命令	的	麦克道尔	.

当时有 000 名士兵在麦克道尔的指挥下。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn][piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	performance	lasted	until	9	P	.	M	.	,	and	the	men	returned	to	their
这	表现	持续	直到	9	P	.	M	.	,	和	这	男人	返回	到	他们的

['kwɔːtəz] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

quarters	with	disgust	,
四分之一	和	厌恶	,

演出一直持续到晚上九点，男人们厌恶地回到了各自的住处。

['raipən] ['ɪntuː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

ripened	into	indignation	.
成熟的	进入	愤慨	.

逐渐演变为愤慨。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [muːv] [ə'genst]

The	expectation	was	general	that	the	whole	force	would	at	once	move	against
这	期待	曾是	一般的	那	这	所有的	力量	会	在	一次	移动	反对

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

人们普遍预期，全部兵力将立即向里士满发起进攻。

['dʒæksən] ['veri] ['ʃruːdli] ['tʃekmeit] [ðæt] ['muːvmənt] [baɪ] [reɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪð] -

Jackson	very	shrewdly	checkmated	that	movement	by	raiding	down	to	Winchester	with	28
杰克逊	非常	精明地	将军	那	移动	经过	突袭	向下	到	温彻斯特	和	-

, - [truːps] .

,	000	troops	.
,	-	军队	.

杰克逊非常精明地率领 28,000 名士兵突袭温彻斯特，挫败了这一行动。

[ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set][ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪv]

Shields	'	division	was	immediately	set	in	motion	to	meet	him	,	and	save
盾牌	-	分配	曾是	立即地	放	在	运动	到	见面	他	,	和	节省

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .

Washington	and	the	North	.
华盛顿	和	这	北	.

希尔兹的部队立即投入战斗，迎战他，以拯救华盛顿和北方。

[baɪ][hɑːd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [θruː] ['kætˌlɛt] ['steɪʃ(ə)n] , [mə'næsəs] , [waɪt] [pleɪnz] ,

By	hard	marching	,	night	and	day	through	Catlett	Station	,	Manassas	,	White	Plains	,
经过	难的	行军	,	夜晚	和	天	通过	卡特莱特	车站	,	马纳萨斯	,	白色的	平原	,

- , [ænd; ənd] [mə'næsəs] [gæp] ,

Rectorville	,	and	Manassas	Gap	,
-	,	和	马纳萨斯	差距	,

经过日夜艰苦行军，途经卡特莱特车站、马纳萨斯、白原市、雷克托维尔和马纳萨斯山口，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌnt] ['rɔɪəl] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] .

it	reached	Front	Royal	at	3	P	.	M	.	of	the	30th	of	May	.
它	达到	正面	皇家	在	3	P	.	M	.	的	这	30th	的	可能	.

它于5月30日下午3点到达弗兰特罗亚尔。

[ʃiːldz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - ,

Shields	'	division	of	10	,
盾牌	-	分配	的	-	,

希尔兹的10人小组

- [men][wɒz; wəz][naʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekt][rəʊdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

000	men	was	now	on	one	of	the	direct	roads	between	the	enemy	and
-	男人	曾是	现在	在	一	的	这	直接的	道路	之间	这	敌人	和

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

000 名士兵现在正位于敌军和里士满之间的一条直接道路上。

[dʒen] . ['friːmɒnt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Gen	.	Fremont	was	making	great	efforts	to	reach	the	other	.
Gen	.	弗里蒙特	曾是	制作	伟大的	努力	到	抵达	这	其他	.

弗里蒙特将军正在竭尽全力与对方取得联系。

[hens] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [θɔːt] ['ɪmɪnənt] .

Hence	a	battle	was	thought	imminent	.
因此	一个	战斗	曾是	想法	迫在眉睫	.

因此，人们认为一场战斗即将爆发。

[bʌt; bət] " ['meni] [ə; eɪ][slɪp] " [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [tʃeɪndʒd] [prəˈspektɪv] [rɪˈzʌlts] [ɪn]['hjuːmən] [əˈfeəz] .

But	"	many	a	slip	"	has	hitherto	changed	prospective	results	in	human	affairs	.
但	"	许多	一个	滑	"	有	迄今为止	已更改	预期	结果	在	人类	事务	.

但迄今为止，“许多失误”已经改变了人类事务的预期结果。

[ðə; ði] ['hevi] [ˌkænə'neid] [ɒn][ðə; ði]['strɑːzˌbɜːrg][paɪk] ,

The	heavy	cannonading	on	the	Strasburg	pike	,
这	重的	炮击	在	这	斯特拉斯堡	梭鱼	,

斯特拉斯堡长矛上的猛烈炮击

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][dʒen] . ['friːmɒnt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

indicated	that	Jackson	was	passing	and	Gen	.	Fremont	was	probably	giving	him
表明的	那	杰克逊	曾是	通过	和	Gen	.	弗里蒙特	曾是	大概	给予	他

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

a	farewell	salutation	.
一个	告别	问候	.

这表明杰克逊即将去世，弗里蒙特将军可能是在向他致以告别敬礼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði]

So	it	proved	;	and	the	next	business	was	to	drive	him	once	more	up	the
所以	它	已证实	;	和	这	下一个	商业	曾是	到	驾驶	他	一次	更多的	向上	这

['væli] .

Valley	.
谷	.

事实证明确实如此；接下来的任务就是再次开车送他上山谷。

[dʒen] . [ʃiːldz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'nʌtən] [reɪndʒ] ,

Gen	.	Shields	was	ordered	up	on	the	eastern	side	of	the	Massanutten	Range	,
Gen	.	盾牌	曾是	订购	向上	在	这	东	边	的	这	马萨努滕	范围	,

希尔兹将军奉命驻守在马萨努滕山脉东侧。

[waɪl] ['friːmɒnt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] .

while	Fremont	pushed	the	enemy	on	the	western	side	.
尽管	弗里蒙特	推动	这	敌人	在	这	西	边	.

与此同时，弗里蒙特在西侧向敌人发起进攻。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ['deɪli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] .

The	roar	of	artillery	daily	marked	his	advance	.
这	吼	的	炮兵	日常的	标记	他的	进步	.

炮火的轰鸣声每日都在宣告着他的前进。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] [ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l]

On	the	8th	of	June	the	Rebel	General	halted	his	column	and	gave	battle
在	这	8th	的	六月	这	反叛	一般的	停止	他的	柱子	和	给予	战斗

[æt; ət] [krɒs] [kiːz] .

at	Cross	Keys	.
在	叉	钥匙	.

6月8日，叛军将领停止了行军，并在十字钥匙处与敌军交战。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bri'geid] [ɒv; əv] [ʃiːldz] - [truːps] , ['nʌmbərɪŋ] - [men] ,

The	third	and	fourth	brigades	of	Shields	'	troops	,	numbering	3000	men	,
这	第三	和	第四	旅	的	盾牌	-	军队	,	编号	-	男人	,

希尔兹部队的第三和第四旅，共计3000人，

[riːtʃt] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

reached	Port	Republic	on	the	same	day	.
达到	港口	共和国	在	这	相同的	天	.

当天抵达波特共和国。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ʃiː; ʃi]

This	town	is	on	the	She
这	镇	是	在	这	她

这个小镇位于谢河沿岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

- , ['sɪksti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] [frʌnt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)]

nandoah	,	sixty	-	eight	miles	above	Front	Royal	,	and	was	occupied	by	the	rear
-	,	六十	-	八	英里	多于	正面	皇家	,	和	曾是	占领	经过	这	后部

[ɒv; əv] ['dʒæksənz] ['ɑːmi] .

of	Jackson's	army	.
的	杰克逊的	军队	.

南多亚，位于弗兰特罗亚尔以北 68 英里处，被杰克逊军队的后方占领。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðiːz] [bri'geid] [leɪ] ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

During	all	the	afternoon	,	these	brigades	lay	quietly	listening	to	the	roar	of	the
期间	全部	这	下午	,	这些	旅	躺	悄悄	聆听	到	这	吼	的	这

[ɑː'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

整个下午，这些旅都静静地躺着，听着炮火的轰鸣声。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒæksənz] [treɪn] [ænd; ənd][rɪə(r)] .

within	sight	of	Jackson's	train	and	rear	.
之内	视线	的	杰克逊的	火车	和	后部	.

在杰克逊的火车和车尾的视线范围内。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [rɪ'siːdɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

Farther	and	farther	away	the	sounds	receded	at	night	,
更远	和	更远	离开	这	声音	消退	在	夜晚	,

夜里，声音渐渐远去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['friːmɒnt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

and	it	was	evident	that	Fremont	was	falling	back	.
和	它	曾是	明显	那	弗里蒙特	曾是	坠落	后退	.

很明显，弗里蒙特正在落后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄亥俄志愿步兵团第七团C连的(The history of Company C, Seventh Regiment,)

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] .

Battle	of	Port	Republic	.
战斗	的	港口	共和国	.

波特共和国之战。

[ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [dɪd][dʒen] . [ʃi:ldz] [men] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [ri'si:dɪŋ] [saʊndz] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɔ:lməʊst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

In	breathless	suspense	did	Gen	.	Shield's	men	listen	to	these	receding	sounds	,	for	,	almost	by	instinct	,
在	喘不过气	悬念	做过	Gen	.	盾牌的	男人	听	到	这些	消退	声音	,	为了	,	几乎	经过	本能	,

希尔德将军的部下屏息凝神地聆听着这些渐行渐远的声音，几乎是出于本能，

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] [tɜ:n] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] .

they	knew	their	turn	was	soon	to	come	.
他们	知道	他们的	转动	曾是	很快	到	来	.

他们知道，轮到自己的日子很快就会到了。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	attempt	to	burn	the	bridge	at	Port	Republic	,
这	试图	到	烧伤	这	桥	在	港口	共和国	,

试图烧毁波特共和国的桥梁

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

and	thus	to	prevent	the	retreat	of	the	enemy	to	Richmond	,	for	some	inexplicable	reason	,
和	因此	到	防止	这	撤退	的	这	敌人	到	里士满	,	为了	一些	无法解释的	原因	,

因此，为了阻止敌人撤退到里士满，出于某种无法解释的原因，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['eksɪkju:tɪd] .

was	not	executed	.
曾是	不是	执行	.

未执行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['dʒæksən] [krɒst] ['əʊvə(r)] - , - [men] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .

During	the	night	,	Jackson	crossed	over	10	,	000	men	and	thirty	pieces	of	artillery	.
期间	这	夜晚	,	杰克逊	交叉	超过	-	,	-	男人	和	三十	件	的	炮兵	.

夜间，杰克逊率领 10000 多名士兵和 30 门火炮渡河。

[ðə; ði] [fi:ld] , ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	field	,	destined	to	be	for	battle	,	was	a	beautiful	,
这	场地	,	注定	到	是	为了	战斗	,	曾是	一个	美丽的	,

这片注定要成为战场的土地，曾经是一片美丽的.....

['lev(ə)l] [fɑ:m] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

level	farm	one	and	a	half	miles	long	,	and	one	half	a	mile	wide	,
等级	农场	一	和	一个	一半	英里	长的	,	和	一	一半	一个	英里	宽的	,

一块长一英里半、宽半英里的平坦农场

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['kləʊsli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [saɪd] ,

enclosed	**by**	**the**	**Shenandoah**	**closely**	**hugging**	**the**	**north**	**-**	**west**	**side**	**,**
内	经过	这	谢南多厄	密切	拥抱	这	北	-	西方	边	,

被紧贴西北侧的雪兰多亚山脉环绕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd] .

and	**a**	**ridge**	**of**	**high**	**hills**	**on**	**the**	**south**	**-**	**east**	**side**	**.**
和	一个	岭	的	高的	丘陵	在	这	南	-	东方	边	.

东南侧有一道高耸的山脊。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

The	**bridge**	**was**	**at**	**the**	**west**	**end**	**,**
这	桥	曾是	在	这	西方	结尾	,

桥位于西端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

and	**the**	**Federal**	**troops**	**at**	**the**	**east**	**end**	**of**	**the**	**open**	**field**	**.**
和	这	联邦	军队	在	这	东方	结尾	的	这	打开	场地	.

以及位于开阔地带东端的联邦军队。

[æt; ət] 6½ [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,

At	**6½**	**A**	**.**	**M**	**.**	**of**	**the**	**9th**	**of**	**June**	**,**	**1862**	**,**
在	6½	一个	.	M	.	的	这	9th	的	六月	,	-	,

1862年6月9日上午6点半，

[ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hevi] ['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'pɒn] ['rɑːbɪnsənz]

the	**Union**	**soldiers**	**were**	**startled**	**by**	**heavy**	**volleys**	**of**	**musketry**	**upon**	**Robinson's**
这	联盟	士兵	是	惊慌	经过	重的	截击	的	火枪	之上	罗宾逊的

['bætri] ,

battery	**,**
电池	,

罗宾逊的炮兵连遭到猛烈的步枪齐射，联邦士兵猝不及防。

[stˈeɪʃənd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

stationed	**on**	**a**	**knoll**	**at**	**the**	**south**	**-**	**east**	**corner**	**of**	**the**	**farm**	**.**
驻	在	一个	小丘	在	这	南	-	东方	角落	的	这	农场	.

驻扎在农场东南角的小山丘上。

['sekʃənz] [ɒv; əv] [klɑrks] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋtənz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Sections	**of**	**Clark's**	**and**	**Huntington's**	**batteries**	**were**	**moved**	**down**	**to**	**the**
部分	的	克拉克的	和	亨廷顿氏病	电池	是	已搬	向下	到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

middle	**of**	**the**	**field**	**.**
中间	的	这	场地	.

克拉克和亨廷顿的部分炮兵连被调到了战场中央。

[ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 5th [əʊ'haɪəʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

The	**7th**	**and**	**5th**	**Ohio**	**were**	**sent**	**on**	**double**	**-**	**quick**	**to**	**support**	**them**	**.**
这	7th	和	5th	俄亥俄州	是	发送	在	双倍的	-	快的	到	支持	他们	.

俄亥俄州第7和第5步兵团以双倍速度赶往支援他们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː]

They	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**them**	**from**	**a**	**brigade**	**of**	**the**	**enemy**	**who**
他们	到达的	只是	在	时间	到	节省	他们	从	一个	旅	的	这	敌人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

were	**charging**	**up**	**with**	**fixed**	**bayonets**	**.**
是	收费	向上	和	固定的	刺刀	.

他们及时赶到，将他们从一支正持刺刀冲锋的敌军旅手中救了出来。

[ðə; ði] ['hevi] ['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [greɪp] [tʃekt] [ðə; ði]

The	heavy	volleys	of	musketry	and	double	charges	of	grape	checked	the
这	重的	截击	的	火枪	和	双倍的	收费	的	葡萄	已检查	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

密集的步枪齐射和双重装填的葡萄弹遏制了叛军的攻势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪl] [fens] .

and	they	fell	back	behind	a	rail	fence	.
和	他们	跌倒	后退	在后面	一个	轨	栅栏	.

他们退到了栅栏后面。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

A	severe	fire	was	continued	half	an	hour	.
一个	严重	火	曾是	持续	一半	一个	小时	.

大火持续燃烧了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['kɪŋzbəɹi] ,

It	was	here	that	a	shell	passed	through	the	body	of	R	.	J	.	Kingsbury	,
它	曾是	这里	那	一个	壳	通过了	通过	这	身体	的	拉	.	J	.	金斯伯里	,

就在这里，一枚炮弹穿过了RJ·金斯伯里的身体。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['mæŋgld] [ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv] ['æt,wɔːtə] .

and	severely	mangled	the	thigh	of	Atwater	.
和	严重	残缺不全	这	大腿	的	阿特沃特	.

阿特沃特的大腿被严重割伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [siː] . [piː] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][diː] . [es] . ['dʒʌdsn] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	at	this	point	that	C	.	P	.	Hamilton	and	D	.	S	.	Judson	were
它	曾是	在	这	观点	那	C	.	P	.	汉密尔顿	和	D	.	S	.	贾德森	是

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

就在此时，CP Hamilton 和 DS Judson 身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .

The	hissing	of	bullets	and	shrieking	of	shells	were	frightful	.
这	嘶嘶声	的	子弹	和	尖叫	的	贝壳	是	可怕	.

子弹的嘶嘶声和炮弹的尖啸声令人胆寒。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,

Not	less	than	twenty	pieces	of	artillery	,	standing	in	the	form	of	a	semicircle	,
不是	较少的	比	二十	件	的	炮兵	,	常设	在	这	形式	的	一个	半圆	,

不少于二十门火炮，呈半圆形排列。

[wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['feɪtɪd] ['redʒəmənt] .

were	ranged	on	these	two	fated	regiments	.
是	范围	在	这些	二	命中注定	军团	.

这两个命运多舛的团被派往各地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn]

This	was	one
这	曾是	一

这是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlli] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ,

of	those	fine	opportunities	for	coolly	meeting	an	enemy	in	an	open	field	,
的	那些	美好的	机会	为了	冷静地	会议	一个	敌人	在	一个	打开	场地	,

在那些绝佳的开阔地带冷静地与敌人遭遇的机会中，

[wɪtʃ] [skuːl] [bɔɪz] ['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	school	boys	fancy	they	would	like	to	enjoy	.
哪个	学校	男孩们	想要	他们	会	喜欢	到	享受	.

哪些男学生喜欢他们想享受的事情?

[suːn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ðiːz] [tuː]

Soon	the	rebels	fell	back	in	confusion	,	and	with	deafening	shouts	these	two
很快	这	叛军	跌倒	后退	在	困惑	,	和	和	震耳欲聋	喊叫	这些	二

['redʒəmənt] [pʊʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

regiments	pushed	after	them	.
军团	推动	后	他们	.

叛军很快便溃不成军，这两个团发出震耳欲聋的呐喊声，追击而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][leɪn] ,

As	they	passed	the	fence	where	the	enemy	had	lain	,
作为	他们	通过了	这	栅栏	在哪里	这	敌人	有	莱恩	,

当他们经过敌人曾经躺过的地方——那道栅栏时，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ded] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] .

there	could	be	seen	a	long	line	of	dead	,	dying	and	wounded	men	.
那里	可以	是	已见	一个	长的	线	的	死的	,	垂死	和	受伤	男人	.

可以看到一长串死去的、垂死的和受伤的人。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,

One	was	getting	a	bullet	out	of	his	foot	,	another	was	rubbing	his	shin	,
一	曾是	获得	一个	子弹	出去	的	他的	脚	,	其他	曾是	擦	他的	胫	,

一人在取出脚里的子弹，另一人在揉搓胫骨。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)]

a	third	was	rolling	and	groaning	,	and	thus	scores	were	passing	their
一个	第三	曾是	滚动	和	呻吟	,	和	因此	得分	是	通过	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

第三个人翻滚呻吟，就这样，几十个人打发时间。

['eɪti] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪ'geɪd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .

Eighty	rods	farther	and	another	rebel	brigade	rose	up	in	line	.
八十	杆	更远	和	其他	反叛	旅	玫瑰	向上	在	线	.

再往前八十杆，另一支叛军队伍也列队起来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

These	were	soon	put	to	flight	.
这些	是	很快	放	到	航班	.

这些敌人很快就被击退了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['geɪts] [fel] .

It	was	far	out	in	front	at	this	point	that	the	noble	Gates	fell	.
它	曾是	远的	出去	在	正面	在	这	观点	那	这	高贵	盖茨	跌倒	.

就在此时，高贵的城门在很远的地方倒塌了。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,

A	quiver	of	the	muscles	,	a	setting	of	the	eye	in	the	socket	,
一个	颤动	的	这	肌肉	,	一个	环境	的	这	眼睛	在	这	插座	,

肌肉颤动，眼球在眼眶中复位，

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	all	was	over	with	him	.
和	全部	曾是	超过	和	他	.

他的一切都结束了。

[nʌn] [ðæt] [njuː] [hɪm] ['daʊtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [smәʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

None	that	knew	him	doubted	that	from	the	thick	smoke	of	battle	he	had
没有任何	那	知道	他	怀疑	那	从	这	厚的	抽烟	的	战斗	他	有

[gɒn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] .

gone	up	to	be	crowned	with	everlasting	peace	.
已消失	向上	到	是	加冕	和	永恒	和平	.

凡是认识他的人，都毫不怀疑他已从硝烟弥漫的战场升天，获得了永恒的和平。

[rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] .

Retreat	from	Port	Republic	.
撤退	从	港口	共和国	.

从波特共和国撤退。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mоmənts] ['leɪtə(r)] , ['kɔːpərəl] ['mægəri] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

A	few	moments	later	,	Corporal	Magary	received	his	final	discharge	.
一个	很少	时刻	之后	,	下士	魔法	已收到	他的	最终的	释放	.

片刻之后，下士马加里收到了他的最终退伍通知书。

[ðə; ði]['iːgə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .

The	eager	enthusiasm	of	the	men	had	thrown	them	into	utter	confusion	.
这	渴望的	热情	的	这	男人	有	抛掷	他们	进入	说出	困惑	.

男人们的热情让他们陷入了彻底的混乱之中。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtənz] [vɔɪs] [tuː; tə] " [fɔːl][ɪn] , " [suːn] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)] ,

The	loud	ring	of	Colonel	Creighton's	voice	to	"	fall	in	,	"	soon	restored	order	,
这	大声	戒指	的	上校	克雷顿的	嗓音	到	"	落下	在	,	"	很快	恢复	命令	,

克雷顿上校一声响亮的“集合”命令很快恢复了秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 5th [əʊ'haɪəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)]

and	the	7th	and	5th	Ohio	were	marched	back	to	the	rear	to	cover
和	这	7th	和	5th	俄亥俄州	是	行军	后退	到	这	后部	到	覆盖

[ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	retreat	.
这	撤退	.

俄亥俄州第7和第5步兵团被调回后方掩护撤退。

[ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [siːn] ['əʊvə(r)] ['rɑːbɪnsənz] ['bætri] , [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

A	closing	scene	over	Robinson's	battery	,	at	10	:	30	A	.	M	.	,	ended	the	battle	.
一个	结束	场景	超过	罗宾逊的	电池	,	在	-	:	-	一个	.	M	.	,	结束	这	战斗	.

上午 10:30，罗宾逊炮台上空的最后一个场景结束了这场战斗。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][laɪn] .

The	Seventh	retreated	in	line	.
这	第七	撤退	在	线	.

第七团列队撤退。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [wɪð] - [men] .

It	entered	with	325	men	.
它	进入	和	-	男人	.

它带着325名士兵进入战场。

[twelv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ['wuːndɪd] .

Twelve	were	killed	,	and	sixty	-	three	wounded	.
十二	是	被杀	,	和	六十	-	三	受伤	.

十二人死亡，六十三人受伤。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

One	half	of	the	Fifth	were	killed	,	wounded	,	and	captured	.
一	一半	的	这	第五	是	被杀	,	受伤	,	和	捕获	.

第五军团一半的士兵阵亡、受伤或被俘。

['kʌmpəni] [siː] ['entəd] [wɪð] ['θɜːti] - [sɪks] [men] .

Company	C	entered	with	thirty	-	six	men	.
公司	C	进入	和	三十	-	六	男人	.

C连队派出36人进入战场。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

Three	were	killed	,	and	seven	wounded	,	two	of	whom	died	in	a	few	days	.
三	是	被杀	,	和	七	受伤	,	二	的	谁	死亡	在	一个	很少	天	.

三人死亡，七人受伤，其中两人在几天后去世。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kləʊsli] [prest] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɪð] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .

The	enemy	closely	pressed	the	Union	troops	with	cavalry	and	artillery	.
这	敌人	密切	按下	这	联盟	军队	和	骑兵	和	炮兵	.

敌军用骑兵和炮兵对联邦军队施加了巨大压力。

[nəʊ][hɔːlt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] .

No	halt	could	be	made	for	fourteen	miles	.
不	停止	可以	是	制成	为了	十四	英里	.

十四英里内都无法停车。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [men] [fɔːmd] [nəʊ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] .

Wounded	and	barefooted	men	formed	no	small	portion	of	the	retreating	column	.
受伤	和	赤足	男人	形成	不	小的	部分	的	这	撤退	柱子	.

撤退队伍中，受伤的赤脚士兵占了相当大的比例。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] , [ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ɒn] [eɪt] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][kæmp] ,

After	an	hour's	rest	,	the	men	pushed	on	eight	miles	farther	,	to	a	secure	camp	,
后	一个	小时	休息	,	这	男人	推动	在	八	英里	更远	,	到	一个	安全的	营	,

休息一小时后，队员们继续前进了八英里，到达了一个安全的营地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

今晚。

[ðə; ði][nekst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .

The	next	work	of	the	division	was	to	make	its	way	to	Alexandria	.
这	下一个	工作	的	这	分配	曾是	到	制作	它是	方式	到	亚历山大	.

该师的下一个任务是前往亚历山大港。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒuːn] .

At	that	City	,	it	arrived	at	daylight	of	the	28th	of	June	.
在	那	城市	,	它	到达的	在	日光	的	这	28th	的	六月	.

它于6月28日黎明时分抵达该市。

[ɪts] [ruːt] [wɒz; wəz]['vaɪə] ['lʊˌreɪ] , [frʌnt] ['rɔɪəl] , ['mɑːkəm] , [waɪt] [pleɪnz] , ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Its	route	was	via	Luray	,	Front	Royal	,	Markham	,	White	Plains	,	Bristoe	Station	,
它是	路线	曾是	通过	卢雷	,	正面	皇家	,	马卡姆	,	白色的	平原	,	布里斯托	车站	,

[ænd; ənd] [mə'næsəs] .

and	Manassas	.
和	马纳萨斯	.

它的路线是途经卢雷、弗兰特罗亚尔、马克姆、白原、布里斯托车站和马纳萨斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [sˈtiːməz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [məˈklelən] , [ɒn][ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] .

It	immediately	took	steamers	to	join	McClellan	,	on	the	Peninsula	.
它	立即地	采取	蒸汽船	到	加入	麦克莱伦	,	在	这	半岛	.

立即派出汽船前往半岛与麦克莱伦会合。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [briˈgeid] [prəˈsiːdid] ,

The	1st	and	2d	brigades	proceeded	,
这	1st	和	2d	旅	继续	,

第一旅和第二旅继续前进，

[bʌt; bət][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈbɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	the	3d	and	4th	were	allowed	to	debark	on	the	following	morning	,
但	这	3d	和	4th	是	允许	到	下船	在	这	下列的	早晨	,

但第三和第四名乘客被允许在第二天早上下船。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɑːdʒuəs] [ˈsɜːvɪsɪz] .

by	order	of	the	war	department	,	in	consideration	of	their	arduous	services	.
经过	命令	的	这	战争	部门	,	在	考虑	的	他们的	艰巨	服务	.

奉陆军部之命，鉴于他们所作出的艰苦贡献。

[ðə; ði] 3d [brɪˈgeɪd] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [wʌn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈelzwəːθ] ,

The	3d	brigade	encamped	at	Alexandria	,	one	half	a	mile	south	of	Fort	Ellsworth	,
这	3d	旅	营地	在	亚历山大	,	一	一半	一个	英里	南	的	堡	埃尔斯沃思	,

第3旅驻扎在亚历山大港，位于埃尔斯沃思堡以南半英里处。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r)] [wiːks] .

where	it	remained	four	weeks	.
在哪里	它	剩余	四	周	.

它在那里停留了四个星期。

['evri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [maʊnt] ['vɜːrnən] , [baɪ][ðə; ði]

Every	opportunity	was	improved	to	visit	Washington	and	Mount	Vernon	,	by	the
每一个	机会	曾是	改进	到	访问	华盛顿	和	山	弗农	,	经过	这

[men] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

men	of	Company	C	,
男人	的	公司	C	,

C连的士兵们竭尽所能地争取每一次参观华盛顿和弗农山庄的机会。

[huː] ['evə(r)][hæd; həd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪndz] , [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

who	ever	had	inquiring	minds	,	inspired	with	a	good	degree	of	curiosity	.
WHO	曾经	有	查询	思想	,	灵感	和	一个	好的	程度	的	好奇心	.

凡是有求知欲、充满好奇心的人。

[ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wɒz; wəz]['djuːli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ,

The	4th	of	July	was	duly	celebrated	by	a	review	,
这	4th	的	七月	曾是	正式地	著名	经过	一个	审查	,

7月4日当天，举行了阅兵式，以此隆重庆祝。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['bəʊlə(r)] ,

the	reading	of	the	Declaration	of	Independence	by	Sergeant	Bowler	,
这	阅读	的	这	宣言	的	独立	经过	军士	保龄球手	,

鲍勒中士宣读《独立宣言》

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['tʃæplɪn] [raɪt] [ænd; ənd][dʒen] . ['tailə] .

and	short	speeches	from	Chaplain	Wright	and	Gen	.	Tyler	.
和	短的	演讲	从	牧师	赖特	和	Gen	.	泰勒	.

赖特牧师和泰勒将军也发表了简短讲话。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let]

The	men	of	the	3d	brigade	supposed	the	government	had	decided	to	let
这	男人	的	这	3d	旅	据称	这	政府	有	决定	到	让

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [piːs] ,

the	remnant	of	them	live	to	enjoy	the	blessings	of	the	coming	peace	,
这	剩	的	他们	居住	到	享受	这	祝福	的	这	未来	和平	,

第三旅的士兵们认为政府已经决定让他们的残余部队活下来，享受即将到来的和平带来的福祉。

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] .

which	so	many	of	their	comrades	had	sacrificed	their	lives	to	secure	.
哪个	所以	许多	的	他们的	同志们	有	牺牲	他们的	生活	到	安全的	.

他们的许多战友都为此献出了生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] ['siːkwəl] [pruːvd] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌðəwaɪz] .

But	the	sad	sequel	proved	the	fact	to	be	decidedly	otherwise	.
但	这	伤心	续集	已证实	这	事实	到	是	绝对地	否则	.

但令人遗憾的是，续集却证明事实并非如此。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [liː] ['nɔːθwəd] ,

The	advance	of	Lee	northward	,
这	进步	的	李	向北	,

李将军向北推进，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [mæs] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ['wɒʃɪŋtən] ,

made	it	necessary	to	mass	all	the	troops	that	were	in	the	vicinity	Washington	,
制成	它	必要的	到	大量的	全部	这	军队	那	是	在	这	附近	华盛顿	,

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

这使得必须集结华盛顿附近的所有军队来迎战他。

['wɔːrənˌtɑːn] .

Warrenton	.
沃伦顿	.

沃伦顿。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [əʊ'haɪəʊ] ['redʒəmənt] ,

On	the	morning	of	the	26th	of	July	,	the	Seventh	with	other	Ohio	regiments	,
在	这	早晨	的	这	26th	的	七月	,	这	第七	和	其他	俄亥俄州	军团	,

[riːtʃt] ['wɔːrənˌtɑːn] .

reached	Warrenton	.
达到	沃伦顿	.

7月26日上午，第七团与其他俄亥俄州团一起抵达沃伦顿。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

The	next	day	was	the	Sabbath	.
这	下一个	天	曾是	这	安息日	.

第二天是安息日。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːvɪs] .

A	squad	of	Company	C	attended	the	Episcopal	service	.
一个	队	的	公司	C	参加	这	圣公会	服务	.

C连的一个小队参加了圣公会礼拜仪式。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə'pærəl] ['kɔnstitjuːt] ['nɪəli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Women	and	children	in	mourning	apparel	constituted	nearly	the	entire	congregation	.
女性	和	孩子们	在	丧	服饰	构成	几乎	这	全部的	会众	.

参加礼拜的妇女和儿童几乎占了全部会众。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌærɪstə'krætɪk] [taʊn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

At	this	aristocratic	town	the	celebrated	Black	Horse	Cavalry	were	raised	,
在	这	贵族	镇	这	著名	黑色的	马	骑兵	是	提高	,

在这个贵族小镇，著名的黑马骑兵团拔地而起。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:vɪs]

and	nearly	all	of	them	had	sacrificed	their	lives	in	the	Confederate	service
和	几乎	全部	的	他们	有	牺牲	他们的	生活	在	这	南方邦联	服务

.

:

.

几乎所有人都为南方邦联献出了生命。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [mju:lz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] .

The	brigade	was	here	supplied	with	mules	that	had	never	worn	a	harness	.
这	旅	曾是	这里	供应	和	骡子	那	有	绝不	磨损	一个	马具	.

驻扎在这里的旅队配备了从未穿戴过挽具的骡子。

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [-] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld] [tu:; tə] [draɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɒv; əv]

Wallace	and	Woodmansee	were	detailed	to	drive	each	a	team	of	four	of
华莱士	和	伍德曼西	是	详细的	到	驾驶	每个	一个	团队	的	四	的

[ði:z] ['ɒbstɪnət] , [ʌn'brəʊkən] [bi:sts] ,

these	obstinate	,	unbroken	beasts	,
这些	顽固	,	未破	野兽	,

华莱士和伍德曼西分别被指派驾驶四匹这种顽固不化的牲畜。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [du:; də] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv][kæmp]

and	no	little	credit	do	they	deserve	for	bringing	their	loads	of	camp
和	不	小的	信用	做	他们	应得	为了	带来	他们的	负载	的	营

['bægɪdʒ] ['seɪfli] [θru:] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] .

baggage	safely	through	to	Little	Washington	.
行李	安全	通过	到	小的	华盛顿	.

他们将大量的露营行李安全运送到小华盛顿，他们理应获得高度赞扬。

['tru:li] [sə'praɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] ['ænɪmlz] [wʊd] [rɪə(r)] , [plʌndʒ] , [pə'fɔ:m]

Truly	surprising	was	the	skill	with	which	these	animals	would	rear	,	plunge	,	perform
真的	奇怪	曾是	这	技能	和	哪个	这些	动物	会	后部	,	暴跌	,	履行

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l] ,

evolutions	not	distinctly	traceable	,
进化	不是	明显地	可追溯的	,

真正令人惊讶的是，这些动物能够如此熟练地进行竖立、俯冲和完成一些无法清晰追踪的进化动作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [laɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [weə(r)] [ðeə(r)] [hi:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	finally	light	with	their	heads	where	their	heels	ought	to	be	.
和	最后	光	和	他们的	头部	在哪里	他们的	高跟鞋	应该	到	是	.

最后，他们头朝下，脚跟朝上，轻盈地站了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒen] . [pəʊp][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps]

At	Little	Washington	a	grand	review	was	made	by	Gen	.	Pope	of	all	the	troops
在	小的	华盛顿	一个	盛大	审查	曾是	制成	经过	Gen	.	教皇	的	全部	这	军队

[ɪn][dʒen] . [bæŋks] [kə'mɑ:nd] .

in	Gen	.	Banks	command	.
在	Gen	.	银行	命令	.

在小华盛顿，波普将军检阅了班克斯将军指挥的所有部队。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'reɪd] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [tu:; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn]

In	the	midst	of	this	parade	militaire	,	the	troops	were	massed	to	attend	divine
在	这	中间	的	这	游行	军事	,	这	军队	是	大量	到	出席	神圣的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

在阅兵式进行期间，士兵们聚集在一起参加宗教仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] ['ɑːftə(r)][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

which	was	very	impressive	after	so	fine	a	preparation	of	the	mind	for
哪个	曾是	非常	感人的	后	所以	美好的	一个	准备	的	这	头脑	为了

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] .

devotional	exercises	.
灵修	练习	.

在如此精心准备心灵进行灵修练习之后，这令人印象深刻。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [pruːvd] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['prez(ə)nt] ,

This	review	proved	the	last	to	many	a	soldier	present	,
这	审查	已证实	这	最后的	到	许多	一个	士兵	展示	,

对在场的许多士兵来说，这次审查成了他们最后一次经历这样的审查。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ][tuː; tə][ɔːl] .

and	it	was	hoped	that	it	might	be	so	to	all	.
和	它	曾是	希望	那	它	可能	是	所以	到	全部	.

希望所有人都能如此。

[baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [dʒen] . ['tailə] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	an	order	from	the	War	Department	,	Gen	.	Tyler	was	relieved	of	the
经过	一个	命令	从	这	战争	部门	,	Gen	.	泰勒	曾是	松了口气	的	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

command	of	the	brigade	,
命令	的	这	旅	,

根据陆军部的命令，泰勒将军被解除旅长职务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][dʒen] . ['gɪriː] , [huː] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	was	succeeded	by	Gen	.	Geary	,	who	held	the	position	during	the	remainder
和	曾是	成功了	经过	Gen	.	吉里	,	WHO	握住	这	位置	期间	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

of	the	service	.
的	这	服务	.

之后由吉里将军接任，吉里将军在剩余的服役期间一直担任该职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

It	was	with	many	tears	of	his	own	and	of	the	men	of	the	Seventh	,
它	曾是	和	许多	眼泪	的	他的	自己的	和	的	这	男人	的	这	第七	,

他和第七团的士兵们都流下了许多眼泪。

[ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	bade	adieu	to	that	band	of	heroes	who	had	been	the	secret	of	his
那	他	巴德	再见	到	那	乐队	的	英雄	WHO	有	到过	这	秘密	的	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他向那群成就他成功的英雄们告别。

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] .

Battle	of	Cedar	Mountain	.
战斗	的	雪松	山	.

雪松山之战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	time	for	delay	.
那里	曾是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间耽搁了。

[dʒen] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

Gen	.	Jackson	was	already	on	the	banks	of	the	Rapidan	.
Gen	.	杰克逊	曾是	已经	在	这	银行	的	这	拉皮丹	.

杰克逊将军当时已经抵达拉皮丹河岸边。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv][dʒen] . [bæŋks][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

The	corps	of	Gen	.	Banks	was	urged	forward	to	meet	him	.
这	兵团	的	Gen	.	银行	曾是	敦促	向前	到	见面	他	.

班克斯将军的部队被敦促上前迎接他。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['kʌlˌpɛpər] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

It	reached	Culpepper	on	the	morning	of	the	8th	of	August	.
它	达到	卡尔佩珀	在	这	早晨	的	这	8th	的	八月	.

它于8月8日上午抵达卡尔佩珀。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz]

The	artillery	firing	in	the	direction	of	Cedar	Mountain	,	indicated	that	work	was
这	炮兵	射击	在	这	方向	的	雪松	山	,	表明的	那	工作	曾是

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

炮兵向雪松山方向开火，表明战斗即将开始。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]

After	an	hour's	rest	the	men	were	sent	down	to	the	scene	of	action	in
后	一个	小时	休息	这	男人	是	发送	向下	到	这	场景	的	行动	在

[lait] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

light	marching	order	.
光	行军	命令	.

休息一小时后，士兵们以轻装行军的队形被派往作战现场。

['siːdə(r)] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [piːk] , ['sɪtʃueɪtɪd] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Cedar	Mountain	is	a	conical	peak	,	situated	eight	miles	south	-	east	from	the	village
雪松	山	是	一个	锥	顶峰	,	位于	八	英里	南	-	东方	从	这	村庄

[ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] ,

of	Culpepper	,
的	卡尔佩珀	,

雪松山是一座圆锥形山峰，位于卡尔佩珀村东南八英里处。

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd]

upon	the	sides	and	at	the	base	of	which	the	rebel	army	was	arranged
之上	这	侧面	和	在	这	根据	的	哪个	这	反叛	军队	曾是	安排

[ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

in	line	of	battle	.
在	线	的	战斗	.

叛军在两侧和底部列队作战。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [smɔːl] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn]

The	whole	corps	arrived	at	1	P	.	M	.	Small	skirmishing	parties	were	sent	out	in
这	所有的	兵团	到达的	在	1	P	.	M	.	小的	小规模冲突	各方	是	发送	出去	在

['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

various	directions	,
各种各样的	方向	,

整个军团于下午1点到达。小股突击队被派往各个方向。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [wʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

and	very	frequently	would	the	sound	of	their	rifles	return	to	the	main	body	,
和	非常	频繁地	会	这	声音	的	他们的	步枪	返回	到	这	主要的	身体	,

而且，他们的步枪声经常会传回主力部队。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['veri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

to	signify	that	there	was	a	large	force	in	the	woods	,	very	near	at	hand	.
到	表示	那	那里	曾是	一个	大的	力量	在	这	树林	,	非常	靠近	在	手	.

表示树林里有一支强大的军队，就在附近。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

During	the	preparations	for	a	battle	,	very	little	is	usually	seen	,	but	much
期间	这	准备工作	为了	一个	战斗	,	非常	小的	是	通常	已见	,	但	很多

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [hɜːd] .

is	generally	heard	.
是	一般来说	听到	.

在备战期间，通常看不到什么，但通常会听到很多东西。

[men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

Men	on	each	side	are	concealed	in	every	ravine	and	thicket	of	bushes	.
男人	在	每个	边	是	暗	在	每一个	峡谷	和	灌木丛	的	灌木丛	.

双方士兵都藏身于每一处沟壑和灌木丛中。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪriːz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːm] ,

General	Geary's	brigade	was	brought	out	into	the	west	end	of	a	large	cultivated	farm	,
一般的	吉里的	旅	曾是	带来	出去	进入	这	西方	结尾	的	一个	大的	栽培	农场	,

吉里将军的旅被部署到一处大型耕地的西端。

[wʌn] [maɪl] [lɒŋ] , [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] [baɪ] [wʊdz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

one	mile	long	,	three	fourths	of	a	mile	wide	,	and	hemmed	in	by	woods	on	every	side	.
一	英里	长的	,	三	第四部分	的	一个	英里	宽的	,	和	包边	在	经过	树林	在	每一个	边	.

长一英里，宽四分之三英里，四周都被树林环绕。

[æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .

At	4	P	.	M	.	this	brigade	was	ordered	forward	.
在	4	P	.	M	.	这	旅	曾是	订购	向前	.

下午4点，该旅奉命向前推进。

['prɒmptli] [ˌaɪ 'tiː] [əu'bei] ,

Promptly	it	obeyed	,
及时	它	服从	,

它立即服从了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] . :

and	pushed	down	directly	towards	the	middle	of	the	field	in	two	lines	of	battle	.
和	推动	向下	直接地	向	这	中间	的	这	场地	在	二	线条	的	战斗	.

然后以两列纵队直接向战场中央推进。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd] ['eminəns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .

Twice	it	halted	behind	eminences	to	avoid	the	raking	artillery	fire	.
两次	它	停止	在后面	杰出人物	到	避免	这	耙草	炮兵	火	.

它两次停在高地后面，以躲避扫射的炮火。

['kreɪtən]

Creighton
克雷顿

克雷顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['rekləsli] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][næg] ,

recklessly	sat	upon	his	nag	,
鲁莽地	卫星	之上	他的	唠叨	,

他鲁莽地骑上了他的老马，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [kən'siːld] ['mɑːksmən] [ɒn] ['evri] [hænd] .

as	though	inviting	the	aim	of	the	multitudes	of	concealed	marksmen	on	every	hand	.
作为	尽管	邀请	这	目的	的	这	众多	的	暗	神射手	在	每一个	手	.

仿佛是在引诱四面八方众多隐藏的射手瞄准自己。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] [nəʊ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

The	bullets	of	the	rebel	sharp	-	shooters	were	annoying	,	but	produced	no	disorder	in	the	ranks	,
这	子弹	的	这	反叛	锋利的	-	射击者	是	恼人的	,	但	生产	不	紊乱	在	这	排名	,

叛军狙击手的子弹虽然令人烦躁，但并未造成队伍混乱。

[seɪv] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

save	a	man	now	and	then	fell	to	rise	no	more	.
节省	一个	男人	现在	和	然后	跌倒	到	上升	不	更多的	.

救人一命，却再也无法起身。

[wɒt] [sə'lemnəti] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] !

What	solemnity	was	on	every	countenance	!
什么	严肃	曾是	在	每一个	面容	!

每个人脸上都洋溢着庄严肃穆的神情!

[wɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [hɑːt] !

What	resolution	in	every	heart	!
什么	解决	在	每一个	心	!

每个人心中都怀着多么坚定的决心啊!

[wɒt] ['stɪlnəs] [rein] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ðə; ði][men] [hɜːd] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

What	stillness	reigned	in	the	ranks	as	the	men	heard	the	spitting	of	the	bullets	over	their	heads	,
什么	寂静	统治	在	这	排名	作为	这	男人	听到	这	吐痰	的	这	子弹	超过	他们的	头部	,

士兵们耳边传来子弹呼啸而过的声音，队伍里一片寂静。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['fɪfti] [rɒdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

between	them	,	at	their	feet	,	and	saw	fifty	rods	in	front	of	them	,
之间	他们	,	在	他们的	脚	,	和	锯	五十	杆	在	正面	的	他们	,

他们之间，在他们脚下，看见五十根杖摆在他们面前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['kuːlli] ['stændɪŋ] [æt; ət] [pə'reɪd] [rest] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] !

a	long	column	of	rebels	,	coolly	standing	at	parade	rest	,	waiting	to	receive	them	!
一个	长的	柱子	的	叛军	,	冷静地	常设	在	游行	休息	,	等待	到	收到	他们	!

一长队叛军士兵，镇定自若地列队，等待迎接他们!

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

A	few	rods	farther	,	and	the	order	to	fire	was	given	on	both	sides	,
一个	很少	杆	更远	,	和	这	命令	到	火	曾是	给定	在	两个都	侧面	,

再往前走几杆，双方都下达了开火命令。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ðæt]

to	be	followed	by	a	roar	of	musketry	and	a	scene	of	carnage	that
到	是	随后	经过	一个	吼	的	火枪	和	一个	场景	的	屠杀	那

['begəz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

beggars	all	description	.
乞丐	全部	描述	.

随后是一阵枪林弹雨和一场惨绝人寰的屠杀，场面惨烈，难以用语言形容。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	writer	of	this	sketch	had	the	honor	to	establish	his	claim	for	a
这	作家	的	这	草图	有	这	荣誉	到	建立	他的	宣称	为了	一个

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	.
释放	.

这篇小品的作者有幸证明了自己有资格获得退伍。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ,

He	bade	adieu	to	the	company	,	wishing	them	a	happy	time	,
他	巴德	再见	到	这	公司	,	祝	他们	一个	快乐的	时间	,

他向公司告别，祝他们玩得开心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['trɛmbli] .

and	was	escorted	to	the	rear	by	the	faithful	Trembley	.
和	曾是	护送	到	这	后部	经过	这	忠实	特伦布雷	.

并由忠诚的特伦布雷护送到后方。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]['səʊldʒəz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [hemd] [ɪn][baɪ][hoʊsts][ɒv; əv]

This	little	band	of	Ohio	soldiers	soon	found	themselves	hemmed	in	by	hosts	of
这	小的	乐队	的	俄亥俄州	士兵	很快	成立	他们自己	包边	在	经过	主持人	的

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

这支来自俄亥俄州的小队士兵很快发现自己被大批叛军包围了。

[huː] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

who	rose	up	on	every	side	.
WHO	玫瑰	向上	在	每一个	边	.

四面八方都出现了起义者。

[tuː; tə][stænd] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	stand	,	was	impossible	.
到	站立	,	曾是	不可能的	.

站立都成了不可能的事。

[tuː; tə][rʌn] , [wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

To	run	,	was	not	thought	of	.
到	跑步	,	曾是	不是	想法	的	.

跑步这件事，当时并没有被考虑在内。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [tuː; tə][fɔːl] .

Therefore	they	were	obliged	to	take	the	only	alternative	,	to	fall	.
所以	他们	是	有义务	到	拿	这	仅有的	选择	,	到	落下	.

因此，他们别无选择，只能选择坠落。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [glæd]

The	darkness	of	the	night	closed	the	musketry	engagement	;	and	when	that	glad
这	黑暗	的	这	夜晚	关闭	这	火枪	订婚	;	和	什么时候	那	高兴的

[taɪm] [keɪm] ,

time	came	,
时间	来了	,

夜幕降临，枪战结束了；当那令人欣喜的时刻到来时，

['əʊnli] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti] .

only	seventy	of	the	Seventh	Ohio	could	be	found	to	go	on	picket	duty	.
仅有的	七十	的	这	第七	俄亥俄州	可以	是	成立	到	去	在	纠察	责任	.

俄亥俄州第七团只找到了七十名士兵去参加纠察队任务。

[æz; əz] [ðɪs] [smɔ:l] ['remnənt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]

As	this	small	remnant	passed	the	ambulance	which	had	the	honor	to	bear	the
作为	这	小的	剩	通过了	这	救护车	哪个	有	这	荣誉	到	熊	这

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

当这小股残部经过那辆荣幸地运送伤员的救护车时，

['bli:dɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [mæn] , [kɒl] . ['kreɪtən] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

bleeding	body	of	that	brave	man	,	Col	.	Creighton	,	his	soul	was	stirred	within	him	,
出血	身体	的	那	勇敢的	男人	,	上校	.	克雷顿	,	他的	灵魂	曾是	搅拌	之内	他	,

勇敢的克雷顿上校浑身是血，他的灵魂却被深深触动了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " [gəʊ][ɒn] , [bɔɪz] .

but	he	could	only	say	,	"	Go	on	,	boys	.
但	他	可以	仅有的	说	,	"	去	在	,	男孩们	.

但他只能说：“孩子们，继续前进。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

You	have	got	to	be	killed	,	and	it	may	as	well	be	now	as	any	other
你	有	得到	到	是	被杀	,	和	它	可能	作为	出色地	是	现在	作为	任何	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

你注定要死，而且现在死也无所谓，任何时候都一样。

" [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:knəs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]

"	In	the	thick	darkness	,	they	were	soon	challenged	,	and	a	volley	of
"	在	这	厚的	黑暗	,	他们	是	很快	挑战	,	和	一个	截击	的

['mʌskɪtri] [ə'gen] [taɪð] [ðə; ði][ræŋks] .

musketry	again	tithed	the	ranks	.
火枪	再次	什一奉献	这	排名	.

在浓重的黑暗中，他们很快遭到了挑战，一阵枪林弹雨再次击溃了他们的队伍。

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[rɒs] , [kə'mɑ:ndɪŋ] ['kʌmpəni] [si:] , [fel] , ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ,

Ross	,	commanding	Company	C	,	fell	,	mortally	wounded	,
罗斯	,	指挥	公司	C	,	跌倒	,	致命的	受伤	,

罗斯指挥C连，不幸阵亡。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	with	him	five	or	six	of	the	rank	and	file	of	the	regiment	.
和	和	他	五	或者	六	的	这	秩	和	文件	的	这	团	.

与他同行的还有该团五六名普通士兵。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	Union	troops	were	obliged	to	fall	back	a	mile	,
这	联盟	军队	是	有义务	到	落下	后退	一个	英里	,

联邦军队被迫后撤一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	the	enemy	occupied	the	field	until	the	close	of	the	next	day	.
和	这	敌人	占领	这	场地	直到	这	关闭	的	这	下一个	天	.

敌军一直占领着这片战场，直到第二天傍晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	dead	and	wounded	were	in	the	hands	of	the	enemy	,
这	死的	和	受伤	是	在	这	双手	的	这	敌人	,

死伤者都落入了敌人手中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][baɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

and	could	be	found	only	by	flag	of	truce	.
和	可以	是	成立	仅有的	经过	旗帜	的	休战	.

只有通过休战旗才能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ʌn'hɜːt] .

It	proved	that	only	four	of	Company	C	had	passed	through	unhurt	.
它	已证实	那	仅有的	四	的	公司	C	有	通过了	通过	毫发无损	.

结果表明，C连只有四人毫发无损地通过了。

['sɑːdʒənt] ['bəʊlə(r)] , ['kɔːpərəl] ['ɛvərz] , ['praɪvəts] ['ʃepəd] , [ræplaɪ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ef] .

Sergeant	Bowler	,	Corporal	Evers	,	privates	Shepard	,	Rappleye	,	and	W	.	F	.
军士	保龄球手	,	下士	埃弗斯	,	私人	谢泼德	,	拉普利	,	和	W	.	F	.

['rɪtʃmənd] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

Richmond	,	were	killed	.
里士满	,	是	被杀	.

鲍勒中士、埃弗斯下士、谢泼德列兵、拉普利列兵和里士满列兵阵亡。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]['kuːpə(r)] , ['dɪksən] , ['ændruːz] , ['bædʒə(r)] , ['kærəðərz] ,

The	most	seriously	wounded	were	Cooper	,	Dickson	,	Andrews	,	Badger	,	Carrothers	,
这	最多	严重地	受伤	是	库珀	,	迪克森	,	安德鲁斯	,	獾	,	卡罗瑟斯	,

['bʌkstən] , [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['wɪldə] .

Buxton	,	and	Theodore	Wilder	.
巴克斯顿	,	和	西奥多	怀尔德	.

伤势最重的有库珀、迪克森、安德鲁斯、巴杰、卡罗瑟斯、巴克斯顿和西奥多·怀尔德。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː]

The	wounded	were	removed	to	Culpepper	during	the	night	,	and	after	two
这	受伤	是	已移除	到	卡尔佩珀	期间	这	夜晚	,	和	后	二

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .

or	three	days	,	to	Alexandria	.
或者	三	天	,	到	亚历山大	.

伤员当晚被转移到卡尔佩珀，两三天后又被转移到亚历山大。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] [pruːvd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	battle	of	Cedar	Mountain	proved	the	most	destructive	of	all	,	to	the
这	战斗	的	雪松	山	已证实	这	最多	破坏性的	的	全部	,	到	这

['sev(ə)nθ] .

Seventh	.
第七	.

雪松山之战对第七军团来说是最具破坏性的战役。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Seventy	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**	**were**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
七十	-	五	每	中心	.	是	被杀	和	受伤	.

75%的人伤亡。

[poʊps] [rɪ'triːt] .

Pope's	**Retreat**	**.**
教皇的	撤退	.

教皇的静修。

[dʒen] . [pəʊp] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'fiːt] ,

Gen	**.**	**Pope**	**learned**	**from**	**this**	**defeat**	**,**
Gen	.	教皇	学习	从	这	击败	,

波普将军从这次失败中吸取了教训。

[ðæt] " [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] " [wɜː(r); wə(r)] ['freɪzɪz] [ðæt] ['prɒpəli]

that	**"**	**lines**	**of**	**retreat**	**and**	**bases**	**of**	**operations**	**"**	**were**	**phrases**	**that**	**properly**
那	"	线条	的	撤退	和	基地	的	运营	"	是	短语	那	适当地

[hæd; həd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

had	**places**	**in**	**the**	**military**	**vocabulary**	**.**
有	地方	在	这	军队	词汇	.

“撤退路线和作战基地”这些词语在军事词汇中确实占有一席之地。

[dʒen] . [liːz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk]

Gen	**.**	**Lee's**	**opportunity**	**had**	**come**	**to**	**compel**	**all**	**the**	**Union**	**forces**	**to**	**fall**	**back**
Gen	.	李氏	机会	有	来	到	迫使	全部	这	联盟	力量	到	落下	后退

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['meərilənd] .

to	**Washington**	**and**	**Maryland**	**.**
到	华盛顿	和	马里兰州	.

李将军的机会来了，他可以迫使所有联邦军队撤退到华盛顿和马里兰州。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

After	**the**	**grand**	**review**	**on**	**the**	**18th**	**of**	**August**	**,**
后	这	盛大	审查	在	这	18th	的	八月	,

8月18日盛大阅兵式之后，

[meɪd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [juː] . [es] . [truːps] ,

made	**in**	**compliance**	**with**	**the**	**President's**	**order**	**to**	**all**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**troops**	**,**
制成	在	遵守	和	这	总统的	命令	到	全部	这	U	.	S	.	军队	,

遵照总统对所有美国军队的命令而制定

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

the	**general**	**retreat**	**was**	**commenced**	**.**
这	一般的	撤退	曾是	开始	.

全体撤退开始。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

A	**delay**	**was**	**made**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Rappahannock**	**.**
一个	延迟	曾是	制成	在	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	.

拉帕汉诺克河岸边出现了延误。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['skəːmiʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] .

The	**Seventh**	**took**	**part**	**in**	**the**	**skirmishes**	**along**	**the**	**stream**	**for**	**fifteen**	**miles**	**.**
这	第七	采取	部分	在	这	小规模冲突	沿着	这	溪流	为了	十五	英里	.

第七团参与了沿溪流长达十五英里的遭遇战。

['ɔːgəst] 27th [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

August	**27th**	**the**	**retreat**	**was**	**renewed**	**.**
八月	27th	这	撤退	曾是	更新	.

8月27日，撤退行动再次举行。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæt͵lɛt] ['steɪʃ(ə)n] , ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	route	of	the	regiment	was	by	way	of	Catlett	Station	,	Bristoe	Station	,
这	路线	的	这	团	曾是	经过	方式	的	卡特莱特	车站	,	布里斯托	车站	,

\- , [mə'næsəs] ,

Brentsville	,	Manassas	,
-	,	马纳萨斯	,

该团的行军路线是途经卡特莱特车站、布里斯托车站、布伦茨维尔、马纳萨斯，

['sɛntər͵vɪl] , [͵ælɪg'zɑːndriə] , ['ɑːlɪŋtən] ['haɪts] , ['ækwɪdʌkt] [brɪdʒ] , ['dʒɔːdʒtaʊn] , ['fredrɪk] ,

Centerville	,	Alexandria	,	Arlington	Heights	,	Aqueduct	Bridge	,	Georgetown	,	Frederick	,
森特维尔	,	亚历山大	,	阿灵顿	高度	,	渡槽	桥	,	乔治城	,	弗雷德里克	,

[ænd; ənd] [saʊθ] ['maʊntən] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] ,

and	South	Mountain	,	to	the	field	of	Antietam	,
和	南	山	,	到	这	场地	的	安提坦	,

从森特维尔、亚历山大、阿灵顿高地、渡槽桥、乔治城、弗雷德里克和南山，一直到安提耶坦战场。

[weə(r)] [͵aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [sep'tembə(r)] - , - ,

where	it	arrived	,	September	17	,	1862	,
在哪里	它	到达的	,	九月	-	,	-	,

抵达地点：1862年9月17日

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

in	time	to	engage	once	more	in	the	bloody	work	of	battle	.
在	时间	到	从事	一次	更多的	在	这	血腥	工作	的	战斗	.

及时再次投入到血腥的战斗中。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts]

The	greater	part	of	this	march	had	been	made	without	the	comfort	of	blankets
这	更大的	部分	的	这	行进	有	到过	制成	没有	这	舒适	的	毯子

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

这次行军的大部分时间里，士兵们晚上都没有毯子盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'pəʊʒəz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	the	exposures	had	much	diminished	the	strength	of	the	men	.
和	这	暴露	有	很多	减少	这	力量	的	这	男人	.

这些暴露在外的环境大大削弱了男人们的力量。

[ðə; ði] ['sevə(n)θ] [əʊ'haɪəʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	Seventh	Ohio	did	not	take	a	very	active	part	in	this	battle	.
这	第七	俄亥俄州	做过	不是	拿	一个	非常	积极的	部分	在	这	战斗	.

俄亥俄州第七团在这场战役中并没有发挥非常积极的作用。

['sɑːdʒənt] [dʒəunz][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['gʊd͵sɛl] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət]

Sergeant	Jones	and	Corporal	Goodsell	were	severely	wounded	and	left	at
军士	琼斯	和	下士	古德塞尔	是	严重	受伤	和	左边	在

['ʃɑːpsbəːg] .

Sharpsburg	.
夏普斯堡	.

琼斯中士和古德塞尔下士身负重伤，被留在沙普斯堡。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th .

The	Corporal	died	on	the	19th	.
这	下士	死亡	在	这	19th	.

下士于19日阵亡。

[[͵piː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ðɪs] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][dʒen] . [li:] [tɜ:nd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [tə'wɔ:d] ['rɪtʃmənd] .

This	defeat	of	Gen	.	Lee	turned	the	faces	of	both	armies	toward	Richmond	.
这	击败	的	Gen	.	李	转向	这	面孔	的	两个都	军队	朝向	里士满	.

李将军的战败使两军的目光都转向了里士满。

[sep'tembə(r)] - , [dʒen] . ['gɪri:z] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv] ['laʊdən]

September	29	,	Gen	.	Geary's	brigade	went	into	camp	on	the	rocky	side	of	Loudon
九月	-	,	Gen	.	吉里的	旅	去	进入	营	在	这	岩石	边	的	劳登

['haɪts] ,

Heights	,
高度	,

9月29日，吉里将军的旅在劳登高地岩石嶙峋的一侧扎营。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [mu:vd] [tu:; tə] ['bɒlɪvɑ:] ['haɪts] .

and	,	a	few	days	afterwards	,	moved	to	Bolivar	Heights	.
和	,	一个	很少	天	然后	,	已搬	到	玻利瓦尔	高度	.

几天后，他们搬到了博利瓦尔高地。

[kæpt] . ['ʃɜ:rtəlɛf] [hɪə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

Capt	.	Shurtleff	here	returned	to	the	company	for	the	first	time	after	his
船长	.	舒特利夫	这里	返回	到	这	公司	为了	这	第一的	时间	后	他的

['kæptʃə(r)] , [bʌt; bət] ,

capture	,	but	,
捕获	,	但	,

舒特利夫上尉被俘后第一次回到部队，但是，

['bi:ɪŋ] ['di:teɪld] [æz; əz][ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒn][dʒen] . ['wɪlkɑ:ksɪz] [stɑ:f] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk]

being	detailed	as	Inspector	General	on	Gen	.	Wilcox's	Staff	,	he	did	not	take
存在	详细的	作为	检查员	一般的	在	Gen	.	威尔科克斯的	职员	,	他	做过	不是	拿

[kə'mɑ:nd] .

command	.
命令	.

他被任命为威尔科克斯将军参谋部的监察长，但并未担任指挥职务。

['hɑ:rpərz] ['feri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd] [ˌʃenən'doʊə]

Harper's	Ferry	is	situated	at	the	confluence	of	the	Potomac	and	Shenandoah
哈珀斯	渡船	是	位于	在	这	合流	的	这	波托马克河	和	谢南多厄

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

哈珀斯费里位于波托马克河和谢南多厄河的交汇处。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz] [kɔ:ld] ['meərilənd] ['haɪts] ;

The	towering	bluff	on	the	north	side	of	the	Potomac	is	called	Maryland	Heights	;
这	参天	虚张声势	在	这	北	边	的	这	波托马克河	是	称为	马里兰州	高度	;

波托马克河北岸高耸的悬崖被称为马里兰高地；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['laʊdən] ['haɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪz] [kɔ:ld]

that	on	the	south	side	,	Loudon	Heights	;	and	the	one	between	the	rivers	is	called
那	在	这	南	边	,	劳登	高度	;	和	这	一	之间	这	河流	是	称为

['bɒlɪvɑ:] ['haɪts] .

Bolivar	Heights	.
玻利瓦尔	高度	.

南边的那个叫劳登高地；两河之间的那个叫玻利瓦尔高地。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

The	physical	development	of	the	soldiers	was	secured	by	the	necessity	of
这	身体的	发展	的	这	士兵	曾是	安全	经过	这	必要性	的

['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɒv; əv] ['laʊdən] ['haɪts] .

carrying	their	water	half	a	mile	up	the	steep	hill	of	Loudon	Heights	.
携带	他们的	水	一半	一个	英里	向上	这	陡	爬坡道	的	劳登	高度	.

士兵们必须扛着水走半英里，爬上劳登高地陡峭的山坡，这保证了他们的身体发育。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , ['θɜ:ti] - [wʌn] [ri'kru:ts] [sweld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ə; eɪ]

On	the	11th	of	October	,	thirty	-	one	recruits	swelled	the	company	to	a
在	这	11th	的	十月	,	三十	-	一	新兵	肿胀	这	公司	到	一个

[rɪ'spektəbl] [saɪz] .

respectable	size	.
可敬	尺寸	.

10 月 11 日，31 名新兵的加入使公司规模扩大到了一个可观的水平。

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] .

Their	names	and	record	appear	in	the	latter	part	of	this	work	.
他们的	姓名	和	记录	出现	在	这	后者	部分	的	这	工作	.

他们的名字和记录出现在本书的后半部分。

[ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔ:dz]

Occasional	reconnoissances	were	made	from	Harper's	Ferry	up	the	Valley	towards
偶然	侦察	是	制成	从	哈珀斯	渡船	向上	这	谷	向

['wɪntʃɪstə(r)] .

Winchester	.
温彻斯特	.

从哈珀斯费里沿山谷向温彻斯特方向偶尔进行侦察。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [skaʊts] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜ:mɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [æt; ət]

On	one	of	these	scouts	a	brisk	skirmish	took	place	with	the	rebel	cavalry	at
在	一	的	这些	侦察兵	一个	轻快	小规模冲突	采取	地方	和	这	反叛	骑兵	在

['bɛri:vɪl] .

Berryville	.
贝里维尔	.

其中一名侦察兵在贝里维尔与叛军骑兵发生了一场激烈的遭遇战。

['kʌmpəni] [si:] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['ɔ:dəli] ['ændru:z] , [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

Company	C	,	under	the	command	of	Orderly	Andrews	,	was	deployed	in	advance	.
公司	C	,	在下面	这	命令	的	秩序	安德鲁斯	,	曾是	已部署	在	进步	.

C连由安德鲁斯军士长指挥，提前部署到位。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['fjʊəriəs] [dæʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

The	cavalry	made	a	sudden	,	furious	dash	upon	them	.
这	骑兵	制成	一个	突然	,	狂怒	短跑	之上	他们	.

骑兵突然向他们发起猛烈冲锋。

[ðeɪ] ['ræli] , [fɔ:md] [laɪn] , [ænd; ənd] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

They	rallied	,	formed	line	,	and	repulsed	the	enemy	without	loss	to	themselves	.
他们	集结	,	形成	线	,	和	反感	这	敌人	没有	损失	到	他们自己	.

他们重整旗鼓，列队站好，击退了敌人，自身却毫发无损。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [dʌm'fri:s] .

Battle	of	Dumfries	.
战斗	的	邓弗里斯	.

邓弗里斯之战。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['gɪri:z] [brɪ'geɪd] [strʌk] [tents] [fɔ:(r); fə(r)] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

On	the	10th	of	December	,	Geary's	brigade	struck	tents	for	Fredericksburg	.
在	这	10th	的	十二月	,	吉里的	旅	击	帐篷	为了	弗雷德里克斯堡	.

12月10日，吉里旅拔营起兵前往弗雷德里克斯堡。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜ:rnˌsaɪdz] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [əʊ'haɪəʊ] ['redʒəmənt] ['ʌndə(r)] [kɒl] . ['kændi] , [ɪn'kæmpt]

Hearing	of	Burnside's	defeat	,	the	four	Ohio	regiments	under	Col	.	Candy	,	encamped
听力	的	伯恩赛德	击败	,	这	四	俄亥俄州	军团	在下面	上校	.	糖果	,	营地

[æt; ət] [dʌm'fri:s] .

at	Dumfries	.
在	邓弗里斯	.

得知伯恩赛德战败的消息后，坎迪上校率领的四个俄亥俄州团在邓弗里斯扎营。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , [dɪˈsembə(r)] - , [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

At	2	P	.	M	.	,	December	27	,	the	signal	to	fall	in	was	sounded	,
在	2	P	.	M	.	,	十二月	-	,	这	信号	到	落下	在	曾是	听起来	,

12月27日下午2点，响起了集合信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,

and	the	cannon	on	the	side	of	the	town	,	opposite	the	camp	,
和	这	大炮	在	这	边	的	这	镇	,	对面的	这	营	,

还有城镇一侧、营地对面的那门大炮，

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

signified	that	there	was	work	to	be	done	.
表示	那	那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

这表明还有工作要做。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['heɪstɪli] ['mɑːʧt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɒn] [iːʧ]

The	brigade	hastily	marched	through	the	village	and	concealed	themselves	on	each
这	旅	草草	行军	通过	这	村庄	和	暗	他们自己	在	每个

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

该旅匆匆穿过村庄，藏身于道路两旁。

[ðə; ði] ['enəmi] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['stjuːərts] ['kæv(ə)lri] , [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

The	enemy	,	consisting	of	a	brigade	of	Stewart's	cavalry	,	with	two	pieces	of
这	敌人	,	由	的	一个	旅	的	斯图尔特的	骑兵	,	和	二	件	的

[ɑːˈtɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

敌军由斯图亚特的一个骑兵旅和两门火炮组成。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fɔːs] , ['sendɪŋ] [wʌn] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə]

finding	his	shells	were	ineffectual	,	divided	his	force	,	sending	one	detachment	to
寻找	他的	贝壳	是	无效	,	分割	他的	力量	,	发送	一	分离	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

发现炮弹效果不佳后，他将部队分成两部分，派出一支分遣队前往右翼。

[tuː; tə][flæŋk][ðə; ði] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] .

to	flank	the	Federal	soldiers	.
到	侧翼	这	联邦	士兵	.

从侧翼包抄联邦军队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləntli] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] 66th [əʊ'haɪəʊ] .

It	was	gallantly	repulsed	by	the	66th	Ohio	.
它	曾是	英勇地	反感	经过	这	66th	俄亥俄州	.

它被俄亥俄州第66团英勇击退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [muːvd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [left][ænd; ənd][rɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp] .

The	other	detachment	moved	around	to	the	left	and	rear	to	attack	the	camp	.
这	其他	分离	已搬	大约	到	这	左边	和	后部	到	攻击	这	营	.

另一支分遣队绕到左侧和后方攻击营地。

[kɒl] . ['kreɪtən] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɪʧ] [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [kə'mɑːnd] ,

Col	.	Creighton	had	drawn	in	the	pickets	which	he	that	day	commanded	,
上校	.	克雷顿	有	绘制	在	这	纠察队	哪个	他	那	天	命令	,

克雷顿上校已经将他当天指挥的哨兵部队部署到位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

and	had	concealed	them	behind	a	thicket	.
和	有	暗	他们	在后面	一个	灌木丛	.

并将它们藏在灌木丛后面。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ænd; ənd][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs]

Putting	himself	out	in	full	view	and	range	of	the	rebels	,	with	his	loud	voice
推杆	他自己	出去	在	满的	看法	和	范围	的	这	叛军	,	和	他的	大声	嗓音

,

,

,

他大声喊叫，把自己完全暴露在叛军的视线和攻击范围内，

[hi:; hi] [deəd] [ðem; ðəm][ɒn] .

he	dared	them	on	.
他	敢于	他们	在	.

他挑衅他们继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ði:z] [men] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

As	they	advanced	,	a	severe	,	unexpected	fire	from	these	men	put	them	in
作为	他们	先进的	,	一个	严重	,	意外	火	从	这些	男人	放	他们	在

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

他们前进时，这些人突然猛烈开火，使他们陷入混乱。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ælaɪ] ,

A	repetition	of	these	charges	proved	ineffectual	,	and	night	,	the	soldier's	ally	,
一个	重复	的	这些	收费	已证实	无效	,	和	夜晚	,	这	士兵的	盟友	,

[kləʊzd] [ðə; ði] ['kɒntest] .

closed	the	contest	.
关闭	这	竞赛	.

这些指控的重复并没有奏效，夜幕降临，士兵的盟友，结束了这场战斗。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] ['prez(ə)nt] , [baɪ] ['bɪldɪŋ]

The	rebels	kept	up	the	appearances	of	a	large	force	present	,	by	building
这	叛军	保留	向上	这	外貌	的	一个	大的	力量	展示	,	经过	建筑

[lɑ:dʒ] ['faɪərz] ,

large	fires	,
大的	火灾	,

叛军通过燃起大火，营造出兵力强大的假象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)] [wɪð'drɔ:əl] .

but	the	feint	brightness	was	intended	only	to	conceal	their	withdrawal	.
但	这	佯攻	亮度	曾是	故意的	仅有的	到	隐藏	他们的	退出	.

但那微弱的光线只是为了掩盖他们的撤离。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['kɔ:pərəl] [kɑ:ndɪt][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['grɪgzbi] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] .

In	this	action	,	Corporal	Condit	and	Philip	Grigsby	were	severely	wounded	.
在	这	行动	,	下士	康迪特	和	菲利普	格里格斯比	是	严重	受伤	.

在这次行动中，下士康迪特和菲利普·格里格斯比身负重伤。

[æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

At	this	town	the	brigade	spent	the	winter	.
在	这	镇	这	旅	花费	这	冬天	.

旅团在这个小镇过冬。

[lef'tenənt] [aɪ] . [si:] . [dʒəunz] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [si:] , [mɑ:tʃ] [wʌn] , - ,

Lieutenant	I	.	C	.	Jones	took	command	of	Co	.	C	,	March	1	,	1863	,
中尉	我	.	C	.	琼斯	采取	命令	的	合作	.	C	,	行进	1	,	-	,

1863年3月1日，IC Jones中尉接管C连指挥权。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] .

and	held	it	until	his	death	at	Ringgold	.
和	握住	它	直到	他的	死亡	在	林戈尔德	.

他一直持有它，直到在林戈尔德去世。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Battle	of	Chancellorsville	.
战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔战役。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [eɪt] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ,

In	obedience	to	orders	to	march	with	eight	days	'	rations	,
在	服从	到	订单	到	行进	和	八	天	-	口粮	,

奉命携带八天的口粮行军，

[ðiːz] [truːps] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃænsələrzˌvɪl] [kæm'peɪn] , ['eɪprəl] - .

these	troops	set	out	on	the	Chancellorsville	campaign	,	April	20	.
这些	军队	放	出去	在	这	钱瑟勒斯维尔	活动	,	四月	-	.

这些部队于 4 月 20 日开始了钱瑟勒斯维尔战役。

['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ['ɑːkiːə] ['lændɪŋ] , ['stæfəd] [kɔːt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kɛliːz] [fɔːd] , [ðeɪ] [riːtʃt]

Marching	by	Aquia	Landing	,	Stafford	Court	House	,	and	Kelley's	Ford	,	they	reached
行军	经过	阿奎亚	降落	,	斯塔福德	法庭	房子	,	和	凯利	福特	,	他们	达到

['tʃænsələrzˌvɪl] [ɒn][ðə; ði] 30th .

Chancellorsville	on	the	30th	.
钱瑟勒斯维尔	在	这	30th	.

他们途经阿奎亚登陆点、斯塔福德法院和凯利福特，于 30 日到达钱瑟勒斯维尔。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] - ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	battle	opened	at	12	o'clock	15	minutes	of	the	next	day	,
这	战斗	打开	在	-	点钟	-	分钟	的	这	下一个	天	,

战斗于次日中午12点15分打响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] ,

but	the	Seventh	took	no	active	part	,
但	这	第七	采取	不	积极的	部分	,

但第七军团并未积极参与其中。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

except	to	move	to	the	support	of	a	battery	in	the	south	-	east	corner	of
除了	到	移动	到	这	支持	的	一个	电池	在	这	南	-	东方	角落	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

除了前往支援位于大炮台东南角的炮台之外，

['əʊpən] [fiːld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

open	field	in	and	around	which	the	fighting	took	place	.
打开	场地	在	和	大约	哪个	这	斗争	采取	地方	.

战斗发生的地点是开阔地带及其周围。

[æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

At	5	:	20	A	.	M	.	of	the	2d	of	May	,	the	firing	was	renewed	.
在	5	:	-	一个	.	M	.	的	这	2d	的	可能	,	这	射击	曾是	更新	.

5月2日凌晨5点20分，枪声再次响起。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['bætri] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	10	A	.	M	.	the	enemy	undertook	to	silence	the	battery	supported	by	the
在	-	一个	.	M	.	这	敌人	承担	到	沉默	这	电池	有	经过	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

上午10点，敌人开始压制第七炮兵营支援的炮兵阵地。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	their	own	guns	were	soon	silenced	by	the	blowing	up	of	two	of	their
但	他们的	自己的	枪支	是	很快	沉默	经过	这	吹	向上	的	二	的	他们的

['keɪsən; kə'suːn] .

caissons	.
沉箱	.

但他们自己的两辆弹药车被炸毁，很快就停止了射击。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]

A	fine	opportunity	was	given	to	the	regiment	,	in	the	afternoon	,	to	show	its
一个	美好的	机会	曾是	给定	到	这	团	,	在	这	下午	,	到	展示	它是

['vælə(r)] .

valor	.
勇气	.

下午，该团迎来了一个展现英勇的好机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

It	was	ordered	down	the	plank	road	through	the	middle	of	the	battle	field	,
它	曾是	订购	向下	这	板	路	通过	这	中间	的	这	战斗	场地	,

它被命令沿着穿过战场中央的木板路前进。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] .

to	support	a	regiment	of	skirmishers	.
到	支持	一个	团	的	散兵游勇	.

支援一个散兵团。

[ðiːz] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [pʊʃt]

These	became	frightened	and	rushed	back	to	the	rear	,	while	the	Seventh	pushed
这些	成为	害怕	和	匆忙	后退	到	这	后部	,	尽管	这	第七	推动

['fɜːmli] [ɒn][ɪn] ['kɒləm] ,

firmly	on	in	column	,
牢牢	在	在	柱子	,

他们惊恐万分，纷纷退回后方，而第七团则保持纵队坚定地继续前进。

[wʌn] [hɑːf][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

one	half	the	regiment	being	on	each	side	of	the	road	,
一	一半	这	团	存在	在	每个	边	的	这	路	,

全团一半兵力部署在道路两侧，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kɒl] . ['kreɪtən] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [kreɪn] .

under	the	command	of	Col	.	Creighton	and	Major	Crane	.
在下面	这	命令	的	上校	.	克雷顿	和	主要的	起重机	.

在克雷顿上校和克莱恩少校的指挥下。

[ə; eɪ] [griːn] , [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

A	green	,	Pennsylvania	regiment	,	at	the	rear	,	gave	them	a
一个	绿色的	,	宾夕法尼亚州	团	,	在	这	后部	,	给予	他们	一个

后方一支来自宾夕法尼亚州的新手团给了他们一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sɪ'vɪə(r)] ['vɒli] [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ; [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

severe	volley	and	thus	put	them	between	two	fires	;	but	in	good	order	,
严重	截击	和	因此	放	他们	之间	二	火灾	;	但	在	好的	命令	,

猛烈的齐射使他们陷入两难境地；但秩序井然，

[ðə; ði][men] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

the	men	retained	their	places	until	they	were	ordered	to	retreat	.
这	男人	保留	他们的	地方	直到	他们	是	订购	到	撤退	.

士兵们坚守阵地，直到接到撤退命令。

[ðə; ði] ['enəmi] [mæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

The	enemy	massed	his	forces	upon	the	right	wing	in	the	latter	part	of	the	day	.
这	敌人	大量	他的	力量	之上	这	正确的	翼	在	这	后者	部分	的	这	天	.

当天晚些时候，敌军在右翼集结兵力。

[ðə; ði] 11th [kɔː(r)] [geɪv] [weɪ] ,

The	11th	Corps	gave	way	,
这	11th	兵团	给予	方式	,

第11军溃败了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	the	Union	troops	were	forced	back	to	the	west	end	of	the	field	.
和	这	联盟	军队	是	强制	后退	到	这	西方	结尾	的	这	场地	.

于是，联邦军队被迫退守到战场西端。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæst] [ɑː'tɪləri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	rapid	firing	of	the	massed	artillery	during	the	night	,
这	迅速的	射击	的	这	大量	炮兵	期间	这	夜晚	,

夜间密集炮兵的快速射击

[meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

made	the	whole	line	in	front	a	sheet	of	living	flame	.
制成	这	所有的	线	在	正面	一个	床单	的	活的	火焰	.

把前面整排人都变成了一片燃烧的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

It	was	one	of	the	grandest	sights	that	the	eye	has	opportunity	to	witness
它	曾是	一	的	这	最宏伟	景点	那	这	眼睛	有	机会	到	证人

.

:

.

这是人眼所能见到的最壮观的景象之一。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'njuːd] .

Early	the	following	morning	,	the	battle	was	vigorously	renewed	.
早期的	这	下列的	早晨	,	这	战斗	曾是	大力	更新	.

第二天清晨，战斗再次激烈打响。

[æt; ət] [eɪt] :

At	8	:
在	8	:

晚上8点：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv]

30	A	.	M	.	the	Seventh	was	ordered	into	the	rifle	pits	at	the	east	end	of
-	一个	.	M	.	这	第七	曾是	订购	进入	这	步枪	坑	在	这	东方	结尾	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

上午 30 分，第七团奉命进入场地东端的步枪掩体。

[ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [end] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['bætəris] ,

The	enemy	took	possession	of	the	west	end	,	and	planted	batteries	,
这	敌人	采取	拥有	的	这	西方	结尾	,	和	已种植	电池	,

敌人占领了西端，并架设了炮台。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [krɒs] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

so	as	to	give	the	Union	forces	a	terrible	cross	fire	from	three	directions	.
所以	作为	到	给	这	联盟	力量	一个	糟糕的	叉	火	从	三	方向	.

这样一来，联邦军队就会遭受来自三个方向的猛烈交叉火力攻击。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪts][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)]

After	an	hour	it	was	ordered	to	its	old	position	at	the	south	-	east	corner
后	一个	小时	它	曾是	订购	到	它是	老的	位置	在	这	南	-	东方	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

一个小时后，它被命令回到位于田地东南角的原位置。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	11	A	.	M	.	the	Seventh	was	ordered	to	charge	the	enemy	,
在	-	一个	.	M	.	这	第七	曾是	订购	到	收费	这	敌人	,

上午11点，第七团奉命向敌人发起冲锋。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

who	were	driving	several	regiments	before	them	.
WHO	是	驾驶	一些	军团	前	他们	.

他们前面有好几个团的士兵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] .

After	a	short	fight	in	the	brush	,	the	enemy	fell	back	.
后	一个	短的	斗争	在	这	刷子	,	这	敌人	跌倒	后退	.

在灌木丛中短暂交战后，敌人撤退了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn]

It	was	then	discovered	that	the	rest	of	the	Union	forces	had	been
它	曾是	然后	发现	那	这	休息	的	这	联盟	力量	有	到过

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

随后发现，其余的联邦军队已经撤离。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [əʊ'haɪəʊ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)]

leaving	this	Ohio	brigade	to	fight	alone	with	the	rebels	,	and	to	cover
离开	这	俄亥俄州	旅	到	斗争	独自的	和	这	叛军	,	和	到	覆盖

[ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	retreat	.
这	撤退	.

留下这支俄亥俄旅独自与叛军作战，并掩护撤退。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	Seventh	was	the	last	engaged	,
这	第七	曾是	这	最后的	已订婚的	,

第七号是最后参战的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði]

and	was	obliged	to	retire	across	the	open	field	that	was	swept	by	the
和	曾是	有义务	到	退休	穿过	这	打开	场地	那	曾是	扫荡	经过	这

['ɛnəmiz] [ɑː'tɪlərɪ] .

enemy's	artillery	.
敌人的	炮兵	.

于是被迫撤退到被敌军炮火扫射过的开阔地带。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	brigade	took	up	a	fortified	position	near	the	river	,
这	旅	采取	向上	一个	强化	位置	靠近	这	河	,

该旅在河边构筑了防御阵地。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] .

and	held	it	until	the	6th	of	May	.
和	握住	它	直到	这	6th	的	可能	.

并一直持续到5月6日。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [dʒɒn]['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [ten] [deɪz] , [ɒn]

In	the	battle	,	John	Gardner	was	wounded	and	left	uncared	for	,	ten	days	,	on
在	这	战斗	,	约翰	加德纳	曾是	受伤	和	左边	无人关心	为了	,	十	天	,	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

在战斗中，约翰·加德纳受伤，却被遗弃在战场上长达十天无人照料。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

in	the	hands	of	the	enemy	.
在	这	双手	的	这	敌人	.

落入敌人手中。

[kəʊl] , [waɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['kelɒg] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

Cole	,	Wise	,	and	J	.	S	.	Kellogg	,	were	also	wounded	,	but	were	able
油菜	,	明智的	,	和	J	.	S	.	家乐氏	,	是	还	受伤	,	但	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

科尔、怀斯和JS·凯洛格也受了伤，但成功撤退。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

Battle	of	Gettysburg	.
战斗	的	葛底斯堡	.

葛底斯堡战役。

[ðə; ði]['siːkwəl] [pruːvd] [ðæt] [liːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː]

The	sequel	proved	that	Lee's	object	from	this	time	was	,	to	push	into
这	续集	已证实	那	李氏	目的	从	这	时间	曾是	,	到	推	进入

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

续集证明，李将军此时的目标是进军宾夕法尼亚州。

[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	Union	forces	were	compelled	to	follow	.
这	联盟	力量	是	被迫	到	跟随	.

联邦军队被迫跟随。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['getizbɜːg] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

They	reached	Gettysburg	on	the	1st	of	July	,	1863	.
他们	达到	葛底斯堡	在	这	1st	的	七月	,	-	.

他们于1863年7月1日抵达葛底斯堡。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz]['vaɪə] .

The	route	of	the	Seventh	was	via	.
这	路线	的	这	第七	曾是	通过	.

第七条路线是经由。

['ɑːkiːə] ['lændɪŋ] , ['ɛdwərdz] ['feri] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd] [lɪtəltaʊn] .

Aquia	Landing	,	Edward's	Ferry	,	Frederick	,	and	Littletown	.
阿奎亚	降落	,	爱德华的	渡船	,	弗雷德里克	,	和	小镇	.

阿奎亚登陆点、爱德华渡口、弗雷德里克和利特尔敦。

['tiːdiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Tedious	in	the	extreme	was	the	march	a	portion	of	the	way	.
乏味	在	这	极端	曾是	这	行进	一个	部分	的	这	方式	.

行军途中有一段极其枯燥乏味。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔ:m] ; [səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] [frɒm; frəm] [dʌm'fri:s] [tu:; tə]

The	weather	was	excessively	warm	;	so	that	on	the	route	from	Dumfries	to
这	天气	曾是	过度	温暖的	;	所以	那	在	这	路线	从	邓弗里斯	到

['fɛəfæks] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Fairfax	,	in	one	day	,
费尔法克斯	,	在	一	天	,

天气异常炎热；因此，从邓弗里斯到费尔法克斯的路线上，一天之内，

[ˌnaɪn'ti:n] [men] [ɪn][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [daɪd][baɪ][ðə; ði][rəʊd][saɪd][frɒm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .

nineteen	men	in	one	division	,	died	by	the	road	side	from	heat	and	exhaustion	.
十九	男人	在	一	分配	,	死亡	经过	这	路	边	从	热	和	疲惫	.

一个师的十九名士兵因酷热和疲惫死在路边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ?

Who	can	tell	the	amount	of	suffering	among	the	survivors	?
WHO	能	告诉	这	数量	的	痛苦	之中	这	幸存者	?

谁能说清幸存者们遭受了多少苦难?

['bæt(ə)lz][hæv; həv] [prə'dju:st] ['əʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

Battles	have	produced	only	a	fractional	portion	of	the	horrors	and	sufferings
战斗	有	生产	仅有的	一个	分数	部分	的	这	恐怖	和	苦难

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] .

of	this	war	.
的	这	战争	.

战争中发生的战斗只是这场战争带来的恐怖和苦难的一小部分。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,

On	the	1st	of	July	,	the	Seventh	took	position	on	the	left	of	the	Federal	lines	,
在	这	1st	的	七月	,	这	第七	采取	位置	在	这	左边	的	这	联邦	线条	,

7月1日，第七团部署在联邦军防线的左翼。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

without	fighting	.
没有	斗争	.

不战而胜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

In	the	morning	of	the	2d	,	it	was	moved	to	the	right	wing	,
在	这	早晨	的	这	2d	,	它	曾是	已搬	到	这	正确的	翼	,

2日上午，它被移到了右翼。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

where	there	was	a	little	musketry	in	the	afternoon	.
在哪里	那里	曾是	一个	小的	火枪	在	这	下午	.

下午那里发生了一场小小的枪战。

[æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . , [ˌaɪ 'ti:] [ri:ɪn'fɔ:st] [ðə; ði][left] [wɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'sɔ:lt] ,

At	6	P	.	M	.	,	it	reinforced	the	left	wing	,	which	,	by	a	furious	assault	,
在	6	P	.	M	.	,	它	加强型	这	左边	翼	,	哪个	,	经过	一个	狂怒	突击	,

下午6点，它加强了左翼力量，左翼随即发动猛烈攻击。

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [bæk] .

had	been	forced	back	.
有	到过	强制	后退	.

被迫撤退。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə][ɪts]

There	being	danger	on	the	right	wing	,	the	regiment	was	again	moved	to	its
那里	存在	危险	在	这	正确的	翼	,	这	团	曾是	再次	已搬	到	它是

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

由于右翼局势危险，该团再次被调往支援右翼。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 3d .

at	1	A	.	M	.	of	the	3d	.
在	1	一个	.	M	.	的	这	3d	.

3日凌晨1点。

['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

Musketry	was	kept	up	during	the	whole	day	.
火枪	曾是	保留	向上	期间	这	所有的	天	.

一整天都在进行射击练习。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .

At	6	A	.	M	.	,	the	Seventh	took	the	rifle	pits	.
在	6	一个	.	M	.	,	这	第七	采取	这	步枪	坑	.

早上6点，第七团占领了步枪掩体。

[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d .

The	severest	portion	of	the	battle	occurred	in	the	afternoon	of	the	3d	.
这	最严重	部分	的	这	战斗	发生	在	这	下午	的	这	3d	.

战斗最激烈的阶段发生在3日下午。

[ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

The	enemy	threw	his	whole	force	against	the	center	and	was	thoroughly
这	敌人	扔	他的	所有的	力量	反对	这	中心	和	曾是	彻底

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

敌人将全部兵力投入中央攻击，结果遭到了彻底的惩罚。

[ðə; ði] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [pə'hæps] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .

The	cannonading	was	terrific	,	perhaps	equal	to	any	of	the	whole	war	.
这	炮击	曾是	了不起	,	也许	平等的	到	任何	的	这	所有的	战争	.

炮击极其猛烈，或许可以与整场战争中的任何一次炮击相媲美。

[ðə; ði] [slaɪt] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

The	slight	loss	in	the	Seventh	was	due	to	their	fortifications	.
这	轻微	损失	在	这	第七	曾是	到期的	到	他们的	防御工事	.

第七战略有失利是因为他们的防御工事。

[ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['henri] ['ferˌtʃaɪld] , [dʒɒn] [bɜːnz] , [dʒɒn] ['fɪnərən] [ænd; ənd]

In	Co	.	C	,	the	wounded	were	Henry	Fairchild	,	John	Burns	,	John	Finneran	and
在	合作	.	C	,	这	受伤	是	亨利	费尔柴尔德	,	约翰	烧伤	,	约翰	芬纳兰	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ;

Joseph	McCurren	;
约瑟夫	-	;

C连受伤的有亨利·费尔柴尔德、约翰·伯恩斯、约翰·芬纳兰和约瑟夫·麦克库伦；

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['mɔːtəli] .

the	latter	,	mortally	.
这	后者	,	致命的	.

后者，致命的。

[wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [grænd] ['ɑːmiz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] .

Once	more	were	the	faces	of	the	two	grand	armies	turned	towards	Richmond	.
一次	更多的	是	这	面孔	的	这	二	盛大	军队	转向	向	里士满	.

两支庞大军队的面孔再次转向里士满。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['gɪri:z] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɜ:(r); wə(r)]

The	battles	of	Geary's	brigade	in	the	northern	portion	of	the	Confederacy	were
这	战斗	的	吉里的	旅	在	这	北方	部分	的	这	邦联	是

[endid] .

ended	.
结束	.

吉里旅在邦联北部的战斗结束了。

[ɪts] ['dʒɜ:ni] [bɪ'fɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] ,

Its	journey	before	meeting	the	enemy	again	,	face	to	face	,	in	deadly	conflict	,
它是	旅行	前	会议	这	敌人	再次	,	脸	到	脸	,	在	致命	冲突	,

在它再次与敌人正面交锋、展开殊死搏斗之前的旅程

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [wɜ:ld] .

was	long	enough	to	reach	around	a	small	-	sized	world	.
曾是	长的	足够的	到	抵达	大约	一个	小的	-	尺寸	世界	.

长度足以环绕一个小世界。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'treɪsəb(ə)l] .

The	windings	and	turnings	of	it	are	almost	untraceable	.
这	绕组	和	转弯	的	它	是	几乎	无法追踪	.

它的蜿蜒曲折几乎无法追踪。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [sketʃ] ,

In	this	short	sketch	,
在	这	短的	草图	,

在这个简短的草图中，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [speɪs] [tu:; tə] [mɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] [ru:t] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]

there	is	only	space	to	mark	out	the	route	without	giving	the	multitude	of
那里	是	仅有的	空间	到	标记	出去	这	路线	没有	给予	这	民众	的

['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

interesting	particulars	connected	with	it	.
有趣的	细节	连接	和	它	.

篇幅有限，只能标明路线，而无法介绍与之相关的众多有趣细节。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [pɑ:st] [θru:] ['smoʊkˌtaʊn] , ['fer'pleɪ] , ([ðeə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,)

The	brigade	passed	through	Smoketown	,	Fairplay	,	(	there	forming	line	of	battle	,	)
这	旅	通过了	通过	斯莫克敦	,	公平竞争	,	(	那里	成型	线	的	战斗	,	)

['ʃɑ:psbə:g] , ['hɑ:rpərz] ['feri] ,

Sharpsburg	,	Harper's	Ferry	,
夏普斯堡	,	哈珀斯	渡船	,

该旅途经斯莫克敦、费尔普莱（在那里列队战斗）、沙普斯堡、哈珀斯费里，

[prə'si:did] [ʌp] [ðə; ði] ['laʊdən] ['væli] [tu:; tə] ['æʃbiz] [gæp] , ['mɑ:tʃt] [θru:] [mə'næsəs] [gæp] ,

proceeded	up	the	Loudon	Valley	to	Ashby's	Gap	,	marched	through	Manassas	Gap	,
继续	向上	这	劳登	谷	到	阿什比的	差距	,	行军	通过	马纳萨斯	差距	,

- , ['mɑ:kəm] , [waɪt] [pleɪnz] ,

Rectorsville	,	Markham	,	White	Plains	,
-	,	马卡姆	,	白色的	平原	,

沿劳登河谷行进至阿什比山口，途经马纳萨斯山口、雷克托斯维尔、马卡姆、白原市，

['θʌrəfeə(r)] [gæp] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [mə'næsəs] , ['kætˌlet] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

Thoroughfare	Gap	,	Greenwich	,	Manassas	,	Catlett	Station	,	and	,	crossing	the
通道	差距	,	格林威治	,	马纳萨斯	,	卡特莱特	车站	,	和	,	过境	这

[ˌræpə'hænək] [bɪ'ləʊ] ['kʌlˌpɛpər] ,

Rappahannock	below	Culpepper	,
拉帕汉诺克	以下	卡尔佩珀	,

Thoroughfare Gap、格林威治、马纳萨斯、卡特莱特车站，以及在卡尔佩珀下方穿过拉帕汉诺克河，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɒn][ðə; ði]

it	encamped	on	the	banks	of	the	Rapidan	,	in	view	of	the	enemy	,	on	the
它	营地	在	这	银行	的	这	拉皮丹	,	在	看法	的	这	敌人	,	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

它在拉皮丹河岸边扎营，敌人就在对岸。

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)] .

But	not	long	were	they	to	tarry	there	.
但	不是	长的	是	他们	到	焦油	那里	.

但他们并没有在那里逗留太久。

[ðə; ði][fɔː(r)][əʊ'haɪəʊ] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz][wɒz; wəz]

The	four	Ohio	regiments	were	soon	sent	to	New	York	,	as	was
这	四	俄亥俄州	军团	是	很快	发送	到	新的	约克	,	作为	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

正如预期的那样，俄亥俄州的四个团很快就被派往纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][drɑːft] .

to	enforce	the	draft	.
到	执行	这	草稿	.

强制执行该草案。

['muːvɪŋ] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , ['teɪkɪŋ]

Moving	by	rail	to	Alexandria	,	and	,	after	being	paid	for	two	months	,	taking
移动	经过	轨	到	亚历山大	,	和	,	后	存在	有薪酬的	为了	二	几个月	,	采取

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ,

the	ocean	steamer	,
这	海洋	汽船	,

乘火车前往亚历山大港，拿到两个月的工资后，再搭乘远洋轮船。

['bɔːltɪk] , [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]

Baltic	,	they	reached	New	York	Harbor	about	the	middle	of	August	,	and	encamped
波罗的海	,	他们	达到	新的	约克	港口	关于	这	中间	的	八月	,	和	营地

[ɒn] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd] ,

on	Governor's	Island	,
在	州长的	岛	,

他们从波罗的海出发，大约在八月中旬抵达纽约港，并在总督岛上扎营。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

at	the	southern	extremity	of	the	city	.
在	这	南部	末端	的	这	城市	.

位于城市的南端。

[ðə; ði][drɑːft] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pæt] - ['raɪət] ,

The	draft	having	passed	among	the	lower	classes	without	a	pat	-	riot	,
这	草稿	拥有	通过了	之中	这	降低	课程	没有	一个	拍	-	暴动	,

由于征兵令在下层阶级中没有引起爱国者的反对，

[ðeɪ] [ə'gen] [wei] ['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

they	again	weighed	anchor	on	the	same	steamer	,	about	the	1st	of	September	,
他们	再次	称重	锚	在	这	相同的	汽船	,	关于	这	1st	的	九月	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约在9月1日，他们再次从同一艘轮船上起锚，然后，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [riːtʃt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

by	the	same	route	,	reached	their	former	camp	on	the	Rapidan	,
经过	这	相同的	路线	,	达到	他们的	以前的	营	在	这	拉皮丹	,

他们沿原路返回，到达了位于拉皮丹河畔的旧营地。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

very	near	the	middle	of	the	month	.
非常	靠近	这	中间	的	这	月	.

接近月中。

['hʊkərz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

Hooker's	Corps	was	immediately	ordered	to	Tennessee	.
妓女的	兵团	曾是	立即地	订购	到	田纳西州	.

胡克军团立即奉命前往田纳西州。

[ðɪs] [kɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌmbəd]

This	corps	consisted	of	the	11th	and	12th	consolidated	,	and	was	numbered
这	兵团	由……组成	的	这	11th	和	12th	合并	,	和	曾是	编号

[ðə; ði] 20th .

the	20th	.
这	20th	.

该军团由第 11 和第 12 军团合并而成，编号为第 20 军团。

[ɪts] [ruːt] [wɒz; wəz] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [kə'lʌmbəs] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , ['luːivɪl] ,

Its	route	was	through	Washington	,	Baltimore	,	Columbus	,	Indianapolis	,	Louisville	,
它是	路线	曾是	通过	华盛顿	,	巴尔的摩	,	哥伦布	,	印第安纳波利斯	,	路易斯维尔	,

['næʃvɪl] , [tuː; tə] [waʊætʃi] ['væli] .

Nashville	,	to	Wauhatchie	Valley	.
纳什维尔	,	到	沃哈奇	谷	.

它的路线是途经华盛顿、巴尔的摩、哥伦布、印第安纳波利斯、路易斯维尔、纳什维尔，到达沃哈奇谷。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] .

Battle	of	Lookout	Mountain	.
战斗	的	瞭望台	山	.

瞭望山之战。

[ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['wɔːrˌtreɪs] , [tɛn] . , [tuː; tə] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Co	.	C	was	left	at	Wartrace	,	Tenn	.	,	to	scout	for	annoying	rebel
合作	.	C	曾是	左边	在	沃特雷斯	,	田纳西州	.	,	到	侦察	为了	恼人的	反叛

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

C连被留在田纳西州沃特雷斯，负责侦察烦人的叛军骑兵。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] .

It	proved	an	excellent	hunting	ground	,	but	a	poor	one	for	finding	.
它	已证实	一个	出色的	打猎	地面	,	但	一个	贫穷的	一	为了	寻找	.

这里是绝佳的狩猎场所，但却不是寻找猎物的好地方。

[ðə; ði][fɔː(r)][əʊˈhaɪəʊ]['redʒəmənt][ðæt][hæd; həd][səʊ][lɒŋ][ʃeəd][iːtʃ]['ʌðərz]['fɔːtʃənz], [wɜː(r); wə(r)]

The	four	Ohio	regiments	that	had	so	long	shared	each	other's	fortunes	,	were
这	四	俄亥俄州	军团	那	有	所以	长的	共享	每个	其他的	财富	,	是

[sent][tuː; tə]['brɪdʒpɔːt], [ˌælə'bæmə].

sent	to	Bridgeport	,	Alabama	.
发送	到	布里奇波特	,	阿拉巴马州	.

长期以来命运相依的四个俄亥俄州团被派往阿拉巴马州的布里奇波特。

['ɜːli][ɪn][nəʊˈvembə(r)], [ðeɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːmi][ɒv; əv][dʒen]. [grɑːnt],

Early	in	November	,	they	joined	the	army	of	Gen	.	Grant	,
早期的	在	十一月	,	他们	加入	这	军队	的	Gen	.	授予	,

11月初，他们加入了格兰特将军的军队。

[tuː; tə][əˈsɪst][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋ][həʊld][əˈpɒn]['lʊkaʊt]['maʊntən].

to	assist	in	the	capture	of	the	strong	hold	upon	Lookout	Mountain	.
到	协助	在	这	捕获	的	这	强的	抓住	之上	瞭望台	山	.

协助攻占瞭望山要塞。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][piːk][ɑː(r); ə(r)]['veri][stiːp][ænd; ənd][fʊl][ɒv; əv][gɔːdʒz].

The	sides	of	the	peak	are	very	steep	and	full	of	gorges	.
这	侧面	的	这	顶峰	是	非常	陡	和	满的	的	峡谷	.

山峰两侧非常陡峭，遍布峡谷。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊˈvɛmbər]. - , - , [tuː; tə][əˈsend][ɪts]['rɒki][saɪdz].

The	order	was	given	Nov	.	24	,	1863	,	to	ascend	its	rocky	sides	.
这	命令	曾是	给定	十一月	.	-	,	-	,	到	上升	它是	岩石	侧面	.

1863年11月24日下达命令，攀登其岩石峭壁。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][ɪmˈpɒsəb(ə)l].

It	seemed	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðəʊz]['vet(ə)rənz][dɪd][nɒt]['hezɪteɪt][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['nesəsəri]['efət].

But	those	veterans	did	not	hesitate	to	make	the	necessary	effort	.
但	那些	退伍军人	做过	不是	犹豫	到	制作	这	必要的	努力	.

但这些老兵毫不犹豫地付出了必要的努力。

[dʒen]. ['hʊkə(r)][sent][truːps][tuː; tə][ˌentə'teɪn][ðə; ði]['enəmi][ɪn][frʌnt],

Gen	.	Hooker	sent	troops	to	entertain	the	enemy	in	front	,
Gen	.	妓女	发送	军队	到	招待	这	敌人	在	正面	,

胡克将军派兵去娱乐前方的敌人，

[waɪl]['ʌðə(r)z][pɑːst][ʌp][ðə; ði][nɔːθ][ænd; ənd][iːst][saɪdz], [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz][kæmp].

while	others	passed	up	the	north	and	east	sides	,	to	capture	his	camp	.
尽管	其他的	通过了	向上	这	北	和	东方	侧面	,	到	捕获	他的	营	.

而其他人则从北面和东面攻占他的营地。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɒz; wəz][nɒt][brɔːt]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Seventh	was	not	brought	under	fire	until	it	arrived	at	the	front	of	the
这	第七	曾是	不是	带来	在下面	火	直到	它	到达的	在	这	正面	的	这

['maʊntən],

mountain	,
山	,

第七团直到抵达山前才遭到炮火攻击。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðen], ['neɪtʃə(r)][tɜːnd][ɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪts]['ælaɪ].

and	even	then	,	nature	turned	in	to	be	its	ally	.
和	甚至	然后	,	自然	转向	在	到	是	它是	盟友	.

即便如此，大自然也成为了它的盟友。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'prest] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm]

The	guns	of	the	enemy	could	not	be	depressed	sufficiently	to	do	much	harm
这	枪支	的	这	敌人	可以	不是	是	郁闷	足够	到	做	很多	伤害

,

,

,

敌军的炮火无法被压制到足以造成重大伤害的程度。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	their	greatest	efficiency	was	secured	by	shooting	off	the	tops	of	the	trees
和	他们的	最	效率	曾是	安全	经过	射击	离开	这	最高额	的	这	树木

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

to	fall	upon	the	heads	of	the	men	.
到	落下	之上	这	头部	的	这	男人	.

他们最有效的办法是射落树梢，让树枝砸在人们的头上。

['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] .

Moving	farther	on	,	they	were	exposed	to	a	severe	musketry	fire	.
移动	更远	在	,	他们	是	裸露	到	一个	严重	火枪	火	.

继续前进，他们遭遇了猛烈的枪林弹雨。

[hɪə(r)][em] . [siː] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Here	M	.	C	.	Stone	was	severely	wounded	and	taken	from	the	field	.
这里	M	.	C	.	石头	曾是	严重	受伤	和	已采取	从	这	场地	.

MC Stone在此身负重伤，被抬离战场。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [suːn] [endid] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

A	heavy	fog	soon	ended	the	firing	.
一个	重的	多雾路段	很快	结束	这	射击	.

浓雾很快结束了射击。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [dɪsə'pɪəd] .

Night	came	on	,	and	the	fog	disappeared	.
夜晚	来了	在	,	和	这	多雾路段	消失	.

夜幕降临，雾气散去。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

The	full	moon	gave	to	the	Seventh	,
这	满的	月亮	给予	到	这	第七	,

满月赐予第七位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[waɪl] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['djuːti] , [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] [grænd] .

while	doing	picket	duty	,	a	scene	that	was	truly	grand	.
尽管	正在做	纠察	责任	,	一个	场景	那	曾是	真的	盛大	.

在执行纠察任务时，出现了一幅非常壮观的景象。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	summit	of	the	mountain	is	2700	feet	above	the	river	.
这	首脑	的	这	山	是	-	脚	多于	这	河	.

山顶比河面高出 2700 英尺。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː] [θɜːdz] [ðɪs] ['dɪstəns] .

The	regiment	was	up	two	thirds	this	distance	.
这	团	曾是	向上	二	三分之一	这	距离	.

该团已经完成了三分之二的路程。

[ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

The	camps	of	both	armies	were	visible	,
这	营地	的	两个都	军队	是	可见的	,

双方军队的营地都清晰可见。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

and	an	enrapturing	view	for	many	miles	around	could	be	taken	.
和	一个	令人陶醉的	看法	为了	许多	英里	大约	可以	是	已采取	.

可以欣赏到周围数英里范围内令人陶醉的美景。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ['ɔ:ləʊst]['təʊt(ə)l] ,

The	eclipse	of	the	moon	,	almost	total	,
这	蚀	的	这	月亮	,	几乎	全部的	,

月食，几乎是全食，

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [æt; ət] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz][ðə; ði]

seemed	to	indicate	the	displeasure	of	the	Almighty	at	such	scenes	as	the
似乎	到	表明	这	不满	的	这	全能者	在	这样的	场景	作为	这

['i:vnɪŋ] [ʃeɪdz] [hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] .

evening	shades	had	just	closed	in	upon	.
晚上	色调	有	只是	关闭	在	之上	.

这似乎表明，当夜幕降临之时，全能的上帝对这样的景象感到不满。

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] .

Mission	Ridge	and	Ringgold	.
使命	岭	和	林戈尔德	.

米申岭和林戈尔德。

[æt; ət] ['ɜ:li] [dɔ:n] [ðə; ði] ['enəmi] ['nəʊweə(r)] [ə'pɪəd] ,

At	early	dawn	the	enemy	nowhere	appeared	,
在	早期的	黎明	这	敌人	无处	出现	,

黎明时分，敌人踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] ['praʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] .

and	the	Stars	and	Stripes	were	planted	proudly	upon	the	highest	pinnacle	.
和	这	星星	和	条纹	是	已种植	自豪地	之上	这	最高	巅峰	.

星条旗骄傲地插在最高的山峰上。

[ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [pə'sju:d] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

The	Union	Army	pursued	down	the	mountain	,	across	the	plain	of	Chattanooga	,
这	联盟	军队	追击	向下	这	山	,	穿过	这	清楚的	的	查塔努加	,

联邦军队从山上追击而下，穿过查塔努加平原，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [tu:; tə] [mi:t] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

and	up	the	sides	of	Mission	Ridge	,	to	meet	only	a	slight	resistance	.
和	向上	这	侧面	的	使命	岭	,	到	见面	仅有的	一个	轻微	反抗	.

沿着米申岭的山坡向上攀登，只遇到了轻微的阻力。

[ðə; ði] ['enəmi] [fled] , ['hɒtli] [pə'sju:d] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

The	enemy	fled	,	hotly	pursued	through	the	day	,	which	was	crowned	with	the
这	敌人	逃亡	,	热	追击	通过	这	天	,	哪个	曾是	加冕	和	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - ['prɪznər] .

capture	of	2000	prisoners	.
捕获	的	-	囚犯	.

敌人溃逃，遭到一整天的猛烈追击，最终俘虏了 2000 名战俘。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔ:(r)]['dʒu:bɪlənt] .

The	troops	were	never	more	jubilant	.
这	军队	是	绝不	更多的	喜庆	.

士兵们从未如此欢欣鼓舞。

[tʃɪəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ['ekəud] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .

Cheers	and	songs	echoed	from	hill	to	hill	.
干杯	和	歌曲	回声	从	爬坡道	到	爬坡道	.

欢呼声和歌声在山间回荡。

['ɒnwəd] , [stɪl] ['ɒnwəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] - ,

Onward	,	still	onward	,	was	the	pursuit	,	until	November	27	,
向前	,	仍然	向前	,	曾是	这	追逐	,	直到	十一月	-	,

追捕行动继续进行，一直持续到11月27日。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['strɒŋli] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['teɪlərz] [rɪdʒ] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['rɪŋˌgoʊld] ,

when	the	enemy	strongly	posted	himself	on	Taylor's	Ridge	,	just	beyond	Ringgold	,
什么时候	这	敌人	强烈	发布	他自己	在	泰勒的	岭	,	只是	超过	林戈尔德	,

当敌人在林戈尔德以北的泰勒岭构筑了坚固的防御工事时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['tɑːmpsənz] [gæp] .

to	prevent	the	Union	forces	from	passing	through	Thompson's	Gap	.
到	防止	这	联盟	力量	从	通过	通过	汤普森的	差距	.

阻止联邦军队通过汤普森山口。

['gɪriːz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['haɪts] .

Geary's	brigade	was	ordered	to	storm	the	heights	.
吉里的	旅	曾是	订购	到	风暴	这	高度	.

吉里旅奉命强攻高地。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɪn] [tuː] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] [rəʊd] [wʌn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] .

It	formed	in	two	columns	on	the	rail	road	one	half	a	mile	north	of	the	Gap	.
它	形成	在	二	列	在	这	轨	路	一	一半	一个	英里	北	的	这	差距	.

它沿着铁路线，在山口以北半英里处，形成了两列纵队。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒləm] .

The	Seventh	occupied	the	right	of	the	rear	column	.
这	第七	占领	这	正确的	的	这	后部	柱子	.

第七团位于后纵队的右侧。

['stedəli] [ʌp] [ðeɪ] [went] .

Steadily	up	they	went	.
稳步	向上	他们	去	.

它们稳步上升。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

The	advance	halted	at	the	steep	declivity	to	return	the	enemy's	fire	.
这	进步	停止	在	这	陡	斜坡	到	返回	这	敌人的	火	.

进攻部队在陡峭的山坡上停止前进，以还击敌人的火力。

[ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒləm] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] .

The	rear	column	passed	over	it	,	and	entered	a	gorge	that	was	directly	in	front	.
这	后部	柱子	通过了	超过	它	,	和	进入	一个	峡谷	那	曾是	直接地	在	正面	.

后方纵队越过它，进入正前方的一个峡谷。

[ðə; ði] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] ['kreɪtən] ['ʃaʊtɪd] , " [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɪl] .

The	unshrinking	Creighton	shouted	,	"	Boys	,	we	are	ordered	to	take	that	hill	.
这	不收缩	克雷顿	喊叫	,	"	男孩们	,	我们	是	订购	到	拿	那	爬坡道	.

毫不退缩的克雷顿喊道："伙计们，我们奉命攻占那座山头。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	see	you	walk	right	up	it	.
我	想	到	看	你	走	正确的	向上	它	.

我想看到你径直走上去。

" [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ɒn] [raɪt] , [ænd; ənd]
" And up they went in the face of a merciless fire in front , on right , and
" 和 向上 他们 去 在 这 脸 的 一个 无情 火 在 正面 , 在 正确的 , 和
[left] .
left .
左边 .

“他们顶着前方、右侧和左侧无情的烈焰向上攀登。”

[suːn] [luː'tenənt] .
Soon Lieut .
很快 中尉 .

很快，中尉。

[kɒl] . [kreɪn] [fel] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Col . Crane fell , a sacrifice on the altar , and in less than an hour ,
上校 . 起重机 跌倒 , 一个 牺牲 在 这 坛 , 和 在 较少的 比 一个 小时 ,

克莱恩上校倒下了，成了祭坛上的牺牲品，不到一个小时，

[kɒl] . ['kreɪtən] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .
Col . Creighton followed him to the spirit world .
上校 . 克雷顿 随后 他 到 这 精神 世界 .

克雷顿上校也跟随他去了灵界。

['əʊnli][wʌn] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɪndʒəd] .
Only one commissioned officer of the Seventh was left uninjured .
仅有的 一 委托 官 的 这 第七 曾是 左边 未受伤 .

第七团只有一名军官幸免于难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [tuː; tə][duː; də] ,
There was nothing for the small remnant to do ,
那里 曾是 没有什么 为了 这 小的 剩 到 做 ,

剩下的少数人无事可做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
but to fall back to the foot of the hill .
但 到 落下 后退 到 这 脚 的 这 爬坡道 .

但最终却退回到了山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
It was a sad affair for the regiment .
它 曾是 一个 伤心 事务 为了 这 团 .

这对团来说是一件令人悲伤的事。

[ɪts] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .
Its glory seemed to have departed .
它是 荣耀 似乎 到 有 已离开 .

它的辉煌似乎已经消逝。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [men] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [huː] ['entəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [kɪld]
Of the twenty men in Co . C , who entered the action , six were killed
的 这 二十 男人 在 合作 . C , WHO 进入 这 行动 , 六 是 被杀
[ænd; ənd] [eɪt] , ['wuːndɪd] .
and eight , wounded .
和 八 , 受伤 .

C连20名参战士兵中，6人阵亡，8人受伤。

[ðə; ði] [kɪld]
The killed
这 被杀

死者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɜː(r); wə(r)][luː'tenənt] . [ai] . [siː] . [dʒəunz] , [dʒeɪ] . [el] . [fɪʃ] , [siː] . [iː] . [wɔːl] , [diː] . [piː] . [wʊd] , [siː] . [ef] .
were Lieut . I . C . Jones , J . L . Fish , C . E . Wall , D . P . Wood , C . F .
是 中尉 . 我 . C . 琼斯 , J . L . 鱼 , C . E . 墙 , D . P . 木头 , C . F .
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他们是：IC Jones 中尉、JL Fish、CE Wall、DP Wood、CF King，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [swiːt] .
and Thomas Sweet .
和 托马斯 甜的 .

还有托马斯·斯威特。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn]['gɑːdnə(r)] , (['mɔːtəli] ,) [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['reɪmənd] , [eɪtʃ] . [diː] .
The wounded were John Gardner , (mortally ,) J . W . Raymond , H . D .
这 受伤 是 约翰 加德纳 , (致命的 ,) J . W . 雷蒙德 , H . D .
['klægˌhɔːrn] , [dʒɒn] ['fɪlɪps] ,
Claghorn , John Phillips ,
克拉格霍恩 , 约翰 菲利普斯 ,

伤者包括约翰·加德纳（John Gardner，死因不明）、JW·雷蒙德（JW Raymond）、HD·克拉格霍恩（HD Claghorn）、约翰·菲利普斯（John Phillips）。

[dʒeɪ] . , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['pɛltən] , ['dʌbljuː] . [əʊ] . [bɑːrnz] , [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] . ['ʃeldən] .
J . Cleverton , Wm . H . Pelton , W . O . Barns , and M . H . Sheldon .
J . 克莱弗顿 , 威廉 . H . 佩尔顿 , W . 哦 . 谷仓 , 和 M . H . 谢尔顿 .

J. Cleverton、Wm. H. Pelton、WO Barns 和 MH Sheldon。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] [wʌn] .
The army remained at Ringgold until December 1 .
这 军队 剩余 在 林戈尔德 直到 十二月 1 .

军队一直驻扎在林戈尔德，直到12月1日。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] [bæk] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] , [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .
It then fell back twenty miles to go into winter quarters , at Chattanooga .
它 然后 跌倒 后退 二十 英里 到 去 进入 冬天 四分之一 , 在 查塔努加 .

然后它后撤了二十英里，前往查塔努加过冬。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] , ['ɔːdəli] ['ændruːz] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .
Immediately after the battle at Ringgold , Orderly Andrews took command of Co .
立即地 后 这 战斗 在 林戈尔德 , 秩序 安德鲁斯 采取 命令 的 合作 .
[siː] ,
C ,
C ,

林戈尔德战役结束后，安德鲁斯准尉立即接管了C连的指挥权。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['kliːvlənd] .
and held it until its final discharge at Cleveland .
和 握住 它 直到 它是 最终的 释放 在 克利夫兰 .

并一直保存到在克利夫兰最终退役为止。

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] .
Efforts were made at this camp to induce the men to re - enlist .
努力 是 制成 在 这 营 到 诱导 这 男人 到 关于 - 入伍 .

该营地曾采取措施劝说士兵们重新入伍。

[ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒen] . ['gɪriːz] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fə'get]

A	fine	speech	of	Gen	.	Geary's	was	insufficient	to	cause	the	boys	to	forget
一个	美好的	演讲	的	Gen	.	吉里的	曾是	不足的	到	原因	这	男孩们	到	忘记

[ðeə(r)] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,

their	abuse	and	hard	usage	,
他们的	虐待	和	难的	用法	,

吉里将军的精彩演讲不足以让孩子们忘记他们遭受的虐待和严酷对待。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['predʒədɪst] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)]

which	had	so	prejudiced	their	minds	that	they	could	not	see	it	to	be	their
哪个	有	所以	有偏见的	他们的	思想	那	他们	可以	不是	看	它	到	是	他们的

['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] .

duty	to	do	further	service	.
责任	到	做	更远	服务	.

这种偏见已经严重影响了他们的思想，以至于他们看不到继续服务他人是他们的责任。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [meɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd]

Besides	,	the	General	had	not	,	by	any	means	,	made	himself	their	favorite	;	and
除了	,	这	一般的	有	不是	,	经过	任何	方法	,	制成	他自己	他们的	最喜欢的	;	和

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] ,

therefore	,	his	protestations	that	,
所以	,	他的	抗议	那	,

此外，将军绝非他们的宠臣；因此，他所作的辩解，

" [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] ,

"	to	lose	the	Seventh	would	be	to	lose	the	seventh	star	of	the	Pleiades	,
"	到	失去	这	第七	会	是	到	失去	这	第七	星星	的	这	昴	,

“失去第七颗星就如同失去昴星团的第七颗星。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	and	that	"	they	were	dear	to	him	as	the	apple	of	his	eye	,
"	和	那	"	他们	是	亲爱的	到	他	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	,

“他们对他来说就像眼中的瞳仁一样珍贵，

" ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ðem; ðəm] .

"	only	served	to	disgust	them	.
"	仅有的	服务	到	厌恶	他们	.

“只会让他们感到厌恶。”

['brɪdʒpɔːt] .

Bridgeport	.
布里奇波特	.

布里奇波特。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

On	the	4th	of	January	,	1864	,
在	这	4th	的	一月	,	-	,

1864年1月4日，

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

his	brigade	was	sent	to	Bridgeport	to	spend	the	rest	of	the	winter	.
他的	旅	曾是	发送	到	布里奇波特	到	花费	这	休息	的	这	冬天	.

他的旅被派往布里奇波特度过余下的冬天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌtʃikə'mɔːgə] , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] [seɪld] - [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]

It	took	the	steamer	Chickamauga	,	April	12	,	and	sailed	110	miles	down	the
它	采取	这	汽船	奇卡莫加	,	四月	-	,	和	航行	-	英里	向下	这

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

4月12日，它乘坐奇卡莫加号汽船沿田纳西河航行了110英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ˈhʌntsvɪl] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈskəːmiʃ] [ɒn][ðə; ði]

to	a	point	fifteen	miles	beyond	Huntsville	,	having	two	or	three	skirmishes	on	the
到	一个	观点	十五	英里	超过	亨茨维尔	,	拥有	二	或者	三	小规模冲突	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

到达亨茨维尔以东十五英里处，途中发生两三场小规模冲突，

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪznər] .

and	capturing	a	few	prisoners	.
和	捕捉	一个	很少	囚犯	.

并俘虏了一些战俘。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts][kæmp] .

After	three	days	it	returned	to	its	camp	.
后	三	天	它	返回	到	它是	营	.

三天后，它返回了营地。

[əˈnʌðə(r)] [ˈefət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒen] . [ˈsləukəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɔːˈθɒrətiz] ,

Another	effort	was	made	by	Gen	.	Slocum	and	all	the	Corps	authorities	,
其他	努力	曾是	制成	经过	Gen	.	斯洛克姆	和	全部	这	兵团	当局	,

斯洛克姆将军和所有军团当局又做出了另一次努力，

[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈsɜːvɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

to	persuade	the	men	to	enter	the	veteran	service	;	but	they	said	,
到	说服	这	男人	到	进入	这	老将	服务	;	但	他们	说	,

劝说这些男人加入退伍军人服务队；但他们说，

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] ,

"	We	know	the	promises	of	men	in	authority	,
"	我们	知道	这	承诺	的	男人	在	权威	,

“我们知道掌权者的承诺，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪz] [ˈeksəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	how	much	care	is	exercised	for	the	comfort	of	those	under	them	.
和	如何	很多	关心	是	锻炼	为了	这	舒适	的	那些	在下面	他们	.

以及他们对下属的舒适度给予了多少关怀。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd]

We	love	the	society	of	our	friends	at	home	as	well	as	the	multitudes
我们	爱	这	社会	的	我们的	朋友们	在	家	作为	出色地	作为	这	众多

[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

of	young	men	who	have	never	spent	a	day	in	the	service	.
的	年轻的	男人	WHO	有	绝不	花费	一个	天	在	这	服务	.

我们热爱家乡朋友们的陪伴，也热爱那些从未服过一天兵役的众多年轻人。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	will	take	our	turn	with	them	.
我们	将要	拿	我们的	转动	和	他们	.

我们将轮流和他们交谈。

" [ðiːz] [θɔːts] [ˈbaɪəst] [ðə; ði] [men] [səʊ] [ðæt] , [əˈgen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ˈdjuːti]

"	These	thoughts	biased	the	men	so	that	,	again	,	they	could	not	feel	it	their	duty
"	这些	想法	有偏见的	这	男人	所以	那	,	再次	,	他们	可以	不是	感觉	它	他们的	责任

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪst] ,

to	re	-	enlist	,
到	关于	-	入伍	,

“这些想法使这些士兵产生了偏见，以至于他们再次无法感受到自己有义务重新入伍。”

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wen] [ðə; ði][glæd]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'liːs] [keɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [klɪə(r)]
when the glad hour of their release came , they returned to their homes with clear
什么时候 这 高兴的 小时 的 他们的 发布 来了 , 他们 返回 到 他们的 房屋 和 清除
['kɒnʃəns] .
consciences .
良心 .

当他们获得释放的喜悦时刻到来时，他们问心无愧地回到了家乡。

['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɑːkə] .
Rocky - Faced Ridge and Resaca .
洛基 - 面对 岭 和 雷萨卡 .

岩面岭和雷萨卡。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [druː] [nɪə(r)] ,
The proper time for their discharge drew near ,
这 恰当的 时间 为了 他们的 释放 画 靠近 ,

他们的退伍时间临近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kleɪmd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][kæmp] ['denisən] ,
and the men claimed their right to the promise made them in Camp Dennison ,
和 这 男人 声称 他们的 正确的 到 这 承诺 制成 他们 在 营 丹尼森 ,

这些人声称他们有权获得在丹尼森营地得到的承诺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but that promise was utterly disregarded by the government .
但 那 承诺 曾是 完全地 被忽视 经过 这 政府 .

但政府完全无视了这一承诺。

[wen] [dʒen] . ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ,
When Gen . Sherman was ready to enter upon the Atlanta Campaign ,
什么时候 Gen . 谢尔曼 曾是 准备好 到 进入 之上 这 亚特兰大 活动 ,

当谢尔曼将军准备投入亚特兰大战役时，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .
the Seventh was ordered to join his forces .
这 第七 曾是 订购 到 加入 他的 力量 .

第七军团奉命加入他的部队。

['liːvɪŋ] ['brɪdʒpɔːt] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
Leaving Bridgeport on the 3d of May , it passed by Lookout Mountain ,
离开 布里奇波特 在 这 3d 的 可能 , 它 通过了 经过 瞭望台 山 ,

5月3日离开布里奇波特时，它经过了瞭望山。

[ə'raʊnd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] , ['əʊvə(r)] ['teɪlərz] [rɪdʒ] [æt; ət]['gɔːd(ə)n]
around seven miles to the right of Ringgold , over Taylor's Ridge at Gordon
大约 七 英里 到 这 正确的 的 林戈尔德 , 超过 泰勒的 岭 在 戈登
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

从林戈尔德向右大约七英里，越过泰勒岭到达戈登泉，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
and came up to Rocky - Faced Ridge on the 8th of May , 1864 .
和 来了 向上 到 洛基 - 面对 岭 在 这 8th 的 可能 , - .

1864 年 5 月 8 日，他们来到了落基山脊。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:md] [baɪ] ['hʊkərz] [kɔ:(r)] , [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

A	line	of	battle	was	immediately	formed	by	Hooker's	Corps	,	to	drive	the
一个	线	的	战斗	曾是	立即地	形成	经过	妓女的	兵团	,	到	驾驶	这

['enəmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

enemy	from	the	Ridge	.
敌人	从	这	岭	.

胡克军团立即列队，准备将敌人从山脊上赶走。

['gɪri:z] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [ʌp] .

Geary's	brigade	moved	up	.
吉里的	旅	已搬	向上	.

吉里旅向前推进。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

When	it	had	nearly	reached	the	summit	,
什么时候	它	有	几乎	达到	这	首脑	,

当它几乎到达山顶时，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['di:teɪld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gɑ:d] ,

the	General	halted	the	Seventh	and	detailed	it	for	his	body	guard	,
这	一般的	停止	这	第七	和	详细的	它	为了	他的	身体	警卫	,

将军下令第七团停下，并将其分配给他的贴身卫队。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [hɑ:d] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['lɒsɪz] .

in	consideration	of	its	hard	service	and	severe	losses	.
在	考虑	的	它是	难的	服务	和	严重	损失	.

考虑到其艰苦的服务和严重的损失。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:s] ['skə:miʃ] [frɒm; frəm] [θri:] [pi:] . [em] . [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

The	rest	of	the	force	skirmished	from	3	P	.	M	.	until	night	,
这	休息	的	这	力量	小规模冲突	从	3	P	.	M	.	直到	夜晚	,

其余部队从下午3点一直战斗到晚上。

['lu:zɪŋ] - [men] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

losing	200	men	in	killed	and	wounded	.
输	-	男人	在	被杀	和	受伤	.

伤亡人数达200人。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tri:tɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [æt; ət] [rɪ'sɑ:kə] , [ˌdʒi:'eɪ] . , [meɪ] - .

The	enemy	retreated	,	and	next	made	a	stand	at	Resaca	,	Ga	.	,	May	14	.
这	敌人	撤退	,	和	下一个	制成	一个	站立	在	雷萨卡	,	加	.	,	可能	-	.

敌人撤退，随后于 5 月 14 日在佐治亚州雷萨卡进行抵抗。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [laɪn] [ɒv; əv]

The	Seventh	was	posted	in	the	rear	of	the	center	of	the	grand	line	of
这	第七	曾是	发布	在	这	后部	的	这	中心	的	这	盛大	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

第七团部署在主战线中央的后方。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mu:vd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

The	next	day	it	was	moved	with	its	division	to	the	left	wing	,
这	下一个	天	它	曾是	已搬	和	它是	分配	到	这	左边	翼	,

第二天，它和它的部队一起被调到了左翼。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] 4th [ə; eɪ] . [si:] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] .

in	time	to	save	the	4th	A	.	C	.	,	which	was	not	able	to	stand	.
在	时间	到	节省	这	4th	一个	.	C	.	,	哪个	曾是	不是	有能力的	到	站立	.

及时拯救了已经无法承受损失的第四装甲师。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

In	the	afternoon	the	Union	troops	advanced	in	a	dozen	lines	of	battle	.
在	这	下午	这	联盟	军队	先进的	在	一个	打	线条	的	战斗	.

下午，联邦军队排成十几列战线向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [geɪv] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

In	the	heat	of	action	,	as	the	front	line	gave	way	,	it	fell	back	to	the	rear	.
在	这	热	的	行动	,	作为	这	正面	线	给予	方式	,	它	跌倒	后退	到	这	后部	.

在激烈的战斗中，随着前线崩溃，它退到了后方。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

The	Seventh	was	thus	brought	in	front	at	5	P	.	M	.	,
这	第七	曾是	因此	带来	在	正面	在	5	P	.	M	.	,

于是，第七位成员于下午5点被带到台前。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [saɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ðæt] [leɪ]

but	neither	side	thought	it	best	to	advance	across	the	open	field	that	lay
但	两者都不	边	想法	它	最好的	到	进步	穿过	这	打开	场地	那	躺

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] .

between	the	two	hostile	forces	.
之间	这	二	敌对的	力量	.

但双方都认为穿越横亘在两支敌军之间的开阔地带并非明智之举。

[ðʌs] [naɪt] [endid] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

Thus	night	ended	the	engagement	,	without	loss	to	the	Seventh	.
因此	夜晚	结束	这	订婚	,	没有	损失	到	这	第七	.

就这样，夜幕降临，第七军团战败。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dæləs] .

Battle	of	Dallas	.
战斗	的	达拉斯	.

达拉斯之战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪð'druː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ten] [deɪz] , [tuː; tə] [njuː] [həʊp]

The	enemy	withdrew	in	the	night	,	and	was	pursued	ten	days	,	to	New	Hope
这	敌人	退出	在	这	夜晚	,	和	曾是	追击	十	天	,	到	新的	希望

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

敌人在夜间撤退，被追击了十天，直到新希望教堂。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['dæləs] , [ˌdʒiː'eɪ] .

in	the	vicinity	of	Dallas	,	Ga	.
在	这	附近	的	达拉斯	,	加	.

在佐治亚州达拉斯附近

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kɔː(r)] , [meɪ] - .

The	battle	opened	in	front	of	Hooker's	Corps	,	May	25	.
这	战斗	打开	在	正面	的	妓女的	兵团	,	可能	-	.

战斗于 5 月 25 日在胡克军团面前打响。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] .

The	Seventh	was	put	forward	to	skirmish	.
这	第七	曾是	放	向前	到	小规模冲突	.

第七团被派去进行小规模冲突。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][set][æt; ət] ['bɪldɪŋ]

In	the	latter	part	of	the	day	it	was	relieved	and	set	at	building
在	这	后者	部分	的	这	天	它	曾是	松了口气	和	放	在	建筑

['brestwəːk] .

breastworks	.
胸工	.

当天晚些时候，该部队被换防，并开始构筑胸墙。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

After	sunset	,	the	brigade	was	ordered	to	"	fix	bayonets	and	give	the
后	日落	,	这	旅	曾是	订购	到	"	使固定	刺刀	和	给	这

['enəmi] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] .

enemy	the	cold	steel	.
敌人	这	寒冷的	钢	.

日落之后，该旅接到命令“上刺刀，给敌人致命一击”。

" [bəuθ] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] ['gɪriː] [ɜːrdʒd][ðə; ði][men] ['fɔːwəd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

"	Both	Hooker	and	Geary	urged	the	men	forward	,	on	the	ground	that
"	两个都	妓女	和	吉里	敦促	这	男人	向前	,	在	这	地面	那

胡克和吉里都敦促队员们向前推进，理由是……

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['enəmi] [hæd; həd][nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

enemy	had	no	ammunition	.
敌人	有	不	弹药	.

敌军没有弹药。

[waɪl] [dʒen] . ['gɪriː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['priːtekst] ,

While	Gen	.	Geary	was	making	this	pretext	,
尽管	Gen	.	吉里	曾是	制作	这	借口	,

当吉里将军编造这个借口时，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]

the	rebels	demonstrated	the	truth	of	it	by	sending	a	shell	among	the	men
这	叛军	已证明	这	真相	的	它	经过	发送	一个	壳	之中	这	男人

,

,

,

叛军向人群中投掷了一枚炮弹，以此证明了这一说法的真实性。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hɔːs] .

and	another	under	the	General's	horse	.
和	其他	在下面	这	将军的	马	.

还有一匹在将军的马底下。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks] , ['kɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [twelv] [men] .

The	former	burst	in	the	crowded	ranks	,	killing	two	,	and	wounding	twelve	men	.
这	以前的	爆裂	在	这	挤	排名	,	杀	二	,	和	受伤	十二	男人	.

前者冲入拥挤的人群，造成两人死亡，十二人受伤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

The	General	vanished	,	and	no	more	was	seen	of	him	during	the	night	.
这	一般的	消失了	,	和	不	更多的	曾是	已见	的	他	期间	这	夜晚	.

将军消失了，当晚再也没有人见过他。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz]

The	men	did	not	hesitate	from	fear	,	but	several	good	reasons	were	the	cause
这	男人	做过	不是	犹豫	从	害怕	,	但	一些	好的	原因	是	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

of	the	hesitation	.
的	这	犹豫	.

这些人并非出于恐惧而犹豫，而是出于几个合理的理由才有所犹豫。

[ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .

Their	time	had	expired	.
他们的	时间	有	已到期	.

他们的期限已到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

They	had	already	done	more	than	their	share	of	charging	.
他们	有	已经	完毕	更多的	比	他们的	分享	的	收费	.

他们已经完成了远超其应承担的充电任务。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	would	have	been	cut	to	pieces	by	the	rear	regiments	,	and	if	they	had
他们	会	有	到过	切	到	件	经过	这	后部	军团	,	和	如果	他们	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

他们会被后方部队歼灭，如果他们失败了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][mɔː(r)] [θæŋks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] .

they	would	have	received	no	more	thanks	than	they	did	at	Ringgold	.
他们	会	有	已收到	不	更多的	谢谢	比	他们	做过	在	林戈尔德	.

他们得到的感谢不会比在林戈尔德得到的更多。

['djʊərɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fɔːt] [bɪ'haɪnd] ['brestwəːk] , [ænd; ənd]

During	eight	days	of	the	battle	,	the	Seventh	fought	behind	breastworks	,	and
期间	八	天	的	这	战斗	,	这	第七	战斗	在后面	胸工	,	和

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

learned	the	worth	of	protection	.
学习	这	值得	的	保护	.

在为期八天的战斗中，第七团在胸墙后作战，体会到了防御的重要性。

['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

Final	Discharge	.
最终的	释放	.

最终出院。

[ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn][wɒz; wəz][ðə; ði][glæd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,

The	11th	of	June	was	the	glad	day	of	their	relief	,
这	11th	的	六月	曾是	这	高兴的	天	的	他们的	宽慰	,

6月11日是他们获释的喜悦之日。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [hoʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	turn	their	faces	towards	those	homes	which	had	occupied	so	much	of	their
到	转动	他们的	面孔	向	那些	房屋	哪个	有	占领	所以	很多	的	他们的

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .

thoughts	for	more	than	three	years	.
想法	为了	更多的	比	三	年	.

他们将目光转向那些在过去三年多里占据了他们大部分思绪的家园。

[ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][sæd]

Co	.	C	was	marched	out	into	a	little	grove	which	was	to	witness	the	sad
合作	.	C	曾是	行军	出去	进入	一个	小的	树林	哪个	曾是	到	证人	这	伤心

['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet]

parting	of	the	veterans	from	those	whose	term	of	service	had	not	yet
离别	的	这	退伍军人	从	那些	谁	学期	的	服务	有	不是	然而

[ɪk'spaɪəd] .

expired	.
已到期	.

C连被押送到一片小树林里，在那里，老兵们将与那些服役期尚未结束的新兵们悲伤地告别。

['meni] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [wʌn] ['pɑ:ti] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

Many	tears	were	shed	,	as	they	shook	each	other's	hands	,	one	party	turning	to
许多	眼泪	是	棚	,	作为	他们	摇晃	每个	其他的	双手	,	一	派对	转弯	到

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

双方握手时，许多人泪流满面，其中一方转而投入战斗。

[ðen] ['ɪmɪnənt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [frendz] .

then	imminent	,	the	other	,	to	hasten	to	the	embrace	of	friends	.
然后	迫在眉睫	,	这	其他	,	到	趋	到	这	拥抱	的	朋友们	.

然后，迫不及待地，另一个人急忙投入朋友的怀抱。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [bi:][ɒv; əv][ðə; ði] 5th

The	former	portion	of	the	company	was	transferred	to	Co	.	B	of	the	5th
这	以前的	部分	的	这	公司	曾是	转移	到	合作	.	B	的	这	5th

[əʊ] . [vi:] . [ai] . ,

O	.	V	.	I	.	,
哦	.	V	.	我	.	,

该公司原有部分被移交给第5俄亥俄志愿步兵团B连。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmənz] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]

and	had	the	honor	of	sharing	in	General	Sherman's	brilliant	campaign	of
和	有	这	荣誉	的	分享	在	一般的	谢尔曼的	杰出的	活动	的

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

并有幸参与了谢尔曼将军辉煌的战役，取得了一系列胜利。

[θru:] ['dʒɔ:dʒə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

through	Georgia	and	South	Carolina	.
通过	乔治亚州	和	南	卡罗莱纳	.

途经佐治亚州和南卡罗来纳州。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] - , - , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ]

They	were	discharged	,	June	20	,	1865	,	after	having	the	satisfaction	of	seeing
他们	是	出院	,	六月	-	,	-	,	后	拥有	这	满意	的	看到

[ðə; ði][wɔ:(r)] [endid] .

the	war	ended	.
这	战争	结束	.

1865年6月20日，他们因战争结束而感到欣慰，并被解除兵役。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'si:did] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['næʃvɪl] , [ðens] [baɪ] ['sti:mə(r)]

The	veterans	of	the	company	proceeded	by	rail	to	Nashville	,	thence	by	steamer
这	退伍军人	的	这	公司	继续	经过	轨	到	纳什维尔	,	因此	经过	汽船

[daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

down	the	Cumberland	,
向下	这	坎伯兰	,

公司老兵们乘火车前往纳什维尔，然后乘汽船沿坎伯兰河而下。

[ʌp][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kli:vlənd] , [dʒu:n] - , - .

up	the	Ohio	to	Cincinnati	,	and	arrived	at	Cleveland	,	June	26	,	1864	.
向上	这	俄亥俄州	到	辛辛那提	,	和	到达的	在	克利夫兰	,	六月	-	,	-	.

沿俄亥俄河逆流而上到达辛辛那提，于 1864 年 6 月 26 日抵达克利夫兰。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['həʊmwəd] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] [wɪð] [wʌn][sæd] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

The	journey	homeward	was	prosperous	with	one	sad	exception	.
这	旅行	回家	曾是	繁荣	和	一	伤心	例外	.

回家的旅程总体顺利，只有一个令人悲伤的例外。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left] [ˈdʒɔːdʒə] ,

Before	**the**	**company**	**left**	**Georgia**	**,**
前	这	公司	左边	乔治亚州	,

公司离开佐治亚州之前，

[ˈsɑːdʒənt] [əʊ] . [siː] . [ˈtrɛmbli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ]

Sergeant	**O**	**.**	**C**	**.**	**Trembley**	**had**	**written**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**she**	**need**	**have**	**no**
军士	哦	.	C	.	特伦布雷	有	书面	到	他的	母亲	那	她	需要	有	不

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [θruː] ,

fears	**for**	**him**	**—**	**his**	**fighting**	**was**	**through**	**,**
恐惧	为了	他	—	他的	斗争	曾是	通过	,

特伦布雷中士曾写信告诉他的母亲，她不必为他担心——他的战斗已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .

and	**he**	**would**	**soon**	**be**	**home**	**.**
和	他	会	很快	是	家	.

他很快就能回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv] [suːn] [ˈbiːɪŋ]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**joyous**	**at**	**the**	**prospect**	**before**	**him**	**of**	**soon**	**being**
他	曾是	一	的	这	最多	欢乐	在	这	前景	前	他	的	很快	存在

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

with	**his**	**friends**	**.**
和	他的	朋友们	.

想到很快就能和朋友们团聚，他感到无比欣喜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][bʌt; bət][wʌn] ,

Faithfully	**and**	**well**	**had**	**he**	**served**	**in**	**every**	**battle**	**of**	**the**	**regiment**	**but**	**one**	**,**
忠实	和	出色地	有	他	服务	在	每一个	战斗	的	这	团	但	一	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and	**had**	**,**
和	有	,

除了其中一场战役之外，他忠诚尽责地参加了该团的每一场战役，并且……

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈwuːndɪd] .

fortunately	**,**	**never**	**been**	**wounded**	**.**
幸运的是	,	绝不	到过	受伤	.

幸好，我从未受过伤。

[wen] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

When	**the**	**steamer**	**was**	**forty**	**miles**	**below**	**Cincinnati**	**,**
什么时候	这	汽船	曾是	四十	英里	以下	辛辛那提	,

当轮船位于辛辛那提下游四十英里处时，

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [dek] ,

going	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**lower**	**deck**	**,**
去	到	这	后部	的	这	船	在	这	降低	甲板	,

走到船尾下层甲板，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .

he	**slipped**	**into**	**the**	**river**	**and**	**was**	**drowned**	**.**
他	滑倒了	进入	这	河	和	曾是	溺水	.

他滑入河中溺水身亡。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] ;

His	**body**	**was**	**found**	**on**	**the**	**third**	**day**	**by**	**a**	**fisherman**	**;**
他的	身体	曾是	成立	在	这	第三	天	经过	一个	渔夫	;

第三天，一名渔民发现了他的尸体；

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['haɪərəm] [p'ɑːsənz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [eɪt] [ɒv; əv]

was	brought	to	Cleveland	by	his	friend	Hiram	Parsons	;	and	,	by	eight	of
曾是	带来	到	克利夫兰	经过	他的	朋友	希拉姆	帕森斯	;	和	,	经过	八	的

['kʌmpəni] [siː] ,

Company	C	,
公司	C	,

他是由他的朋友海勒姆·帕森斯带到克利夫兰的；并且，由C连的八人，

[wɒz; wəz] [ðens] ['eskɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [nɔːθ] ['feəfiːld] , [əʊ'haɪəʊ] .

was	thence	escorted	to	his	home	in	North	Fairfield	,	Ohio	.
曾是	因此	护送	到	他的	家	在	北	费尔菲尔德	,	俄亥俄州	.

随后被护送回他在俄亥俄州北费尔菲尔德的家中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['splendɪd] [əʊ'veɪʃn] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪð]

There	is	not	space	to	describe	the	splendid	ovation	,	given	to	the	Seventh	,	with
那里	是	不是	空间	到	描述	这	灿烂	排卵	,	给定	到	这	第七	,	和

[ðə; ði] [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] ,

the	Fifth	Ohio	,
这	第五	俄亥俄州	,

篇幅有限，无法描述第七位俄亥俄州成员与第五俄亥俄州成员一同出席时所受到的热烈掌声。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ;

by	the	citizens	of	Cincinnati	;
经过	这	公民	的	辛辛那提	;

由辛辛那提市民撰写；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːgə(r)]

and	the	members	are	ashamed	to	have	mention	made	of	the	meager
和	这	成员	是	羞愧	到	有	提到	制成	的	这	微薄

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['kliːvlənd] ,

reception	at	Cleveland	,
接待	在	克利夫兰	,

成员们对提及在克利夫兰受到的冷遇感到羞愧。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

on	the	Fourth	of	July	.
在	这	第四	的	七月	.

在7月4日。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstə]

The	following	are	the	names	of	the	little	band	that	returned	to	be	mustered
这	下列的	是	这	姓名	的	这	小的	乐队	那	返回	到	是	集结

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

out	of	the	service	,
出去	的	这	服务	,

以下是返回部队退役的小乐队成员名单：

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - :

July	6	,	1864	:
七月	6	,	-	:

1864年7月6日：

[em] . [em] . ['ændruːz] , [dʒeɪ] . [ef] . ['haːmən] , [es] . [em] . [kəʊl] , [dʒeɪ] . [iː] . ['eɪvəri] , [en] . [el] . ['bædʒə(r)] ,

M	.	M	.	Andrews	,	J	.	F	.	Harmon	,	S	.	M	.	Cole	,	J	.	E	.	Avery	,	N	.	L	.	Badger	,
M	.	M	.	安德鲁斯	,	J	.	F	.	哈蒙	,	S	.	M	.	油菜	,	J	.	E	.	艾弗里	,	N	.	L	.	獾	,

MM Andrews、JF Harmon、SM Cole、JE Avery、NL Badger、

[dʒeɪ] . [em] . [bɜːnz] , [eɪtʃ] . [biː] . [fraɪ] , [ə; eɪ] . [em] . ['hælbɜːt] , [iː] . [tiː] . [heɪz] , [ai] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] ,

J	.	M	.	Burns	,	H	.	B	.	Fry	,	A	.	M	.	Halbert	,	E	.	T	.	Hayes	,	I	.	A	.	Noble	,
J	.	M	.	烧伤	,	H	.	B	.	炒	,	一个	.	M	.	哈尔伯特	,	E	.	T	.	海耶斯	,	我	.	一个	.	高贵	,

JM Burns、HB Fry、AM Halbert、ET Hayes、IA Noble、

[eɪtʃ] . [pˈɑːsənz] , [θɑːz] .

H	.	Parsons	,	Thos	.
H	.	帕森斯	,	托马斯	.

H. Parsons，Thos.

[sprɪgz] , [tiː] . [dʒeɪ] . [ˈwɒlɪs] , [diː] . [ə; eɪ] . [wɔːd] , [ˈɒlɪvə] [waɪz] , [ænd; ənd][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Spriggs	,	T	.	J	.	Wallace	,	D	.	A	.	Ward	,	Oliver	Wise	,	and	Wm	.
斯普里格斯	,	T	.	J	.	华莱士	,	D	.	一个	.	沃德	,	奥利弗	明智的	,	和	威廉	.

Spriggs、TJ Wallace、DA Ward、Oliver Wise 和 Wm.

[-] .

Woodmansee	.
伍德曼西	.

伍德曼西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄亥俄志愿步兵团第七团C连的(The history of Company C, Seventh Regiment,)
第4/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
THE RECORD .
这 记录 .

记录。

[dʒaɪlz] ['wɔːldəʊ] ['ʃɜːrtəlɛf] ,
GILES WALDO SHURTLEFF ,
吉尔斯 沃尔多 舒特利夫 ,

吉尔斯·沃尔多·舒特利夫

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊbərˌlɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ;
A member of the Oberlin Theological Seminary , and Tutor in Oberlin College ;
一个 成员 的 这 奥柏林 神学 神学院 , 和 导师 在 奥柏林 大学 ;
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
commanded the Company ,
命令 这 公司 ,

他是奥柏林神学院的成员，也是奥柏林学院的导师；曾指挥连队。

[æz; əz] ['kæptɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['ɔːgəst] - , - ,
as Captain , until the battle of Cross Lanes , August 26 , 1861 ,
作为 队长 , 直到 这 战斗 的 叉 车道 , 八月 - , - ,

担任上尉，直至1861年8月26日十字巷战役。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ;
when he was captured and taken to Richmond , as prisoner of war ;
什么时候 他 曾是 捕获 和 已采取 到 里士满 , 作为 囚犯 的 战争 ;

他被俘后作为战俘被押送到里士满；

[spent] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] [ɪn] ['sʌðən] ['prizənz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
spent eleven months and twenty - two days in Southern prisons , at Richmond ,
花费 十一 几个月 和 二十 - 二 天 在 南方 监狱 , 在 里士满 ,
['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] ; [pə'rəʊld] ['ɔːgəst] - ,
Salisbury , and Charleston ; paroled August 18 ,
索尔兹伯里 , 和 查尔斯顿 ; 假释 八月 - ,

在南方监狱（里士满、索尔兹伯里和查尔斯顿）服刑11个月零22天；8月18日获得假释。

- , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sep'tembə(r)] - , - ; [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [æt; ət]
1862 , and exchanged September 30 , 1862 ; by order of General Burnside , at
- , 和 交换 九月 - , - ; 经过 命令 的 一般的 伯恩赛德 , 在
['plez(ə)nt] ['væli] , [ˌviː 'eɪ] . ,
Pleasant Valley , Va . ,
令人愉快的 谷 , 瓦 . ,

1862年，并于1862年9月30日交换；奉伯恩赛德将军之命，在弗吉尼亚州普莱森特瓦利。

[ɑːkˈtoʊbər] , - , - , [dɪˈtætʃt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ɪnˈspektə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ˈɑːmi] [kɔː(r)]

Oct	,	11	,	1862	,	detached	as	Assistant	Inspector	General	of	the	9th	Army	Corps
十月	,	-	,	-	,	分离的	作为	助手	检查员	一般的	的	这	9th	军队	兵团

,

,

,

1862年10月11日，被调任为第九军助理监察长。

[ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwilkɔks] .

on	the	Staff	of	General	Wilcox	.
在	这	职员	的	一般的	威尔科克斯	.

在威尔科克斯将军的参谋部任职。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˈbæt(ə)l][æt; ət] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] ,

While	in	this	service	,	he	was	engaged	in	the	severe	battle	at	Fredericksburg	,
尽管	在	这	服务	,	他	曾是	已订婚的	在	这	严重	战斗	在	弗雷德里克斯堡	,

[dɪˈsembə(r)] - ,

December	13	,
十二月	-	,

在服役期间，他参加了12月13日弗雷德里克斯堡的惨烈战斗。

- ; [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] , [mɑːtʃ] - ,

1862	;	resigned	,	and	was	discharged	from	the	military	service	,	March	18	,
-	;	辞职	,	和	曾是	出院	从	这	军队	服务	,	行进	-	,

- .

1863	.
-	.

1862年辞职，并于1863年3月18日从军队退役。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [æz; əz][luːˈtenənt] .

He	was	commissioned	as	Lieut	.
他	曾是	委托	作为	中尉	.

他被任命为中尉。

[ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [dʒʊˈlaɪ] - , - ,

Colonel	of	the	5th	U	.	S	.	C	.	T	.	,	July	29	,	1864	,
上校	的	这	5th	U	.	S	.	C	.	T	.	,	七月	-	,	-	,

美国第五有色人种团上校，1864年7月29日

[wɪtʃ] [ˈredʒɪmənt][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] .

which	regiment	he	commanded	most	of	the	remainder	of	his	service	.
哪个	团	他	命令	最多	的	这	余	的	他的	服务	.

在他服役的剩余时间里，他一直指挥着这个团。

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz][frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə]

With	them	he	was	engaged	in	the	series	of	battles	from	June	15	to
和	他们	他	曾是	已订婚的	在	这	系列	的	战斗	从	六月	-	到

[dʒuːn] - ,

June	19	,
六月	-	,

从6月15日至6月19日，他与他们一起参与了一系列战斗。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈpiːtəzbəːg] ; [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [dʒʊˈlaɪ] - , - ;

before	Petersburg	;	in	the	battle	at	the	blowing	up	of	the	mines	,	July	30	,	1864	;
前	圣彼得堡	;	在	这	战斗	在	这	吹	向上	的	这	矿井	,	七月	-	,	-	;

在圣彼得堡战役之前；在1864年7月30日炸毁矿井的战斗中；

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , ['deɪli] , [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] [frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - ,

in	the	trenches	under	fire	,	daily	,	before	Petersburg	from	June	15	to	August	10	,
在	这	战壕	在下面	火	,	日常的	,	前	圣彼得堡	从	六月	-	到	八月	-	,

- ,

1864	,
-	,

1864年6月15日至8月10日，在圣彼得堡战役前，每天都在炮火下于战壕中作战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [njuː] ['mɑːkɪt] , [ˌviː 'eɪ] . , [sept] . - , - , [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn]

and	in	the	charge	upon	New	Market	,	Va	.	,	Sept	.	29	,	1864	,	for	gallantry	in
和	在	这	收费	之上	新的	市场	,	瓦	.	,	九月	.	-	,	-	,	为了	英勇	在

[wɪtʃ] ['bæt(ə)l]

which	battle
哪个	战斗

并因在1864年9月29日弗吉尼亚州新市场战役中的英勇表现而受到嘉奖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə]['kɜːn(ə)l] .

he	was	promoted	to	Colonel	.
他	曾是	推广	到	上校	.

他被晋升为上校。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi] [lɒst] ['nɪəli] [wʌn][hɑːf][hɪz; ɪz][men] .

In	this	severe	engagement	,	he	lost	nearly	one	half	his	men	.
在	这	严重	订婚	,	他	丢失的	几乎	一	一半	他的	男人	.

在这场惨烈的战斗中，他损失了近一半的部下。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːt][ɪn][dʒen] . ['bʌtlərz] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌef 'tiː] . ['fɪʃə(r)] , [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən]

He	also	took	part	in	Gen	.	Butler's	attempt	to	capture	Ft	.	Fisher	,	at	Wilmington
他	还	采取	部分	在	Gen	.	管家	试图	到	捕获	福特	.	费舍尔	,	在	威尔明顿

, [en] . [siː] . ,

,	N	.	C	.	,
,	N	.	C	.	,

他还参与了巴特勒将军攻占北卡罗来纳州威尔明顿费舍尔堡的行动。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌləd] [truːps] [ðæt] ['lændɪd] ;

his	regiment	being	the	only	colored	troops	that	landed	;
他的	团	存在	这	仅有的	有色	军队	那	登陆	;

他的团是唯一登陆的黑人部队；

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['mɑːkɪt] .

wounded	in	the	hand	and	through	the	thigh	in	the	battle	of	New	Market	.
受伤	在	这	手	和	通过	这	大腿	在	这	战斗	的	新的	市场	.

在新市场战役中手部和大腿受伤。

['nɒmɪnə]

Nomina
诺米娜

提名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ted][baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] ['brevɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ]

ted	by	the	Secretary	of	War	as	Brevet	Brigadier	General	,	and	confirmed	by
泰德	经过	这	秘书	的	战争	作为	特许状	准将	一般的	,	和	确认的	经过

[ðə; ði] ['senət] ,

the	Senate	,
这	参议院	,

经陆军部长授予名誉准将军衔，并经参议院确认，

[mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd]

March	15	,	1865	;	resigned	on	the	ground	that	the	war	had	closed	,	and
行进	-	,	-	;	辞职	在	这	地面	那	这	战争	有	关闭	,	和

['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

honorably	discharged	,
光荣地	出院	,

1865年3月15日；以战争结束为由辞职，并光荣退伍。

[dʒuːn] - , - ; ['mærid] ,

June	25	,	1865	;	married	,
六月	-	,	-	;	已婚	,

1865年6月25日；结婚

[ænd; ənd] [naʊ] ['duːɪŋ] ['djuːti][æz; əz]['ædʒʌŋkt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ]

and	now	doing	duty	as	Adjunct	Professor	of	the	Greek	and	Latin	languages
和	现在	正在做	责任	作为	附件	教授	的	这	希腊语	和	拉丁	语言

[ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] .

in	Oberlin	College	.
在	奥柏林	大学	.

现任奥柏林学院希腊语和拉丁语兼职教授。

['dʒʌdsn] [en] . [krɒs] ,

JUDSON	N	.	CROSS	,
贾德森	N	.	叉	,

贾德森·N·克罗斯

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

A	Freshman	in	Oberlin	College	;	commissioned	as	First	Lieutenant	of	Company	C	,
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	委托	作为	第一的	中尉	的	公司	C	,

['eɪprəl] - , - ;

April	29	,	1861	;
四月	-	,	-	;

奥柏林学院一年级新生；1861 年 4 月 29 日被任命为 C 连第一中尉；

['wuːndɪd] [sɪ'vɪəli] [baɪ] [gʌn] [ʃɒt] [ɪn] [left] [ɑːm] ,

wounded	severely	by	gun	shot	in	left	arm	,
受伤	严重	经过	枪	射击	在	左边	手臂	,

左臂中枪，伤势严重。

[ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ;

and	taken	prisoner	of	war	in	the	battle	of	Cross	Lanes	;
和	已采取	囚犯	的	战争	在	这	战斗	的	叉	车道	;

在克罗斯巷战役中被俘；

['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][dʒen] . ['roʊzˌkrænz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kɑːnə'feks] ['feri] , [sept] . - ,

rescued	by	the	army	of	Gen	.	Rosecrans	in	the	battle	of	Carnifex	Ferry	,	Sept	.	11	,
获救	经过	这	军队	的	Gen	.	罗斯克兰斯	在	这	战斗	的	卡尼菲克斯	渡船	,	九月	.	-	,

9月11日，在卡尼菲克斯渡口战役中被罗斯克兰斯将军的军队救出。

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

1861	,	when	he	was	removed	to	Cincinnati	for	recovery	.
-	,	什么时候	他	曾是	已移除	到	辛辛那提	为了	恢复	.

1861年，他被转移到辛辛那提疗养。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , 7th [əʊ] . [viː] . [ai] . , [noʊ'vɛmbər] . - ,

He	was	promoted	to	Captain	of	Co	.	K	,	7th	O	.	V	.	I	.	,	Nov	.	25	,
他	曾是	推广	到	队长	的	合作	.	K	,	7th	哦	.	V	.	我	.	,	十一月	.	-	,

- ,

1861	,
-	,

1861年11月25日，他晋升为俄亥俄志愿军第7团K连上尉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [æz; əz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [ʌn'tɪl] ['fɛb] . [naɪn] , - , [wen]

and	was	detailed	as	recruiting	officer	in	Ohio	,	until	Feb	.	9	,	1863	,	when
和	曾是	详细的	作为	招聘	官	在	俄亥俄州	,	直到	二月	.	9	,	-	,	什么时候

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] ,

he	resigned	,
他	辞职	,

他被派往俄亥俄州担任征兵官，直到1863年2月9日辞职为止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] [dʌm'fri:s] , [ˌvi: 'eɪ] . [dʒu:n] - , - ,

and	was	honorably	discharged	at	Dumfries	,	Va	.	June	13	,	1863	,
和	曾是	光荣地	出院	在	邓弗里斯	,	瓦	.	六月	-	,	-	,

并于1863年6月13日在弗吉尼亚州邓弗里斯光荣退伍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] 1st [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 5th [ɪn'vælɪd] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd]

he	was	appointed	1st	Lieutenant	in	the	5th	Invalid	Corps	,	and	was	promoted
他	曾是	任命	1st	中尉	在	这	5th	无效的	兵团	,	和	曾是	推广

[tu:; tə] ['kæptɪn] ,

to	Captain	,
到	队长	,

他被任命为第五伤残军第一中尉，后晋升为上尉。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .

October	28	,	1863	.
十月	-	,	-	.

1863年10月28日。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['kli:vlənd] ; ['ɑ:ftəwədz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] .

In	this	service	he	was	stationed	at	Cleveland	;	afterwards	at	St	.	Louis	,	Mo	.
在	这	服务	他	曾是	驻	在	克利夫兰	;	然后	在	英石	.	路易斯	,	莫	.

; [ðens] , [went] [tu:; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

;	thence	,	went	to	Indianapolis	,
;	因此	,	去	到	印第安纳波利斯	,

在服役期间，他曾驻扎在克利夫兰；之后驻扎在密苏里州圣路易斯；然后前往印第安纳波利斯。

[ɪnd] .

Ind	.
印度	.

印第安纳州

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][æt; ət] ['mædɪsn] , [ɪnd] .

In	December	,	1863	,	he	was	placed	in	command	of	the	Post	at	Madison	,	Ind	.
在	十二月	,	-	,	他	曾是	放置	在	命令	的	这	邮政	在	麦迪逊	,	印度	.

, [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

,	remaining	until	April	,
,	其余的	直到	四月	,

1863年12月，他被任命为印第安纳州麦迪逊哨所的指挥官，一直任职到4月。

- , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

1864	,	when	he	was	made	Acting	Assistant	Adjutant	General	of	the	District	of
-	,	什么时候	他	曾是	制成	表演	助手	副官	一般的	的	这	区	的

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

1864 年，他被任命为印第安纳州地区代理助理副官长。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒu:n] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['prɒvəst] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv]

In	the	following	June	,	received	the	appointment	of	Assistant	Provost	Marshal	of
在	这	下列的	六月	,	已收到	这	预约	的	助手	教务长	元帅	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	District	of	Washington	,
这	区	的	华盛顿	,

次年六月，他被任命为华盛顿特区助理宪兵队长。

[ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] .

on	the	Staff	of	the	Military	Governor	.
在	这	职员	的	这	军队	州长	.

在军事总督的幕僚部门任职。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]

In	November	,	was	appointed	Provost	Marshal	of	Georgetown	,	D	.	C	.	,	and
在	十一月	,	曾是	任命	教务长	元帅	的	乔治城	,	D	.	C	.	,	和

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['speʃ(ə)l] ['mʌstə] ['ɒfɪsə(r)] ,

soon	after	,	Special	Mustering	Officer	,
很快	后	,	特别的	集结	官	,

11月，他被任命为华盛顿特区乔治城宪兵司令，不久后又担任特别征兵官。

[tuː; tə]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ændəsn,vɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . ; [rɪ'zaɪnd] ,

to	muster	the	Prisoners	of	War	returned	from	Andersonville	,	Ga	.	;	resigned	,
到	鼓起	这	囚犯	的	战争	返回	从	安德森维尔	,	加	.	;	辞职	,

[ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] - ,

and	honorably	discharged	,	March	16	,
和	光荣地	出院	,	行进	-	,

负责召集从佐治亚州安德森维尔返回的战俘；于3月16日辞职并光荣退伍。

- ; ['mærid] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

1865	;	married	,	and	pursuing	the	profession	of	the	law	.
-	;	已婚	,	和	追求	这	职业	的	这	法律	.

1865年；已婚，从事法律职业。

['iːfreɪɪm] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] ,

EPHRAIM	H	.	BAKER	,
以法莲	H	.	面包师	,

埃弗雷姆·H·贝克

[æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv]['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] ; [kə'mɪʃənd] [æz; əz]

An	Alumnus	of	Oberlin	College	,	and	Theological	student	;	commissioned	as
一个	校友	的	奥柏林	大学	,	和	神学	学生	;	委托	作为

['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] ,

Second	Lieutenant	of	Co	.	C	,
第二	中尉	的	合作	.	C	,

奥柏林学院校友，神学学生；被任命为C连少尉。

[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - ;

Apr	.	29	,	1861	;
四月	.	-	,	-	;

1861年4月29日；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[tʊk] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːst]

took	command	after	the	battle	of	Cross	Lanes	;	was	promoted	to	First
采取	命令	后	这	战斗	的	叉	车道	;	曾是	推广	到	第一的

[lef'tenənt] , [nəʊ'vembə(r)] - ,

Lieutenant	,	November	26	,
中尉	,	十一月	-	,

在克罗斯巷战役后接管指挥权；11月26日晋升为上尉。

- ; [led] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

1861	;	led	the	Company	through	the	battle	of	Winchester	;	resigned	,	and	was
-	;	引领	这	公司	通过	这	战斗	的	温彻斯特	;	辞职	,	和	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

discharged	on	account	of	disability	,
出院	在	帐户	的	残疾	,

1861年；率领公司参加了温彻斯特战役；辞职，并因伤残而退役。

[dʒʊ'laɪ] - , - ; [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [æt; ət] [mɑː'seɪlz]

July	25	,	1862	;	now	married	,	and	engaged	in	preaching	the	Gospel	,	at	Marseilles
七月	-	,	-	;	现在	已婚	,	和	已订婚的	在	布道	这	福音	,	在	马赛

, [ɪl] .

,	Ill	.
,	患病的	.

1862 年 7 月 25 日；现已结婚，并在伊利诺伊州马赛从事福音传播工作。

[ɔː'lændəʊ] [pɑːk] ['brɑkˌweɪ] ,

ORLANDO	PARK	BROCKWAY	,
奥兰多	公园	布罗克韦	,

奥兰多公园布罗克韦

[ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ;

A	Junior	in	Oberlin	College	;
一个	初级	在	奥柏林	大学	;

奥柏林学院大三学生；

[sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːg] . , - ,

served	with	the	Company	as	First	Sergeant	until	about	the	20th	of	Aug	.	,	1861	,
服务	和	这	公司	作为	第一的	军士	直到	关于	这	20th	的	八月	.	,	-	,

1861年8月20日左右之前，他一直担任连队的一级军士长。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

when	he	was	sent	to	the	hospital	because	of	sickness	,	and	afterwards
什么时候	他	曾是	发送	到	这	医院	因为	的	疾病	,	和	然后

[tuː; tə] [əʊ'haɪəʊ] .

to	Ohio	.
到	俄亥俄州	.

他因病被送往医院，之后又去了俄亥俄州。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]

In	his	absence	he	was	reduced	to	the	ranks	by	some	inexplicable	order	of
在	他的	缺席	他	曾是	减少	到	这	排名	经过	一些	无法解释的	命令	的

[kɒl] . ['taɪlərz] ,

Col	.	Tyler's	,
上校	.	泰勒的	,

在他不在期间，泰勒上校下达了一项莫名其妙的命令，将他降级为普通士兵。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bætri] [aɪ] , 1st [əʊ'haɪəʊ] [ɑː'tɪlərɪ] , [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,

October	25	,	1861	;	transferred	to	Battery	I	,	1st	Ohio	Artillery	,	at	Charleston	,
十月	-	,	-	;	转移	到	电池	我	,	1st	俄亥俄州	炮兵	,	在	查尔斯顿	,

[ˌviː 'eɪ] . , [dek] . [wʌn] , - .

Va	.	,	Dec	.	1	,	1861	.
瓦	.	,	12月	.	1	,	-	.

1861 年 10 月 25 日；1861 年 12 月 1 日调往弗吉尼亚州查尔斯顿的俄亥俄州第一炮兵团第一连。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)] ['lʊˌreɪ] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [hiː; hi]

While	on	a	foraging	expedition	,	near	Luray	,	Va	.	,	in	the	Summer	of	1862	,	he
尽管	在	一个	觅食	远征	,	靠近	卢雷	,	瓦	.	,	在	这	夏天	的	-	,	他

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ;

was	captured	;
曾是	捕获	;

1862 年夏天，他在弗吉尼亚州卢雷附近的一次觅食探险中被俘；

['teɪkən][tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bel] [aɪl] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
taken 已采取 **to** 到 **Lynchburg** 林奇堡 **,** , **and** 和 **thence** 因此 **to** 到 **Belle** 美女 **Isle** 小岛 **,** , **where** 在哪里 **,** , **after** 后 **much** 很多 **suffering** 痛苦 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'rəʊld] .
he 他 **was** 曾是 **paroled** 假释 .

他被押送到林奇堡，然后又被送到贝尔岛，在那里，他遭受了很多苦难后获得假释。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
In 在 **the** 这 **Autumn** 秋天 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **exchanged** 交换 **and** 和 **discharged** 出院 .

秋季，他被交换回国并退伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 5th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ;
He 他 **was** 曾是 **commissioned** 委托 **as** 作为 **Captain** 队长 **in** 在 **the** 这 **5th** 5th **U** U **.** . **S** S **.** . **C** C **.** . **T** T **.** . **,** , **in** 在 **August** 八月 **,** , **1863** - **;** ;

1863年8月，他被任命为美国第五有色人种步兵团上尉；

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] , [frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə] - ;
engaged 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **series** 系列 **of** 的 **battles** 战斗 **before** 前 **Petersburg** 圣彼得堡 **,** , **from** 从 **June** 六月 **15** - **to** 到 **19** - **;** ;

从6月15日至19日，参与了圣彼得堡战役前的一系列战斗；

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
and 和 **killed** 被杀 **in** 在 **the** 这 **trenches** 战壕 **,** , **July** 七月 **19** - **,** , **1864** - **.** .

1864 年 7 月 19 日在战壕中阵亡。

['edmənd] [ɑː(r)] . [staɪlz] ,
EDMUND 埃德蒙 **R** 拉 **.** . **STILES** 栅栏 **,** ,

埃德蒙·R·斯泰尔斯

[æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [˛θiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ;
An 一个 **Alumnus** 校友 **of** 的 **Oberlin** 奥柏林 **College** 大学 **,** , **and** 和 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Theological** 神学 **Seminary** 神学院 **;** ;
['sekənd] ['sɑːdʒənt] : ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ,
Second 第二 **Sergeant** 军士 **:** : **captured** 捕获 **at** 在 **Cross** 叉 **Lanes** 车道 **,** ,

奥柏林学院校友，神学院成员；二级军士长：在十字巷被俘。

[ænd; ənd] [spent] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd]
and 和 **spent** 花费 **nine** 九 **months** 几个月 **with** 和 **the** 这 **rebels** 叛军 **at** 在 **Richmond** 里士满 **,** , **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **,** , **and** 和
['sɔːlzbəri] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
Salisbury 索尔兹伯里 **;** ; **paroled** 假释 **and** 和 **exchanged** 交换 **;** ;

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里与叛军一起生活了九个月；获得假释并被交换；

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - ; [naʊ] ['mærɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
discharged , **,** **July** 七月 **8** 8 **,** , **1862** - **;** ; **now** 现在 **married** 已婚 **,** , **and** 和 **is** 是 **preaching** 布道 **the** 这 **Gospel** 福音 .

1862 年 7 月 8 日退伍；现已结婚，并从事福音传播工作。

['wɪljəm] [wɒts] ['pɑːrmɛntər] ,
WILLIAM 威廉 **WATTS** 瓦特 **PARMENTER** 帕门特 **,** ,

威廉·沃茨·帕门特

[ə; eɪ]['siːniə(r)][ɪn]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [θɜːd] ['sɑːdʒənt] ,
A 一个 **Senior** 高级的 **in** 在 **Oberlin** 奥柏林 **College** 大学 **;** ; **served** 服务 **with** 和 **the** 这 **company** 公司 **as** 作为 **Third** 第三 **Sergeant** 军士 **,** ,

奥柏林学院高年级学生；曾担任连队三级军士长

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

until	the	battle	of	Cross	Lanes	,	when	he	was	captured	and	taken	to
直到	这	战斗	的	叉	车道	,	什么时候	他	曾是	捕获	和	已采取	到

['rɪtʃmənd] ; ['ɑːftəwədz] , [trænz]

Richmond	;	afterwards	,	trans
里士满	;	然后	,	翻译

直到十字巷战役，他被俘并被押往里士满；之后，他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[fɛrd] [tuː; tə] ['pærɪʃ] ['prɪz(ə)n] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [noʊ'vɛmbər] .

ferred	to	Parish	Prison	,	New	Orleans	,	where	he	died	with	Typhoid	Fever	,	Nov	.
传递	到	教区	监狱	,	新的	奥尔良	,	在哪里	他	死亡	和	伤寒	发烧	,	十一月	.

[fɔːr] , - .

4	,	1861	.
4	,	-	.

被送往新奥尔良教区监狱，并于 1861 年 11 月 4 日死于伤寒。

['həʊbɑːt] [dʒiː] . ['ɔː.tən] ,

HOBART	G	.	ORTON	,
霍巴特	G	.	奥顿	,

霍巴特·G·奥顿

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [fɔːθ] ['sɑːdʒənt] ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs]

A	Freshman	in	Oberlin	College	;	Fourth	Sergeant	;	engaged	in	the	battle	of	Cross
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	第四	军士	;	已订婚的	在	这	战斗	的	叉

[leɪnz] ,

Lanes	,
车道	,

奥柏林学院大一新生；四级军士长；参加过克罗斯兰战役

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [gʌn] [ʃɒt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [bəʊn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɒkɪt]

where	a	severe	gun	shot	broke	his	thigh	bone	about	an	inch	below	the	socket
在哪里	一个	严重	枪	射击	打破	他的	大腿	骨	关于	一个	英寸	以下	这	插座

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

一记严重的枪击导致他的大腿骨在髋关节下方约一英寸处断裂。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] ,

Standing	behind	a	tree	,	firing	as	rapidly	as	possible	,	under	his	own	command	,
常设	在后面	一个	树	,	射击	作为	快速	作为	可能的	,	在下面	他的	自己的	命令	,

他躲在一棵树后，按照自己的意愿，以最快的速度开火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] , [huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kʌmpəni]

he	was	discovered	by	a	rebel	Captain	,	who	ordered	his	whole	company
他	曾是	发现	经过	一个	反叛	队长	,	WHO	订购	他的	所有的	公司

[tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

to	fire	upon	him	.
到	火	之上	他	.

他被一名叛军上尉发现，该上尉命令全连向他开火。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['gəːdl] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv]

The	tree	was	girdled	with	the	bullets	,	and	one	took	effect	in	the	thigh	of
这	树	曾是	束腰	和	这	子弹	,	和	一	采取	影响	在	这	大腿	的

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

the	Sergeant	.
这	军士	.

树干上布满了子弹，其中一颗子弹击中了中士的大腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

He	was	left	on	the	field	,	in	the	hands	of	the	enemy	,
他	曾是	左边	在	这	场地	,	在	这	双手	的	这	敌人	,

他被留在了战场上，落入了敌人手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] , [sept] . - , - .

and	was	recaptured	by	our	troops	,	Sept	.	11	,	1861	.
和	曾是	重新捕获	经过	我们的	军队	,	九月	.	-	,	-	.

1861年9月11日，我军重新夺回了该地。

[ðens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd]

Thence	he	was	removed	to	St	.	John's	Hospital	,	Cincinnati	,	where	he	suffered
因此	他	曾是	已移除	到	英石	.	约翰的	医院	,	辛辛那提	,	在哪里	他	遭受

[sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

severely	for	a	year	,
严重	为了	一个	年	,

随后他被转送至辛辛那提的圣约翰医院，在那里遭受了长达一年的痛苦折磨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

and	was	discharged	,	Nov	.	20	,	1862	.
和	曾是	出院	,	十一月	.	-	,	-	.

并于 1862 年 11 月 20 日出院。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mærid] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] .

He	is	now	married	and	practicing	law	.
他	是	现在	已婚	和	练习	法律	.

他现在已婚，从事法律工作。

[ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] . ['mɔːri] ,

ELIAS	W	.	MOREY	,
伊莱亚斯	W	.	莫雷	,

伊莱亚斯·W·莫雷

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [fɪfθ] ['sɑːdʒənt] ; ['wuːndɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	Fifth	Sergeant	;	wounded	slightly	in	the	head	,
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	第五	军士	;	受伤	轻微地	在	这	头	,

奥柏林学院二年级学生；五级军士长；头部受轻伤

[ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ;

and	taken	prisoner	in	the	battle	of	Cross	Lanes	;
和	已采取	囚犯	在	这	战斗	的	叉	车道	;

在十字巷战役中被俘；

[spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] ,

spent	nine	months	in	the	hands	of	the	enemy	,	at	Richmond	,	New	Orleans	,
花费	九	几个月	在	这	双手	的	这	敌人	,	在	里士满	,	新的	奥尔良	,

[ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ;

and	Salisbury	;
和	索尔兹伯里	;

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里，被敌人俘虏了九个月；

[pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti] , [mɑːtʃ] - , - ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz]

paroled	and	exchanged	;	returned	to	duty	,	March	22	,	1863	;	engaged	in	the	battles
假释	和	交换	;	返回	到	责任	,	行进	-	,	-	;	已订婚的	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ;

of	Chancellorsville	and	Gettysburg	;
的	钱瑟勒斯维尔	和	葛底斯堡	;

获释并交换；1863 年 3 月 22 日返回部队；参加了钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役；

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [fɜːst] [lef'tenənsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] 9th ['redʒɪmənt]

discharged	,	**Nov**	.	**10**	,	**1863**	,	**to**	**accept**	**a**	**First**	**Lieutenancy**	**in**	**the**	**9th**	**Regiment**
出院	,	十一月	.	-	,	-	,	到	接受	一个	第一的	中尉	在	这	9th	团

[juː] . [es] . [siː] . [tiː] . ;

U	.	**S**	.	**C**	.	**T**	.	**;**
U	.	S	.	C	.	T	.	;

1863年11月10日退伍，接受美国有色人种第9团中尉军衔；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 20th [ə; eɪ] . [siː] . ; [naʊ] [ɪn]

promoted	**to**	**Captain**	,	**and**	**made**	**Provost**	**Marshal**	**of**	**the**	**20th**	**A**	.	**C**	.	**;**	**now**	**in**
推广	到	队长	,	和	制成	教务长	元帅	的	这	20th	一个	.	C	.	;	现在	在

[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

the	**service**	**.**
这	服务	.

晋升为上尉，并担任第 20 装甲兵团宪兵司令；现仍在服役。

[dʒeɪ] . ['frɑːnsɪs] ['haːmən] ,

J	.	**FRANCIS**	**HARMON**	**,**
J	.	弗朗西斯	和谐	,

J.弗朗西斯·哈蒙，

['kɔːpərəl] ; [sɜːvd] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ;

Corporal	**;**	**served**	**constantly**	**with**	**the**	**regiment**	**,**	**during**	**the**	**whole**	**term**	**of**	**enlistment**	**;**
下士	;	服务	不断地	和	这	团	,	期间	这	所有的	学期	的	征募	;

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ,

promoted	**to**	**Sergeant**	**,**
推广	到	军士	,

下士；在整个服役期内始终在部队服役；晋升为中士。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [ænd; ənd][tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv]

in	**the**	**Company**	,	**Nov**	.	**20**	,	**1861**	,	**and**	**to**	**Quarter**	**-**	**Master**	**Sergeant**	**of**
在	这	公司	,	十一月	.	-	,	-	,	和	到	四分之一	-	掌握	军士	的

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , ['eɪprəl][wʌn] ,

the	**regiment**	**,**	**April**	**1**	**,**
这	团	,	四月	1	,

1861年11月20日送达公司，4月1日送达该团军需军士长。

- ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

1862	**;**	**engaged**	**in**	**the**	**battle**	**of**
-	;	已订婚的	在	这	战斗	的

1862年；参与了战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[krɒs] [leɪnz] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; ['mærɪd] , [ænd; ənd][ɪz]

Cross	**Lanes**	**;**	**discharged**	**at**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**,**	**July**	**6**	**,**	**1864**	**;**	**married**	**,**	**and**	**is**
叉	车道	;	出院	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	七月	6	,	-	;	已婚	,	和	是

[naʊ] ['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət]['oʊbərˌlɪn] , [əʊ] .

now	**Postmaster**	**at**	**Oberlin**	**,**	**O**	**.**
现在	邮政局长	在	奥柏林	,	哦	.

克罗斯·莱恩斯；1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退伍；已婚，现任俄亥俄州奥伯林邮政局长。

['θɛəɹən] [iː] . ['dʌbljuː] . ['ædəmz] ,

THERON	**E**	.	**W**	.	**ADAMS**	**,**
瑟隆	E	.	W	.	亚当斯	,

瑟伦·E·亚当斯

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kɔ:pərəl] ; ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [waɪl] [ɒn] ['pɪkɪt]
A Freshman in Oberlin College ; Corporal ; wounded by a guerilla , while on picket
一个 大一新生 在 奥柏林 大学 ; 下士 ; 受伤 经过 一个 游击队 , 尽管 在 纠察
['dju:ti] , [nɪə(r)] ['glɛn,vɪl] ,
duty , near Glenville ,
责任 , 靠近 格伦维尔 ,

奥柏林学院大一新生；下士；在格伦维尔附近执行警戒任务时被游击队击伤。

[,vi: 'eɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Va . , July 21 , 1861 .
瓦 . , 七月 - , - .

弗吉尼亚州，1861年7月21日。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['entəd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [rɪb] [ə'raʊnd] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [spaɪn] .
The ball entered his side and followed a rib around nearly to the spine .
这 球 进入 他的 边 和 随后 一个 肋骨 大约 几乎 到 这 脊柱 .

球从他的侧面进入，沿着肋骨绕到几乎脊柱的位置。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['redʒɪmənt] ,
He has the honor of shedding the first blood in the Seventh Ohio Regiment ,
他 有 这 荣誉 的 脱落 这 第一的 血 在 这 第七 俄亥俄州 团 ,

他荣幸地成为俄亥俄州第七步兵团中第一个流血的人。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
by the hand of an enemy ; engaged in the battle of Winchester ;
经过 这 手 的 一个 敌人 ; 已订婚的 在 这 战斗 的 温彻斯特 ;

死于敌人之手；参与了温彻斯特战役；

['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [,dɪsə'bɪlətɪ] , [dʒu:n] - , - ;
honorably discharged on account of disability , June 29 , 1862 ;
光荣地 出院 在 帐户 的 残疾 , 六月 - , - ;

1862年6月29日因伤残光荣退伍；

['grædʒueɪtɪd] [ɪn] ['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - - ; ['mærɪd] , [ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] [ɪn]
graduated in Oberlin College in the Class of ' 64 ; married , and farming in
毕业 在 奥柏林 大学 在 这 班级 的 - - ; 已婚 , 和 农业 在
['mɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

1964 年毕业于奥柏林学院；已婚，在密歇根州务农。

[tʃɑ:lz] [pi:] . ['bəʊlə(r)] ,
CHARLES P . BOWLER ,
查尔斯 P . 保龄球手 ,

查尔斯·P·鲍勒

[ə; eɪ] ['dʒu:niə(r)] [ɪn] ['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kɔ:pərəl] ; [sɜ:vd] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
A Junior in Oberlin College ; Corporal ; served constantly with the Company until his
一个 初级 在 奥柏林 大学 ; 下士 ; 服务 不断地 和 这 公司 直到 他的
[deθ] ; [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] ;
death ; promoted to Sergeant ;
死亡 ; 推广 到 军士 ;

奥柏林学院大三学生；下士；一直服役于连队直至去世；晋升为中士；

[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['si:də(r)]
participated in the battles of Cross Lanes , Winchester , Port Republic , and Cedar
参与 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 , 和 雪松
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

参加了克罗斯巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

where	he	received	a	gun	shot	through	the	heart	.
在哪里	他	已收到	一个	枪	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['daɪɪŋ] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] .

He	fell	upon	his	back	,	dying	instantly	with	a	convulsive	struggle	.
他	跌倒	之上	他的	后退	,	垂死	即刻	和	一个	痉挛	斗争	.

他仰面倒地，剧烈挣扎后当场死亡。

['stiːvn] [em] . [kəʊl] ,

STEPHEN	M	.	COLE	,
斯蒂芬	M	.	油菜	,

斯蒂芬·M·科尔

['kɔːpərəl] ; ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,

Corporal	;	slightly	wounded	in	the	thigh	,
下士	;	轻微地	受伤	在	这	大腿	,

下士；大腿轻微受伤

[ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs]

and	taken	prisoner	in	the	retreat	two	or	three	days	after	the	battle	of	Cross
和	已采取	囚犯	在	这	撤退	二	或者	三	天	后	这	战斗	的	叉

[leɪnz] ;

Lanes	;
车道	;

在克罗斯巷战役结束后两三天的撤退中被俘；

[spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd]

spent	nine	months	in	the	hands	of	the	enemy	at	Richmond	,	New	Orleans	,	and
花费	九	几个月	在	这	双手	的	这	敌人	在	里士满	,	新的	奥尔良	,	和

['sɔːlzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里，他们被敌人俘虏了九个月。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti] , [mɑːtʃ] - ,

after	which	he	was	paroled	and	exchanged	;	returned	to	duty	,	March	22	,
后	哪个	他	曾是	假释	和	交换	;	返回	到	责任	,	行进	-	,

- , [æt; ət] [dʌm'friːs] ;

1863	,	at	Dumfries	;
-	,	在	邓弗里斯	;

之后他获得假释并被交换；1863 年 3 月 22 日在邓弗里斯返回服役；

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

participated	in	the	battles	of	Gettysburg	and	Chancellorsville	,
参与	在	这	战斗	的	葛底斯堡	和	钱瑟勒斯维尔	,

参加了葛底斯堡战役和钱瑟勒斯维尔战役，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ;

where	he	was	wounded	in	the	shoulder	by	a	shell	;
在哪里	他	曾是	受伤	在	这	肩膀	经过	一个	壳	;

他在炮弹击中肩膀而受伤；

['diːteɪld] [æz; əz] [klɑːk] [æt; ət] [hed] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] 1st [brɪ'geɪd] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 12th [ə; eɪ] . [siː] . , ['fɛb]

detailed	as	Clerk	at	Head	Quarters	of	1st	Brigade	2d	Division	,	12th	A	.	C	.	,	Feb
详细的	作为	职员	在	头	四分之一	的	1st	旅	2d	分配	,	12th	一个	.	C	.	,	二月

. - ,

.	25	,
.	-	,

2月25日，被任命为第12装甲团第2师第1旅司令部文书。

- ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; ['mærɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [ɪn][dʒɪ'brɔːltər] , [mɪʃ] .

1864	;	discharged	July	6	,	1864	;	married	,	and	farming	in	Gibralter	,	Mich	.
-	;	出院	七月	6	,	-	;	已婚	,	和	农业	在	直布罗陀	,	密歇根州	.

1864 年；1864 年 7 月 6 日退伍；结婚，在密歇根州吉布拉尔特务农。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['ɑːθə(r)] ['kɜːtɪs] ['dænfəθ] ,

ARTHUR	CURTIS	DANFORTH	,
亚瑟	柯蒂斯	丹佛斯	,

亚瑟·柯蒂斯·丹福斯

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [sɜːvd] [æz; əz] ['kɔːpərəl] [ʌn'tɪl] [noʊ'vɛmbər] . - , - ,

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	served	as	Corporal	until	Nov	.	20	,	1861	,
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	服务	作为	下士	直到	十一月	.	-	,	-	,

奥柏林学院二年级学生；服役至1861年11月20日，军衔为下士。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] , [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ] . ;

when	he	was	promoted	to	First	Sergeant	,	at	Charleston	,	Va	.	;
什么时候	他	曾是	推广	到	第一的	军士	,	在	查尔斯顿	,	瓦	.	;

在弗吉尼亚州查尔斯顿晋升为一级军士长时；

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [kɪld] [ɪn]

escaped	unhurt	from	the	battle	of	Cross	Lanes	,	and	was	instantly	killed	in
逃脱	毫发无损	从	这	战斗	的	叉	车道	,	和	曾是	即刻	被杀	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

the	battle	of	Winchester	,
这	战斗	的	温彻斯特	,

在克罗斯巷战役中毫发无损地逃脱，但在温彻斯特战役中当场阵亡。

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] .

by	a	bullet	passing	through	his	chest	,	and	another	through	his	neck	.
经过	一个	子弹	通过	通过	他的	胸部	,	和	其他	通过	他的	脖子	.

一颗子弹穿过他的胸膛，另一颗子弹穿过他的脖子。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['oʊbərˌlɪn][fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

His	body	was	brought	to	Oberlin	for	burial	.
他的	身体	曾是	带来	到	奥柏林	为了	葬礼	.

他的遗体被运回奥伯林安葬。

['edwəd] [weɪkmən] ['gʊdˌsɛl] ,

EDWARD	WAKEMAN	GOODSELL	,
爱德华	守夜人	商品销售	,

爱德华·韦克曼·古德塞尔

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kɔːpərəl] ; [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - , - ,

A	Freshman	in	Oberlin	College	;	Corporal	;	with	the	Company	until	August	15	,	1861	,
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	下士	;	和	这	公司	直到	八月	-	,	-	,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ,

when	he	was	sent	,
什么时候	他	曾是	发送	,

奥柏林学院新生；下士；在连队服役至1861年8月15日，之后被派往其他地方。

[sɪk] , [tuː; tə] ['gɔːli] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

sick	,	to	Gauley	Bridge	,	and	thence	to	Cincinnati	.
生病的	,	到	高利	桥	,	和	因此	到	辛辛那提	.

生病，前往高利桥，然后前往辛辛那提。

['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,

Being	unfit	for	duty	,	because	of	inflamed	eyes	,
存在	不合格	为了	责任	,	因为	的	发炎的	眼睛	,

因眼睛发炎而无法履行职责

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]

he	served	in	St	.	John's	Hospital	until	he	joined	the	Company	on	the	18th	of
他	服务	在	英石	.	约翰的	医院	直到	他	加入	这	公司	在	这	18th	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他曾在圣约翰医院工作，直到7月18日加入公司。

- , [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] .

1862	,	at	Alexandria	,	Va	.
-	,	在	亚历山大	,	瓦	.

1862年，在弗吉尼亚州亚历山大市。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] .

In	the	battle	of	Cedar	Mountain	,	he	received	a	bruise	on	the	foot	.
在	这	战斗	的	雪松	山	,	他	已收到	一个	挫伤	在	这	脚	.

在雪松山战役中，他的脚受了伤。

[æt; ət] [æn'tiːtəm] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [gɑːd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [siː] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld]

At	Antietam	,	a	color	guard	from	Co	.	C	being	required	,	he	was	detailed
在	安提坦	,	一个	颜色	警卫	从	合作	.	C	存在	必需的	,	他	曾是	详细的

[baɪ] ['sɑːdʒənt] ['lɪŋkən] ,

by	Sergeant	Lincoln	,
经过	军士	林肯	,

在安提耶坦战役中，C连需要一名仪仗队队员，林肯中士指派他担任这一职务。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [æz; əz] [suːn] [saɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɒrənt] .

remarking	as	he	went	,	that	he	"	would	as	soon	sign	his	death	warrant	.
评论	作为	他	去	,	那	他	"	会	作为	很快	符号	他的	死亡	保证	.

他边走边说，他“宁愿签下自己的死亡判决书”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] .

"	In	the	engagement	,	he	received	a	wound	in	the	abdomen	.
"	在	这	订婚	,	他	已收到	一个	伤口	在	这	腹部	.

“在战斗中，他的腹部受了伤。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['set(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['keəfəli] , [ænd; ənd]

He	lived	a	few	days	,	made	his	will	,	settled	up	his	business	carefully	,	and
他	居住地	一个	很少	天	,	制成	他的	将要	,	定居	向上	他的	商业	小心	,	和

[daɪd] [sep'tembə(r)] - , - .

died	September	19	,	1862	.
死亡	九月	-	,	-	.

他只活了几天，立下遗嘱，仔细处理好自己的生意，于 1862 年 9 月 19 日去世。

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] ,

HENRY	W	.	LINCOLN	,
亨利	W	.	林肯	,

亨利·W·林肯

['kɔːpərəl] ; [prə'məʊtɪd][tuː; tə]['sekənd] ['sɑːdʒənt] , [nɒʊ'vɛmbər] . - , - ; [tuː; tə][fɜːst] ['sɑːdʒənt] ,

Corporal	;	promoted	to	Second	Sergeant	,	Nov	.	20	,	1861	;	to	First	Sergeant	,
下士	;	推广	到	第二	军士	,	十一月	.	-	,	-	;	到	第一的	军士	,

[mɑːtʃ] - , - ; [tuː; tə]['sekənd] [lef'tenənt] ,

March	24	,	1862	;	to	Second	Lieutenant	,
行进	-	,	-	;	到	第二	中尉	,

下士；1861年11月20日晋升为二级军士长；1862年3月24日晋升为一级军士长；1862年3月24日晋升为二级中尉。

['ɔ:gəst] [naɪn] , - , [ænd; ənd][tu:; tə] [fɜ:st] [lef'tenənt] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - ; [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
August **9** **,** **1862** **,** **and** **to** **First** **Lieutenant** **,** **November** **6** **,** **1862** **;** **a** **faithful**
八月 9 , - , 和 到 第一的 中尉 , 十一月 6 , - ; 一个 忠实
['ɒfɪsə(r)] ,
officer **,**
官 ,

1862年8月9日晋升为陆军中尉，1862年11月6日晋升为陆军上尉；一位忠诚的军官。

['prez(ə)nt][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['ma:tʃiz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['bæt(ə)lz] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [li:v] [ɒv; əv]
present **on** **all** **the** **marches** **,** **and** **in** **all** **the** **battles** **,** **till** **his** **final** **leave** **of**
展示 在 全部 这 游行 , 和 在 全部 这 战斗 , 直到 他的 最终的 离开 的
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

直到最后一次休假，他都参加了所有的行军和战斗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , ['si:də(r)] ['maʊntən]
He **was** **in** **the** **battles** **of** **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Port** **Republic** **,** **Cedar** **Mountain**
他 曾是 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 , 雪松 山
, [ænd; ənd] [æn'ti:təm] .
, **and** **Antietam** **.**
, 和 安提坦 .

他参加了十字巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、雪松山战役和安提耶坦战役。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪk] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜ:ləʊ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
Having **the** **Chronic** **Diarrhœa** **,** **he** **obtained** **a** **furlough** **in** **December** **,** **1862** **,**
拥有 这 慢性的 腹泻 , 他 获得 一个 休假 在 十二月 , - ,

由于患有慢性腹泻，他于1862年12月获得休假。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['oʊbər,lɪn] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒæn] . ['sɛvən] , - , [fɔ:(r); fə(r)]
to **return** **to** **his** **home** **in** **Oberlin** **;** **discharged** **,** **Jan** **.** **7** **,** **1863** **,** **for**
到 返回 到 他的 家 在 奥柏林 ; 出院 , 一月 . 7 , - , 为了
[ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][daɪd][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
disability **,** **and** **died** **July** **1** **,** **1863** **.**
残疾 , 和 死亡 七月 1 , - .

返回奥伯林的家中；1863 年 1 月 7 日因伤残退伍，1863 年 7 月 1 日去世。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['aɪzək] [ef] . [mæk] ,
ISAAC **F** **.** **MACK** **,**
艾萨克 F . 麦克 ,

艾萨克·F·麦克

[ə; eɪ]['dʒu:niə(r)][ɪn]['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kɔ:pərəl] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;
A **Junior** **in** **Oberlin** **College** **;** **Corporal** **;** **captured** **at** **Cross** **Lanes** **;**
一个 初级 在 奥柏林 大学 ; 下士 ; 捕获 在 叉 车道 ;

奥柏林学院大三学生；下士；在十字巷被俘；

[spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
spent **nine** **months** **in** **the** **hands** **of** **the** **rebels** **,** **at** **Richmond** **,** **New** **Orleans** **,**
花费 九 几个月 在 这 双手 的 这 叛军 , 在 里士满 , 新的 奥尔良 ,
[ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ;
and **Salisbury** **;**
和 索尔兹伯里 ;

在叛军手中度过了九个月，先后在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里；

[pə'rəʊld] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] , [ɒk'təʊbə(r)] - ,

paroled	,	and	exchanged	;	discharged	from	the	U	.	S	.	Service	,	October	16	,
假释	,	和	交换	;	出院	从	这	U	.	S	.	服务	,	十月	-	,

- .

1862	.
-	.

获释并交换；1862 年 10 月 16 日从美国军队退役。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑdˌhɛd] [rɪ'pʌblɪkən] , [wɪs'kɒnsɪn] .

He	is	married	,	and	is	now	Editor	of	the	Brodhead	Republican	,	Wisconsin	.
他	是	已婚	,	和	是	现在	编辑	的	这	布罗德黑德	共和党人	,	威斯康星州	.

他已婚，现任威斯康星州布罗德黑德共和党报的编辑。

['edgə(r)][em] . ['bɒstwɪk] ,

EDGAR	M	.	BOSTWICK	,
埃德加	M	.	博斯威克	,

埃德加·M·博斯特威克

[mju'zɪʃ(ə)n] ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

Musician	;	transferred	to	the	regimental	band	,	July	10	,	1861	,	and	discharged	,
音乐家	;	转移	到	这	团级	乐队	,	七月	-	,	-	,	和	出院	,

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

July	5	,	1862	.
七月	5	,	-	.

乐师；1861 年 7 月 10 日调入军乐队，1862 年 7 月 5 日退役。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['rɔsɪtər] ,

CHARLES	W	.	ROSSITER	,
查尔斯	W	.	罗西特	,

查尔斯·W·罗西特

[mju'zɪʃ(ə)n] ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [dʒʊ'laɪ] - - , [ænd; ənd] ['mʌstə] [aʊt]

Musician	;	transferred	to	the	Regimental	Band	,	July	10	1861	,	and	mustered	out
音乐家	;	转移	到	这	团级	乐队	,	七月	-	-	,	和	集结	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

of	the	service	,
的	这	服务	,

乐手；1861年7月10日调入军乐队，后退役。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mærid] , [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['westən]

July	5	,	1862	;	married	,	and	engineer	on	the	Chicago	and	North	Western
七月	5	,	-	;	已婚	,	和	工程师	在	这	芝加哥	和	北	西

['reɪlrəʊd] .

Railroad	.
铁路	.

1862年7月5日；结婚，在芝加哥和西北铁路公司担任工程师。

['praɪvəts] .

PRIVATES	.
私人	.

士兵。

['mɑːtɪn] [em] . ['ændruːz] ,

MARTIN	M	.	ANDREWS	,
马丁	M	.	安德鲁斯	,

马丁·M·安德鲁斯

[əˈpɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊˈvembər] . - , - ; [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] , ['ɔːgəst] [naɪn] ,
Appointed **Corporal** **,** **Nov** **.** **20** **,** **1861** **;** **promoted** **to** **Orderly** **Sergeant** **,** **August** **9** **,**
任命 下士 , 十一月 . - , - ; 推广 到 秩序 军士 , 八月 9 ,
- ;
1862 **;**
- ;

1861年11月20日被任命为下士；1862年8月9日晋升为勤务军士；

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [pɔːt] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ,
engaged **in** **the** **battles** **of** **Cross** **Lanes** **,** **Port** **Republic** **,** **and** **Cedar** **Mountain** **,**
已订婚的 在 这 战斗 的 叉 车道 , 港口 共和国 , 和 雪松 山 ,

参与了十字巷战役、波特共和国战役和雪松山战役，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)]
where **the** **first** **finger** **of** **his** **left** **hand** **was** **broken** **,** **and** **the** **second** **finger**
在哪里 这 第一的 手指 的 他的 左边 手 曾是 破碎的 , 和 这 第二 手指
[wɒz; wəz] ['fræktʃəd] ;
was **fractured** **;**
曾是 破碎的 ;

他左手食指骨折，中指骨裂；

[kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)] ['bɛriːvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . ; [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
commanded **the** **Company** **in** **the** **cavalry** **skirmish** **near** **Berryville** **,** **Va** **.** **;** **engaged** **in**
命令 这 公司 在 这 骑兵 小规模冲突 靠近 贝里维尔 , 瓦 . ; 已订婚的 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [dʌmˈfriːs] ;
the **battle** **at** **Dumfries** **;**
这 战斗 在 邓弗里斯 ;

在弗吉尼亚州贝里维尔附近的骑兵小规模冲突中指挥连队；参加了邓弗里斯战役；

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ; [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]
slightly **wounded** **in** **the** **battle** **of** **Chancellorsville** **;** **took** **part** **in** **the** **battles** **of**
轻微地 受伤 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 ; 采取 部分 在 这 战斗 的
['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] ,
Gettysburg **,** **Rocky** **-** **Faced** **Ridge** **,**
葛底斯堡 , 洛基 - 面对 岭 ,

在钱瑟勒斯维尔战役中受轻伤；参加了葛底斯堡战役、落基山脊战役。

[rɪˈsɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; [ˈmʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət]
Resaca **,** **and** **Dallas** **;** **mustered** **out** **of** **the** **service** **with** **the** **Company** **,** **at**
雷萨卡 , 和 达拉斯 ; 集结 出去 的 这 服务 和 这 公司 , 在
['kliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] , [dʒʊˈlaɪ][sɪks] ,
Cleveland **,** **Ohio** **,** **July** **6** **,**
克利夫兰 , 俄亥俄州 , 七月 6 ,

雷萨卡和达拉斯；于7月6日在俄亥俄州克利夫兰随公司退役。

- ; [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] ['ædʒʊtənt] [ɪn][ðə; ði] 185th [əʊ] . [viː] . [ai] . ,
1864 **;** **received** **an** **appointment** **as** **Adjutant** **in** **the** **185th** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **,**
- ; 已收到 一个 预约 作为 副官 在 这 185th 哦 . V . 我 . ,

1864年；被任命为第185俄亥俄志愿步兵团副官，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['februəri] - , - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [sep'tembə(r)]
February **27** **,** **1865** **,** **and** **subsequently** **promoted** **to** **Captain** **;** **discharged** **,** **September**
二月 - , - , 和 随后 推广 到 队长 ; 出院 , 九月
- , - ,
27 **,** **1865** **,**
- , - ,

1865年2月27日入伍，后晋升为上尉；1865年9月27日退伍。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [pə'sjuːts] .

and	is	now	engaged	in	mercantile	pursuits	.
和	是	现在	已订婚的	在	商业	追求	.

现从事商业活动。

['edwɪn] [biː] . ['æt,wɔːtə] ,

EDWIN	B	.	ATWATER	,
埃德温	B	.	阿特沃特	,

埃德温·B·阿特沃特

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [æn'tiːtəm] ,

Participated	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,	Port	Republic	,	Antietam	,
参与	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,	港口	共和国	,	安提坦	,

[ænd; ənd] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

and	Fredericksburg	.
和	弗雷德里克斯堡	.

参加了克罗斯兰战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、安提耶坦战役和弗雷德里克斯堡战役。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [tɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ]

In	the	battle	of	Port	Republic	a	shell	tore	from	his	thigh	a	piece	of	flesh
在	这	战斗	的	港口	共和国	一个	壳	撕裂	从	他的	大腿	一个	片	的	肉

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

as	large	as	a	man's	hand	.
作为	大的	作为	一个	男人的	手	.

在波特共和国战役中，一枚炮弹从他的大腿上撕下一块像人手一样大的肉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['blʌntnəs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [gɒʃ] — [ðeə(r)][ɪz]

With	his	characteristic	coolness	and	bluntness	,	he	exclaimed	:	"	Gosh	—	there	is
和	他的	特征	凉爽	和	钝	,	他	惊呼	:	"	天哪	—	那里	是

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] .

enough	for	my	breakfast	.
足够的	为了	我的	早餐	.

他以他特有的冷静和直率说道："哎呀——够我吃早餐了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [siː][ɒn][ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

"	He	was	discharged	from	Co	.	C	on	the	24th	day	of	October	,	1862	,
"	他	曾是	出院	从	合作	.	C	在	这	24th	天	的	十月	,	-	,

"他于1862年10月24日从C连退役，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] 3d [juː] . [es] . [ɑː'tɪlərɪ] ,

to	enlist	in	the	3d	U	.	S	.	Artillery	,
到	入伍	在	这	3d	U	.	S	.	炮兵	,

加入美国陆军第3炮兵部队

[ɪn] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] - [j'iəz] [ɪn'lɪstmənt] , [ænd; ənd]

in	which	branch	of	the	service	he	completed	his	three	-	years	enlistment	,	and
在	哪个	分支	的	这	服务	他	完全的	他的	三	-	年	征募	,	和

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [meɪ] , - .

was	discharged	in	May	,	1864	.
曾是	出院	在	可能	,	-	.

他在哪个兵种完成了三年的服役，并于 1864 年 5 月退伍。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'feʃn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

He	is	now	married	,	and	pursuing	the	Agricultural	profession	in	Michigan	.
他	是	现在	已婚	,	和	追求	这	农业	职业	在	密歇根州	.

他现在已婚，在密歇根州从事农业相关工作。

[dʒeɪmz][iː] . ['eɪvərɪ] ,

JAMES	E	.	AVERY	,
詹姆斯	E	.	艾弗里	,

詹姆斯·E·艾弗里

[prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - ;

Promoted	**from**	**Corporal**	**to**	**Sergeant**	**,**	**Nov**	**.**	**1**	**,**	**1862**	**;**
推广	从	下士	到	军士	,	十一月	.	1	,	-	;

1862年11月1日，由下士晋升为中士；

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] ;

known	**in**	**the**	**company**	**as**	**expert**	**in**	**the**	**manual**	**of**	**arms**	**;**
已知	在	这	公司	作为	专家	在	这	手动的	的	武器	;

公司里公认他是武器操作方面的专家；

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [æn'tiːtəm] , [dʌm'friːs] ,

participated	**in**	**the**	**battles**	**of**	**Cross**	**Lanes**	**,**	**Port**	**Republic**	**,**	**Antietam**	**,**	**Dumfries**	**,**
参与	在	这	战斗	的	叉	车道	,	港口	共和国	,	安提坦	,	邓弗里斯	,

['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

Chancellorsville	**,**	**Gettysburg**	**,**	**Lookout**	**Mountain**	**,**
钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,

参加了克罗斯莱恩战役、波特共和国战役、安提耶坦战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役。

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['rɪŋˌgoʊld] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət]

Mission	**Ridge**	**,**	**Ringgold**	**,**	**Rocky**	**-**	**Faced**	**Ridge**	**,**	**Resaca**	**,**	**and**	**Dallas**	**;**	**discharged**	**at**
使命	岭	,	林戈尔德	,	洛基	-	面对	岭	,	雷萨卡	,	和	达拉斯	;	出院	在

['kliːvlənd] , [əʊ] . , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Cleveland	**,**	**O**	**.**	**,**	**July**	**6**	**,**	**1864**	**.**
克利夫兰	,	哦	.	,	七月	6	,	-	.

米申岭、林戈尔德、落基面岭、雷萨卡和达拉斯；1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退伍。

[nə'θænjəl] [el] . ['bædʒə(r)] ,

NATHANIEL	**L**	**.**	**BADGER**	**,**
纳撒尼尔	L	.	獾	,

纳撒尼尔·L·巴杰

[dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [əʊ] . [viː] . [aɪ] . ;

Joined	**Company**	**C**	**at**	**Camp**	**Dennison**	**,**	**from**	**the**	**13th**	**O**	**.**	**V**	**.**	**I**	**.**	**;**
加入	公司	C	在	营	丹尼森	,	从	这	13th	哦	.	V	.	我	.	;

加入丹尼森营地的C连，原为第13俄亥俄志愿步兵团；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] , [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

present	**in**	**the**	**battles**	**of**	**Cross**	**Lanes**	**,**	**Cedar**	**Mountain**	**,**	**Dumfries**	**,**	**Chancellorsville**	**,**
展示	在	这	战斗	的	叉	车道	,	雪松	山	,	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,

['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;

Rocky	**-**	**Faced**	**Ridge**	**,**	**Resaca**	**,**	**and**	**Dallas**	**;**
洛基	-	面对	岭	,	雷萨卡	,	和	达拉斯	;

曾参与克罗斯兰斯战役、雪松山战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、落基面岭战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；

['wuːndɪd] [æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ; [sɜːvd] [æz; əz] ['kʌmpəni]

wounded	**at**	**Cedar**	**Mountain**	**by**	**a**	**gunshot**	**above**	**the**	**knee**	**;**	**served**	**as**	**company**
受伤	在	雪松	山	经过	一个	枪声	多于	这	膝盖	;	服务	作为	公司

[kʊk] , ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

cook	**,**	**nearly**	**a**	**year**	**;**
厨师	,	几乎	一个	年	;

在雪松山战役中膝盖以上中弹受伤；担任连队炊事员近一年；

['diːteɪld] [æz; əz][pəʊst][ˌpaɪə'nɪə(r)][æt; ət] ['brɪdʒpɔːt] , [ˌælə'bæmə] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ,

detailed	**as**	**post**	**pioneer**	**at**	**Bridgeport**	**,**	**Alabama**	**;**	**discharged**	**,**	**July**	**6**	**,**	**1864**	**,**
详细的	作为	邮政	先锋	在	布里奇波特	,	阿拉巴马州	;	出院	,	七月	6	,	-	,

[æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['mærid] , [ænd; ənd][ɪz]

at	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**;**	**married**	**,**	**and**	**is**
在	克利夫兰	,	俄亥俄州	;	已婚	,	和	是

曾任阿拉巴马州布里奇波特邮政先驱；1864年7月6日在俄亥俄州克利夫兰退伍；已婚，现为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [æz; əz]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪnə(r)] , [æt; ət] ['bəʊlɪŋ] [griːn] , [əʊ] .
pursuing 追求 | his 他的 | trade 贸易 | , , | as 作为 | carpenter 木匠 | and 和 | joiner 木工 | , , | at 在 | Bowling 保龄球 | Green 绿色的 | , , | O 哦 | .

在俄亥俄州鲍灵格林从事木匠和细木工的工作。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [beɪts] ,
JOSEPH 约瑟夫 | E E | . . | BATES 贝茨 | , ,

约瑟夫·E·贝茨

[mju'zɪʃ(ə)n] ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [aʊt][ɒv; əv]
Musician 音乐家 | ; ; | transferred 转移 | to 到 | the 这 | Regimental 团级 | Band 乐队 | and 和 | with 和 | it 它 | mustered 集结 | out 出去 | of 的
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
the 这 | service 服务 | , , | July 七月 | 5 5 | , , | 1862 - | . .

乐师；调入军乐队，并于 1862 年 7 月 5 日随军退役。

[dʒeɪmz][ɑː(r)] . [bel] ,
JAMES 詹姆斯 | R 拉 | . . | BELL 钟 | , ,

詹姆斯·R·贝尔

[dʒɔɪnd][ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Joined 加入 | Co 合作 | . . | C C | at 在 | Camp 营 | Dennison 丹尼森 | , , | to 到 | serve 服务 | as 作为 | Hospital 医院 | Steward 管家 | for 为了 | the 这
['redʒɪmənt] ;
Regiment 团 | ; ;

加入丹尼森营地的C连，担任该团的医院管理员；

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ] . , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - ; ['ɑːftəwədz]
transferred 转移 | to 到 | the 这 | Post 邮政 | at 在 | Charleston 查尔斯顿 | , , | Va 瓦 | . . | , , | December 十二月 | 1 1 | , , | 1861 - | ; ; | afterwards 然后
[prə'məʊtɪd][tuː; tə] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ,
promoted 推广 | to 到 | Assistant 助手 | Surgeon 外科医生 | , ,

1861年12月1日调任弗吉尼亚州查尔斯顿驻地；后晋升为助理外科医生。

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ'haɪəʊ] .
and 和 | stationed 驻 | at 在 | Gallipolis 加里波利斯 | , , | Ohio 俄亥俄州 | .

驻扎在俄亥俄州加利波利斯。

['wɪljəm] [bɪgz] ,
WILLIAM 威廉 | BIGGS 比格斯 | , ,

威廉·比格斯

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In 在 | the 这 | three 三 | - - | months 几个月 | service 服务 | , , | was 曾是 | a 一个 | member 成员 | of 的 | a 一个 | company 公司 | from 从 | the 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv] [ɪ'lɪrɪə] ;
vicinity 附近 | of 的 | Elyria 伊利里亚 | ; ;

在三个月的服役期间，他是伊利里亚附近一家公司的成员；

[dʒɔɪnd] [ˌsiː ˈəʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

joined	Co	.	C	at	Camp	Dennison	;	taken	prisoner	at	Cross	Lanes	;	removed	to
加入	合作	.	C	在	营	丹尼森	;	已采取	囚犯	在	叉	车道	;	已移除	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

在丹尼森营地加入C连；在十字巷被俘；被转移到里士满。

[ðens] [tuː; tə] ['pærɪʃ] ['prɪz(ə)n] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ɪn]

thence	to	Parish	Prison	,	New	Orleans	,	where	he	died	with	typhoid	fever	,	in
因此	到	教区	监狱	,	新的	奥尔良	,	在哪里	他	死亡	和	伤寒	发烧	,	在

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1861	.
十月	,	-	.

随后被送往新奥尔良教区监狱，并于 1861 年 10 月死于伤寒。

['fɒstə(r)] ['bɒdl] ,

FOSTER	BODLE	,
促进	博德尔	,

福斯特·博德尔

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] , ['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs]

A	member	of	the	Junior	Class	,	Oberlin	College	;	captured	in	the	battle	of	Cross
一个	成员	的	这	初级	班级	,	奥柏林	大学	;	捕获	在	这	战斗	的	叉

[leɪnz] ;

Lanes	;
车道	;

奥柏林学院大三学生；在十字巷战役中被俘；

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz][naɪn] [mʌnθs] ; [pə'rəʊld][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət]

in	the	enemy's	hands	nine	months	;	paroled	and	exchanged	;	discharged	at
在	这	敌人的	双手	九	几个月	;	假释	和	交换	;	出院	在

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] ,

Columbus	,	Ohio	,	October	2	,
哥伦布	,	俄亥俄州	,	十月	2	,

在敌军手中被关押九个月；获释并被交换；10月2日在俄亥俄州哥伦布市退伍。

- ; [sɜːvd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][kjuː] . [em] . [dɪ'pɑːtmənt] , [æt; ət] ['næʃvɪl] , [ɪn] - ; [ˌɑːr 'iː] -

1862	;	served	six	months	in	the	Q	.	M	.	Department	,	at	Nashville	,	in	1864	;	re	-
-	;	服务	六	几个月	在	这	问	.	M	.	部门	,	在	纳什维尔	,	在	-	;	关于	-

['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

entered	the	service	,
进入	这	服务	,

1862年入伍；1864年在纳什维尔的军需部服役六个月；之后重新入伍。

['fɛb] . - , - , [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] 185th [əʊ] . [viː] . [aɪ] . ,

Feb	.	25	,	1865	,	as	Assistant	Surgeon	of	the	185th	O	.	V	.	I	.	,
二月	.	-	,	-	,	作为	助手	外科医生	的	这	185th	哦	.	V	.	我	.	,

1865年2月25日，担任第185俄亥俄志愿步兵团助理外科医生

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ; [naʊ] [ə; eɪ]

and	was	discharged	on	the	8th	of	October	of	the	same	year	;	now	a
和	曾是	出院	在	这	8th	的	十月	的	这	相同的	年	;	现在	一个

['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Practicing	Physician	,
练习	医生	,

同年10月8日出院；现为执业医师。

[ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

in	Minnesota	.
在	明尼苏达州	.

在明尼苏达州。

[tʃɑːlz] [siː] . ['bɒzwɜːrθ] ,
CHARLES C . BOSWORTH ,
查尔斯 C . 博斯沃思 ,

查尔斯·C·博斯沃思

[ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['æktɪv] [fiːld] - ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [sɜːvd]
Of delicate constitution ; not able to endure active field - service , but served
的 精美的 宪法 ; 不是 有能力的 到 忍受 积极的 场地 - 服务 , 但 服务
[kwaɪt] [æz; əz] ['prɒfɪtəbli] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ;
quite as profitably in the hospital ;
相当 作为 盈利 在 这 医院 ;

体质虚弱，无法承受野外作战，但在医院里却发挥了同样重要的作用；

['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [noʊ'vɛmbər] . - , - ;
Hospital Steward ; discharged Nov . 11 , 1865 ;
医院 管家 ; 出院 十一月 . - , - ;

医院管事；1865年11月11日出院；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['diːteɪld] [æz; əz] [wɔːd] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['drʌgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ]
detailed as ward - master and druggist in the Post Hospital at Charleston , Va
详细的 作为 病房 - 掌握 和 药剂师 在 这 邮政 医院 在 查尔斯顿 , 瓦
. , [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] , - ,
. , from December , 1861 ,
. , 从 十二月 , - ,

1861年12月起，被任命为弗吉尼亚州查尔斯顿邮政医院的病房主管兼药剂师。

[tuː; tə] [sep'tembə(r)] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ] . , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz]
to September , 1862 ; transferred to Gallipolis , O . , where he served as
到 九月 , - ; 转移 到 加里波利斯 , 哦 . , 在哪里 他 服务 作为
['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['stjuːəd] ;
druggist and assistant steward ;
药剂师 和 助手 管家 ;

至 1862 年 9 月；调往俄亥俄州加利波利斯，担任药剂师和助理管事；

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
discharged from Co . C , at that place , April 13 , 1864 , and immediately
出院 从 合作 . C , 在 那 地方 , 四月 - , - , 和 立即地
[ə'pɔɪntɪd] ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ,
appointed Hospital Steward ,
任命 医院 管家 ,

1864年4月13日，他从C连退役，并立即被任命为医院管事。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ; [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌgælɪ'poʊlɪs] , [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] - , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
U . S . A . ; remained at Gallipolis , until July 10 , 1865 , when he was
U . S . 一个 . ; 剩余 在 加里波利斯 , 直到 七月 - , - , 什么时候 他 曾是
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['pɑːkəz,bəːg] ,
transferred to Parkersburg ,
转移 到 帕克斯堡 ,

美国；一直驻扎在加利波利斯，直到1865年7月10日被调往帕克斯堡。

['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['eɪprəl] - , - .
W . Va . , and was discharged , April 22 , 1866 .
W . 瓦 . , 和 曾是 出院 , 四月 - , - .

西弗吉尼亚州，并于 1866 年 4 月 22 日退伍。

[dʒɒn] [em] . [bɜːnz] ,
JOHN M . BURNS ,
约翰 M . 烧伤 ,

约翰·M·伯恩斯

['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Taken prisoner at the battle of Cross Lanes ; spent nine months in the South ,
已采取 囚犯 在 这 战斗 的 叉 车道 ; 花费 九 几个月 在 这 南 ,
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

在克罗斯巷战役中被俘；在南方的里士满被关押了九个月。

[njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ; [rɪ'liːst] [ɒn] [pə'rəʊl] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
New Orleans , and Salisbury ; released on parole , and exchanged ; returned to
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 发布 在 言语 , 和 交换 ; 返回 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mɑːtʃ] - ,
the company , March 20 ,
这 公司 , 行进 - ,

新奥尔良和索尔兹伯里；获准假释并交换；3月20日返回公司。

- , [æt; ət] [dʌm'friːs] , [ˌviː 'eɪ] . ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,
1863 , at Dumfries , Va . ; engaged in the battles of Cross Lanes , Chancellorsville ,
- , 在 邓弗里斯 , 瓦 . ; 已订婚的 在 这 战斗 的 叉 车道 , 钱瑟勒斯维尔 ,
['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] ,
Gettysburg , Rocky - Faced Ridge ,
葛底斯堡 , 洛基 - 面对 岭 ,

1863年，在弗吉尼亚州邓弗里斯；参加了十字巷战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役，

[rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , ['getizbɜːg] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;
Resaca , and Dallas ; wounded at Cross Lanes , Gettysburg , and Dallas ;
雷萨卡 , 和 达拉斯 ; 受伤 在 叉 车道 , 葛底斯堡 , 和 达拉斯 ;
['sʌmtaɪmz] " [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] ,
sometimes " glad he was in this army ,
有时 " 高兴的 他 曾是 在 这 军队 ,

雷萨卡和达拉斯；在克罗斯巷、葛底斯堡和达拉斯负伤；有时"很高兴自己在这支军队里"，

" [ænd; ənd] [ə'gen] " [glæd] [hiː; hi] ['wʌznt] " ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - , [æt; ət] ['kliːvlənd] ,
" and again " glad he wasn't " ; discharged , July 6 , 1864 , at Cleveland ,
" 和 再次 " 高兴的 他 不是 " ; 出院 , 七月 6 , - , 在 克利夫兰 ,
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

又一次"很高兴他不是"；1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退伍。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .
He is now married , and agriculturalizing in Illinois .
他 是 现在 已婚 , 和 农业化 在 伊利诺伊州 .

他现在已婚，在伊利诺伊州从事农业。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bʌkstən] ,
CHARLES H . BUXTON ,
查尔斯 H . 巴克斯顿 ,

查尔斯·H·巴克斯顿

['siːniə(r)] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]
Senior in Oberlin College ; appointed Corporal , November 20 , 1861 ; promoted to
高级的 在 奥柏林 大学 ; 任命 下士 , 十一月 - , - ; 推广 到
['sekənd] ['sɑːdʒənt] , ['ɔːg] . - ,
Second Sergeant , Aug . 10 ,
第二 军士 , 八月 . - ,

奥柏林学院高年级学生；1861年11月20日被任命为下士；8月10日晋升为二级军士长。

- ; ['prez(ə)nt][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] ,
1862 ; present at Cross Lanes , Winchester , Port Republic ,
- ; 展示 在 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 ,

1862年；现居于波特共和国温彻斯特十字巷

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:rɑ:m] [æt; ət]['si:də(r)] ['maʊntən] ; [ju'nænɪməsli]
and wounded in the shoulder and forearm at Cedar Mountain ; unanimously
和 受伤 在 这 肩膀 和 前臂 在 雪松 山 ; 一致
[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
elected by the company ,
当选 经过 这 公司 ,

在雪松山战役中肩部和前臂受伤；由连队一致推选。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [kə'mɑ:nd] ,
in October , 1862 , to take its command ,
在 十月 , - , 到 拿 它是 命令 ,

1862年10月，接管指挥权，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnɪk'spi:diənt]
but the uncertainty of his early recovery and return rendered it inexpedient
但 这 不确定 的 他的 早期的 恢复 和 返回 渲染 它 不合适的
[tu:; tə] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] .
to forward his name to Columbus for the promotion .
到 向前 他的 姓名 到 哥伦布 为了 这 晋升 .

但由于他能否早日康复和回归尚不确定，因此不宜将他的名字提交给哥伦布队进行晋升。

['ɑ:ftə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] , [sɜ:vd] [æz; əz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑ:ndriə]
After partial recovery , served as Clerk in the Mansion House Hospital at Alexandria
后 部分的 恢复 , 服务 作为 职员 在 这 大厦 房子 医院 在 亚历山大
; [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ['stju:əd] ,
; appointed Acting Hospital Steward ,
; 任命 表演 医院 管家 ,

部分康复后，在亚历山大市的曼森豪斯医院担任文员；被任命为代理医院管理员。

[ɪn][dʒæn] . , - , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [dʒæn] . [wʌn] , - ,
in Jan . , 1863 , and served in that capacity until Jan . 1 , 1864 ,
在 一月 . , - , 和 服务 在 那 容量 直到 一月 . 1 , - ,

1863年1月上任，并担任该职务至1864年1月1日。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [æz; əz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['ædʒʊtənt]
when he was detailed by the War Department as Clerk in the Adjutant
什么时候 他 曾是 详细的 经过 这 战争 部门 作为 职员 在 这 副官
['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ,
General's Office ,
将军的 办公室 ,

当他被陆军部指派到副官长办公室担任文员时，

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
where he remained until he was
在哪里 他 剩余 直到 他 曾是

他一直待在那里，直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [dʒu:n] - , - ;
mustered out of the service , June 19 , 1864 ;
集结 出去 的 这 服务 , 六月 - , - ;

1864年6月19日退伍；

[ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] ;
immediately obtained a clerkship in the U . S . Treasurer's Office ;
立即地 获得 一个 文员 在 这 U . S . 财务主管的 办公室 ;

立即在美国财政部获得了一份文员工作；

[naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [kə'lʌmbɪən] [lɔː] ['kɒlɪdʒ] , [diː] . [siː] .
now pursuing the study of the law in Columbian Law College , D . C .
现在 追求 这 学习 的 这 法律 在 哥伦比亚 法律 大学 , D . C .

目前正在华盛顿特区的哥伦比亚法学院攻读法律学位。

[dʒɔːdʒ] ['kærəðərz] ,
GEORGE CARROTHERS ,
乔治 胡萝卜 ,

乔治·卡罗瑟斯

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ; ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,
A quiet , faithful soldier ; present in the battles of Cross Lanes , Port Republic ,
一个 安静的 , 忠实 士兵 ; 展示 在 这 战斗 的 叉 车道 , 港口 共和国 ,
[ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ;
and Cedar Mountain ;
和 雪松 山 ;

一名安静忠诚的士兵；曾参加过十字巷战役、波特共和国战役和雪松山战役；

[sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] . , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
sick in the hospital at Cumberland , Md . , during the month of March , 1862 ,
生病的 在 这 医院 在 坎伯兰 , 马里兰州 . , 期间 这 月 的 行进 , - ,

1862年3月，在马里兰州坎伯兰的医院生病。

['ðeəfɔː(r)] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
therefore absent from the battle of Winchester ; received a severe wound in the
所以 缺席的 从 这 战斗 的 温彻斯特 ; 已收到 一个 严重 伤口 在 这
['æŋk(ə)l] , [æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] ,
ankle , at Cedar Mountain ,
踝 , 在 雪松 山 ,

因此缺席了温彻斯特战役；在雪松山战役中脚踝受了重伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [meɪ] - , - ; [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl]
for which he was discharged , May 13 , 1863 ; now engaged in mercantile
为了 哪个 他 曾是 出院 , 可能 - , - ; 现在 已订婚的 在 商业
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .

1863 年 5 月 13 日，他因此被解除职务；现在从事商业活动。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['tʃeɪni] ,
JAMES W . CHENEY ,
詹姆斯 W . 切尼 ,

詹姆斯·W·切尼

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]
Present with the company in the battle of Cross Lanes , from which he escaped
展示 和 这 公司 在 这 战斗 的 叉 车道 , 从 哪个 他 逃脱
[ʌn'hɜːt] ;
unhurt ;
毫发无损 ;

他随公司参加了十字巷战役，并毫发无损地逃脱了；

[suːn] ['ɑːftəwədz] [sent] , [sɪk] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ] . ,
soon afterwards sent , sick with Typhoid Fever , to Charleston , Va . ,
很快 然后 发送 , 生病的 和 伤寒 发烧 , 到 查尔斯顿 , 瓦 . ,

不久之后，他因患伤寒被送往弗吉尼亚州查尔斯顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [lɒŋ] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

where	he	lay	long	apparently	at	the	point	of	death	,	and	was	given	over
在哪里	他	躺	长的	显然	在	这	观点	的	死亡	,	和	曾是	给定	超过

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,

by	the	Surgeons	,
经过	这	外科医生	,

他躺在那里很久，显然已奄奄一息，最终被外科医生移交。

[bʌt; bət][baɪ] [mʌtʃ] [gʊd] ['pɜːsən(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɪpmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

but	by	much	good	personal	care	of	his	friend	Chipman	and	others	,
但	经过	很多	好的	个人的	关心	的	他的	朋友	奇普曼	和	其他的	,

但他凭借着朋友奇普曼和其他人悉心的照顾，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː'məʊniə] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

he	recovered	from	the	Pneumonia	sufficiently	to	be	taken	home	to	Illinois	,
他	恢复	从	这	肺炎	足够	到	是	已采取	家	到	伊利诺伊州	,

[nəʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - .

Nov	.	1	,	1861	.
十一月	.	1	,	-	.

1861 年 11 月 1 日，他从肺炎中恢复过来，被送回了伊利诺伊州的家。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kruːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [fɜːst] [lef'tenənt]

There	he	recruited	a	company	,	and	was	commissioned	as	First	Lieutenant
那里	他	招募	一个	公司	,	和	曾是	委托	作为	第一的	中尉

[ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . , [diː] ,

of	Co	.	,	D	,
的	合作	.	,	D	,

他在那里招募了一支连队，并被任命为D连第一中尉。

49th [redʒ] . [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

49th	Reg	.	Illinois	Volunteers	,	October	15	,	1861	.
49th	雷格	.	伊利诺伊州	志愿者	,	十月	-	,	-	.

伊利诺伊州第49志愿步兵团，1861年10月15日。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [siː] .

For	this	position	he	was	transferred	from	Co	.	C	.
为了	这	位置	他	曾是	转移	从	合作	.	C	.

他因担任此职位而从C连调任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] , ['fɛb] . - , - , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

He	was	promoted	to	Captain	,	Feb	.	13	,	1862	,	in	place	of	Captain	J	.	W	.
他	曾是	推广	到	队长	,	二月	.	-	,	-	,	在	地方	的	队长	J	.	W	.

['broʊkɔː] ,

Brokaw	,
布罗考	,

1862年2月13日，他晋升为上尉，接替JW Brokaw上尉。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .

killed	in	the	battle	of	Fort	Donelson	.
被杀	在	这	战斗	的	堡	唐纳森	.

在唐纳森堡战役中阵亡。

[wɪð] [ðɪs] ['redʒɪmənt][hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [kæm'peɪnz] :

With	this	regiment	he	participated	in	the	following	engagements	and	campaigns	:
和	这	团	他	参与	在	这	下列的	订婚	和	竞选活动	:

[fɔːt] ['dɒnəlsən] , [tɛn] . , ['fɛb] . - ,

Fort	Donelson	,	Tenn	.	,	Feb	.	13	,
堡	唐纳森	,	田纳西州	.	,	二月	.	-	,

他随该团参加了以下战斗和战役：田纳西州唐纳森堡，2月13日，

- , - , [ænd; ənd] - , - ; ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] , ['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] , - ,
14 , 15 , and 16 , 1862 ; Pittsburg Landing , April 6 and 7 , 1862 ,
- , - , 和 - , - ; 匹兹堡 降落 , 四月 6 和 7 , - ,

1862年4月14日、15日和16日；匹兹堡登陆点，1862年4月6日和7日，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['bæt(ə)l] ,
at the close of the first day's battle ,
在 这 关闭 的 这 第一的 天 战斗 ,

第一天战斗结束时，

['biːɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ; ['skəːmiʃ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ]
being Officer of the Picket Guard between the two armies ; skirmishes at the siege
存在 官 的 这 纠察 警卫 之间 这 二 军队 ; 小规模冲突 在 这 围城
[ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
of Corinth ,
的 科林斯 ,

担任两军之间的警戒卫队军官；参与科林斯围城战中的小规模冲突。

[mɪs] . , [meɪ] - [ænd; ənd] - , - ; ['ʃɜːrmənz] [kæm'peɪn] [θruː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn] ['februəri] ,
Miss . , May 20 and 31 , 1862 ; Sherman's campaign through Mississippi , in February ,
错过 . , 可能 - 和 - , - ; 谢尔曼的 活动 通过 密西西比州 , 在 二月 ,
- ; ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] [dɛrəsi] ,
1864 ; capture of Fort DeRussy ,
- ; 捕获 的 堡 德鲁西 ,

1862年5月20日和31日，密西西比河战役；1864年2月，谢尔曼率军穿越密西西比河；攻占德鲁西堡。

[lɑː] . , [mɑːtʃ] - , - ; ['plez(ə)nt]
La . , March 14 , 1864 ; Pleasant
拉 . , 行进 - , - ; 令人愉快的

路易斯安那州，1864年3月14日；普莱森特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɪl] , [lɑː] . , ['eɪprəl][naɪn] , - ; - , [lɑː] . , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , - ;
Hill , La . , April 9 , 1864 ; Clouterville , La . , April 23 and 24 , 1864 ;
爬坡道 , 拉 . , 四月 9 , - ; - , 拉 . , 四月 - 和 - , - ;

路易斯安那州希尔，1864 年 4 月 9 日；路易斯安那州克劳特维尔，1864 年 4 月 23 日和 24 日；

['fɪfti] [deɪz] - ['skɜːmɪʃ] [ɒn] [red] ['rɪvə(r)] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] , [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] - ;
fifty days ' skirmish on Red River , under General Banks , in April and May 1864 ;
五十 天 - 小规模冲突 在 红色的 河 , 在下面 一般的 银行 , 在 四月 和 可能 - ;
[ʃiː'kəu] [leɪk] ,
Chicot Lake ,
奇科特 湖 ,

1864年4月和5月，在班克斯将军的指挥下，红河上发生了50天的冲突；奇科特湖

['ɑːkənsɔː] , [dʒuːn][sɪks] , - ; [faɪt] [wɪð] ['fɒrɪst] , [æt; ət] ['memfɪs] , [tɛn] . , ['ɔːg] . - , - ;
Arkansas , June 6 , 1864 ; fight with Forest , at Memphis , Tenn . , Aug . 21 , 1864 ;
阿肯色州 , 六月 6 , - ; 斗争 和 森林 , 在 孟菲斯 , 田纳西州 . , 八月 . - , - ;
[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɑːftə(r)] [praɪs] ,
the campaign after Price ,
这 活动 后 价格 ,

1864年6月6日，阿肯色州；1864年8月21日，在田纳西州孟菲斯与福雷斯特交战；普莱斯战役之后的战役

[ɪn] [mɪˈzʊəri] , [noʊˈvɛmbər] . [ænd; ənd] [dek] . , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] , [tɛn] .

in	Missouri	,	Nov	.	and	Dec	.	,	1864	;	and	the	battles	at	Nashville	,	Tenn	.
在	密苏里州	,	十一月	.	和	12月	.	,	-	;	和	这	战斗	在	纳什维尔	,	田纳西州	.

, [bɪˈtwiːn] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] ,

,	between	Hood	and	Thomas	,
,	之间	兜帽	和	托马斯	,

1864年11月和12月在密苏里州发生的战斗；以及胡德和托马斯在田纳西州纳什维尔之间的战斗。

[dek] . - [ænd; ənd] - , - .

Dec	.	15	and	16	,	1864	.
12月	.	-	和	-	,	-	.

1864年12月15日和16日。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [wɪð] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] , [mɑːtʃ] - , - ,

He	was	mustered	out	of	the	service	,	with	rank	of	Captain	,	March	22	,	1865	,
他	曾是	集结	出去	的	这	服务	,	和	秩	的	队长	,	行进	-	,	-	,

1865年3月22日，他以陆军上尉军衔退役。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [fɜːm] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪni] & [sʌn] , [æt; ət] [ˈʃɛlbiˌvɪl] , [ɪl] .

and	is	now	in	the	mercantile	Firm	of	Cheney	&	Son	,	at	Shelbyville	,	Ill	.
和	是	现在	在	这	商业	公司	的	切尼	&	儿子	,	在	谢尔比维尔	,	患病的	.

现就职于伊利诺伊州谢尔比维尔的 Cheney & Son 商行。

[bjuːl] [ˈtʃɪpmən] ,

BUEL	CHIPMAN	,
布尔	芯片人	,

布埃尔·奇普曼

[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɪn] [ˈoʊbərˌlɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ; [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [dʒen] .

A	Freshman	in	Oberlin	College	;	detached	from	the	company	,	by	order	of	Gen	.
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	分离的	从	这	公司	,	经过	命令	的	Gen	.

[ʃiːldz] , [ˈeɪprəl] - ,

Shields	,	April	25	,
盾牌	,	四月	-	,

奥柏林学院新生；4月25日，奉希尔兹将军之命离开连队。

- , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [kɔː(r)] ,

1862	,	to	form	a	pioneer	corps	,
-	,	到	形式	一个	先锋	兵团	,

1862年，组建了一支先锋队，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [pɔːt] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈsiːdə(r)]

and	served	in	this	capacity	at	the	battles	of	Port	Republic	and	Cedar
和	服务	在	这	容量	在	这	战斗	的	港口	共和国	和	雪松

[ˈmaʊntən] ;

Mountain	;
山	;

并以该身份参加了波特共和国战役和雪松山战役；

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [sepˈtembə(r)] - , - ; [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ˌsiː ˈəʊ] .

returned	to	the	company	,	September	29	,	1862	;	enlisted	in	Co	.
返回	到	这	公司	,	九月	-	,	-	;	入伍	在	合作	.

1862年9月29日返回公司；加入连队。

[ə; eɪ] , [juː] . [es] . [ˈregjələ(r)] [ˌendʒəˈnɪr] , [pə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːdə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

A	,	U	.	S	.	Regular	Engineers	,	per	General	Order	154	of	the	Adjutant	General	,
一个	,	U	.	S	.	常规的	工程师	,	每	一般的	命令	-	的	这	副官	一般的	,

[ɑːkˈtoʊbər] . - ,

Oct	.	26	,
十月	.	-	,

A，美国正规工程兵，根据副官长10月26日第154号总命令，

- ; ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [dek] . - , - , [ænd; ənd]
1862 ; under fire at the battles of Fredericksburg , Dec . 13 , 1862 , and
- ; 在下面 火 在 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 , 12月 . - , - , 和
['tʃænsələrzˌvɪl] , [meɪ] [wʌn] ,
Chancellorsville , May 1 ,
钱瑟勒斯维尔 , 可能 1 ,

1862年；在1862年12月13日弗雷德里克斯堡战役和5月1日钱瑟勒斯维尔战役中遭受炮火袭击，

- , [waɪl] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] ; [ɒn]['djuːti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [θriː] - [j'iəz] - ['sɜːvɪs]
1863 , while laying the pontoon bridges ; on duty during the whole three - years ' service
- , 尽管 躺下 这 浮桥 桥梁 ; 在 责任 期间 这 所有的 三 - 年 - 服务
,
,
,

1863年，在铺设浮桥期间；在三年服役期间一直值班，

[ɪk'sept] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] , ['eɪprəl] - ,
except two months of sickness ; discharged from the U . S . service , April 28 ,
除了 二 几个月 的 疾病 ; 出院 从 这 U . S . 服务 , 四月 - ,
- .
1864 .
- .

除两个月因病缺勤外，于 1864 年 4 月 28 日从美国军队退役。

['henri] [diː] . ['klægˌhɔːrn] ,
HENRY D . CLAGHORN ,
亨利 D . 克拉格霍恩 ,

亨利·D·克拉格霍恩

['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː]
Captured at Cross Lanes ; a prisoner of war nine months , at Richmond , New
捕获 在 叉 车道 ; 一个 囚犯 的 战争 九 几个月 , 在 里士满 , 新的
['ɔːrlənz] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ;
Orleans and Salisbury ;
奥尔良 和 索尔兹伯里 ;

在克罗斯巷被俘；在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里做了九个月的战俘；

[pə'rəʊld] , [meɪ] - , - ; [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti][æt; ət] [dʌm'friːs] , [ˌviː 'eɪ] . ,
paroled , May 21 , 1862 ; exchanged , and returned to duty at Dumfries , Va . ,
假释 , 可能 - , - ; 交换 , 和 返回 到 责任 在 邓弗里斯 , 瓦 . ,
[mɑːtʃ] - , - ;
March 20 , 1863 ;
行进 - , - ;

1862 年 5 月 21 日获释；1863 年 3 月 20 日在弗吉尼亚州邓弗里斯被交换并返回服役；

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n]
took part in the battles of Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain , Mission
采取 部分 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 使命
[rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,
Ridge , and Ringgold ,
岭 , 和 林戈尔德 ,

参加了钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['mɪlətri]
in which battle he was wounded and rendered unfit for further military
在 哪个 战斗 他 曾是 受伤 和 渲染 不合格 为了 更远 军队
['sɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

他在那场战斗中受伤，从此不适合继续服兵役；

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , [mɑːtʃ] - , - ; ['ɑːftəwədz] ,
discharged at the hospital in Rochester , N . Y . , March 11 , 1864 ; afterwards ,
出院 在 这 医院 在 罗切斯特 , N . 是 . , 行进 - , - ; 然后 ,

1864年3月11日从纽约州罗切斯特的医院出院；之后，

[ɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
on a return visit to this hospital , he took the small - pox , which caused his
在 一个 返回 访问 到 这 医院 , 他 采取 这 小的 - 天花 , 哪个 导致 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在再次来这家医院就诊时，他感染了天花，最终不治身亡。

[mɑːtʃ] - , - .
March 27 , 1864 .
行进 - , - .

1864年3月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['henri] [es] . [klɑːk] ,
HENRY S . CLARK ,
亨利 S . 克拉克 ,

亨利·S·克拉克

['prez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [wʌn] , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] , [sɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]
Present until March 1 , 1862 , when he was sent , sick , to the hospital at
展示 直到 行进 1 , - , 什么时候 他 曾是 发送 , 生病的 , 到 这 医院 在
['kʌmbələnd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

他一直任职到1862年3月1日，当时他因病被送往坎伯兰的医院。

[ˌem 'diː] . ; [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [sept] . [fɔːr] , - .
Md . ; remained there until he was discharged for disability , Sept . 4 , 1862 .
马里兰州 . ; 剩余 那里 直到 他 曾是 出院 为了 残疾 , 九月 . 4 , - .

马里兰州；一直待在那里，直到 1862 年 9 月 4 日因伤残退伍。

['mɑːtɪn] [viː] . [klɑːk] ,
MARTIN V . CLARK ,
马丁 V . 克拉克 ,

马丁·V·克拉克

[træns'fəːd] , [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [ænd; ənd] ['mʌstə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Transferred , as Musician , to the regimental band , and mustered out of the
转移 , 作为 音乐家 , 到 这 团级 乐队 , 和 集结 出去 的 这
['sɜːvɪs] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
service , July 5 , 1862 .
服务 , 七月 5 , - .

1862 年 7 月 5 日，调任军乐队担任乐师，并退伍。

['wɒlɪs] ['koʊbɜːrn] ,
WALLACE COBURN ,
华莱士 科伯恩 ,

华莱士·科伯恩

[dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [siː] , [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] ['sɜːvɪs] ; [sɜːvd] [æt; ət]

Joined	Company	C	,	from	Co	.	K	,	in	the	three	-	months	service	;	served	at
加入	公司	C	,	从	合作	.	K	,	在	这	三	-	几个月	服务	;	服务	在

[krɒs] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Cross	Lanes	and	Winchester	,
叉	车道	和	温彻斯特	,

在三个月的服役期内，从K连转入C连；曾在克罗斯莱恩斯和温彻斯特服役。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['æbdəmən] , [ænd; ənd] [daɪd] , [mɑːtʃ] - , - .

where	he	received	a	gun	shot	through	the	abdomen	,	and	died	,	March	29	,	1862	.
在哪里	他	已收到	一个	枪	射击	通过	这	腹部	,	和	死亡	,	行进	-	,	-	.

1862 年 3 月 29 日，他腹部中弹身亡。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] ,

JOSEPH	W	.	COLLINS	,
约瑟夫	W	.	柯林斯	,

约瑟夫·W·柯林斯

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ,

Received	a	gun	shot	through	the	abdomen	in	the	battle	of	Cross	Lanes	,
已收到	一个	枪	射击	通过	这	腹部	在	这	战斗	的	叉	车道	,

在十字巷战役中腹部中弹。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɔːgəst] - , - .

and	died	in	the	hands	of	the	enemy	the	next	day	,	August	27	,	1861	.
和	死亡	在	这	双手	的	这	敌人	这	下一个	天	,	八月	-	,	-	.

第二天，即 1861 年 8 月 27 日，他死于敌人之手。

['edgə(r)][em] . [kɑːndɪt] ,

EDGAR	M	.	CONDIT	,
埃德加	M	.	条件	,

埃德加·M·康迪特

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊ'vembər] . [wʌn] , - ; [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] , [dʒæn] . [wʌn] , - ;

Appointed	Corporal	,	Nov	.	1	,	1862	;	promoted	to	Sergeant	,	Jan	.	1	,	1863	;
任命	下士	,	十一月	.	1	,	-	;	推广	到	军士	,	一月	.	1	,	-	;

1862年11月1日被任命为下士；1863年1月1日晋升为中士；

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [æn'tiːtəm] , [ænd; ənd] [dʌm'friːs] .

took	part	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Antietam	,	and	Dumfries	.
采取	部分	在	这	战斗	的	叉	车道	,	安提坦	,	和	邓弗里斯	.

参加了克罗斯巷战役、安提耶坦战役和邓弗里斯战役。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

In	the	latter	engagement	,	he	received	a	severe	wound	in	the	thigh	,	for	which
在	这	后者	订婚	,	他	已收到	一个	严重	伤口	在	这	大腿	,	为了	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

he	was	discharged	,
他	曾是	出院	,

在后一次战斗中，他的大腿受了重伤，因此被勒令退伍。

['fɛb] . - , - ; [ɪn'lɪstɪd] , [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - , [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn] ['bætri] [dʒiː] , 2d [ˌɪlə'nɔɪz]

Feb	.	11	,	1863	;	enlisted	,	October	7	,	1864	,	as	private	in	Battery	G	,	2d	Illinois
二月	.	-	,	-	;	入伍	,	十月	7	,	-	,	作为	私人的	在	电池	G	,	2d	伊利诺伊州

[lait] [ɑː'tɪlərɪ] ,

Light	Artillery	,
光	炮兵	,

1863年2月11日出生；1864年10月7日入伍，成为伊利诺伊州第二轻炮兵团G连的列兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] ; ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

and	was	soon	made	a	Clerk	;	present	at	the	siege	of	Mobile	;	discharged	,
和	曾是	很快	制成	一个	职员	;	展示	在	这	围城	的	移动的	;	出院	,

[sept] . [fɔːr] ,

Sept	.	4	,
九月	.	4	,

不久后被任命为文员；参加了莫比尔围城战；9月4日退伍。

- ; ['mærid] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːmɪŋ] [æt; ət][ˌænə'moʊsə] , ['aɪəwə] .

1865	;	married	,	and	is	farming	at	Anamosa	,	Iowa	.
-	;	已婚	,	和	是	农业	在	阿纳莫萨	,	爱荷华州	.

1865 年；已婚，在爱荷华州阿纳莫萨务农。

[dʒɒn] ['snaɪdər] ['kuːpə(r)] ,

JOHN	SNIDER	COOPER	,
约翰	斯奈德	库珀	,

约翰·斯奈德·库珀

[ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] , [noʊ'vembər] . - , - , [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [west]

Appointed	Sergeant	,	Nov	.	20	,	1861	,	at	Charleston	,	West
任命	军士	,	十一月	.	-	,	-	,	在	查尔斯顿	,	西方

1861年11月20日，在查尔斯顿西部被任命为中士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌviː 'eɪ] .

Va	.
瓦	.

弗吉尼亚州。

; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)]

;	engaged	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,	Port	Republic	,	and	Cedar
;	已订婚的	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,	港口	共和国	,	和	雪松

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

参与了克罗斯巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役。

[waɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] ; [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ;

while	a	member	of	Co	.	C	;	in	the	latter	engagement	wounded	in	the	left	hand	;
尽管	一个	成员	的	合作	.	C	;	在	这	后者	订婚	受伤	在	这	左边	手	;

在加入C连期间；在后来的战斗中左手受伤；

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] . [siː][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] .

discharged	from	Co	.	C	to	enlist	in	Co	.
出院	从	合作	.	C	到	入伍	在	合作	.

从C连退役后加入C连。

[ə; eɪ] , [juː] . [es] . [ˌendʒə'nɪr] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

A	,	U	.	S	.	Engineers	,	Oct	.	26	,	1862	.
一个	,	U	.	S	.	工程师	,	十月	.	-	,	-	.

A，美国工程师，1862 年 10 月 26 日。

[ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]

In	this	branch	of	the	service	he	assisted	in	laying	the	pontoon	bridges	at	the
在	这	分支	的	这	服务	他	协助	在	躺下	这	浮桥	桥梁	在	这

['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

battles	of	Fredericksburg	,
战斗	的	弗雷德里克斯堡	,

在这个兵种中，他参与了弗雷德里克斯堡战役中浮桥的架设工作。

[dek] . - , - , [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [meɪ] - , - ,
Dec . 13 , 1862 , and Chancellorsville , May 11 , 1863 ,
12月 . - , - , 和 钱瑟勒斯维尔 , 可能 - , - ,

1862年12月13日，以及1863年5月11日，钱瑟勒斯维尔

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [hɪm'self] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
and reports himself as at a safe distance to the rear of the battle of
和 报告 他自己 作为 在 一个 安全的 距离 到 这 后部 的 这 战斗 的
['getizbɜ:g] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

他自称已到达葛底斯堡战役后方的安全距离。

[waɪl] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
While an engineer , by diligent study of military discipline and science ,
尽管 一个 工程师 , 经过 勤奋 学习 的 军队 纪律 和 科学 ,

虽然身为工程师，但他勤奋学习军事纪律和科学，

[hi:; hi] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [pɑ:s] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
he qualified himself to pass an examination for a commission before the
他 合格的 他自己 到 经过 一个 考试 为了 一个 委员会 前 这
['regjələ(r)] ['ɑ:mi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪti] ,
Regular Army Examining Committee ,
常规的 军队 检查 委员会 ,

他通过了正规军考试委员会的军官委任考试，获得了资格。

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [mɑ:dʒ] . [dʒen] . ['keɪsi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
at Washington , Maj . Gen . Casey in the chair ,
在 华盛顿 , 少校 . Gen . 凯西 在 这 椅子 ,

在华盛顿，凯西少将主持会议。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 8th [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . , [nɔʊ'vɛmbər] .
and received the appointment of Captain in the 8th U . S . C . T . , Nov .
和 已收到 这 预约 的 队长 在 这 8th U . S . C . T . , 十一月 .
[ˌtu:'tu:] , - .
2 , 1863 .
2 , - .

1863 年 11 月 2 日，被任命为美国第 8 有色人种步兵团上尉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] , [nɔʊ'vɛmbər] . - , - , [tu:; tə] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 107th [əʊ]
He was promoted , Nov . 17 , 1864 , to Lieutenant Colonel of the 107th O
他 曾是 推广 , 十一月 . - , - , 到 中尉 上校 的 这 107th 哦
. [vi:] . [ai] . ,
. V . I . ,
. V . 我 . ,

1864年11月17日，他晋升为俄亥俄志愿步兵团第107团中校。

[wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [tɪl] [ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [æt; ət] ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ]
which regiment he commanded till its final discharge , at Cleveland , Ohio , July
哪个 团 他 命令 直到 它是 最终的 释放 , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 七月
- , - .
25 , 1865 .
- , - .

他指挥该团直至该团于 1865 年 7 月 25 日在俄亥俄州克利夫兰最终解散。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæt(ə)lz] :
After leaving the Engineers he was in the following battles :
后 离开 这 工程师 他 曾是 在 这 下列的 战斗 :

离开工兵部队后，他参加了以下战役：

[nju:] ['mɑ:kɪt] , [oʊ'lʌsti:] , ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [ɪts] [si:dʒ] , [di:p] ['bɒtəm] , ['eɪkənz] [fɑ:m] , [dɪboʊ]
New Market , Olustee , Petersburg and its Siege , Deep Bottom , Aikens Farm , DeBeaux
新的 市场 , 奥卢斯蒂 , 圣彼得堡 和 它是 围城 , 深的 底部 , 艾肯斯 农场 , 德博
[nek] , [es] . [si:] ,
Neck , S . C ,
脖子 , S . C ,

新市场、奥卢斯蒂、彼得斯堡及其围城、深底、艾肯斯农场、南卡罗来纳州德博克斯内克

[diŋgl] [mɪl] , [es] . [si:] . , [ænd; ənd] - , [es] . [si:] , ['eɪprəl] - , - ,
Dingles Mill , S . C . , and Statesburg , S . C , April 20 , 1865 ,
丁格尔斯 磨 , S . C . , 和 - , S . C , 四月 - , - ,

南卡罗来纳州丁格尔斯米尔和南卡罗来纳州斯泰茨堡，1865年4月20日

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
which was the last engagement of the war , east of the Mississippi .
哪个 曾是 这 最后的 订婚 的 这 战争 , 东方 的 这 密西西比州 .

这是密西西比河以东地区战争的最后一场战役。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [θru:] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ɑ:m] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['mɑ:kɪt] ;
He was severely wounded through the fore arm in the battle of New Market ;
他 曾是 严重 受伤 通过 这 前 手臂 在 这 战斗 的 新的 市场 ;

在新市场战役中，他的前臂被严重击伤；

[naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
now preparing for the profession of the law .
现在 准备 为了 这 职业 的 这 法律 .

现正准备从事法律职业。

['edwɪn] [ti:] . ['kɜ:tis] ,
EDWIN T . CURTIS ,
埃德温 T . 柯蒂斯 ,

埃德温·T·柯蒂斯

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
Taken prisoner at the battle of Cross Lanes ; in the hands of the rebels
已采取 囚犯 在 这 战斗 的 叉 车道 ; 在 这 双手 的 这 叛军
[naɪn] [mʌnθs] ,
nine months ,
九 几个月 ,

在克罗斯巷战役中被俘；在叛军手中被囚禁九个月，

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ; [pə'rəʊld] [ɪn] [meɪ] , - ; ['ɑ:ftəwədz]
at Richmond , New Orleans , and Salisbury ; paroled in May , 1862 ; afterwards
在 里士满 , 新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 假释 在 可能 , - ; 然后
[ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,
exchanged ; discharged at Columbus ,
交换 ; 出院 在 哥伦布 ,

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里服刑；1862年5月获得假释；之后被交换；在哥伦布获释。

[əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - ; [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 6th [ˌɪndɪ'pendənt] [en] . [waɪ] . ['bætri] ,
Ohio , July 7 , 1862 ; re - enlisted in the 6th Independent N . Y . Battery ,
俄亥俄州 , 七月 7 , - ; 关于 - 入伍 在 这 6th 独立的 N . 是 . 电池 ,
[sept] . [wʌn] , - ;
Sept . 1 , 1864 ;
九月 . 1 , - ;

1862 年 7 月 7 日在俄亥俄州入伍；1864 年 9 月 1 日再次加入纽约州第 6 独立炮兵连；

[sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn]
served **in** **the** **last** **campaign** **in** **the** **Shenandoah** **Valley** **,** **and** **was** **discharged** **,** **June**
服务 在 这 最后的 活动 在 这 谢南多厄 谷 , 和 曾是 出院 , 六月
- , - ; ['mærid] .
24 **,** **1865** **;** **married** **.**
- , - ; 已婚 .

参加了谢南多厄河谷的最后一次战役，于 1865 年 6 月 24 日退伍；已婚。

['seldən] ['ælən] [deɪ] ,
SELDEN **ALLEN** **DAY** **,**
塞尔登 艾伦 天 ,

塞尔登·艾伦·戴

[dʒɔɪnd] [ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [əʊ] . [viː] . [ai] . ;
Joined **Co** **.** **C** **at** **Camp** **Dennison** **from** **the** **13th** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **;**
加入 合作 . C 在 营 丹尼森 从 这 13th 哦 . V . 我 . ;

从第13俄亥俄志愿步兵团加入丹尼森营地的C连；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] , [mɑːtʃ] - , - ; [ɪn'geɪdʒd]
appointed **Corporal** **,** **Nov** **.** **20** **,** **1861** **,** **and** **Sergeant** **,** **March** **24** **,** **1862** **;** **engaged**
任命 下士 , 十一月 . - , - , 和 军士 , 行进 - , - ; 已订婚的
[æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,
at **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,**
在 叉 车道 , 温彻斯特 ,

1861年11月20日被任命为下士，1862年3月24日被任命为中士；在温彻斯特十字巷服役。

[pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ; ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [pɔːt]
Port **Republic** **,** **and** **Cedar** **Mountain** **;** **Slightly** **wounded** **at** **Winchester** **and** **Port**
港口 共和国 , 和 雪松 山 ; 轻微地 受伤 在 温彻斯特 和 港口
[rɪ'pʌblɪk] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . - ,
Republic **;** **discharged** **,** **Jan** **.** **23** **,**
共和国 ; 出院 , 一月 . - ,

波特共和国和雪松山；在温彻斯特和波特共和国受轻伤；1月23日出院

- , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ;
1863 **,** **and** **enlisted** **in** **the** **non** **-** **commissioned** **Medical** **Staff** **of** **the** **regular** **army** **;**
- , 和 入伍 在 这 非 - 委托 医疗的 职员 的 这 常规的 军队 ;

1863年，他应征入伍，成为正规军的士官医务人员；

[ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [leftenənt] [ɪn] ['bætri] [siː] , 5th [juː] . [es] . [ɑː'tɪlәri] , [dʒæn] . - , - ;
appointed **Second** **Lieutenant** **in** **Battery** **C** **,** **5th** **U** **.** **S** **.** **Artillery** **,** **Jan** **.** **23** **,** **1864** **;**
任命 第二 中尉 在 电池 C , 5th U . S . 炮兵 , 一月 . - , - ;

1864年1月23日，被任命为美国陆军第5炮兵团C连少尉；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ]
present **in** **the** **whole** **campaign** **of** **the** **Army** **of** **the** **James** **,** **being** **at** **the** **siege**
展示 在 这 所有的 活动 的 这 军队 的 这 詹姆斯 , 存在 在 这 围城
[ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
of **Petersburg** **,**
的 圣彼得堡 ,

他全程参与了詹姆斯军团的战役，包括围攻圣彼得堡。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,
and **entering** **the** **rebel** **Capital** **the** **day** **it** **fell** **;** **at** **this** **date** **,**
和 进入 这 反叛 首都 这 天 它 跌倒 ; 在 这 日期 ,

并在叛军首都陷落之日进入该地；就在这一天，

[ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

on	duty	in	the	regular	army	.
在	责任	在	这	常规的	军队	.

在正规军服役。

['tɒməs] [piː] . ['dɪksən] ,

THOMAS	P	.	DICKSON	,
托马斯	P	.	迪克森	,

托马斯·P·迪克森

['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ; [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Constantly	present	for	duty	;	took	part	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,
不断地	展示	为了	责任	;	采取	部分	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,

[pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,

Port	Republic	,
港口	共和国	,

始终坚守岗位；参加了克罗斯巷战役、温彻斯特战役和波特共和国战役。

[ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] .

and	Cedar	Mountain	.
和	雪松	山	.

还有雪松山。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][left]

In	the	last	engagement	,	he	was	wounded	by	a	bullet	passing	through	his	left
在	这	最后的	订婚	,	他	曾是	受伤	经过	一个	子弹	通过	通过	他的	左边

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

在最后一次交战中，他左大腿被子弹击中受伤。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

and	another	entering	his	arm	and	lodging	under	the	muscles	of	the	shoulder
和	其他	进入	他的	手臂	和	住宿	在下面	这	肌肉	的	这	肩膀

.

:
.

另一根针进入了他的手臂，卡在了肩部肌肉下方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	was	left	on	the	field	,	in	the	hands	of	the	enemy	,	until	the	next	day	,
他	曾是	左边	在	这	场地	,	在	这	双手	的	这	敌人	,	直到	这	下一个	天	,

他被留在战场上，落入敌人手中，直到第二天。

[wen] , [baɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [wʌn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,

when	,	by	great	effort	and	perseverance	,	he	drew	himself	one	half	a	mile	,
什么时候	,	经过	伟大的	努力	和	毅力	,	他	画	他自己	一	一半	一个	英里	,

当他凭借巨大的努力和毅力，把自己拉了半英里后，

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] .

to	the	lines	of	the	Union	Army	.
到	这	线条	的	这	联盟	军队	.

到达联邦军防线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [dʒæn] . [eit] , - , [æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

He	was	discharged	by	reason	of	his	wound	,	Jan	.	8	,	1863	,	at	Georgetown	,
他	曾是	出院	经过	原因	的	他的	伤口	,	一月	.	8	,	-	,	在	乔治城	,

[diː] . [siː] ;

D	.	C	;
D	.	C	;

1863年1月8日，他因伤在华盛顿特区乔治敦退伍；

['entəd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['mə'lɪʃə] , [æz; əz] [leftenənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [biː] , 55th [redʒ] . , [dʒuːn] - ,

entered	the	Pennsylvania	Militia	,	as	Lieutenant	of	Co	.	B	,	55th	Reg	.	,	June	27	,
进入	这	宾夕法尼亚州	民兵	,	作为	中尉	的	合作	.	B	,	55th	雷格	.	,	六月	-	,

- , ['ʌndə(r)][brɪg] .

1863	,	under	Brig	.
-	,	在下面	布里格	.

1863 年 6 月 27 日，加入宾夕法尼亚州民兵，担任第 55 团 B 连中尉，隶属于准将麾下。

[dʒen] . ['keli] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts]

Gen	.	Kelley	,	to	assist	in	checking	the	great	Rebel	Raid	into	the	Northern	States
Gen	.	凯利	,	到	协助	在	检查	这	伟大的	反叛	袭击	进入	这	北方	各州

; [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['pɑːkəz,bəːg] ,

;	stationed	at	Parkersburg	,
;	驻	在	帕克斯堡	,

凯利将军奉命协助遏制叛军对北方各州的猛烈进攻；驻扎在帕克斯堡。

[ˌviː 'eɪ] . ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɔːgəst] - , - .

Va	.	;	discharged	,	August	26	,	1863	.
瓦	.	;	出院	,	八月	-	,	-	.

弗吉尼亚州；1863 年 8 月 26 日退伍。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɑːmɪŋ] [ɪn] [klɑːk] , ['mɜːsə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .

He	is	now	farming	in	Clark	,	Mercer	Co	.	,	Penn	.
他	是	现在	农业	在	克拉克	,	默瑟	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

他现在在宾夕法尼亚州默瑟县克拉克镇务农。

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['ɛvərz] ,

JOHN	J	.	EVERS	,
约翰	J	.	埃弗斯	,

约翰·J·埃弗斯

[ə; eɪ] [leftenənt] [ɪn][ðə; ði] 13th [əʊ] . [viː] . [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] ['sɜːvɪs] ;

A	Lieutenant	in	the	13th	O	.	V	.	I	.	of	the	three	-	months	service	;
一个	中尉	在	这	13th	哦	.	V	.	我	.	的	这	三	-	几个月	服务	;

在第 13 OVI 服役三个月期间担任中尉；

[dʒɔɪnd][ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊ'vɛmbər] . - , - ;

joined	Co	.	C	at	Camp	Dennison	;	appointed	Corporal	,	Nov	.	20	,	1861	;
加入	合作	.	C	在	营	丹尼森	;	任命	下士	,	十一月	.	-	,	-	;

1861年11月20日加入丹尼森营地C连；被任命为下士；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] .

present	in	the	battles	of	Winchester	and	Cedar	Mountain	.
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	和	雪松	山	.

参加了温彻斯特战役和雪松山战役。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] .

In	the	latter	engagement	he	received	a	ball	through	the	thigh	.
在	这	后者	订婚	他	已收到	一个	球	通过	这	大腿	.

在后一次比赛中，他的大腿被球击中。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ðə; ði][peɪn] [ə'keɪʒnd] ,

At	9	o'clock	P	.	M	.	,	the	pain	occasioned	,
在	9	点钟	P	.	M	.	,	这	疼痛	引发	,

晚上9点，疼痛加剧。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

led	him	to	beg	the	favor	of	being	put	to	death	,
引领	他	到	求	这	偏爱	的	存在	放	到	死亡	,

这导致他乞求被处死，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [suːn] [endid] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
but loss of blood soon ended his sufferings , and he died on the field ,
但 损失 的 血 很快 结束 他的 苦难 , 和 他 死亡 在 这 场地 ,

但失血过多很快结束了他的痛苦，他死在了战场上。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ə'baʊt] - [piː] . [em] . , ['ɔːg] . [naɪn] , - .
in the hands of the enemy , about 12 P . M . , Aug . 9 , 1862 .
在 这 双手 的 这 敌人 , 关于 - P . M . , 八月 . 9 , - .

1862年8月9日中午12点左右，落入敌手。

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . [fɪntʃ] ,
JOHN W . FINCH ,
约翰 W . 雀 ,

约翰·W·芬奇

[dʒɔɪnd][ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;
Joined Co . C at Camp Dennison ; captured at Cross Lanes ;
加入 合作 . C 在 营 丹尼森 ; 捕获 在 叉 车道 ;

在丹尼森营地加入C连；在十字巷被俘；

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][naɪn] [mʌnθs] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd]
in the hands of the rebels nine months ; paroled and exchanged ; discharged
在 这 双手 的 这 叛军 九 几个月 ; 假释 和 交换 ; 出院
, [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - .
, Oct . 4 , 1862 .
, 十月 . 4 , - .

在叛军手中被关押九个月；获得假释和交换；1862 年 10 月 4 日获释。

['hɒlənd] [bɑːd] [fraɪ] ,
HOLLAND BARD FRY ,
荷兰 诗人 炒 ,

霍兰德·巴德·弗莱

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd]
A Sophomore in Oberlin College , appointed Corporal in March , 1862 , and promoted
一个 大二学生 在 奥柏林 大学 , 任命 下士 在 行进 , - , 和 推广
[tuː; tə] ['sɑːdʒənt] , ['fɛb] . - ,
to Sergeant , Feb . 28 ,
到 军士 , 二月 . - ,

他是奥柏林学院的一名大二学生，1862年3月被任命为下士，2月28日晋升为中士。

- ; [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,
1863 ; took an active part in the battles of Cross Lanes , Winchester , Port Republic ,
- ; 采取 一个 积极的 部分 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 ,
[æn'tiːtəm] ,
Antietam ,
安提坦 ,

1863年；积极参与了克罗斯巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、安提耶坦战役，

[dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['rɪŋˌgoʊld] ,
Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain , Mission Ridge , Ringgold ,
邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 使命 岭 , 林戈尔德 ,
['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; ['wuːndɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
Rocky - Faced Ridge , Resaca , and Dallas ; wounded below the knee ,
洛基 - 面对 岭 , 雷萨卡 , 和 达拉斯 ; 受伤 以下 这 膝盖 ,

邓弗里斯、钱瑟勒斯维尔、葛底斯堡、瞭望山、米申岭、林戈尔德、落基面岭、雷萨卡和达拉斯；膝盖以下受伤，

[æt; ət] [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] ; ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - , [æt; ət] ['kli:vlənd] ,

at	Port	Republic	;	mustered	out	of	the	service	,	July	6	,	1864	,	at	Cleveland	,
在	港口	共和国	;	集结	出去	的	这	服务	,	七月	6	,	-	,	在	克利夫兰	,

[əʊ'haɪəʊ] ;

Ohio	;
俄亥俄州	;

在波特共和国；1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退伍；

['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - - , ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

graduated	in	the	Class	of	'	65	,	Oberlin	College	;	now	preparing	to	enter	the
毕业	在	这	班级	的	-	-	,	奥柏林	大学	;	现在	准备	到	进入	这

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

1965年毕业于奥柏林学院；现在准备进入神职界。

['lu:ɪs] [ɑ:(r)] . ['geɪts] ,

LEWIS	R	.	GATES	,
刘易斯	拉	.	大门	,

刘易斯·R·盖茨

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] , [æn; ən] ['ɜ:nɪst] ['wɜ:kə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] ,

A	Freshman	in	Oberlin	College	,	an	earnest	worker	for	Christ	,
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	,	一个	认真	工人	为了	基督	,

一名就读于奥柏林学院的大一新生，一位热忱的基督信徒，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	noted	for	his	success	in	urging	the	claims	of	the	Christian	Religion
和	著名的	为了	他的	成功	在	敦促	这	索赔	的	这	基督教	宗教

[ə'pɒn] ['meni] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ;

upon	many	men	of	other	companies	;
之上	许多	男人	的	其他	公司	;

他因成功地向其他许多公司的员工灌输基督教信仰而闻名；

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] , ['eɪprəl] [wʌn] , - ; [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ,

appointed	Corporal	,	April	1	,	1862	;	escaped	safely	at	the	battle	of	Cross	Lanes	,
任命	下士	,	四月	1	,	-	;	逃脱	安全	在	这	战斗	的	叉	车道	,

1862年4月1日被任命为下士；在十字巷战役中安全脱险。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

but	in	the	battle	of	Port	Republic	,	putting	himself	far	out	in	front	,
但	在	这	战斗	的	港口	共和国	,	推杆	他自己	远的	出去	在	正面	,

但在波特共和国战役中，他却冲到了最前面，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .

he	received	a	ball	through	the	heart	.
他	已收到	一个	球	通过	这	心	.

他被球击中心脏。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [in'diə] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Thus	ended	the	life	of	a	noble	youth	,	who	had	endeared	himself	to	his
因此	结束	这	生活	的	一个	高贵	青年	,	WHO	有	可爱的	他自己	到	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

就这样，一位深受同伴爱戴的高尚青年结束了他的一生。

[ænd; ənd] [huː] [wʌns] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and **who** **once** **seemed** **destined** **to** **be** **a** **great** **power** **for** **good** **in** **the** **world**
和 WHO 一次 似乎 注定 到 是 一个 伟大的 力量 为了 好的 在 这 世界
.
:
·

曾经似乎注定要成为世界上一股造福人类的强大力量。

[dʒɒn] ['gɑːdnə(r)] ,
JOHN **GARDNER** **,**
约翰 加德纳 ,

约翰·加德纳

[dʒɔɪnd] [ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət][kæmp] ['denisən] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'lɪriə] ['kʌmpəni] ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]
Joined **Co** **.** **C** **at** **Camp** **Dennison** **,** **from** **an** **Elyria** **company** **;** **promoted** **to**
加入 合作 . C 在 营 丹尼森 , 从 一个 伊利里亚 公司 ; 推广 到
['sɑːdʒənt] , [dʒuːn][wʌn] ,
Sergeant **,** **June** **1** **,**
军士 , 六月 1 ,

从伊利里亚连队加入丹尼森营地的C连；6月1日晋升为中士。

- ; ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz]
1863 **;** **present** **at** **the** **battles**
- ; 展示 在 这 战斗

1863年；参加了战斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] , [æn'tiːtəm] , [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,
of **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Cedar** **Mountain** **,** **Antietam** **,** **Dumfries** **,** **Chancellorsville** **,**
的 叉 车道 , 温彻斯特 , 雪松 山 , 安提坦 , 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 ,
['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ;
Lookout **Mountain** **,** **and** **Ringgold** **;**
瞭望台 山 , 和 林戈尔德 ;

克罗斯莱恩斯、温彻斯特、雪松山、安提耶坦、邓弗里斯、钱瑟勒斯维尔、瞭望山和林戈尔德；

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,
wounded **in** **the** **leg** **at** **Winchester** **;** **in** **the** **thigh** **at** **Chancellorsville** **,**
受伤 在 这 腿 在 温彻斯特 ; 在 这 大腿 在 钱瑟勒斯维尔 ,

在温彻斯特战役中腿部受伤；在钱瑟勒斯维尔战役中大腿受伤。

[ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ten] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; ['ɑːftəwədz] [pə'rəʊld]
and **left** **on** **the** **field** **ten** **days** **,** **in** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **;** **afterwards** **paroled**
和 左边 在 这 场地 十 天 , 在 这 双手 的 这 敌人 ; 然后 假释
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
and **exchanged** **;**
和 交换 ;

被留在战场上十天，落入敌手；后来获得假释并被交换；

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] .
mortally **wounded** **at** **Ringgold** **,** **and** **died** **in** **the** **hospital** **at** **Chattanooga** **,** **Tenn** **.**
, [dek] . - , - .
, **Dec** **.** **19** **,** **1863** **.**
, 12月 . - , - .

在林戈尔德战役中身负重伤，于 1863 年 12 月 19 日在田纳西州查塔努加的医院去世。

[dʒɒn] ['gɪlændərz] ,
JOHN GILLANDERS ,
约翰 吉兰德斯 ,

约翰·吉兰德斯

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l]
Served his country during the most of his period of enlistment , as Hospital
服务 他的 国家 期间 这 最多 的 他的 时期 的 征募 , 作为 医院
['stjuːəd] ,
Steward ,
管家 ,

在服役期间的大部分时间里，他都担任医院管理员，为国家服务。

[ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːdʒən] ['sɔːltə(r)] ; ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] , [dʒæn] . - ,
on the Staff of Surgeon Salter ; honorably discharged for disability , Jan . 23 ,
在 这 职员 的 外科医生 萨尔特 ; 光荣地 出院 为了 残疾 , 一月 . - ,
- ;
1863 ;
- ;

曾任外科医生萨尔特的助手；1863 年 1 月 23 日因伤残光荣退伍；

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
pursued his studies for a season after his return , preparatory to begin a
追击 他的 研究 为了 一个 季节 后 他的 返回 , 预备 到 开始 一个
[kə'liːdʒiət] [kɔːs] ;
Collegiate course ;
大学 课程 ;

回国后，他继续学习了一个学期，为开始大学课程做准备；

[naʊ] [ə; eɪ] " ['præktɪkl] [frə'nɒlədʒɪst] , "
now a " Practical Phrenologist , "
现在 一个 " 实际的 颅相学家 , "

现在是一位“实用颅相学家”

" [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
" Instructor and Lecturer in the Science of Phrenology and Physiognomy .
" 讲师 和 讲师 在 这 科学 的 颅相学 和 面相学 .

“颅相学和面相学的讲师和指导教师。”

" [rʊmz; ruːmz][ɒn] [meɪn] [striːt] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['oʊbərˌlɪn] , [əʊ'haɪəʊ] .
" Rooms on Main Street , opposite the College Chapel , Oberlin , Ohio .
" 房间 在 主要的 街道 , 对面的 这 大学 教堂 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

“位于俄亥俄州奥伯林主街，学院教堂对面的房间。

[dʒeɪmz] ['mɪlə(r)] [gɪn] ,
JAMES MILLER GINN ,
詹姆斯 磨坊主 吉恩 ,

詹姆斯·米勒·金恩

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [prə'məʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A Sophomore in Oberlin College ; promoted from the ranks to the position of
一个 大二学生 在 奥柏林 大学 ; 推广 从 这 排名 到 这 位置 的
['kɔːpərəl] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ,
Corporal , Nov . 1 ,
下士 , 十一月 . 1 ,

奥柏林学院二年级学生；11月1日晋升为下士。

- ; ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , ['si:də(r)]

1862	;	present	at	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,	Port	Republic	,	Cedar
-	;	展示	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,	港口	共和国	,	雪松

['maʊntən] , [æn'ti:təm] , [ænd; ənd] [dʌm'fri:s] ;

Mountain	,	Antietam	,	and	Dumfries	;
山	,	安提坦	,	和	邓弗里斯	;

1862年；参加了十字巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、雪松山战役、安提耶坦战役和邓弗里斯战役；

[ɒn] ['evri] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [dʒæn] . - , - ;

on	every	march	of	the	company	till	his	discharge	,	Jan	.	10	,	1863	;
在	每一个	行进	的	这	公司	直到	他的	释放	,	一月	.	-	,	-	;

直到 1863 年 1 月 10 日退伍，他参加了公司每一次行军；

[naʊ] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]['aɪdəhəʊ] .

now	seeking	his	fortune	in	Idaho	.
现在	寻求	他的	财富	在	爱达荷州	.

现在他正前往爱达荷州寻求发展机会。

['eliət] [ef] . ['græbɪl] ,

ELLIOTT	F	.	GRABILL	,
埃利奥特	F	.	抓取器	,

埃利奥特·F·格拉比尔

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔ:(r)] [ɪn]['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [prə'məʊtɪd][tu:; tə] ['kɔ:pərəl] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - ; [wɪð]

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	promoted	to	Corporal	,	Nov	.	1	,	1862	;	with
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	推广	到	下士	,	十一月	.	1	,	-	;	和

[ˌsi: 'əʊ] . [si:] ,

Co	.	C	,
合作	.	C	,

奥柏林学院二年级学生；1862年11月1日晋升为下士；隶属C连。

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , [dʌm'fri:s] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

present	in	the	battles	of	Winchester	,	Port	Republic	,	Dumfries	,	Chancellorsville	,
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	港口	共和国	,	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,

[ænd; ənd] ['getizbɜ:g] ;

and	Gettysburg	;
和	葛底斯堡	;

参加了温彻斯特战役、波特共和国战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役；

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɪti] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [fɜ:st]

examined	by	the	Military	Committee	at	Washington	,	commissioned	as	First
检查	经过	这	军队	委员会	在	华盛顿	,	委托	作为	第一的

[lef'tenənt] ,

Lieutenant	,
中尉	,

经华盛顿军事委员会考核，被任命为陆军中尉。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . , [noʊ'vɛmbər] . [sɪks] , - ;

and	appointed	Adjutant	of	the	5th	U	.	S	.	C	.	T	.	,	Nov	.	6	,	1863	;
和	任命	副官	的	这	5th	U	.	S	.	C	.	T	.	,	十一月	.	6	,	-	;

[prə'məʊtɪd][tu:; tə] ['kæptɪn] ,

promoted	to	Captain	,
推广	到	队长	,

1863年11月6日被任命为美国第五有色人种团副官；晋升为上尉。

[sept] . - , - ; ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ɔ:l][ɪts]['bæt(ə)lz] , ['ma:tʃɪz] , ['si:dʒɪz] , ['fɔ:tʃənz] ,

Sept	.	24	,	1864	;	present	with	the	regiment	in	all	its	battles	,	marches	,	sieges	,	fortunes	,
九月	.	-	,	-	;	展示	和	这	团	在	全部	它是	战斗	,	游行	,	围攻	,	财富	,

[ə'mʌŋ]

among
之中

1864年9月24日；随团参加了所有战斗、行军、围攻和劫难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] , [frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə][dʒuːn] - ,
which are the series of battles before Petersburg , from June 15 to June 19 ,
哪个 是 这 系列 的 战斗 前 圣彼得堡 , 从 六月 - 到 六月 - ,
- ;
1864 ;
- ;

即1864年6月15日至19日圣彼得堡战役前的一系列战斗；

[ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - ;
the siege in the trenches at the same place , from June 15 to August 10 ;
这 围城 在 这 战壕 在 这 相同的 地方 , 从 六月 - 到 八月 - ;

从6月15日至8月10日，在同一地点进行的战壕围攻；

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [njuː] ['mɑːkɪt] , [sept] . - , - ; [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][feə(r)] [əʊks] , [ɑːk'toʊbər] . - ,
the charge on New Market , Sept . 29 , 1864 ; the battle at Fair Oaks , Oct . 27 ,
这 收费 在 新的 市场 , 九月 . - , - ; 这 战斗 在 公平的 橡树 , 十月 . - ,

1864年9月29日，新市场战役；10月27日，费尔奥克斯战役

- ; [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] , [dek] . - , - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ['fɛb] . - ,
1864 ; the siege of Fort Fisher , Dec . 25 , 1864 , and of Wilmington , Feb . 22 ,
- ; 这 围城 的 堡 费舍尔 , 12月 . - , - , 和 的 威尔明顿 , 二月 . - ,
- .
1865 .
- .

1864 年；1864 年 12 月 25 日费舍尔堡围城战和 1865 年 2 月 22 日威尔明顿围城战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - ; ['mærid] , [ænd; ənd]
He was discharged with his regiment , Oct . 4 , 1865 ; married , and
他 曾是 出院 和 他的 团 , 十月 . 4 , - ; 已婚 , 和
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnvɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] , [mɪʃ] .
Editor of the Greenville Independent , Mich .
编辑 的 这 格林维尔 独立的 , 密歇根州 .

1865 年 10 月 4 日，他随部队退伍；结婚后，担任密歇根州格林维尔独立报的编辑。

['ædɪsən] [em] . ['hælbɜːt] ,
ADDISON M . HALBERT ,
艾迪生 M . 哈尔伯特 ,

艾迪生·M·哈尔伯特

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒuːn][wʌn] , - , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ,
A Freshman in Oberlin College ; appointed Corporal , June 1 , 1863 , and Sergeant ,
一个 大一新生 在 奥柏林 大学 ; 任命 下士 , 六月 1 , - , 和 军士 ,
[meɪ] - , - ;
May 21 , 1864 ;
可能 - , - ;

奥柏林学院一年级新生；1863 年 6 月 1 日被任命为下士，1864 年 5 月 21 日被任命为中士；

[ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ; [spent] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ðɪ]
in the battle of Cross Lanes , was captured ; spent nine months with the
在 这 战斗 的 叉 车道 , 曾是 捕获 ; 花费 九 几个月 和 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
rebels , at Richmond ,
叛军 , 在 里士满 ,

在克罗斯巷战役中被俘；在里士满与叛军一起待了九个月。

[njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti][ɪn][ðə; ði]
New Orleans , and Salisbury ; paroled and exchanged ; returned to duty in the
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 假释 和 交换 ; 返回 到 责任 在 这
['kʌmpəni] , [mɑːtʃ] - ,
company , March 20 ,
公司 , 行进 - ,

新奥尔良和索尔兹伯里；获得假释和交换；3月20日返回连队服役。

- ; [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] ,
1863 ; participated in the battles of Chancellorsville , Gettysburg , Rocky - Faced Ridge ,
- ; 参与 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 洛基 - 面对 岭 ,
[rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
Resaca , and Dallas ; discharged , July 6 ,
雷萨卡 , 和 达拉斯 ; 出院 , 七月 6 ,

1863年；参加了钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；7月6日退伍。

- , [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
1864 , at Cleveland , Ohio .
- , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

1864年，俄亥俄州克利夫兰。

['saɪrəs] [piː] . ['hæmɪltən] ,
CYRUS P . HAMILTON ,
赛勒斯 P . 汉密尔顿 ,

赛勒斯·P·汉密尔顿

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Escaped unhurt from the battle of Winchester ,
逃脱 毫发无损 从 这 战斗 的 温彻斯特 ,

从温彻斯特战役中毫发无损地逃脱了。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [leg] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ;
but received a gun shot through the leg in the battle of Port Republic ;
但 已收到 一个 枪 射击 通过 这 腿 在 这 战斗 的 港口 共和国 ;

但在波特共和国战役中腿部中弹；

[left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
left on the field , and died in the hands of the enemy ,
左边 在 这 场地 , 和 死亡 在 这 双手 的 这 敌人 ,

被遗弃在战场上，死于敌军之手。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
a few days after the battle .
一个 很少 天 后 这 战斗 .

战斗结束后几天。

[mə'θaɪəs] [en] . ['hæmɪltən] ,
MATTHIAS N . HAMILTON ,
马蒂亚斯 N . 汉密尔顿 ,

马蒂亚斯·N·汉密尔顿

[sɪk] [ænd; ənd][ɒn]['djuːti] , [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] . , [frɒm; frəm] ['fɛb] . , - ,
Sick and on duty , in the hospital at Cumberland , Md . , from Feb . , 1862 ,
生病的 和 在 责任 , 在 这 医院 在 坎伯兰 , 马里兰州 . , 从 二月 . , - ,
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
until his discharge ,
直到 他的 释放 ,

1862年2月起，他因病在马里兰州坎伯兰的医院工作，直至出院。

['ɔːg] . - , - .
Aug . 23 , 1862 .
八月 . - , - .

1862年8月23日。

[iˈziːkjəl] [tiː] . [heɪz] ,
EZEKIEL T . HAYES ,
以西结 T . 海耶斯 ,

以西结·T·海耶斯

[ˈkɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [dɪsˈtʃɑːdʒ] , [æt; ət] [ˈkliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] , [dʒʊˈlaɪ][sɪks] ,
Constantly with the company until its discharge , at Cleveland , Ohio , July 6 ,
不断地 和 这 公司 直到 它是 释放 , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 七月 6 ,
- ;
1864 ;
- ;

一直跟随公司直至 1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退役；

[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv] [ˈtʃænsələrzˌvɪl] , [ˈgetizbɜːg] , [ænd; ənd] [ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊntən] .
present in the battles of Chancellorsville , Gettysburg , and Lookout Mountain .
展示 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 和 瞭望台 山 .

曾参加钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役和瞭望山战役。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˈhenri] [dʒiː] . [ˈhɪksən] ,
HENRY G . HIXON ,
亨利 G . 希克森 ,

亨利·G·希克森

[dʒɔɪnd] [æt; ət] [kæmp] [ˈdenisən] ; [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ˈɑːmi] [ˈsɜːvɪs] ;
Joined at Camp Dennison ; not able to endure the hardships of army service ;
加入 在 营 丹尼森 ; 不是 有能力的 到 忍受 这 艰辛 的 军队 服务 ;
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] ,
discharged for disability ,
出院 为了 残疾 ,

在丹尼森营地入伍；无法承受军队服役的艰苦；因伤残退伍。

[æt; ət] [ˈrɒmni] , [dek] . - , - .
at Romney , Dec . 24 , 1861 .
在 罗姆尼 , 12月 . - , - .

1861年12月24日，在罗姆尼。

[ˈhenri] [ˈhaʊəd] ,
HENRY HOWARD ,
亨利 霍华德 ,

亨利·霍华德

[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɪn][ˈoʊbərˌlɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ; [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
A Freshman in Oberlin College ; captured by the rebels , in the woods ,
一个 大一新生 在 奥柏林 大学 ; 捕获 经过 这 叛军 , 在 这 树林 ,

奥柏林学院一名大一新生；在树林里被叛军俘虏，

[fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [æt; ət]
four days after the battle of Cross Lanes ; nine months in their hands , at
四 天 后 这 战斗 的 叉 车道 ; 九 几个月 在 他们的 双手 , 在
[ˈrɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

克罗斯巷战役四天后；在里士满，他们已经掌控了九个月。

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ; [pə'rəʊld] [ɪn] [meɪ] , - ; ['ɑ:ftəwədz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
New Orleans , and Salisbury ; paroled in May , 1862 ; afterwards exchanged , and
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 假释 在 可能 , - ; 然后 交换 , 和
[dɪs'tʃɑ:dʒd] , ['eɪprəl][naɪn] , - ,
discharged , April 9 , 1863 ,
出院 , 四月 9 , - ,

新奥尔良和索尔兹伯里；1862年5月获得假释；后来交换囚犯，并于1863年4月9日获释。

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ; [sɜ:vd] [æz; əz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][kju:] . [em] . [dɪ'pɑ:tmənt] , [æt; ət]
at Columbus , Ohio ; served as Clerk in the Q . M . Department , at
在 哥伦布 , 俄亥俄州 ; 服务 作为 职员 在 这 问 . M . 部门 , 在
['helənə; hə'li:nə] , [ɑ:k] . , [frɒm; frəm] [meɪ] [faɪv] ,
Helena , Ark . , from May 5 ,
海伦娜 , 方舟 . , 从 可能 5 ,

在俄亥俄州哥伦布市工作；自5月5日起在阿肯色州海伦娜市的军需部担任文员。

- , [tu:; tə] ['ɔ:g] . - , - ; [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [gʌv] . [jeɪts] ,
1863 , to Aug . 30 , 1864 ; returned home , and soon recommended by Gov . Yates ,
- , 到 八月 . - , - ; 返回 家 , 和 很快 受到推崇的 经过 政府 . 耶茨 ,
[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
of Illinois ,
的 伊利诺伊州 ,

1863年至1864年8月30日；返回家乡，不久后得到伊利诺伊州州长耶茨的推荐。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [kju:] . [em] . ; [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['næʃvɪl] ,
for a commission as Captain and Assistant Q . M . ; left for Nashville ,
为了 一个 委员会 作为 队长 和 助手 问 . M . ; 左边 为了 纳什维尔 ,
[tɛn] . , [sept] . [wʌn] ,
Tenn . , Sept . 1 ,
田纳西州 . , 九月 . 1 ,

受命担任上尉兼助理军需官；9月1日启程前往田纳西州纳什维尔。

- , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [æz; əz][kju:] . [em] . [ʌn'tɪl] [dek] . - , - ,
1864 , and served as Q . M . until Dec . 12 , 1864 ,
- , 和 服务 作为 问 . M . 直到 12月 . - , - ,

1864年，他担任军需官直至1864年12月12日。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][dʒɒn] - , ['ɔ:dɪtə(r)] [ɒv; əv][ju:] . [es] . ['mɪlətri] [reɪl]
when he engaged in the employ of John Trenbath , Auditor of U . S . Military Rail
什么时候 他 已订婚的 在 这 采用 的 约翰 - , 审计员 的 U . S . 军队 轨
[rəʊdz] ,
Roads ,
道路 ,

当他受雇于美国军用铁路审计员约翰·特伦巴斯时，

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [hi:; hi][ɪz] [pə'sju:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ; ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]['helənə; hə'li:nə] ,
which business he is pursuing at this date ; present in the battle at Helena ,
哪个 商业 他 是 追求 在 这 日期 ; 展示 在 这 战斗 在 海伦娜 ,
[ɑ:k] . ,
Ark . ,
方舟 . ,

他目前从事的行业是什么？曾参与阿肯色州海伦娜战役。

[dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , [ænd; ənd][æt; ət] ['næʃvɪl] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [hʊd] .
July 4 , 1863 , and at Nashville , in the battle with Hood .
七月 4 , - , 和 在 纳什维尔 , 在 这 战斗 和 兜帽 .

1863 年 7 月 4 日，在纳什维尔与胡德的战斗中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [dek] . - , - , [ænd; ənd] [naʊ] [twɪn] [bɔɪz] ['gæðə(r)] , [laɪk] " ['ɒlɪv] - [plɑːnts] ,

He	was	married	Dec	.	25	,	1862	,	and	now	twin	boys	gather	,	like	"	Olive	-	plants	,
他	曾是	已婚	12月	.	-	,	-	,	和	现在	双	男孩们	收集	,	喜欢	"	橄榄	-	植物	,

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

around	his	table	.
大约	他的	桌子	.

他于 1862 年 12 月 25 日结婚，现在他的双胞胎儿子像橄榄树一样聚集在他的桌子旁。

" ['ælbət] ['hʌbəl] ,

"	ALBERT	HUBBELL	,
"	阿尔伯特	哈贝尔	,

“阿尔伯特·哈贝尔，

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz]

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	captured	at	Cross	Lanes	;	nine	months	in	the	hands
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	捕获	在	叉	车道	;	九	几个月	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

of	the	rebels	,
的	这	叛军	,

奥柏林学院二年级学生；在十字巷被俘；被叛军囚禁九个月，

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ; [pə'rəʊld] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ; [ɪks'tʃeɪndʒd] ;

at	Richmond	,	New	Orleans	,	and	Salisbury	;	paroled	in	March	,	1862	;	exchanged	;
在	里士满	,	新的	奥尔良	,	和	索尔兹伯里	;	假释	在	行进	,	-	;	交换	;

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

discharged	,	July	17	,	1862	.
出院	,	七月	-	,	-	.

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里；1862 年 3 月获得假释；交换；1862 年 7 月 17 日出狱。

['bɜːrfərd] [dʒiːkɪnz] ,

BURFORD	JEAKINS	,
伯福德	杰金斯	,

伯福德·杰金斯

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]['brəʊkən][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [gʌn]

A	Junior	in	Oberlin	College	;	his	right	arm	broken	near	the	shoulder	,	by	a	gun
一个	初级	在	奥柏林	大学	;	他的	正确的	手臂	破碎的	靠近	这	肩膀	,	经过	一个	枪

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

他是奥柏林学院的一名大三学生；他的右臂在肩膀附近被枪击骨折。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [daɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] , ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	battle	of	Cross	Lanes	;	died	near	the	field	,	at	10	o'clock	,	Sunday	evening	,
在	这	战斗	的	叉	车道	;	死亡	靠近	这	场地	,	在	-	点钟	,	星期日	晚上	,

在十字巷战役中阵亡；星期日晚上10点，在战场附近去世。

[sept] . - , - .

Sept	.	22	,	1861	.
九月	.	-	,	-	.

1861年9月22日。

[hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz] [piːs] .

His	end	was	peace	.
他的	结尾	曾是	和平	.

他安详地离开了人世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['aɪzək] [siː] . [dʒəunz] ,
ISAAC C . JONES ,
艾萨克 C . 琼斯 ,

艾萨克·C·琼斯

[ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ] . , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [sent] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,
Appointed Sergeant at Charleston , Va . , Nov . 20 , 1861 , sent to Columbus ,
任命 军士 在 查尔斯顿 , 瓦 . , 十一月 . - , - , 发送 到 哥伦布 ,
[wɪð] ['prɪznər] , ['fɛb] . - ,
with prisoners , Feb . 19 ,
和 囚犯 , 二月 . - ,

1861年11月20日被任命为弗吉尼亚州查尔斯顿的军士，2月19日随战俘被派往哥伦布。

- , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['eɪprəl][faɪv] , - ; ['wuːndɪd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [æt; ət] [æn'tiːtəm]
1862 , and returned , April 5 , 1862 ; wounded severely in the thigh , at Antietam
- , 和 返回 , 四月 5 , - ; 受伤 严重 在 这 大腿 , 在 安提坦
,
,
,

1862年，并于1862年4月5日返回；在安提耶坦战役中大腿严重受伤。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['smoʊkˌtaʊn] , [ˌem 'diː] . , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] , [noʊ'vɛmbər] .
and left the hospital at Smoketown , Md . , to go to Ohio , Nov .
和 左边 这 医院 在 斯莫克敦 , 马里兰州 . , 到 去 到 俄亥俄州 , 十一月 .
- , - ;
17 , 1862 ;
- , - ;

1862年11月17日，他离开马里兰州斯莫克敦的医院前往俄亥俄州；

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['fɛb] . , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
returned to the company in Feb . , 1863 , with a Second Lieutenant's commission ,
返回 到 这 公司 在 二月 . , - , 和 一个 第二 中尉的 委员会 ,
['deɪtɪd] [dek] . [eit] ,
dated Dec . 8 ,
日期 12月 . 8 ,

1863年2月，他回到公司，并于12月8日被授予少尉军衔。

- , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'laʊd] [baɪ] [kɒl] . ['kreɪtən] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] ,
1862 , but not allowed by Col . Creighton to take command ,
- , 但 不是 允许 经过 上校 . 克雷顿 到 拿 命令 ,

1862年，但克雷顿上校不允许他接管指挥权。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [klɪəd] [baɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
on the ground of alleged desertion from the hospital ; cleared by Court of
在 这 地面 的 据称 逃兵 从 这 医院 ; 已清除 经过 法庭 的
[ɪn'kwaɪəri] ,
Inquiry ,
询问 ,

因涉嫌擅离职守被起诉；经调查法庭裁定无罪。

[ə'pruːvd] [baɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] ,
approved by Secretary of War , and ordered to take command of Co . C ,
得到正式认可的 经过 秘书 的 战争 , 和 订购 到 拿 命令 的 合作 . C ,
[mɑːtʃ] [wʌn] ,
March 1 ,
行进 1 ,

经陆军部长批准，并奉命于3月1日接管C连指挥权。

- , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [kept] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
1863 , which command he kept until his death .
- , 哪个 命令 他 保留 直到 他的 死亡 .

1863年，他一直担任这一职务直至去世。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['æktɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , [pɔːt]

In	his	whole	service	he	was	engaged	actively	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Port
在	他的	所有的	服务	他	曾是	已订婚的	积极	在	这	战斗	的	叉	车道	,	港口

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

在他服役期间，他积极参与了十字巷战役和波特共和国战役。

['siːdə(r)] ['maʊntən] , [æn'tiːtəm] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n]

Cedar	Mountain	,	Antietam	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Lookout	Mountain	,	Mission
雪松	山	,	安提坦	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,	使命

[rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,

Ridge	,	and	Ringgold	,
岭	,	和	林戈尔德	,

雪松山、安提耶坦、钱瑟勒斯维尔、葛底斯堡、瞭望山、米申岭和林戈尔德

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] ,

in	which	he	received	a	mortal	wound	in	the	abdomen	,	and	died	at	Ringgold	,
在	哪个	他	已收到	一个	凡人	伤口	在	这	腹部	,	和	死亡	在	林戈尔德	,

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

three	days	afterwards	,
三	天	然后	,

他在战斗中腹部受了致命伤，三天后在林戈尔德去世。

[noʊ'vɛmbər] . - , - .

Nov	.	30	,	1863	.
十一月	.	-	,	-	.

1863年11月30日。

['luːɪs] [dʒeɪ] . [dʒəunz] ,

LEWIS	J	.	JONES	,
刘易斯	J	.	琼斯	,

刘易斯·J·琼斯

[dʒɔɪnd] [ˌsiː 'əʊ] . [siː][æt; ət] ['kliːvlənd] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [krɒs]

Joined	Co	.	C	at	Cleveland	,	from	another	organization	;	wounded	at	Cross
加入	合作	.	C	在	克利夫兰	,	从	其他	组织	;	受伤	在	叉

[leɪnz] ,

Lanes	,
车道	,

从另一个部队加入克利夫兰的C连；在克罗斯巷负伤

[baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['sevrəl]

by	a	ball	passing	through	his	lungs	,	and	left	on	the	field	insensible	,	several
经过	一个	球	通过	通过	他的	肺	,	和	左边	在	这	场地	麻木不仁	,	一些

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

被球击中肺部后，昏迷不醒地躺在球场上几个小时；

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['hɑːpəz] ['feri] , [mɑːtʃ] - , - .

discharged	at	Harpers	Ferry	,	March	10	,	1863	.
出院	在	哈珀斯	渡船	,	行进	-	,	-	.

1863年3月10日在哈珀斯费里退伍。

['dænjəl] [es] . ['dʒʌdsn] ,

DANIEL	S	.	JUDSON	,
丹尼尔	S	.	贾德森	,

丹尼尔·S·贾德森

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ;

Present	in	the	battles	of	Cross	Lanes	and	Winchester	;
展示	在	这	战斗	的	叉	车道	和	温彻斯特	;

曾参与克罗斯巷战役和温彻斯特战役；

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ;

mortally	wounded	and	left	on	the	field	at	Port	Republic	;
致命的	受伤	和	左边	在	这	场地	在	港口	共和国	;

在波特共和国战场上身负重伤，被遗弃在战场上；

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

removed	to	a	rebel	hospital	a	few	miles	from	the	field	,
已移除	到	一个	反叛	医院	一个	很少	英里	从	这	场地	,

被送往距离战场几英里外的叛军医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪm] , [dʒuːn] - , - .

where	he	died	after	amputation	of	his	limb	,	June	14	,	1862	.
在哪里	他	死亡	后	截肢	的	他的	肢	,	六月	-	,	-	.

1862 年 6 月 14 日，他因截肢手术去世。

['dʒeɪs(ə)n][es] . ['kelɒg] ,

JASON	S	.	KELLOGG	,
杰森	S	.	家乐氏	,

杰森·S·凯洛格

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒæn] . [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] , [ɒn]

Appointed	Corporal	,	Jan	.	1	,	1863	;	wounded	in	the	left	leg	below	the	knee	,	on
任命	下士	,	一月	.	1	,	-	;	受伤	在	这	左边	腿	以下	这	膝盖	,	在

[bæŋks] - [rɪ'triːt] ,

Banks	'	retreat	,
银行	-	撤退	,

1863年1月1日被任命为下士；在班克斯撤退时左腿膝盖以下受伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

at	the	second	battle	of
在	这	第二	战斗	的

在第二次战役中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] [meɪ] , - ; ['diːteɪld] , ['ɔːgəst] - , - , [ɒn] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] , [æt; ət]

Winchester	,	in	May	,	1862	;	detailed	,	August	11	,	1862	,	on	recruiting	service	,	at
温彻斯特	,	在	可能	,	-	;	详细的	,	八月	-	,	-	,	在	招聘	服务	,	在

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ;

Cleveland	,	Ohio	;
克利夫兰	,	俄亥俄州	;

1862 年 5 月在温彻斯特；1862 年 8 月 11 日在俄亥俄州克利夫兰详细了解了征兵服务；

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ; ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

returned	to	the	company	in	January	,	1863	;	wounded	in	the	head	in	the	battle	of
返回	到	这	公司	在	一月	,	-	;	受伤	在	这	头	在	这	战斗	的

['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Chancellorsville	,
钱瑟勒斯维尔	,

1863年1月返回公司；在钱瑟勒斯维尔战役中头部受伤。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz]['kʌlə(r)] [gɑːd] ; [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ðens]

where	he	served	as	Color	Guard	;	sent	to	the	hospital	at	Washington	,	thence
在哪里	他	服务	作为	颜色	警卫	;	发送	到	这	医院	在	华盛顿	,	因此

[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

to	Cincinnati	,
到	辛辛那提	,

他在那里担任仪仗队队员；被送往华盛顿的医院，然后又被送往辛辛那提。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][kæmp] ['denisən] , [əʊ] . , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . - ,

and	thence	to	Camp	Dennison	,	O	.	,	where	he	was	discharged	,	Jan	.	27	,
和	因此	到	营	丹尼森	,	哦	.	,	在哪里	他	曾是	出院	,	一月	.	-	,

- ; [naʊ] ['mærid] ,

1864	;	now	married	,
-	;	现在	已婚	,

随后前往俄亥俄州丹尼森营地，并于1864年1月27日退伍；现已结婚。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] .

and	residing	in	Oberlin	.
和	居住	在	奥柏林	.

居住在奥伯林。

['stiːvn] ['kelɒg] ,

STEPHEN	KELLOGG	,
斯蒂芬	家乐氏	,

斯蒂芬·凯洛格

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [dɪs'tʃɑːdʒd]

Present	in	the	battle	of	Cross	Lanes	;	severely	wounded	at	Winchester	;	discharged
展示	在	这	战斗	的	叉	车道	;	严重	受伤	在	温彻斯特	;	出院

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wuːnd] ,

on	account	of	wound	,
在	帐户	的	伤口	,

参加了克罗斯巷战役；在温彻斯特战役中身负重伤；因伤退伍。

[sept] . [faɪv] , - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Sept	.	5	,	1862	,	and	afterwards	died	from	the	effects	of	it	,	at	his
九月	.	5	,	-	,	和	然后	死亡	从	这	效果	的	它	,	在	他的

[həʊm] [ɪn] ['westən] [əʊ'haɪəʊ] .

home	in	Western	Ohio	.
家	在	西	俄亥俄州	.

1862 年 9 月 5 日，他因感染新冠病毒去世，之后死于俄亥俄州西部的家中。

[rəʊ'meɪn] [dʒeɪ] . ['kɪŋzbəɹi] ,

ROMAINE	J	.	KINGSBURY	,
罗马生菜	J	.	金斯伯里	,

罗曼·J·金斯伯里

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Present	at	the	battle	of	Winchester	.
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	.

曾参加温彻斯特战役。

[æt; ət] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] [hiː; hi] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

At	Port	Republic	he	seemed	conscious	that	he	was	to	be	killed	.
在	港口	共和国	他	似乎	有意识的	那	他	曾是	到	是	被杀	.

在波特共和国，他似乎意识到自己即将被杀。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [ɪf] [ai][daɪ] ,

To	his	comrade	he	remarked	before	the	battle	,	"	If	I	die	,
到	他的	同志	他	评论	前	这	战斗	,	"	如果	我	死	,

战前，他对战友说："如果我死了，

[tel] [maɪ] [frendz] [aɪ] [daɪd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

tell	**my**	**friends**	**I**	**died**	**a**	**Soldier**	**and**	**a**	**Christian**	**.**
告诉	我的	朋友们	我	死亡	一个	士兵	和	一个	基督教	.

告诉我的朋友们，我死时是一名士兵，也是一名基督徒。

" [ə; eɪ] [ʃel] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

"	**A**	**shell**	**passed**	**through**	**his**	**body**	**,**	**and**	**he**	**was**	**left**	**on**	**the**	**field**	**.**
"	一个	壳	通过了	通过	他的	身体	,	和	他	曾是	左边	在	这	场地	.

“一枚炮弹穿过他的身体，他被留在了战场上。”

['seldən] [biː] . ['kɪŋzbəɹi] ,

SELDEN	**B**	**.**	**KINGSBURY**	**,**
塞尔登	B	.	金斯伯里	,

塞尔登·B·金斯伯里

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;

A	**Freshman**	**in**	**Oberlin**	**College**	**;**	**captured**	**at**	**Cross**	**Lanes**	**;**
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	捕获	在	叉	车道	;

奥柏林学院一名大一新生；在十字巷被拍到；

[naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd]

nine	**months**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**rebels**	**at**	**Richmond**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**and**
九	几个月	在	这	双手	的	这	叛军	在	里士满	,	新的	奥尔良	,	和

['sɔːlzbəri] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;

Salisbury	**;**	**paroled**	**and**	**exchanged**	**;**
索尔兹伯里	;	假释	和	交换	;

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里被叛军俘虏九个月；获释并被交换；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄亥俄志愿步兵团第七团C连的(The history of Company C, Seventh Regiment,)

[dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - ; ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - ,
discharged , Aug . 2 , 1862 ; graduated from College in the Class of ' 64 ,
出院 , 八月 . 2 , - ; 毕业 从 大学 在 这 班级 的 - - ,
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['mærid] ,
and is now married ,
和 是 现在 已婚 ,

1862年8月2日退伍；1864年大学毕业，现已结婚。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [flɪnt] , [mɪʃ] .
and teaching in Flint , Mich .
和 教学 在 燧石 , 密歇根州 .

在密歇根州弗林特市任教。

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['mægəri] ,
GEORGE R . MAGARY ,
乔治 拉 . 魔法 ,

乔治·R·马加里

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , ['eɪprəl][wʌn] , - ; [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ,
Appointed Corporal , April 1 , 1862 ; took part in the battles of Cross Lanes ,
任命 下士 , 四月 1 , - ; 采取 部分 在 这 战斗 的 叉 车道 ,
['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,
Winchester , and Port Republic ,
温彻斯特 , 和 港口 共和国 ,

1862年4月1日被任命为下士；参加了克罗斯巷战役、温彻斯特战役和波特共和国战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
in which he received a ball through the head , and was left on the field .
在 哪个 他 已收到 一个 球 通过 这 头 , 和 曾是 左边 在 这 场地 .

他头部被球击中，倒在了场上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mæsə] ,
JAMES A . MASSA ,
詹姆斯 一个 . 马萨 ,

詹姆斯·A·马萨

['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː]
Captured at Cross Lanes ; nine months with the rebels , at Richmond , New
捕获 在 叉 车道 ; 九 几个月 和 这 叛军 , 在 里士满 , 新的
['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ;
Orleans , and Salisbury ;
奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ;

在十字巷被俘；与叛军一起在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里待了九个月；

[pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ,

paroled	and	exchanged	;	returned	to	the	company	,	at	Columbus	,	Ohio	,
假释	和	交换	;	返回	到	这	公司	,	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,

[noʊ'vɛmbər] . - , - ;

Nov	.	11	,	1863	;
十一月	.	-	,	-	;

获释并交换；1863 年 11 月 11 日，在俄亥俄州哥伦布市返回公司；

['diːteɪld] [æz; əz] [klɑːk] [æt; ət] ['mɪlətri] [hed] ['kwɔːtəz] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn]

detailed	as	Clerk	at	Military	Head	Quarters	,	Columbus	,	Ohio	;	discharged	on
详细的	作为	职员	在	军队	头	四分之一	,	哥伦布	,	俄亥俄州	;	出院	在

[dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] , [dʒuːn] - ,

descriptive	list	,	June	20	,
描述性的	列表	,	六月	-	,

被分配到俄亥俄州哥伦布市军事总部担任文员；6月20日按描述性名单退伍。

- ; [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

1864	;	now	engaged	in	a	clerkship	in	St	.	Louis	.
-	;	现在	已订婚的	在	一个	文员	在	英石	.	路易斯	.

1864年出生；现于圣路易斯担任文员。

['iːləm] [biː] . ['maɪəz] ,

ELAM	B	.	MYERS	,
埃拉姆	B	.	迈尔斯	,

埃拉姆·B·迈尔斯

[ə; eɪ]['siːniə(r)][ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;

A	Senior	in	Oberlin	College	;	captured	at	Cross	Lanes	;	paroled	and	exchanged	;
一个	高级的	在	奥柏林	大学	;	捕获	在	叉	车道	;	假释	和	交换	;

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] ,

discharged	,	Oct	.	4	,
出院	,	十月	.	4	,

奥柏林学院一名大四学生；在克罗斯巷被捕；获得假释并被交换；于10月4日获释。

- ; [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [pə'sjuːts] , [ɪn][ˌɪndi'ænə] .

1862	;	now	married	,	and	engaged	in	mercantile	pursuits	,	in	Indiana	.
-	;	现在	已婚	,	和	已订婚的	在	商业	追求	,	在	印第安纳州	.

1862 年；现已结婚，在印第安纳州从事商业活动。

['eməri] [siː] . ['njuːtən] ,

EMERY	C	.	NEWTON	,
金刚砂	C	.	牛顿	,

埃默里·C·牛顿

['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [hændz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː]

Captured	at	Cross	Lanes	;	nine	months	in	the	rebels	'	hands	at	Richmond	,	New
捕获	在	叉	车道	;	九	几个月	在	这	叛军	-	双手	在	里士满	,	新的

['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ; [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Orleans	,	and	Salisbury	;	exchanged	.
奥尔良	,	和	索尔兹伯里	;	交换	.

在十字巷被俘；在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里被叛军俘虏九个月；被交换。

['ɜːvɪŋ] [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] ,

IRVING	A	.	NOBLE	,
欧文	一个	.	高贵	,

欧文·A·诺布尔

[dʒɔɪnd] [ˌsiː ˈəʊ] . [siː] , [æt; ət] [kæmp] ['denisən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] 13th [əʊ] . [viː] . [ai] . ; ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]

Joined	Co	.	C	,	at	Camp	Dennison	,	from	the	13th	O	.	V	.	I	.	;	taken	prisoner
加入	合作	.	C	,	在	营	丹尼森	,	从	这	13th	哦	.	V	.	我	.	;	已采取	囚犯

[æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;

at	Cross	Lanes	;
在	叉	车道	;

在丹尼森营地加入第 13 OVI 团 C 连；在克罗斯巷被俘；

[ɪksˈtʃeɪndʒd] ; [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['djuːti] , [æt; ət] [dʌmˈfriːs] , [ˌviː ˈeɪ] . , [mɑːtʃ] - , - ; [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

exchanged	;	returned	to	duty	,	at	Dumfries	,	Va	.	,	March	20	,	1863	;	engaged	in
交换	;	返回	到	责任	,	在	邓弗里斯	,	瓦	.	,	行进	-	,	-	;	已订婚的	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ;

the	battle	of	Chancellorsville	;
这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	;

交换；1863 年 3 月 20 日在弗吉尼亚州邓弗里斯返回部队；参加了钱瑟勒斯维尔战役；

[sent] [tuː; tə] ['tʃesnʌt] - [hɪl] ['hɒspɪt(ə)l] , [pɑː] . , [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

sent	to	Chestnut	-	Hill	Hospital	,	Pa	.	,	June	16	,	1863	,	and	returned	to
发送	到	板栗	-	爬坡道	医院	,	宾夕法尼亚州	.	,	六月	-	,	-	,	和	返回	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɔː(r)] ['eɪprəl] ,

the	company	in	March	or	April	,
这	公司	在	行进	或者	四月	,

1863年6月16日被送往宾夕法尼亚州栗树山医院，并于次年3月或4月返回公司。

- ; [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ætˈlæntə] [kæmˈpeɪn] , [ɪn] [meɪ] , - ,

1864	;	with	the	company	during	the	Atlanta	campaign	,	in	May	,	1864	,
-	;	和	这	公司	期间	这	亚特兰大	活动	,	在	可能	,	-	,

1864年；1864年5月随公司参加了亚特兰大战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪˈsɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;

in	which	occurred	the	battles	of	Rocky	-	Faced	Ridge	,	Resaca	,	and	Dallas	;
在	哪个	发生	这	战斗	的	洛基	-	面对	岭	,	雷萨卡	,	和	达拉斯	;

[dɪsˈtʃɑːdʒd] , [dʒʊˈlaɪ] [sɪks] , - ,

discharged	,	July	6	,	1864	,
出院	,	七月	6	,	-	,

期间发生了落基山脊战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；1864年7月6日退伍。

[æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] ; ['ɑːftəwədz] [kəˈmɪʃənd] [æz; əz] [fɜːst] [lefˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] 182d

at	Cleveland	,	Ohio	;	afterwards	commissioned	as	First	Lieutenant	in	the	182d
在	克利夫兰	,	俄亥俄州	;	然后	委托	作为	第一的	中尉	在	这	182d

['redʒɪmənt] [əʊ] . [viː] . [ai] . ,

Regiment	O	.	V	.	I	.	,
团	哦	.	V	.	我	.	,

在俄亥俄州克利夫兰；之后被任命为俄亥俄州志愿步兵第182团中尉，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ; [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['mærid] .

and	was	promoted	to	Captain	;	discharged	,	and	married	.
和	曾是	推广	到	队长	;	出院	,	和	已婚	.

并晋升为上尉；退役后结婚。

['ælbət] ['ɑzbən] ,

ALBERT	OSBORN	,
阿尔伯特	奥斯本	,

阿尔伯特·奥斯本

[dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [siː] , [æt; ət] [kæmp] ['denisən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] 13th [əʊ] . [viː] . [ai] . ;

Joined	Company	C	,	at	Camp	Dennison	,	from	the	13th	O	.	V	.	I	.	;
加入	公司	C	,	在	营	丹尼森	,	从	这	13th	哦	.	V	.	我	.	;

从第 13 OVI 团加入丹尼森营地的 C 连；

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs]
taken prisoner of war at Cross Lanes ; nine months
已采取 囚犯 的 战争 在 叉 车道 ; 九 几个月

在克罗斯巷被俘；九个月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [pə'rəʊld] ; [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] , -
in the hands of the rebels ; paroled ; exchanged ; discharged , March 7 , 1863
在 这 双手 的 这 叛军 ; 假释 ; 交换 ; 出院 , 行进 7 , -
;
;
;

落入叛军手中；获得假释；交换；于 1863 年 3 月 7 日获释；

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 14th [əʊ] . [viː] . [ai] . , [ɪn] ['fɛb] . , - .
re - enlisted in the 14th O . V . I . , in Feb . , 1864 .
关于 - 入伍 在 这 14th 哦 . V . 我 . , 在 二月 . , - .

1864 年 2 月，重新加入第 14 OVI 步兵团。

['fredrɪk] [em] . ['pɑːmə(r)] ,
FREDERICK M . PALMER ,
弗雷德里克 M . 帕尔默 ,

弗雷德里克·M·帕尔默

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Present in the battle of Cross Lanes ; mortally wounded at Winchester ,
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 ; 致命的 受伤 在 温彻斯特 ,

参加了克罗斯巷战役；在温彻斯特战役中身负重伤，最终不治身亡。

[baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,
by a ball passing through his neck and injuring the spinal column ,
经过 一个 球 通过 通过 他的 脖子 和 受伤 这 脊 柱子 ,

一颗球穿过他的脖子，伤及脊柱。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪks'tremɪtɪs] ; [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
so as to paralyze the lower extremities ; died in the hospital , at Winchester ,
所以 作为 到 麻痹 这 降低 四肢 ; 死亡 在 这 医院 , 在 温彻斯特 ,
['eɪprəl]['sɛvən] , - .
April 7 , 1862 .
四月 7 , - .

导致下肢瘫痪；1862 年 4 月 7 日在温彻斯特医院去世。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pɑːkə(r)] ,
ALEXANDER PARKER ,
亚历山大 帕克 ,

亚历山大·帕克

[æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ;
An Alumnus of Oberlin College , and member of the Theological Seminary ;
一个 校友 的 奥柏林 大学 , 和 成员 的 这 神学 神学院 ;
['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;
captured at Cross Lanes ;
捕获 在 叉 车道 ;

奥柏林学院校友，神学院成员；在十字巷被俘；

[naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ;
nine **months** **with** **the** **rebels** **at** **Richmond** **,** **New** **Orleans** **,** **and** **Salisbury** **;**
九 几个月 和 这 叛军 在 里士满 , 新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ;
[ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] ,
exchanged **;** **discharged** **,** **July** **7** **,**
交换 ; 出院 , 七月 7 ,

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里与叛军一起服役九个月；被交换；7月7日退伍。

- ; [naʊ] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
1863 **;** **now** **preaching** **the** **Gospel** **.**
- ; 现在 布道 这 福音 .

1863年；如今正在传福音。

['haɪərəm] [p'ɑ:sənz] ,
HIRAM **PARSONS** **,**
希拉姆 牧师 ,

希拉姆·帕森斯

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , [æn'ti:təm] ,
Present **at** **the** **battles** **of** **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Port** **Republic** **,** **Antietam** **,**
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 , 安提坦 ,
['tʃænsələrz,vɪl] , [ænd; ənd] [waʊætʃi] ; ['di:teɪld] ,
Chancellorsville **,** **and** **Wauhatchie** **;** **detailed** **,**
钱瑟勒斯维尔 , 和 沃哈奇 ; 详细的 ,

曾参加克罗斯兰斯战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、安提耶坦战役、钱瑟勒斯维尔战役和沃哈奇战役；详情如下：

[nəʊ'vɛmbər] . - , - , [æz; əz] ['ɔ:dəli] [æt; ət] ['gɪri:z] [hed] ['kwɔ:təz] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] 12th [ə; eɪ] . [si:]
Nov **.** **24** **,** **1862** **,** **as** **Orderly** **at** **Geary's** **Head** **Quarters** **,** **2d** **Division** **12th** **A** **.** **C**
十一月 . - , - , 作为 秩序 在 吉里的 头 四分之一 , 2d 分配 12th 一个 . C
. ,
: **,**
. ,

1862年11月24日，担任第12装甲师第2师吉里司令部的勤务兵。

[wɪtʃ] [pəʊst][hi:; hi][held]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
which **post** **he** **held** **during** **the** **remainder** **of** **his** **service** **;** **discharged** **,** **July** **6** **,**
哪个 邮政 他 握住 期间 这 余 的 他的 服务 ; 出院 , 七月 6 ,
- , [æt; ət] ['kli:vlənd] ,
1864 **,** **at** **Cleveland** **,**
- , 在 克利夫兰 ,

他在服役期间一直担任该职务；1864年7月6日在克利夫兰退伍。

[əʊ'haɪəʊ] ; [rɪ'tɜ:nd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] 20th [ə; eɪ] . [si:] . ,
Ohio **;** **returned** **immediately** **to** **the** **20th** **A** **.** **C** **.** **,**
俄亥俄州 ; 返回 立即地 到 这 20th 一个 . C . ,

俄亥俄州；立即返回第20航空兵团，

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [nju:z] ['eɪdʒənt][ɒn][dʒen] . ['ʃɜ:rmənz] [kæm'peɪn] [θru:] ['dʒɔ:dʒə] [ænd; ənd]
and **acted** **as** **News** **Agent** **on** **Gen** **.** **Sherman's** **campaign** **through** **Georgia** **and**
和 行动 作为 消息 代理人 在 Gen . 谢尔曼的 活动 通过 乔治亚州 和
[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
South **Carolina** **.**
南 卡罗莱纳 .

并担任谢尔曼将军在佐治亚州和南卡罗来纳州战役中的新闻代理人。

['ru:bən] [ɑ:(r)] . ['pɒtə(r)] ,
REUBEN **R** **.** **POTTER** **,**
鲁本 拉 . 陶工 ,

鲁本·R·波特

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)]
Present **in** **the** **battles** **of** **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Port** **Republic** **,** **and** **Cedar**
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 , 和 雪松
['maʊntən] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
Mountain **;** **discharged** **,**
山 ; 出院 ,

曾参加十字巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役；退伍。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 3d [juː] . [es] . [ɑː'tɪləri] , [ɑːk'toʊbər] . - , - ,
and **enlisted** **in** **the** **3d** **U** **.** **S** **.** **Artillery** **,** **Oct** **.** **24** **,** **1862** **,**
和 入伍 在 这 3d U . S . 炮兵 , 十月 . - , - ,

1862年10月24日，他应征入伍，加入美国陆军第3炮兵团。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ,
to **complete** **the** **remainder** **of** **his** **service** **;** **promoted** **to** **Hospital** **Steward** **,**
到 完全的 这 余 的 他的 服务 ; 推广 到 医院 管家 ,
[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ɪn] [meɪ] ,
and **discharged** **,** **in** **May** **,**
和 出院 , 在 可能 ,

完成剩余服役期；晋升为医院管理员，并于五月退役。

- ; [naʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
1864 **;** **now** **doing** **business** **for** **the** **American** **Express** **Company** **,** **in** **St** **.** **Louis** **.**
- ; 现在 正在做 商业 为了 这 美国人 表达 公司 , 在 英石 . 路易斯 .

1864年；现为美国运通公司在圣路易斯开展业务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[dʒeɪmz][em] . [ræplaɪ] ,
JAMES **M** **.** **RAPPLEYE** **,**
詹姆斯 M . 拉普利 ,

詹姆斯·M·拉普利

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt]
A **Sophomore** **in** **College** **;** **present** **at** **the** **battles** **of** **Cross** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Port**
一个 大二学生 在 大学 ; 展示 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口
[rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ,
Republic **,** **and** **Cedar** **Mountain** **,**
共和国 , 和 雪松 山 ,

大学二年级学生；曾参加过克罗斯巷战役、温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
in **which** **engagement** **he** **was** **killed** **,** **and** **left** **on** **the** **field** **.**
在 哪个 订婚 他 曾是 被杀 , 和 左边 在 这 场地 .

在那场战斗中他阵亡了，尸体被遗弃在战场上。

['ænsən] [eɪtʃ] . ['rɒbɪnz] ,
ANSON **H** **.** **ROBBINS** **,**
安森 H . 罗宾斯 ,

安森·H·罗宾斯

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][ˈoʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]
A **Freshman** **in** **Oberlin** **College** **;** **rendered** **unfit** **for** **military** **duty** **in** **the** **first** **and**
一个 大一新生 在 奥柏林 大学 ; 渲染 不合格 为了 军队 责任 在 这 第一的 和
['sekənd] ['maːtʃiz] .
second **marches** **.**
第二 游行 .

奥柏林学院大一新生；在第一次和第二次行军中被判定不适合服兵役。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [hɪm] [sɪk] [æt; ət] - , [ˌviː 'eɪ] . , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - .

The	company	left	him	sick	at	Suttonville	,	Va	.	,	Aug	.	2	,	1862	.
这	公司	左边	他	生病的	在	-	,	瓦	.	,	八月	.	2	,	-	.

1862 年 8 月 2 日，公司将他留在弗吉尼亚州萨顿维尔，任其生病。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ;

He	never	joined	them	again	;	discharged	at	Columbus	,	Ohio	,	July	11	,	1862	;
他	绝不	加入	他们	再次	;	出院	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	七月	-	,	-	;

他再也没有加入过他们；1862 年 7 月 11 日在俄亥俄州哥伦布市退伍；

[went] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [deɪz] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , 150th [əʊ] . [en] . [dʒiː] . ,

went	as	Sergeant	in	the	Hundred	-	Days	Service	,	in	Co	.	K	,	150th	O	.	N	.	G	.	,
去	作为	军士	在	这	百	-	天	服务	,	在	合作	.	K	,	150th	哦	.	N	.	G	.	,

在百日服役期间，我以士官身份加入了第150国民警卫队K连。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['stiːvnz] , [ɪn] [dʒen] . ['ɜːrliz] [ə'tæk] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	took	part	in	the	battle	at	Fort	Stevens	,	in	Gen	.	Early's	attack	on	Washington	,
和	采取	部分	在	这	战斗	在	堡	史蒂文斯	,	在	Gen	.	早期的	攻击	在	华盛顿	,

并参加了史蒂文斯堡战役，即厄尔利将军进攻华盛顿的战役。

[dʒʊ'laɪ] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ; ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs]

July	12	,	1864	;	discharged	in	August	,	1864	;	graduated	in	Oberlin	College	in	the	Class
七月	-	,	-	;	出院	在	八月	,	-	;	毕业	在	奥柏林	大学	在	这	班级

[ɒv; əv] - - ;

of	'	65	;
的	-	-	;

1864 年 7 月 12 日出生；1864 年 8 月退伍；1865 年毕业于奥柏林学院；

[kə'mɪʃənd] [ɪn] ['fɛb] . , - , [æz; əz] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] 8th [juː] . [es] . ['kʌlәd] [ɑː'tɪlәri] ,

commissioned	in	Feb	.	,	1865	,	as	Lieutenant	in	the	8th	U	.	S	.	Colored	Artillery	,
委托	在	二月	.	,	-	,	作为	中尉	在	这	8th	U	.	S	.	有色	炮兵	,

['hevi] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

Heavy	;	discharged	,
重的	;	出院	,

1865年2月被任命为美国陆军第8有色人种炮兵团（重型）中尉；退役。

['fɛb] . - , - .

Feb	.	10	,	1866	.
二月	.	-	,	-	.

1866年2月10日。

[dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] ,

GEORGE	ROGERS	,
乔治	罗杰斯	,

乔治·罗杰斯

['prez(ə)nt] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] ; ['diːteɪld] [æz; əz]

Present	at	Cross	Lanes	,	Winchester	,	Port	Republic	,	Cedar	Mountain	;	detailed	as
展示	在	叉	车道	,	温彻斯特	,	港口	共和国	,	雪松	山	;	详细的	作为

['drʌmə(r)] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ;

drummer	in	July	,	1862	;
鼓手	在	七月	,	-	;

曾服役于克罗斯巷、温彻斯特、波特共和国、雪松山；1862 年 7 月被任命为鼓手；

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] .

enlisted	in	Co	.
入伍	在	合作	.

在连队入伍

[ə; eɪ] , [juː] . [es] . [ˌendʒə'nɪr] , [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [æt; ət]
A , U . S . Engineers , Oct . 26 , 1862 ; assisted in laying the pontoons at
一个 , U . S . 工程师 , 十月 . - , - ; 协助 在 躺下 这 浮筒 在
['frɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ;
Fredericksburg and Chancellorsville ;
弗雷德里克斯堡 和 钱瑟勒斯维尔 ;

A，美国工程兵，1862 年 10 月 26 日；协助在弗雷德里克斯堡和钱瑟勒斯维尔铺设浮桥；

[dɪs'tʃɑːdʒd] , ['eɪprəl] - , - ; [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
discharged , April 28 , 1864 ; pursuing his medical studies .
出院 , 四月 - , - ; 追求 他的 医疗的 研究 .

1864年4月28日退伍；继续攻读医学学位。

['edwəd] [siː] . [ruːt] ,
EDWARD C . ROOT ,
爱德华 C . 根 ,

爱德华·C·鲁特

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Taken prisoner at Cross Lanes ; nine months in the hands of the rebels ,
已采取 囚犯 在 叉 车道 ; 九 几个月 在 这 双手 的 这 叛军 ,
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

在克罗斯巷被俘；在里士满被叛军囚禁九个月，

[njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ; [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
New Orleans , and Salisbury ; exchanged ; discharged , August 2 , 1862 .
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 交换 ; 出院 , 八月 2 , - .

新奥尔良和索尔兹伯里；交换；1862 年 8 月 2 日退伍。

['edwəd] [dʒiː] . ['sækɪt] ,
EDWARD G . SACKETT ,
爱德华 G . 萨克特 ,

爱德华·G·萨克特

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ;
Present in the battle of Cross Lanes ;
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 ;

参与了十字巷战役；

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [lʌŋz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði]
shot through the arm and lungs at the battle of Winchester , and died the
射击 通过 这 手臂 和 肺 在 这 战斗 的 温彻斯特 , 和 死亡 这

在温彻斯特战役中，他手臂和肺部中弹，当场死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[nekst] [deɪ] , [mɑːtʃ] - , - ; [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn]['mentɔː(r)] , [əʊ'haɪəʊ] .
next day , March 24 , 1862 ; brought home , and buried in Mentor , Ohio .
下一个 天 , 行进 - , - ; 带来 家 , 和 埋葬 在 导师 , 俄亥俄州 .

第二天，即 1862 年 3 月 24 日；被运回家乡，葬于俄亥俄州门托市。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɒt] ,
WILLIAM H . SCOTT ,
威廉 H . 斯科特 ,

威廉·H·斯科特

[ə; eɪ]['siːniə(r)][ɪn]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði]

A	Senior	in	Oberlin	College	;	captured	at	Cross	Lanes	;	nine	months	with	the
一个	高级的	在	奥柏林	大学	;	捕获	在	叉	车道	;	九	几个月	和	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

rebels	at	Richmond	,
叛军	在	里士满	,

奥柏林学院大四学生；在克罗斯巷被俘；在里士满与叛军一起待了九个月，

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ; [pə'rəʊld] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [noʊ'vɛmbər] . -

New	Orleans	,	and	Salisbury	;	paroled	,	and	exchanged	;	discharged	,	Nov	.	20
新的	奥尔良	,	和	索尔兹伯里	;	假释	,	和	交换	;	出院	,	十一月	.	-

, - ; [naʊ] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .

,	1862	;	now	in	California	.
,	-	;	现在	在	加利福尼亚州	.

新奥尔良和索尔兹伯里；获得假释和交换；1862 年 11 月 20 日出狱；现居加利福尼亚州。

['henri] [dʒi:] . ['ʃeldən] ,

HENRY	G	.	SHELDON	,
亨利	G	.	谢尔顿	,

亨利·G·谢尔顿

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔ:(r)] [ɪn]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [left] [ɒn]

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	received	a	ball	through	the	lungs	,	and	left	on
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	已收到	一个	球	通过	这	肺	,	和	左边	在

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	field	,
这	场地	,

奥柏林学院一名大二学生；被球击中肺部，倒在了球场上。

[æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] , [sept] . - , - ; [sent] [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

at	Cross	Lanes	;	rescued	from	the	enemy	,	Sept	.	11	,	1861	;	sent	to	Cincinnati	,
在	叉	车道	;	获救	从	这	敌人	,	九月	.	-	,	-	;	发送	到	辛辛那提	,

[əʊ'haɪəʊ] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [wu:nd] ,

Ohio	;	discharged	for	wound	,
俄亥俄州	;	出院	为了	伤口	,

在克罗斯巷；1861年9月11日从敌人手中获救；被送往俄亥俄州辛辛那提；因伤退伍。

[dʒʊ'laɪ][θri:] , - ; [kə'mɪʃənd] , [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 101st [əʊ] . [vi:] . [ai]

July	3	,	1862	;	commissioned	,	the	same	month	,	as	Captain	in	the	101st	O	.	V	.	I
七月	3	,	-	;	委托	,	这	相同的	月	,	作为	队长	在	这	101st	哦	.	V	.	我

. ;

:	;
.	;

1862 年 7 月 3 日；同月被任命为第 101 俄亥俄志愿步兵团上尉；

['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['fɛb] . , - ; ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s]

mustered	out	of	the	service	in	Feb	.	,	1863	;	graduated	from	College	in	the	Class
集结	出去	的	这	服务	在	二月	.	,	-	;	毕业	从	大学	在	这	班级

[ɒv; əv] - - ;

of	'	63	;
的	-	-	;

1863年2月退伍；1863年毕业于大学；

[naʊ] [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [tə'li:dəʊ] , [əʊ'haɪəʊ] .

now	Attorney	and	Counselor	at	Law	,	Toledo	,	Ohio	.
现在	律师	和	顾问	在	法律	,	托莱多	,	俄亥俄州	.

现任俄亥俄州托莱多市律师及法律顾问。

['edwɪn] [ɑ:(r)] . [smɪθ] ,

EDWIN	R	.	SMITH	,
埃德温	拉	.	史密斯	,

埃德温·R·史密斯

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [spent] [naɪn] [mʌnθs]
A **Freshman** **in** **Oberlin** **College** **;** **taken** **prisoner** **at** **Cross** **Lanes** **;** **spent** **nine** **months**
一个 大一新生 在 奥柏林 大学 ; 已采取 囚犯 在 叉 车道 ; 花费 九 几个月
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at **Richmond** **,**
在 里士满 ,

奥柏林学院大一新生；在克罗斯兰斯被俘；在里士满监狱服刑九个月

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] ; [kə'mɪʃənd]
New **Orleans** **,** **and** **Salisbury** **;** **paroled** **and** **exchanged** **;** **discharged** **;** **commissioned**
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 假释 和 交换 ; 出院 ; 委托
[æz; əz] [fɜ:st] [lef'tenənt] ,
as **First** **Lieutenant** **,**
作为 第一的 中尉 ,

新奥尔良和索尔兹伯里；获得假释和交换；退伍；被任命为陆军中尉。

[ɪn][ðə; ði] 5th [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . , [ɪn] ['ɔ:g] . , - ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] ,
in **the** **5th** **U** **.** **S** **.** **C** **.** **T** **.** **,** **in** **Aug** **.** **,** **1863** **;** **engaged** **in** **the** **siege** **of** **Petersburg** **,**
在 这 5th U . S . C . T . , 在 八月 . , - ; 已订婚的 在 这 围城 的 圣彼得堡 ,

1863年8月，加入美国第五有色人种团，参与了圣彼得堡围城战。

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒu:n] - , - ; ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] -
beginning **June** **10** **,** **1864** **;** **also** **in** **the** **battles** **at** **that** **place** **,** **July** **15** **,** **18** **,** **and** **25** -
开始 六月 - , - ; 还 在 这 战斗 在 那 地方 , 七月 - , - , 和 -
,
,
,

始于1864年6月10日；也参与了7月15日、18日和25日在该地发生的战斗。

- , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
1864 **,** **when** **he** **was** **killed** **.**
- , 什么时候 他 曾是 被杀 .

1864年，他被杀害。

[dʒɔ:dʒ] [el] . [spi:z] ,
GEORGE **L** **.** **SPEES** **,**
乔治 L . 速度 ,

乔治·L·斯皮斯

[dɪs'tʃɑ:dʒd] , [noʊ'vembər] . - , - , [æt; ət] ['gɔ:li] [brɪdʒ] , ['dʌblju:] . [˛vi: 'eɪ] .
Discharged **,** **Nov** **.** **18** **,** **1861** **,** **at** **Gauley** **Bridge** **,** **W** **.** **Va** **.**
出院 , 十一月 . - , - , 在 高利 桥 , W . 瓦 .

1861年11月18日在西弗吉尼亚州高利桥退伍。

['tɒməs] [sprɪgz] ,
THOMAS **SPRIGGS** **,**
托马斯 斯普里格斯 ,

托马斯·斯普里格斯

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [kres] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t]
Present **in** **the** **battles** **of** **Cress** **Lanes** **,** **Winchester** **,** **Port**
展示 在 这 战斗 的 豆瓣菜 车道 , 温彻斯特 , 港口

曾参与克雷斯巷、温彻斯特和波特的战役

[[˛pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[rɪ'pʌblɪk] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['rɪŋˌgoʊld] ,
Republic , Cedar Mountain , Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain , Ringgold ,
共和国 , 雪松 山 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 林戈尔德 ,
['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
Rocky - Faced Ridge , Resaca , and Dallas ; discharged July 6 ,
洛基 - 面对 岭 , 雷萨卡 , 和 达拉斯 ; 出院 七月 6 ,

共和国、雪松山、钱瑟勒斯维尔、葛底斯堡、瞭望山、林戈尔德、落基山脊、雷萨卡和达拉斯；7月6日出院，

- , [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
1864 , at Cleveland , Ohio .
- , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

1864年，俄亥俄州克利夫兰。

['klɪntən] [en] . ['stɪri] ,
CLINTON N . STEERY ,
克林顿 N . 转向 ,

克林顿·N·斯蒂里，

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [sent] [sɪk] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn]
Present in the battles of Cross Lanes and Winchester ; sent sick to Alexandria in
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 和 温彻斯特 ; 发送 生病的 到 亚历山大 在
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

曾参加克罗斯巷战役和温彻斯特战役；六月因病被送往亚历山大港疗养。

- , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [ˌɑːr 'iː] -
1862 , where he was discharged for disability , Oct . 18 , 1862 ; re -
- , 在哪里 他 曾是 出院 为了 残疾 , 十月 . - , - ; 关于 -
['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] - ,
entered the service in 1863 ,
进入 这 服务 在 - ,

1862年，他因伤残于1862年10月18日退伍；1863年重新入伍。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 1st [mɪn] .
as Captain in the 1st Minn .
作为 队长 在 这 1st 明尼苏达州 .

担任第一明尼苏达州步兵团上尉。

['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] .
Heavy Artillery .
重的 炮兵 .

重型火炮。

['deɪvɪd] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] ,
DAVID J . THOMPSON ,
大卫 J . 汤普森 ,

大卫·J·汤普森

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [spent] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
Taken prisoner of war at Cross Lanes ; spent nine months with the rebels
已采取 囚犯 的 战争 在 叉 车道 ; 花费 九 几个月 和 这 叛军
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

在克罗斯巷被俘；在里士满与叛军一起待了九个月，

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ; [rɪ'li:st] ; ['di:teɪld] [æz; əz] [klɑ:k] [æt; ət] [hed] ['kwɔ:təz] ,
New Orleans , and Salisbury ; released ; detailed as Clerk at Head Quarters ,
新的 奥尔良 , 和 索尔兹伯里 ; 发布 ; 详细的 作为 职员 在 头 四分之一 ,
['mɪlətri] [kə'mɑ:ndə(r)] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ] . ,
Military Commander , Columbus , O . ,
军队 指挥官 , 哥伦布 , 哦 . ,

新奥尔良和索尔兹伯里；获释；被派往俄亥俄州哥伦布市军事司令部担任文员。

[ænd; ənd][nəʊ'vembər] . - , - , [æt; ət] [hed] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][dʒen] . [rɔ'səʊ] , [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
and Nov . 16 , 1863 , at Head Quarters of Gen . Rosseau , at Nashville ,
和 十一月 . - , - , 在 头 四分之一 的 Gen . 罗索 , 在 纳什维尔 ,
[tɛn] . ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['kli:vlənd] ,
Tenn . ; discharged at Cleveland ,
田纳西州 . ; 出院 在 克利夫兰 ,

1863年11月16日，在田纳西州纳什维尔的罗索将军总部；在克利夫兰退伍。

[əʊ] . , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪð] 1st [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
O . , July 6 , 1864 ; re - entered the service with 1st Lieutenant's commission ,
哦 . , 七月 6 , - ; 关于 - 进入 这 服务 和 1st 中尉的 委员会 ,

O.，1864年7月6日；以陆军中尉军衔重新入伍。

[æz; əz][ɑ:(r)] . [kju:] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 191st [əʊ] . [vi:] . [ai] .
as R . Q . M . of the 191st O . V . I .
作为 拉 . 问 . M . 的 这 191st 哦 . V . 我 .

作为第191 OVI的RQM

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['θræʃə(r)] ,
GEORGE H . THRASHER ,
乔治 H . 鹞 ,

乔治·H·特拉舍尔

[ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [dʒu:n] - , - , [æt; ət]
In the battle of Cross Lanes ; discharged for disability , June 19 , 1862 , at
在 这 战斗 的 叉 车道 ; 出院 为了 残疾 , 六月 - , - , 在
['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

在克罗斯兰战役中；因伤残于1862年6月19日在华盛顿特区退伍。

['ɒlɪvə] [si:] . ['trɛmbli] ,
OLIVER C . TREMBLEY ,
奥利弗 C . 颤抖 ,

奥利弗·C·特伦布利

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] , [dʒæn] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] , [nəʊ'vembər] . [wʌn] ,
Appointed Corporal , Jan . 1 , 1863 , and promoted to Sergeant , Nov . 1 ,
任命 下士 , 一月 . 1 , - , 和 推广 到 军士 , 十一月 . 1 ,
- ;
1863 ;
- ;

1863年1月1日被任命为下士，1863年11月1日晋升为中士；

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , ['si:də(r)] ['maʊntən] ,
present at the battles of Cross Lanes , Winchester , Port Republic , Cedar Mountain ,
展示 在 这 战斗 的 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 , 雪松 山 ,
[dʌm'fri:s] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜ:g] ,
Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg ,
邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 ,

曾参加过克罗斯兰战役、温彻斯特战役、波特共和国战役、雪松山战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役。

['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['rɪŋˌgoʊld] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs]
Lookout Mountain , Mission Ridge , Ringgold , Rocky - Faced Ridge , Resaca , and Dallas
瞭望台 山 , 使命 岭 , 林戈尔德 , 洛基 - 面对 岭 , 雷萨卡 , 和 达拉斯
.

:
.

瞭望山、米申岭、林戈尔德、落基山脊、雷萨卡和达拉斯。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
On the return of the regiment to be mustered out of the service ,
在 这 返回 的 这 团 到 是 集结 出去 的 这 服务 ,

当该团返回部队准备退役时，

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [dʒuːn]
he fell from the steamer into the Ohio River , and was drowned , June
他 跌倒 从 这 汽船 进入 这 俄亥俄州 河 , 和 曾是 溺水 , 六月
- , - .
22 , 1804 .
- , - .

1804 年 6 月 22 日，他从汽船上掉入俄亥俄河中溺亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['luːsjəs] [viː] . ['tʌtl] ,
LUCIUS V . TUTTLE ,
卢修斯 V . 塔特尔 ,

卢修斯·V·塔特尔

['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ; [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
Taken prisoner at Cross Lanes ; nine months in the enemy's hands , at Richmond ,
已采取 囚犯 在 叉 车道 ; 九 几个月 在 这 敌人的 双手 , 在 里士满 ,
['tʌskə'luːsə] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ;
Tuscaloosa , and Salisbury ;
塔斯卡卢萨 , 和 索尔兹伯里 ;

在克罗斯巷被俘；在敌军手中被俘九个月，先后在里士满、塔斯卡卢萨和索尔兹伯里；

[ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
exchanged ; discharged , July 31 , 1862 .
交换 ; 出院 , 七月 - , - .

交换；解除，1862 年 7 月 31 日。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɒlɪs] ,
THOMAS J . WALLACE ,
托马斯 J . 华莱士 ,

托马斯·J·华莱士

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊ'vembər] . [wʌn] , - ; ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv] [krɒs] [leɪnz] ,
Appointed Corporal , Nov . 1 , 1863 ; present in the battles of Cross Lanes ,
任命 下士 , 十一月 . 1 , - ; 展示 在 这 战斗 的 叉 车道 ,
['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,
Winchester , Port Republic ,
温彻斯特 , 港口 共和国 ,

1863年11月1日被任命为下士；参加了十字巷战役、温彻斯特战役和波特共和国战役。

[dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['rɪŋˌgoʊld] ,
Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain , Mission Ridge , Ringgold ,
邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 使命 岭 , 林戈尔德 ,
['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;
Rocky - Faced Ridge , Resaca , and Dallas ;
洛基 - 面对 岭 , 雷萨卡 , 和 达拉斯 ;

邓弗里斯、钱瑟勒斯维尔、盖茨堡、瞭望山、米申岭、林戈尔德、落基面岭、雷萨卡和达拉斯；

['diːteɪld] [tuː; tə] [draɪv] [tiːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ]
detailed to drive team at the time of the only two remaining battles in which
详细的 到 驾驶 团队 在 这 时间 的 这 仅有的 二 其余的 战斗 在 哪个
[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;
the regiment was engaged ;
这 团 曾是 已订婚的 ;

被指派在团部参与的仅剩的两场战斗中担任驾驶队队长；

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - , [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl]
discharged , July 6 , 1864 , at Cleveland , Ohio ; now engaged in mercantile
出院 , 七月 6 , - , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 ; 现在 已订婚的 在 商业
['bɪznəs] , [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] .
business , at Pittsburg , Pa .
商业 , 在 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

1864 年 7 月 6 日在俄亥俄州克利夫兰退伍；现于宾夕法尼亚州匹兹堡从事商业活动。

['wɒrən] [ef] . ['wɒlwɜːθ]
WARREN F . WALWORTH
沃伦 F . 沃尔沃斯

沃伦·F·沃尔沃思

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['prez(ə)nt] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] .
A Sophomore in Oberlin College ; present at Cross Lanes , and Winchester .
一个 大二学生 在 奥柏林 大学 ; 展示 在 叉 车道 , 和 温彻斯特 .

奥柏林学院二年级学生；现就读于 Cross Lanes 和 Winchester。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
In the latter battle he received a gun shot through the forearm , for which
在 这 后者 战斗 他 已收到 一个 枪 射击 通过 这 前臂 , 为了 哪个
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
he was discharged ,
他 曾是 出院 ,

在后一场战斗中，他的前臂中弹，因此被开除军籍。

[dʒʊ'laɪ] - , - ; ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - ; [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
July 11 , 1862 ; graduated from College in the Class of ' 63 ; now engaged in
七月 - , - ; 毕业 从 大学 在 这 班级 的 - - ; 现在 已订婚的 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

1862年7月11日出生；1863年大学毕业；现从事商业活动。

['deɪvɪd] [ə; eɪ] . [wɔːd] ,
DAVID A . WARD ,
大卫 一个 . 病房 ,

大卫·A·沃德

['prez(ə)nt] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] ['maʊntən] ;
Present at Cross Lanes , Winchester , Port Republic and Cedar Mountain ;
展示 在 叉 车道 , 温彻斯特 , 港口 共和国 和 雪松 山 ;

在 Cross Lanes、Winchester、Port Republic 和 Cedar Mountain 均有驻场；

['di:teɪld] [æz; əz] ['ti:mstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dnəns] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ə; eɪ] . [si:] . , [ɪn] [dek] . , - ,

detailed	**as**	**teamster**	**in**	**the**	**ordnance**	**train**	**of**	**the**	**12th**	**A**	**.**	**C**	**.**	**,**	**in**	**Dec**	**.**	**,**	**1862**	**,**
详细的	作为	卡车司机	在	这	军械	火车	的	这	12th	一个	.	C	.	,	在	12月	.	,	-	,

1862年12月，被列为第12陆军运输兵团军械列车的车夫。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hi:; hi] [sɜ:vd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ;

in	**which**	**capacity**	**he**	**served**	**during**	**the**	**most**	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**service**	**;**
在	哪个	容量	他	服务	期间	这	最多	的	这	余	的	他的	服务	;

[ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

on	**the**	**field**	**,**
在	这	场地	,

在他服役的剩余时间里，他主要担任这一职务；在战场上，

[wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['getizbɜ:g] ; ['prez(ə)nt] [θru:] [ðə; ði]

with	**ammunition**	**,**	**at**	**Chancellorsville**	**and**	**Gettysburg**	**;**	**present**	**through**	**the**
和	弹药	,	在	钱瑟勒斯维尔	和	葛底斯堡	;	展示	通过	这

[ˌtenə'si:] [ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒə] [kæm'peɪnz] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['kli:vlənd] ,

Tennessee	**and**	**Georgia**	**campaigns**	**;**	**discharged**	**at**	**Cleveland**	**,**
田纳西州	和	乔治亚州	竞选活动	;	出院	在	克利夫兰	,

在钱瑟勒斯维尔和葛底斯堡战役中携带弹药；参加了田纳西和佐治亚战役；在克利夫兰退伍。

[əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - ; ['ɑ:ftəwədz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] 198th [pi:] . [vi:] . [ai] . ;

Ohio	**,**	**July**	**6**	**,**	**1864**	**;**	**afterwards**	**re**	**-**	**enlisted**	**in**	**the**	**198th**	**P**	**.**	**V**	**.**	**I**	**.**	**;**
俄亥俄州	,	七月	6	,	-	;	然后	关于	-	入伍	在	这	198th	P	.	V	.	我	.	;

[dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

discharged	**,**
出院	,

俄亥俄州，1864年7月6日；之后重新加入第198宾夕法尼亚志愿步兵团；退伍，

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:mɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

and	**now**	**farming**	**in**	**Illinois**	**.**
和	现在	农业	在	伊利诺伊州	.

现在在伊利诺伊州务农。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['wɔ:nə] ,

FREDERICK	**A**	**.**	**WARNER**	**,**
弗雷德里克	一个	.	华纳	,

弗雷德里克·A·华纳

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔ:(r)] [ɪn] ['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] [ænd; ənd]

A	**Sophomore**	**in**	**Oberlin**	**College**	**;**	**present**	**in**	**the**	**battles**	**of**	**Cross**	**Lanes**	**and**
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	展示	在	这	战斗	的	叉	车道	和

['wɪntʃɪstə(r)] .

Winchester	**.**
温彻斯特	.

奥柏林学院二年级学生；曾参加过克罗斯巷战役和温彻斯特战役。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] [dʒɔɪnt] , [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] ;

In	**the**	**latter**	**engagement**	**he**	**lost**	**his**	**right**	**elbow**	**joint**	**,**	**by**	**a**	**gun**	**shot**	**;**
在	这	后者	订婚	他	丢失的	他的	正确的	弯头	联合的	,	经过	一个	枪	射击	;

在后一次战斗中，他被枪击中，失去了右肘关节；

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wu:nd] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - ; [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] .

discharged	**on**	**account**	**of**	**this**	**wound**	**,**	**July**	**2**	**,**	**1862**	**;**	**now**	**engaged**	**in**	**business**	**.**
出院	在	帐户	的	这	伤口	,	七月	2	,	-	;	现在	已订婚的	在	商业	.

因伤退伍，1862 年 7 月 2 日；现从事商业活动。

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][dʒiː] . ['wɒrən] ,

LEROY	G	.	WARREN	,
勒罗伊	G	.	沃伦	,

勒罗伊·G·沃伦

[æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] ;

An	Alumnus	of	Oberlin	College	,	and	member	of	the	Theological	Department	;
一个	校友	的	奥柏林	大学	,	和	成员	的	这	神学	部门	;

奥柏林学院校友，神学系成员；

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ,

taken	prisoner	of	war	at	Cross	Lanes	,
已采取	囚犯	的	战争	在	叉	车道	,

在十字巷被俘

[ænd; ənd] [spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː]

and	spent	nine	months	in	the	hands	of	the	rebels	at	Richmond	,	New
和	花费	九	几个月	在	这	双手	的	这	叛军	在	里士满	,	新的

['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ;

Orleans	,	and	Salisbury	;
奥尔良	,	和	索尔兹伯里	;

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里，他被叛军俘虏了九个月；

[pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

paroled	and	exchanged	;	discharged	,	July	22	,	1862	;	now	married	,	and	a
假释	和	交换	;	出院	,	七月	-	,	-	;	现在	已婚	,	和	一个

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

minister	of	the	Gospel	.
部长	的	这	福音	.

获释并交换；1862 年 7 月 22 日出狱；现已结婚，并成为一名福音传道者。

['wɪlərd] ['dʌbljuː] . ['wiːlə(r)] ,

WILLARD	W	.	WHEELER	,
威拉德	W	.	惠勒	,

威拉德·W·惠勒

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; ['kæptʃəd] [æt; ət] [krɒs] [leɪnz] ;

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	captured	at	Cross	Lanes	;
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	捕获	在	叉	车道	;

奥柏林学院二年级学生；在 Cross Lanes 被拍到；

[naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd]

nine	months	in	the	hands	of	the	enemy	at	Richmond	,	New	Orleans	,	and
九	几个月	在	这	双手	的	这	敌人	在	里士满	,	新的	奥尔良	,	和

['sɔːlzbəri] ; [pə'rəʊld] ,

Salisbury	;	paroled	,
索尔兹伯里	;	假释	,

在里士满、新奥尔良和索尔兹伯里被敌军俘虏九个月；获释后，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .

and	exchanged	;	discharged	,	June	23	,	1862	.
和	交换	;	出院	,	六月	-	,	-	.

交换；于 1862 年 6 月 23 日退伍。

['θɪədɔ] ['wɪldə] ,

THEODORE	WILDER	,
西奥多	更狂野	,

西奥多·怀尔德

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz]

A	Freshman	in	Oberlin	College	;	maintained	his	place	in	the	ranks	to	the	close
一个	大一新生	在	奥柏林	大学	;	维持	他的	地方	在	这	排名	到	这	关闭

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;

of	his	service	;
的	他的	服务	;

奥柏林学院一年级新生；服役期间一直保持着自己的军衔；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ; [ɪn][ðə; ði]

present	in	the	battles	of	Winchester	,	Port	Republic	,	and	Cedar	Mountain	;	in	the
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	港口	共和国	,	和	雪松	山	;	在	这

['lætə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

latter	engagement	,
后者	订婚	,

参加了温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役；在后一场战役中，

[rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [gʌn] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

received	an	undesirable	gun	shot	,	which	had	the	virtue	of	causing	his
已收到	一个	不理想的	枪	射击	,	哪个	有	这	美德	的	导致	他的

[dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɑːk'toʊbər] . - ,

discharge	,	Oct	.	20	,
释放	,	十月	.	-	,

10月20日，他意外中枪，导致失禁。

- ; ['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - .

1862	;	graduated	in	the	Class	of	'	65	.
-	;	毕业	在	这	班级	的	-	-	.

1862年出生；1865年毕业。

['rɪtʃəd] ['wɪnzər] .

RICHARD	WINSOR	.
理查德	温莎	.

理查德·温索尔。

[ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] ,

Escaped	safely	from	the	battle	of	Cross	Lanes	,
逃脱	安全	从	这	战斗	的	叉	车道	,

从十字巷之战中安全脱身，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['elbəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

but	received	a	severe	wound	in	the	right	elbow	at	the	battle	of	Winchester	,
但	已收到	一个	严重	伤口	在	这	正确的	弯头	在	这	战斗	的	温彻斯特	,

但在温彻斯特战役中右肘受了重伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [noʊ'vembər] . - , - ; [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	which	he	was	discharged	,	Nov	.	25	,	1862	;	now	pursuing	his
为了	哪个	他	曾是	出院	,	十一月	.	-	,	-	;	现在	追求	他的

[kə'liːdʒiət] ['stʌdiz] [æt; ət]['oʊbərˌlɪn] .

Collegiate	studies	at	Oberlin	.
大学	研究	在	奥柏林	.

因此，他于 1862 年 11 月 25 日退伍；现在正在奥柏林学院攻读大学学业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['ɒlɪvə] [waɪz] ,

OLIVER	WISE	,
奥利弗	明智的	,

奥利弗·怀斯

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [ɪn]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,

A	Sophomore	in	Oberlin	College	;	engaged	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,
一个	大二学生	在	奥柏林	大学	;	已订婚的	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,

[pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ,

Port	Republic	,
港口	共和国	,

奥柏林学院二年级学生；曾参与克罗斯巷、温彻斯特、波特共和国战役。

['siːdə(r)] ['maʊntən] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ;

Cedar	Mountain	,	Chancellorsville	,	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge	,	and	Ringgold	;
雪松	山	,	钱瑟勒斯维尔	,	瞭望台	山	,	使命	岭	,	和	林戈尔德	;

雪松山、钱瑟勒斯维尔、瞭望山、米申岭和林戈尔德；

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)]

wounded	in	the	battles	of	Cedar	Mountain	and	Chancellorsville	;	taken	prisoner
受伤	在	这	战斗	的	雪松	山	和	钱瑟勒斯维尔	;	已采取	囚犯

[æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːg] . - ,

at	Bristoe	Station	,	Aug	.	31	,
在	布里斯托	车站	,	八月	.	-	,

在雪松山战役和钱瑟勒斯维尔战役中负伤；8月31日在布里斯托车站被俘。

- ; [suːn] ['ɑːftə(r)] , [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti][æt; ət] [dʌm'friːs] , [ˌviː 'eɪ] .

1862	;	soon	after	,	paroled	and	exchanged	;	returned	to	duty	at	Dumfries	,	Va	.
-	;	很快	后	,	假释	和	交换	;	返回	到	责任	在	邓弗里斯	,	瓦	.

, ['fɛb] . - , - ;

,	Feb	.	12	,	1863	;
,	二月	.	-	,	-	;

1862年；不久后获得假释并被交换；1863年2月12日返回弗吉尼亚州邓弗里斯服役；

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒen] . ['gɪriː] , [dek] . - , - ,

by	order	of	Gen	.	Geary	,	Dec	.	27	,	1863	,
经过	命令	的	Gen	.	吉里	,	12月	.	-	,	-	,

奉吉里将军之命，1863年12月27日

['diːteɪld] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

detailed	as	Clerk	in	the	office	of	the	Inspector	General	,
详细的	作为	职员	在	这	办公室	的	这	检查员	一般的	,

被指定为监察长办公室文员，

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [dʒʊ'laɪ][sɪks]

in	which	capacity	he	served	until	he	was	mustered	out	of	the	service	,	July	6
在	哪个	容量	他	服务	直到	他	曾是	集结	出去	的	这	服务	,	七月	6

,

,
,

他以该身份服役直至7月6日退伍。

- , [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

1864	,	at	Cleveland	,	Ohio	.
-	,	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

1864年，俄亥俄州克利夫兰。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wʊd] ,

WILLIAM	H	.	WOOD	,
威廉	H	.	木头	,

威廉·H·伍德

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bætri] [ai] , 1st [əʊ] . [viː] . [ə; eɪ]

Present	with	the	company	until	he	was	transferred	to	Battery	I	,	1st	O	.	V	.	A
展示	和	这	公司	直到	他	曾是	转移	到	电池	我	,	1st	哦	.	V	.	一个

. ,

: ;

. ,

他一直在该公司服役，直到被调往第一志愿航空队第一炮兵连。

[æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [ˌviː 'eɪ] . , [dek] . [wʌn] , - .

at	Charleston	,	Va	.	,	Dec	.	1	,	1861	.
在	查尔斯顿	,	瓦	.	,	12月	.	1	,	-	.

1861年12月1日，弗吉尼亚州查尔斯顿。

[ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

In	the	Artillery	Service	he	lost	an	arm	in	battle	,	and	was	discharged	.
在	这	炮兵	服务	他	丢失的	一个	手臂	在	战斗	,	和	曾是	出院	.

他在炮兵部队服役期间，在战斗中失去了一只手臂，因此退伍。

['wɪljəm] [-] ,

WILLIAM	WOODMANSEE	,
威廉	伍德曼西	,

威廉·伍德曼西

[tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [krɒs] [leɪnz] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːt]

Took	an	active	part	in	the	battles	of	Cross	Lanes	,	Winchester	,	and	Port
拿	一个	积极的	部分	在	这	战斗	的	叉	车道	,	温彻斯特	,	和	港口

[rɪ'pʌblɪk] ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['tiːmstə(r)] ,

Republic	;	detailed	as	teamster	,
共和国	;	详细的	作为	卡车司机	,

积极参与了克罗斯巷、温彻斯特和波特共和国的战斗；被指派为运输队队员，

[dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] ,

July	30	,	1862	,	and	served	in	this	capacity	until	December	,
七月	-	,	-	,	和	服务	在	这	容量	直到	十二月	,

1862年7月30日上任，并担任此职至12月。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði][kjuː] . [em] . [dɪ'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi]

when	he	was	relieved	and	detailed	in	the	Q	.	M	.	Department	,	where	he
什么时候	他	曾是	松了口气	和	详细的	在	这	问	.	M	.	部门	,	在哪里	他

[sɜːvd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

served	until	April	,
服务	直到	四月	,

他被解除职务并调往军需部，在那里工作到四月份。

- ; ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [treɪn] [ə'baʊt] [meɪ] [wʌn] , - ;

1863	;	detailed	in	the	ordnance	train	about	May	1	,	1863	;
-	;	详细的	在	这	军械	火车	关于	可能	1	,	-	;

1863年；1863年5月1日左右在军械列车上详细记载；

['fɜːnɪʃt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ; [rɪ'liːvd] [ɪn]

furnished	ammunition	on	the	field	at	Chancellorsville	and	Gettysburg	;	relieved	in
提供	弹药	在	这	场地	在	钱瑟勒斯维尔	和	葛底斯堡	;	松了口气	在

[dʒʊ'laɪ] , - ;

July	,	1863	;
七月	,	-	;

在钱瑟勒斯维尔和葛底斯堡战场上提供弹药；1863 年 7 月被解除职务；

['diːteɪld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [treɪn] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - ,

detailed	again	in	the	ordnance	train	,	Jan	.	2	,	1864	,
详细的	再次	在	这	军械	火车	,	一月	.	2	,	-	,

1864年1月2日，军械列车上再次详细报道了此事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] ,

and	was	present	with	it	at	the	battles	of	Rocky	-	Faced	Ridge	,	Resaca	,
和	曾是	展示	和	它	在	这	战斗	的	洛基	-	面对	岭	,	雷萨卡	,

[ænd; ənd] ['dæləs] ;

and	Dallas	;
和	达拉斯	;

并随它参加了落基山脊战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；

[dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['praɪvət] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] ;

did	not	lose	the	rank	of	private	,	nor	was	wounded	in	the	whole	service	;
做过	不是	失去	这	秩	的	私人的	,	也不	曾是	受伤	在	这	所有的	服务	;

[dɪs'tʃɑːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

服役期间未失去列兵军衔，也未受过伤；退伍。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒɪət] [kɔːs] .

July	6	,	1864	;	now	pursuing	his	Collegiate	course	.
七月	6	,	-	;	现在	追求	他的	大学	课程	.

1864年7月6日；目前正在攻读大学课程。

[ɔː'lændəʊ] [eɪtʃ] . ['wʊstə(r)] ,

ORLANDO	H	.	WORCESTER	,
奥兰多	H	.	伍斯特	,

奥兰多·H·伍斯特

['seɪfli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [krɒs] [leɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [wuːnd]

Safely	escaped	from	Cross	Lanes	,	and	was	mortally	wound
安全	逃脱	从	叉	车道	,	和	曾是	致命的	伤口

安全逃离十字巷，但身负重伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ed][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] : [daɪd][ɪn][ðə; ði]

ed	in	the	battle	of	Winchester	,	by	a	gun	shot	through	the	ankle	:	died	in	the
编辑	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	经过	一个	枪	射击	通过	这	踝	:	死亡	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

在温彻斯特战役中，他脚踝中弹身亡，死于医院。

[æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

at	Winchester	,	April	15	,	1862	,	and	remains	brought	home	for	burial	.
在	温彻斯特	,	四月	-	,	-	,	和	遗迹	带来	家	为了	葬礼	.

1862 年 4 月 15 日在温彻斯特去世，遗体被运回家乡安葬。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]

The	following	is	the	record	of	the	recruits	who	joined	the	Company	at
这	下列的	是	这	记录	的	这	新兵	WHO	加入	这	公司	在

['tʃɑːlstən] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . ,

Charleston	,	W	.	Va	.	,
查尔斯顿	,	W	.	瓦	.	,

以下是加入公司位于西弗吉尼亚州查尔斯顿的新兵记录：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ][kɒl] . ['tailə] , [nəʊ'vembə(r)][fɔːr] , - :

and	were	mustered	into	the	service	by	Col	.	Tyler	,	November	4	,	1861	:
和	是	集结	进入	这	服务	经过	上校	.	泰勒	,	十一月	4	,	-	:

1861年11月4日，泰勒上校将他们编入军队：

['hɑːlən] [biː] . ['kɒkrən] ,
HARLAN B . COCHRAN ,
哈兰 B . 科克伦 ,

哈兰·B·科克伦

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
Promoted to Corporal soon after he entered the service ; present in the battle of
推广 到 下士 很快 后 他 进入 这 服务 ; 展示 在 这 战斗 的
['wɪntʃɪstə(r)] ;
Winchester ;
温彻斯特 ;

入伍后不久即晋升为下士；参加了温彻斯特战役；

['kæptʃəd] [ɪn] [meɪ] , - , [nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒen] . [bæŋks] - [rɪ'triːt]
captured in May , 1862 , near Winchester , at the time of Gen . Banks ' retreat
捕获 在 可能 , - , 靠近 温彻斯特 , 在 这 时间 的 Gen . 银行 - 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ;
from the valley ;
从 这 谷 ;

1862 年 5 月，在温彻斯特附近，班克斯将军从山谷撤退时被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] , [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɑːk'toʊbər] . - ,
exchanged and discharged for disability , at Columbus , Ohio , Oct . 18 ,
交换 和 出院 为了 残疾 , 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 十月 . - ,
- ;
1862 ;
- ;

1862 年 10 月 18 日，在俄亥俄州哥伦布市因伤残退伍。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] ,
re - enlisted as First Sergeant in the Seventh Michigan Cavalry ,
关于 - 入伍 作为 第一的 军士 在 这 第七 密歇根州 骑兵 ,

重新入伍，担任密歇根州第七骑兵团一级军士长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , [ˌem 'diː] . , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and was killed in a skirmish near Falling Waters , Md . , soon after the
和 曾是 被杀 在 一个 小规模冲突 靠近 坠落 沃特斯 , 马里兰州 . , 很快 后 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
battle of Gettysburg .
战斗 的 葛底斯堡 .

在葛底斯堡战役结束后不久，他在马里兰州瀑布镇附近的一次小规模冲突中丧生。

['henri] ['ferˌtʃaɪld] ,
HENRY FAIRCHILD ,
亨利 费尔柴尔德 ,

亨利·费尔柴尔德

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , ['fɛb] . - , - , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - ; [tʊk] [pɑːt]
Appointed Corporal , Feb . 25 , 1863 , and Sergeant , Nov . 1 , 1863 ; took part
任命 下士 , 二月 . - , - , 和 军士 , 十一月 . 1 , - ; 采取 部分
[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
in the battles of Winchester ,
在 这 战斗 的 温彻斯特 ,

1863年2月25日被任命为下士，1863年11月1日被任命为中士；参加了温彻斯特战役。

[pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] , [æn'tiːtəm] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ; [bruːzd]
Port Republic , Cedar Mountain , Antietam , Chancellorsville , and Gettysburg ; bruised
港口 共和国 , 雪松 山 , 安提坦 , 钱瑟勒斯维尔 , 和 葛底斯堡 ; 瘀伤
[ɪn][ðə; ði] [brest] [æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] ,
in the breast at Cedar Mountain ,
在 这 胸部 在 雪松 山 ,

波特共和国、雪松山、安提耶坦、钱瑟勒斯维尔和葛底斯堡；在雪松山战役中胸部受伤。

[baɪ][ə; eɪ] [spent] ['bʊlɪt] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [bli:d] [nɒt] ['veri] ['fri:li] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

by	a	spent	bullet	,	causing	him	to	bleed	not	very	freely	for	his	country	,
经过	一个	花费	子弹	,	导致	他	到	流血	不是	非常	自由	为了	他的	国家	,

被一颗流弹击中，导致他为国捐躯，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][skɑ:(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [meɪ] , [ɪn] [taɪm] , [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ;

and	leaving	a	scar	,	which	he	thinks	may	,	in	time	,	be	entirely	obliterated	;
和	离开	一个	瘢痕	,	哪个	他	思考	可能	,	在	时间	,	是	完全	彻底摧毁	;

['wu:ndɪd] [æt; ət] ['getizbɜ:g] ,

wounded	at	Gettysburg	,
受伤	在	葛底斯堡	,

并留下了一道疤痕，他认为随着时间的推移，这道疤痕可能会完全消失；在葛底斯堡战役中负伤。

[baɪ][ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃel] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

by	a	20	-	pound	shell	,	which	struck	him	in	the	shoulder	and	side	of	the	head	,
经过	一个	-	-	磅	壳	,	哪个	击	他	在	这	肩膀	和	边	的	这	头	,

他被一枚20磅重的炮弹击中，炮弹击中了他的肩膀和头部侧面。

[waɪl] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] , ['rendərɪŋ] [hɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ; ['teɪkən][tu:; tə]

while	asleep	on	the	field	,	rendering	him	insensible	for	eight	days	;	taken	to
尽管	睡着了	在	这	场地	,	渲染	他	麻木不仁	为了	八	天	;	已采取	到

['wɔ:lnʌt] [stri:t] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Walnut	Street	Hospital	,
核桃	街道	医院	,

他睡在田野里时被淋湿，昏迷了八天；被送往核桃街医院。

['hærɪsˌbɜ:g] , [pɑ:] . , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə]

Harrisburg	,	Pa	.	,	July	22	,	and	in	September	,	was	transferred	to
哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	七月	-	,	和	在	九月	,	曾是	转移	到

['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] ;

Cleveland	,	Ohio	;	discharged	;
克利夫兰	,	俄亥俄州	;	出院	;

7 月 22 日在宾夕法尼亚州哈里斯堡入院，9 月转至俄亥俄州克利夫兰；出院；

[naʊ] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] - , [əʊ'haɪəʊ] .

now	working	on	the	farm	at	his	home	in	Brownhelm	,	Ohio	.
现在	在职的	在	这	农场	在	他的	家	在	-	,	俄亥俄州	.

现在他在俄亥俄州布朗海姆的家中农场工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tʃɑ:lz] [feɪ] [kɪŋ] ,

CHARLES	FAY	KING	,
查尔斯	仙女	国王	,

查尔斯·费伊·金

[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , ['si:də(r)] ['maʊntən] , [æn'ti:təm] ,

Participated	in	the	battles	of	Winchester	,	Port	Republic	,	Cedar	Mountain	,	Antietam	,
参与	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	港口	共和国	,	雪松	山	,	安提坦	,

[dʌm'fri:s] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜ:g] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Mission	Ridge	,
邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	使命	岭	,

参加了温彻斯特战役、波特共和国战役、雪松山战役、安提耶坦战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、米申岭战役。

[ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ; [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] ['bæt(ə)l] .

and	Ringgold	;	killed	in	the	last	-	mentioned	battle	.
和	林戈尔德	;	被杀	在	这	最后的	-	提及	战斗	.

以及林戈尔德；在上述最后一场战斗中阵亡。

['dænjəl] [di:] . ['kɪŋzbəɹi] ,
DANIEL D . KINGSBURY ,
丹尼尔 D . 金斯伯里 ,

丹尼尔·D·金斯伯里

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [æn'ti:təm] ,
Present in the battles of Winchester , Port Republic , and Antietam ,
展示 在 这 战斗 的 温彻斯特 , 港口 共和国 , 和 安提坦 ,

曾参与温彻斯特战役、波特共和国战役和安提耶坦战役。

[waɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [si:] . [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
while a member of Co . C . In the battle of Winchester ,
尽管 一个 成员 的 合作 . C . 在 这 战斗 的 温彻斯特 ,

在温彻斯特战役中，他曾是C连的一员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
he was wounded by a piece of canister , lodging in his shoulder , discharged ,
他 曾是 受伤 经过 一个 片 的 罐 , 住宿 在 他的 肩膀 , 出院 ,
[ɑ:k'toʊbər] . - ,
Oct . 30 ,
十月 . - ,

他被一枚罐体碎片击伤，碎片嵌在他的肩膀上，于10月30日出院。

- , [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ˌsi: 'əʊ] . [ə; eɪ] . , [ju:] . [es] . [ˌendʒə'nɪr] .
1862 , to enlist in Co . A . , U . S . Engineers .
- , 到 入伍 在 合作 . 一个 . , U . S . 工程师 .

1862年，应征入伍，加入美国陆军工程兵团A连。

[wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
With this company , he was constantly with the Army of the Potomac until his
和 这 公司 , 他 曾是 不断地 和 这 军队 的 这 波托马克河 直到 他的
[dɪs'tʃɑ:dʒ] ,
discharge ,
释放 ,

在这家公司服役期间，他一直与波托马克军团保持联系，直到退伍。

[sept] . - , - , ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒn'tu:n] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ:rg]
Sept . 28 , 1864 , being present at the laying of the pontoons at Fredericksburg
九月 . - , - , 存在 展示 在 这 躺下 的 这 浮筒 在 弗雷德里克斯堡
[ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ;
and Chancellorsville ;
和 钱瑟勒斯维尔 ;

1864 年 9 月 28 日，出席了弗雷德里克斯堡和钱瑟勒斯维尔的浮桥铺设仪式；

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['si:dʒɪz] [æt; ət] ['pi:təzbə:g]
in the battle of the Wilderness , and engaged in the sieges at Petersburg
在 这 战斗 的 这 荒野 , 和 已订婚的 在 这 围攻 在 圣彼得堡
[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
and Richmond .
和 里士满 .

在荒野之战中，以及在彼得斯堡和里士满的围城战中，他都参与了战斗。

['hærɪs(ə)n] ['lu:ɪs] ,
HARRISON LEWIS ,
哈里森 刘易斯 ,

哈里森·刘易斯

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] ; [sent] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

Present	in	the	battles	of	Winchester	,	and	Port	Republic	;	sent	sick	to	the
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	和	港口	共和国	;	发送	生病的	到	这

['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

hospital	at	Alexandria	,
医院	在	亚历山大	,

曾参加温彻斯特战役和波特共和国战役；后因病被送往亚历山大医院。

[ˌviː 'eɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['hɒspɪt(ə)l]['djuːti]

Va	.	,	July	25	,	1862	,	and	soon	recovered	to	be	able	to	do	hospital	duty
瓦	.	,	七月	-	,	-	,	和	很快	恢复	到	是	有能力的	到	做	医院	责任

;

;

;

1862 年 7 月 25 日，弗吉尼亚州，很快康复，能够从事医院工作；

['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [dek] . [faɪv] , - .

afterwards	took	the	Typhoid	Fever	,	and	died	at	the	same	place	,	Dec	.	5	,	1862	.
然后	采取	这	伤寒	发烧	,	和	死亡	在	这	相同的	地方	,	12月	.	5	,	-	.

后来他感染了伤寒，并于 1862 年 12 月 5 日在同一地点去世。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['mæsi] ,

JOSEPH	J	.	MASSEY	,
约瑟夫	J	.	马西	,

约瑟夫·J·马西

[sent] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] . , [ə'baʊt] [mɑːtʃ] [wʌn] ; ['diːteɪld]

Sent	sick	to	the	hospital	at	Cumberland	,	Md	.	,	about	March	1	;	detailed
发送	生病的	到	这	医院	在	坎伯兰	,	马里兰州	.	,	关于	行进	1	;	详细的

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn]['eɪprəl] ,

for	duty	in	April	,
为了	责任	在	四月	,

3月1日左右因病被送往马里兰州坎伯兰的医院；4月被派往执行任务。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn] [meɪ] , - .

and	discharged	at	Winchester	,	Va	.	,	in	May	,	1862	.
和	出院	在	温彻斯特	,	瓦	.	,	在	可能	,	-	.

1862 年 5 月在弗吉尼亚州温彻斯特退伍。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɛltən] ,

WILLIAM	H	.	PELTON	,
威廉	H	.	佩尔顿	,

威廉·H·佩尔顿

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , ([weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]

Present	in	the	battles	of	Winchester	,	Port	Republic	,	(	where	he	was	wounded	in
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	港口	共和国	,	(	在哪里	他	曾是	受伤	在

[ðə; ði][leg] ,

the	leg	,
这	腿	,

他曾参加温彻斯特战役和波特共和国战役（并在那里腿部受伤），

) ['siːdə(r)] ['maʊntən] , [æn'tiːtəm] , [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

)	Cedar	Mountain	,	Antietam	,	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Lookout	Mountain	,
)	雪松	山	,	安提坦	,	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,

） 雪松山、安提耶坦、邓弗里斯、钱瑟勒斯维尔、葛底斯堡、瞭望山、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ;
Mission Ridge , and Ringgold , in which engagement he lost his left arm ;
使命 岭 , 和 林戈尔德 , 在 哪个 订婚 他 丢失的 他的 左边 手臂 ;
[dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . - ,
discharged , Jan . 21 ,
出院 , 一月 . - ,

米申里奇和林戈尔德战役中，他失去了左臂；1月21日退伍。

- ; [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kɔːs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl]
1864 ; completed a commercial course in 1865 , and is now engaged in mercantile
- ; 完全的 一个 商业的 课程 在 - , 和 是 现在 已订婚的 在 商业
['bɪznəs] .
business .
商业 .

1864年出生；1865年完成商业课程，现从事商业活动。

[ɔː'lændəʊ] ['rɪtʃmənd] ,
ORLANDO RICHMOND ,
奥兰多 里士满 ,

奥兰多·里士满

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ; ['teɪkən]
Present in the battles of Winchester , Port Republic , and Cedar Mountain ; taken
展示 在 这 战斗 的 温彻斯特 , 港口 共和国 , 和 雪松 山 ; 已采取
[sɪk] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] [kəm'pleɪnt] ,
sick with the camp complaint ,
生病的 和 这 营 抱怨 ,

曾参加温彻斯特战役、波特共和国战役和雪松山战役；后因营地传染病而病倒。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz][sent] [həʊm] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,
in August , 1862 , and in the Autumn was sent home ; discharged at Columbus ,
在 八月 , - , 和 在 这 秋天 曾是 发送 家 ; 出院 在 哥伦布 ,
[əʊ'haɪəʊ] , ['fɛb] . - ,
Ohio , Feb . 24 ,
俄亥俄州 , 二月 . - ,

1862年8月入伍，秋季被送回国；2月24日在俄亥俄州哥伦布市退伍。

- , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
1863 , and died of the same disease in March , 1863 .
- , 和 死亡 的 这 相同的 疾病 在 行进 , - .

1863年出生，并于1863年3月死于同一种疾病。

['wɒrən] [ef] . ['rɪtʃmənd] ,
WARREN F . RICHMOND ,
沃伦 F . 里士满 ,

沃伦·F·里士满

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] ,
Engaged in the battles of Port Republic , and Cedar Mountain ,
已订婚的 在 这 战斗 的 港口 共和国 , 和 雪松 山 ,

参与了波特共和国战役和雪松山战役，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
in which action he was killed and left on the field .
在 哪个 行动 他 曾是 被杀 和 左边 在 这 场地 .

在那次行动中，他被击毙并弃尸战场。

['edwəd] [piː] . ['ʃepəd] ,
EDWARD P . SHEPARD ,
爱德华 P . 谢泼德 ,

爱德华·P·谢泼德

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [left] [ɒn]

Killed	by	a	rifle	ball	through	the	heart	at	Cedar	Mountain	,	and	body	left	on
被杀	经过	一个	步枪	球	通过	这	心	在	雪松	山	,	和	身体	左边	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

在雪松山被步枪子弹击中心脏身亡，尸体被遗弃在战场上。

['lenəd] [dʒiː] . ['wɪldə] ,

LEONARD	G	.	WILDER	,
伦纳德	G	.	更狂野	,

伦纳德·G·怀尔德

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ['maʊntən] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Took	part	in	the	battles	of	Port	Republic	and	Cedar	Mountain	,	after	which	,
拿	部分	在	这	战斗	的	港口	共和国	和	雪松	山	,	后	哪个	,

[frɒm; frəm]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

from	failure	of	health	,
从	失败	的	健康	,

参加了波特共和国战役和雪松山战役，之后因健康状况恶化而退役。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] . ,

he	went	into	the	hospital	at	Alexandria	,	Va	.	,
他	去	进入	这	医院	在	亚历山大	,	瓦	.	,

他住进了弗吉尼亚州亚历山大市的医院。

[weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [laɪt] ['djuːti][ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɔː(r)] , ['fɛb] . - ,

where	he	did	light	duty	until	he	was	transferred	to	the	Invalid	Corps	,	Feb	.	15	,
在哪里	他	做过	光	责任	直到	他	曾是	转移	到	这	无效的	兵团	,	二月	.	-	,

他在那里从事一些轻松的工作，直到2月15日被调到伤残军人部队。

- , [pə(r)]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - , [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

1864	,	per	General	Order	No	.	53	,	War	Department	.
-	,	每	一般的	命令	不	.	-	,	战争	部门	.

1864 年，根据陆军部第 53 号总命令。

[dʒɒn] ['wilfəd] ,

JOHN	WILFORD	,
约翰	威尔福德	,

约翰·威尔福德

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , ['siːdə(r)] ['maʊntən] , [æn'tiːtəm] ,

Present	in	the	battles	of	Winchester	,	Port	Republic	,	Cedar	Mountain	,	Antietam	,
展示	在	这	战斗	的	温彻斯特	,	港口	共和国	,	雪松	山	,	安提坦	,

[dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] ,

Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Rocky	-	Faced	Ridge	,
邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	洛基	-	面对	岭	,

曾参与温彻斯特战役、波特共和国战役、雪松山战役、安提耶坦战役、邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役。

[ænd; ənd] ['dæləs] ; [sɜːvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . ,

and	Dallas	;	served	out	his	time	of	enlistment	in	the	5th	O	.	V	.	I	.	,
和	达拉斯	;	服务	出去	他的	时间	的	征募	在	这	5th	哦	.	V	.	我	.	,

达拉斯；在第5俄亥俄志愿步兵团服完兵役期，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 182d [əʊ] . [viː] . [ai] .

and	afterwards	re	-	enlisted	in	the	182d	O	.	V	.	I	.
和	然后	关于	-	入伍	在	这	182d	哦	.	V	.	我	.

之后又重新入伍，加入了第182俄亥俄志愿步兵团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - , [rɪ'spektɪvli] .
The two following men joined the Company in April and May , 1862 , respectively .
这 二 下列的 男人 加入 这 公司 在 四月 和 可能 , - , 分别 .

以下两人分别于 1862 年 4 月和 5 月加入公司。

['edwəd] [iː] . ['kelsi] ,
EDWARD E . KELSEY ,
爱德华 E . 凯尔西 ,

爱德华·E·凯尔西

[ɪ'miːdiətli] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Immediately detailed in the regimental band , where he served until it was
立即地 详细的 在 这 团级 乐队 , 在哪里 他 服务 直到 它 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
discharged in July ,
出院 在 七月 ,

他立即被分配到团乐队，并在那里服役直到7月份该乐队解散。

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz]['bjuːglə(r)] ; ['diːteɪld] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][ɪn][ðə; ði]
1862 , when he was detailed as bugler ; detailed to do duty in the
- , 什么时候 他 曾是 详细的 作为 司号员 ; 详细的 到 做 责任 在 这
['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] ,
hospital at Sharpsburg ,
医院 在 夏普斯堡 ,

1862年，他被任命为号手，奉命在沙普斯堡的医院服役。

[ˌem 'diː] . , [sept] . - , - ; [suːn] ['ɑːftə(r)] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['smoʊkˌtaʊn] , [ˌem 'diː] . , [ænd; ənd][ɪn]
Md . , Sept . 17 , 1862 ; soon after , transferred to Smoketown , Md . , and in
马里兰州 . , 九月 . - , - ; 很快 后 , 转移 到 斯莫克敦 , 马里兰州 . , 和 在
[dʒuːn] , - ,
June , 1863 ,
六月 , - ,

1862年9月17日，马里兰州；不久后，调往马里兰州斯莫克敦，并于1863年6月，

[træns'fəːd] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] . , [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['stjuːəd] ;
transferred to hospital department at Annapolis , Md . , as Assistant Steward ;
转移 到 医院 部门 在 安纳波利斯 , 马里兰州 . , 作为 助手 管家 ;
[dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] - , - ,
discharged , March 19 , 1864 ,
出院 , 行进 - , - ,

调任至马里兰州安纳波利斯医院部门担任助理管事；1864年3月19日出院。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒiː] . [əʊ] . [nəʊ] . - , [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
by order of Secretary of War , G . O . No . 122 , War Department ,
经过 命令 的 秘书 的 战争 , G . 哦 . 不 . - , 战争 部门 ,

根据陆军部长命令，陆军部第122号政府令，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] .
in order to enlist as Hospital Steward in the regular U . S . Service .
在 命令 到 入伍 作为 医院 管家 在 这 常规的 U . S . 服务 .

为了应征入伍成为美国正规军的医院管理员。

[ˌdʒerə'maɪə] [riːv] ,
JEREMIAH REEVE ,
耶利米 里夫 ,

杰里迈亚·里夫

['nɪəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔ:t] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['fʊli] [səʊ][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] ;

Nearly	present	in	the	battle	of	Port	Republic	,	and	fully	so	at	Chancellorsville	;
几乎	展示	在	这	战斗	的	港口	共和国	,	和	完全	所以	在	钱瑟勒斯维尔	;

['fə:lau] [ɪn][dʒu:n] ,

furloughed	in	June	,
暂时停职	在	六月	,

几乎全程参与了波特共和国战役，并在钱瑟勒斯维尔战役中全程参战；六月被暂时解雇。

- , [ænd; ənd] , ['steɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] [ɒn]

1863	,	and	,	staying	over	the	proper	time	,	was	arrested	as	a	deserter	on
-	,	和	,	入住	超过	这	恰当的	时间	,	曾是	被捕	作为	一个	逃兵	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ;

his	return	;
他的	返回	;

1863年，他停留的时间超过了规定期限，返回时因逃兵罪被捕；

[sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

served	his	time	out	under	arrest	.
服务	他的	时间	出去	在下面	逮捕	.

他在被捕后服刑完毕。

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [naʊ] [nɒt] ['defɪnətli] [nəʊn] .

His	whereabouts	now	not	definitely	known	.
他的	下落	现在	不是	确实	已知	.

目前他的下落尚不明确。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ma:tʃiz] , [iks'pəuʒəz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [hæd; həd]

The	numerous	marches	,	exposures	and	battles	of	the	Seventh	Regiment	,	had
这	很多的	游行	,	暴露	和	战斗	的	这	第七	团	,	有

[səʊ] [rɪ'dju:st] [ɪts] ['nʌmbəz] [ðæt] ,

so	reduced	its	numbers	that	,
所以	减少	它是	数字	那	,

第七团经历了无数次行军、暴露战和战斗，导致其人数锐减，以至于

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

in	the	Summer	of	1862	,
在	这	夏天	的	-	,

1862年夏天，

['æktɪv] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

active	measures	were	taken	to	fill	it	to	a	size	sufficient	to	enable	it
积极的	措施	是	已采取	到	充满	它	到	一个	尺寸	充足的	到	使能够	它

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

to	retain	its	organization	.
到	保持	它是	组织	.

采取了积极措施，将其填满至足以使其保持原有结构的程度。

['θɜ:ti] - [tu:] [ri'kru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsi: 'əʊ] . [si:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntu:]

Thirty	-	two	recruits	were	obtained	for	Co	.	C	,	who	were	mustered	into
三十	-	二	新兵	是	获得	为了	合作	.	C	,	WHO	是	集结	进入

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

the	service	in	September	,
这	服务	在	九月	,

C连招募了32名新兵，他们于9月入伍。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['hɑ:pəz] ['feri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

and	reached	the	Company	at	Harpers	Ferry	,	October	11	,	1862	.
和	达到	这	公司	在	哈珀斯	渡船	,	十月	-	,	-	.

并于 1862 年 10 月 11 日抵达哈珀斯费里的公司。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
The following is their record :
这 下列的 是 他们的 记录 :

以下是他们的记录：

[ə; eɪ] . [siː] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
A . C . ARMSTRONG ,
一个 . C . 阿姆斯特朗 ,

AC 阿姆斯特朗

['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] , [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ]
Never was with the Company ; discharged for disability , at Columbus , Ohio
绝不 曾是 和 这 公司 ; 出院 为了 残疾 , 在 哥伦布 , 俄亥俄州
, [mɑːtʃ] - , - .
, March 10 , 1863 .
, 行进 - , - .

从未加入过该公司；1863 年 3 月 10 日在俄亥俄州哥伦布市因残疾而被解雇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [bɛəd] ,
WILLIAM H . BAIRD ,
威廉 H . 贝尔德 ,

威廉·H·贝尔德

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [nɪə(r)]
Taken prisoner of War , while the regiment was on a reconnoissance near
已采取 囚犯 的 战争 , 尽管 这 团 曾是 在 一个 侦察 靠近
['hɑːpəz] ['feri] , [ˌviː 'eɪ] . ,
Harpers Ferry , Va . ,
哈珀斯 渡船 , 瓦 . ,

在弗吉尼亚州哈珀斯费里附近执行侦察任务时被俘。

[nəʊ'vembər] . - , - ; [pə'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [suːn] ['ɑːftəwədz] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
Nov . 25 , 1862 ; paroled and exchanged ; soon afterwards , discharged for
十一月 . - , - ; 假释 和 交换 ; 很快 然后 , 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪləti] .
disability .
残疾 .

1862 年 11 月 25 日；获得假释并被交换；不久后，因残疾而退伍。

['wɪljəm] [əʊ] . [bɑːrnz] ,
WILLIAM O . BARNS ,
威廉 哦 . 谷仓 ,

威廉·O·巴恩斯

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
Took part in the battles of Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain ,
拿 部分 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 ,
['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,
Mission Ridge ,
使命 岭 ,

参加了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] ; [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] .

and	wounded	in	the	elbow	at	Ringgold	;	served	his	time	out	in	the	5th	O	.	V	.
和	受伤	在	这	弯头	在	林戈尔德	;	服务	他的	时间	出去	在	这	5th	哦	.	V	.

[ai] . ,

I	.	,
我	.	,

在林戈尔德战役中肘部受伤；在第5 OVI部队服刑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .

and	was	discharged	,	June	20	,	1865	.
和	曾是	出院	,	六月	-	,	-	.

并于 1865 年 6 月 20 日出院。

[dʒeɪmz][siː] . ['bɑːtlɪt] ,

JAMES	C	.	BARTLETT	,
詹姆斯	C	.	巴特利特	,

詹姆斯·C·巴特利特

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ; [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn]

Present	in	the	battles	of	Dumfries	and	Chancellorsville	;	sent	to	the	hospital	,	in
展示	在	这	战斗	的	邓弗里斯	和	钱瑟勒斯维尔	;	发送	到	这	医院	,	在

['bɔːltɪmɔː(r)] , [dʒuːn] - ,

Baltimore	,	June	25	,
巴尔的摩	,	六月	-	,

曾参加邓弗里斯战役和钱瑟勒斯维尔战役；6月25日被送往巴尔的摩的医院。

- , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

1863	,	where	he	remained	about	a	year	,	and	was	afterwards	transferred	to
-	,	在哪里	他	剩余	关于	一个	年	,	和	曾是	然后	转移	到

[ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .

the	Veteran	Reserve	Corps	.
这	老将	预订	兵团	.

1863年，他在那里待了大约一年，之后被调往退伍军人预备役部队。

['friːmən] ['bʌŋkə(r)] ,

FREEMAN	BUNKER	,
弗里曼	掩体	,

弗里曼·邦克

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] ,

Engaged	in	the	battles	of	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Rocky	-	Faced	Ridge	,
已订婚的	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	洛基	-	面对	岭	,

[rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;

Resaca	,	and	Dallas	;
雷萨卡	,	和	达拉斯	;

参加了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [aɪ] . ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .

served	his	time	out	in	the	5th	O	.	V	.	I	.	;	discharged	,	June	20	,	1865	.
服务	他的	时间	出去	在	这	5th	哦	.	V	.	我	.	;	出院	,	六月	-	,	-	.

在第 5 OVI 服役；1865 年 6 月 20 日退伍。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

JOSEPH	CLEVERTON	,
约瑟夫	克莱弗顿	,

约瑟夫·克莱弗顿

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n]
Took part in the battles of Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain , Mission
拿 部分 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 使命
[rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,
Ridge , and Ringgold ,
岭 , 和 林戈尔德 ,

参加了钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
where he received a severe wound in the arm , for which he was
在哪里 他 已收到 一个 严重 伤口 在 这 手臂 , 为了 哪个 他 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] - , - .
discharged , March 15 , 1865 .
出院 , 行进 - , - .

1865 年 3 月 15 日，他因手臂受重伤而退伍。

['haʊəd] ['kɒlɪnz] ,
HOWARD COLLINS ,
霍华德 柯林斯 ,

霍华德·柯林斯

['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 12th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [ɪn]
Detailed in the Pioneer Corps of the 1st Brigade , 2d Division , 12th Army Corps , in
详细的 在 这 先锋 兵团 的 这 1st 旅 , 2d 分配 , 12th 军队 兵团 , 在
[dʒæn] . ,
Jan . ,
一月 . ,

1月，在第十二军第二师第一旅工兵部队中详细介绍了

- ; [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs]
1863 ; served in this
- ; 服务 在 这

1863年；曾在此服役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
capacity until Co . C was discharged ,
容量 直到 合作 . C 曾是 出院 ,

容量直至C公司卸货为止

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . ;
and afterwards served his time out in the 5th O . V . I . ;
和 然后 服务 他的 时间 出去 在 这 5th 哦 . V . 我 . ;

之后他在第五俄亥俄志愿步兵团服刑；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,
present in the battles of Dumfries , Chancellorsville , Lookout Mountain , Mission Ridge ,
展示 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 瞭望台 山 , 使命 岭 ,
[ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] .
and Ringgold .
和 林戈尔德 .

曾参与邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

['ælfrɪd] [tiː] . [dæn] ,
ALFRED T . DANN ,
阿尔弗雷德 T . 丹恩 ,

阿尔弗雷德·T·丹恩

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['rɒki] - [feɪst]
Participated in the battles of Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg , Rocky - Faced
参与 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 洛基 - 面对
[rɪdʒ] , [rɪˈsɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;
Ridge , Resaca , and Dallas ;
岭 , 雷萨卡 , 和 达拉斯 ;

参加了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役、雷萨卡战役和达拉斯战役；

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
completed his term of service with the 5th O . V . I . , and was discharged ,
完全的 他的 学期 的 服务 和 这 5th 哦 . V . 我 . , 和 曾是 出院 ,
[dʒuːn] - , - .
June 20 , 1865 .
六月 - , - .

他在俄亥俄志愿军第5团服役期满后，于1865年6月20日退伍。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . [fɪʃ] ,
JOSEPH L . FISH ,
约瑟夫 L . 鱼 ,

约瑟夫·L·菲什

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
Present in the battles of Dumfries , Chancellorsville , Gettysburg , Lookout Mountain ,
展示 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 ,
['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,
Mission Ridge , and Ringgold ,
使命 岭 , 和 林戈尔德 ,

曾参与邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [noʊˈvɛmbər] . - , - .
in which battle he was killed , Nov . 27 , 1863 .
在 哪个 战斗 他 曾是 被杀 , 十一月 . - , - .

他在这场战斗中阵亡，时间是 1863 年 11 月 27 日。

[dʒɒn] ['fɪnərən] ,
JOHN FINNERAN ,
约翰 芬纳兰 ,

约翰·芬纳兰

[ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [frɒm; frəm] [dʌm'friːs] [ænd; ənd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn]
Escaped safely from Dumfries and Chancellorsville , but received a wound in
逃脱 安全 从 邓弗里斯 和 钱瑟勒斯维尔 , 但 已收到 一个 伤口 在
[ðə; ði][hænd][æt; ət] ['getizbɜːg] ,
the hand at Gettysburg ,
这 手 在 葛底斯堡 ,

他从邓弗里斯和钱瑟勒斯维尔安全逃脱，但在葛底斯堡战役中手部受伤。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʒæn] . , - ,
at which place he remained in the hospital until about Jan . , 1864 ,
在 哪个 地方 他 剩余 在 这 医院 直到 关于 一月 . , - ,

他一直待在医院，直到1864年1月左右。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
when he was discharged for disability .
什么时候 他 曾是 出院 为了 残疾 .

他因伤残退伍。

['fræŋklɪn] [em] . [fɔːbz] ,
FRANKLIN M . FORBES ,
富兰克林 M . 福布斯 ,

富兰克林·M·福布斯

['prez(ə)nt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['veəriəs] ['hɑːspɪtlz] , [bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

Present	**most**	**of**	**the**	**time**	**of**	**his**	**service**	**in**	**various**	**hospitals**	**,**	**but**	**served**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**
展示	最多	的	这	时间	的	他的	服务	在	各种各样的	医院	,	但	服务	二	或者	三	几个月	,

他服役期间大部分时间都在各家医院，但也曾短暂服役两三个月。

[frɒm; frəm] [dek] . - , - , [æt; ət] [dʌm'friːs] , [æz; əz] ['prɒvəst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] ,

from	**Dec**	**.**	**20**	**,**	**1862**	**,**	**at**	**Dumfries**	**,**	**as**	**Provost**	**Guard**	**,**	**and**	**went**	**out**	**on**	**the**	**Atlanta**	**campaign**	**,**
从	12月	.	-	,	-	,	在	邓弗里斯	,	作为	教务长	警卫	,	和	去	出去	在	这	亚特兰大	活动	,

1862年12月20日起，在邓弗里斯担任宪兵卫队成员，并参加了亚特兰大战役。

['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɑːkə] .

taking	**active**	**part**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Resaca**	**.**
采取	积极的	部分	在	这	战斗	的	雷萨卡	.

积极参与雷萨卡战役。

['nɪkələs] - ,

NICHOLAS	**GAFFET**	**,**
尼古拉斯	-	,

尼古拉斯·加菲特

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [æt; ət] [dʌm'friːs] , [ˌviː 'eɪ] , ['fɛb] . - , - .

Discharged	**on**	**account**	**of**	**old**	**age**	**,**	**at**	**Dumfries**	**,**	**Va**	**,**	**Feb**	**.**	**18**	**,**	**1863**	**.**
出院	在	帐户	的	老的	年龄	,	在	邓弗里斯	,	瓦	,	二月	.	-	,	-	.

1863 年 2 月 18 日，因年老在弗吉尼亚州邓弗里斯退伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

['saɪləs] ['gliːsən] ,

SILAS	**GLEASON**	**,**
西拉斯	格里森	,

西拉斯·格里森

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ;

Present	**in**	**the**	**battles**	**of**	**Dumfries**	**,**	**Chancellorsville**	**,**	**Gettysburg**	**,**	**Mission**	**Ridge**	**,**	**and**	**Ringgold**	**;**
展示	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	使命	岭	,	和	林戈尔德	;

曾参加邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、米申岭战役和林戈尔德战役；

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .

served	**his**	**time**	**out**	**in**	**the**	**5th**	**O**	**.**	**V**	**.**	**I**	**.**	**;**	**discharged**	**,**	**June**	**20**	**,**	**1865**	**.**
服务	他的	时间	出去	在	这	5th	哦	.	V	.	我	.	;	出院	,	六月	-	,	-	.

在第 5 OVI 服役；1865 年 6 月 20 日退伍。

['wɪljəm] [grɑːnt] ,

WILLIAM	**GRANT**	**,**
威廉	授予	,

威廉·格兰特

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌmˈfriːs] , [ˈtʃænsələrzˌvɪl] , [ˈgetizbɜːg] , [ˈrɒki] - [feɪst]

Participated **in** **the** **battles** **of** **Dumfries** **,** **Chancellorsville** **,** **Gettysburg** **,** **Rocky** **-** **Faced**

参与 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 洛基 - 面对

[rɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈsɑːkə] .

Ridge **,** **and** **Resaca** **.**

岭 , 和 雷萨卡 .

参加了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、落基山脊战役和雷萨卡战役。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [drʌm] [kɔː(r)]

In **the** **latter** **part** **of** **the** **service** **he** **was** **detailed** **in** **the** **Regimental** **Drum** **Corps**

在 这 后者 部分 的 这 服务 他 曾是 详细的 在 这 团级 鼓 兵团

;

;

;

服役后期，他被调到团级鼓乐队；

[sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . [ʌnˈtɪl] [dʒæn] . [wʌn] , - ,

served **in** **the** **5th** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **until** **Jan** **.** **1** **,** **1865** **,**

服务 在 这 5th 哦 . V . 我 . 直到 一月 . 1 , - ,

在俄亥俄志愿步兵团第5团服役至1865年1月1日。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .

when **he** **was** **transferred** **to** **the** **V** **.** **R** **.** **C** **.**

什么时候 他 曾是 转移 到 这 V . 拉 . C .

他被调往VRC时

[ˈfɪlɪp] [ˈgrɪgzbi] ,

PHILLIP **GRIGSBY** **,**

菲利普 格里格斯比 ,

菲利普·格里格斯比

[lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [dʌmˈfriːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Lost **his** **right** **foot** **and** **ankle** **in** **the** **battle** **at** **Dumfries** **,** **and** **was**

丢失的 他的 正确的 脚 和 踝 在 这 战斗 在 邓弗里斯 , 和 曾是

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

discharged **at** **Washington** **,**

出院 在 华盛顿 ,

在邓弗里斯战役中失去了右脚和脚踝，之后在华盛顿退伍。

[ˈɔːg] . - , - .

Aug **.** **17** **,** **1863** **.**

八月 . - , - .

1863年8月17日。

[ˈəʊɪn] [hɪks] ,

OWEN **HICKS** **,**

欧文 希克斯 ,

欧文·希克斯

[tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [dʌmˈfriːs] ; [ˈdiːteɪld] [æz; əz] [fiːld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn]

Took **an** **active** **part** **in** **the** **battle** **of** **Dumfries** **;** **detailed** **as** **field** **Musician** **,** **in**

拿 一个 积极的 部分 在 这 战斗 的 邓弗里斯 ; 详细的 作为 场地 音乐家 , 在

[ˈeɪprəl] ,

April **,**

四月 ,

积极参与了邓弗里斯战役；4月被任命为野战乐手，

- , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ; [ɒn]

1863	,	but	took	his	musket	and	entered	into	the	battle	at	Chancellorsville	;	on
-	,	但	采取	他的	滑膛枪	和	进入	进入	这	战斗	在	钱瑟勒斯维尔	;	在

[ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['getizbɜːg] ;

the	field	at	Gettysburg	;
这	场地	在	葛底斯堡	;

1863年，他拿起火枪参加了钱瑟勒斯维尔战役；在葛底斯堡战场上；

['diːteɪld] [æz; əz] ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [brɑːs] [bænd] , [dʒæn] . - , - ,

detailed	as	drummer	in	the	Brigade	Brass	Band	,	Jan	.	24	,	1864	,
详细的	作为	鼓手	在	这	旅	黄铜	乐队	,	一月	.	-	,	-	,

1864年1月24日，被详细列为旅级铜管乐队的鼓手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['rɒki] -

and	was	present	in	it	on	the	Atlanta	campaign	,	in	the	battles	of	Rocky	-
和	曾是	展示	在	它	在	这	亚特兰大	活动	,	在	这	战斗	的	洛基	-

[feɪst] [rɪdʒ] ,

Faced	Ridge	,
面对	岭	,

他曾参与亚特兰大战役和落基山脊战役。

[rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ; [sɜːvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . ,

Resaca	,	and	Dallas	;	served	out	his	time	in	the	5th	O	.	V	.	I	.	,
雷萨卡	,	和	达拉斯	;	服务	出去	他的	时间	在	这	5th	哦	.	V	.	我	.	,

雷萨卡和达拉斯；在第5 OVI服刑完毕，

[ɪn] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [biː] , [dʒuːn] - , - ,

in	which	regiment	he	was	promoted	to	Sergeant	in	Co	.	B	,	June	20	,	1865	,
在	哪个	团	他	曾是	推广	到	军士	在	合作	.	B	,	六月	-	,	-	,

1865年6月20日，他在哪个团B连晋升为中士?

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

on	which	day	he	was	discharged	.
在	哪个	天	他	曾是	出院	.

他出院的日期是哪一天?

[dʒɒn] ['lauəri] ,

JOHN	LOWRY	,
约翰	洛瑞	,

约翰·洛瑞

['prez(ə)nt][æt; ət] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

Present	at	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge	,
展示	在	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,	使命	岭	,

['rɪŋˌgoʊld] , ['rɒki] - [feɪst] [rɪdʒ] , [rɪ'sɑːkə] , [ænd; ənd] ['dæləs] ;

Ringgold	,	Rocky	-	Faced	Ridge	,	Resaca	,	and	Dallas	;
林戈尔德	,	洛基	-	面对	岭	,	雷萨卡	,	和	达拉斯	;

曾到访邓弗里斯、钱瑟勒斯维尔、盖茨堡、瞭望山、米申岭、林戈尔德、落基面岭、雷萨卡和达拉斯；

[sɜːvd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] ,

served	the	rest	of	his	time	after	Co	.	C	was	mustered	out	,
服务	这	休息	的	他的	时间	后	合作	.	C	曾是	集结	出去	,

C连解散后，他继续服完了剩余的刑期。

[ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [biː] ,

in	the	5th	O	.	V	.	I	.	,	where	he	was	promoted	to	Sergeant	in	Co	.	B	,
在	这	5th	哦	.	V	.	我	.	,	在哪里	他	曾是	推广	到	军士	在	合作	.	B	,

在第五俄亥俄志愿步兵团，他被晋升为B连的军士长。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [dʒuːn] - , - .

on	the	day	of	his	discharge	,	June	20	,	1865	.
在	这	天	的	他的	释放	,	六月	-	,	-	.

1865年6月20日，他退伍那天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mə'kærən] ,
JOSEPH McCARREN ,
约瑟夫 麦卡伦 ,

约瑟夫·麦卡伦

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [dʌm'friːs] ; ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [æt; ət]
Took part in the battle at Dumfries ; under fire with the wagon train at
拿 部分 在 这 战斗 在 邓弗里斯 ; 在下面 火 和 这 车皮 火车 在
['tʃænsələrzˌvɪl] ,
Chancellorsville ,
钱瑟勒斯维尔 ,

参加了邓弗里斯战役；在钱瑟勒斯维尔与辎重车队一起遭受炮火袭击。

[ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] ; [daɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
and mortally wounded at Gettysburg ; died , July 22 , 1863 .
和 致命的 受伤 在 葛底斯堡 ; 死亡 , 七月 - , - .

在葛底斯堡战役中身负重伤；于 1863 年 7 月 22 日去世。

['liːvaɪ] ['maɪəz] ,
LEVI MYERS ,
利维 迈尔斯 ,

利维·迈尔斯

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ; [daɪd] [wɪð] [smɔːl] [pɒks] , [ɪn]
Participated in the battles of Dumfries and Gettysburg ; died with Small Pox , in
参与 在 这 战斗 的 邓弗里斯 和 葛底斯堡 ; 死亡 和 小的 天花 , 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['næʃvɪl] ,
the hospital at Nashville ,
这 医院 在 纳什维尔 ,

参加了邓弗里斯战役和葛底斯堡战役；死于天花，在纳什维尔的医院里去世。

[tɛn] . , [dek] . - , - .
Tenn . , Dec . 21 , 1863 .
田纳西州 . , 12月 . - , - .

田纳西州，1863年12月21日。

[dʒeɪmz][tiː] . ['maɪəz] ,
JAMES T . MYERS ,
詹姆斯 T . 迈尔斯 ,

詹姆斯·T·迈尔斯

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [dʌm'friːs] ; ['diːteɪld] [æz; əz]['faɪfər] , ['eɪprəl][wʌn] , - ;
Present in the action at Dumfries ; detailed as fifer , April 1 , 1863 ;
展示 在 这 行动 在 邓弗里斯 ; 详细的 作为 笛子 , 四月 1 , - ;

参加了邓弗里斯战役；1863 年 4 月 1 日被列为笛手；

[sɜːvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .
served out his time in the 5th O . V . I . ; discharged , June 20 , 1865 .
服务 出去 他的 时间 在 这 5th 哦 . V . 我 . ; 出院 , 六月 - , - .

在第 5 OVI 服役期满；1865 年 6 月 20 日退伍。

[dʒɒn] [biː] . ['fɪlɪps] ,
JOHN B . PHILLIPS ,
约翰 B . 菲利普斯 ,

约翰·B·菲利普斯

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

Present	in	the	battles	of	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Lookout	Mountain	,
展示	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,

Mission	Ridge	,	and	Ringgold	,
使命	岭	,	和	林戈尔德	,

曾参与邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

in	which	action	he	received	a	severe	wound	below	the	knee	,
在	哪个	行动	他	已收到	一个	严重	伤口	以下	这	膝盖	,

在这次行动中，他膝盖以下受了重伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] ['ɔːg] . , - , [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

for	which	he	was	discharged	in	Aug	.	,	1864	,	at	Cleveland	,	Ohio	.
为了	哪个	他	曾是	出院	在	八月	.	,	-	,	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

因此，他于 1864 年 8 月在俄亥俄州克利夫兰退伍。

['wɪljəm] ['prɒktə(r)] ,

WILLIAM	PROCTOR	,
威廉	监考员	,

威廉·普罗克特

[tʊk] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ;

Took	active	part	in	the	battles	of	Dumfries	,	Chancellorsville	,	and	Gettysburg	;
拿	积极的	部分	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	和	葛底斯堡	;

积极参与了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役；

['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔː(r)] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

detailed	in	the	ambulance	corps	in	October	,	1863	,
详细的	在	这	救护车	兵团	在	十月	,	-	,

1863年10月，救护队详细记录了此事。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - , - ,

and	served	in	this	capacity	at	Ringgold	and	until	March	14	,	1864	,
和	服务	在	这	容量	在	林戈尔德	和	直到	行进	-	,	-	,

并于1864年3月14日之前在林戈尔德担任此职。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪk] ['fɜːləʊ] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] .

when	he	received	a	sick	furlough	to	Cleveland	,	Ohio	;	transferred	to	V	.	R	.
什么时候	他	已收到	一个	生病的	休假	到	克利夫兰	,	俄亥俄州	;	转移	到	V	.	拉	.

[siː] , [dek] . [wʌn] , - .

C	,	Dec	.	1	,	1864	.
C	,	12月	.	1	,	-	.

1864 年 12 月 1 日，他因病休假前往俄亥俄州克利夫兰；调往 VR C。

[truː] [rænd; rɑːnt] ,

TRUE	RAND	,
真的	兰德公司	,

真兰德

['diːteɪld] [æz; əz] ['kʌmpəni] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][noʊ'vembər] . - ; [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn]

Detailed	as	company	pioneer	in	Nov	.	1862	;	sent	to	the	hospital	,	in
详细的	作为	公司	先锋	在	十一月	.	-	;	发送	到	这	医院	,	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn][dʒuːn] ,

Alexandria	,	in	June	,
亚历山大	,	在	六月	,

1862年11月被详细介绍为公司先驱；6月被送往亚历山大市的医院，

- ; [rɪ'pɔːtɪd] " ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['stræglɪŋ] , ['ɔːg] . [naɪn] , - , " [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd]
1863 ; reported " under arrest for straggling , Aug . 9 , 1863 , " and detained
- ; 据报道 " 在下面 逮捕 为了 零散的 , 八月 . 9 , - , " 和 被拘留
[æt; ət]['bɔːlti; 'bɒlti]
at Balti
在 巴尔蒂

1863年；据报道"因掉队于1863年8月9日被捕"，并被拘留在巴尔蒂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[mɔː(r)] ; [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
more ; found the company about December of the same year ,
更多的 ; 成立 这 公司 关于 十二月 的 这 相同的 年 ,

更多信息；大约在同年12月发现了这家公司。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ; ['ɑːftə(r)][ˌsiː 'əʊ] . [siː][wɒz; wəz] ['mʌstə]
and was with it during the Atlanta campaign ; after Co . C was mustered
和 曾是 和 它 期间 这 亚特兰大 活动 ; 后 合作 . C 曾是 集结
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
out of the service ,
出去 的 这 服务 ,

在亚特兰大战役期间，他一直随队作战；C连退役后，

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɛnɪsɔː]
transferred to the 5th O . V . I . , and was mortally wounded before Kennesaw
转移 到 这 5th 哦 . V . 我 . , 和 曾是 致命的 受伤 前 肯尼索
['maʊntən] ;
Mountain ;
山 ;

调入第5俄亥俄志愿步兵团，在肯尼索山战役前身负重伤；

[daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['dʒefəs(ə)n] , [ɪnd] .
died in the hospital at Jefferson , Ind .
死亡 在 这 医院 在 杰斐逊 , 印度 .

在印第安纳州杰斐逊市的医院去世。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['reɪmənd] ,
JAMES W . RAYMOND ,
詹姆斯 W . 雷蒙德 ,

詹姆斯·W·雷蒙德

[ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [noʊ'vembər] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['diːteɪld] [æz; əz][kjuː] . [em] .
Appointed Corporal , Nov . 1 , 1862 , and afterwards detailed as Q . M .
任命 下士 , 十一月 . 1 , - , 和 然后 详细的 作为 问 . M .
['sɑːdʒənt] ;
Sergeant ;
军士 ;

1862年11月1日被任命为下士，之后被任命为军需军士长；

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,
present in the battles of Dumfries , Gettysburg , Lookout Mountain , Mission Ridge ,
展示 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 , 使命 岭 ,
[ænd; ənd] ['rɪŋˌgoʊld] ,
and Ringgold ,
和 林戈尔德 ,

曾参与邓弗里斯战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][ˌri:'teɪkən] ;

in	which	action	he	was	severely	wounded	in	the	thigh	,	captured	,	and	retaken	;
在	哪个	行动	他	曾是	严重	受伤	在	这	大腿	,	捕获	,	和	重新夺回	;

在这次行动中，他大腿严重受伤，被俘虏，后又被解救；

['ɑ:ftəwədz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] 1st [lef'tenənt] , [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

afterwards	promoted	to	1st	Lieutenant	,	and	Regimental	Quarter	-	Master	of	the
然后	推广	到	1st	中尉	,	和	团级	四分之一	-	掌握	的	这

177th [əʊ] . [vi:] . [ai] . ,

177th	O	.	V	.	I	.	,
177th	哦	.	V	.	我	.	,

后来晋升为上尉，并担任第177俄亥俄志愿步兵团的团级军需官。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [kju:] . [em] .

and	subsequently	to	Captain	,	and	Assistant	Q	.	M	.
和	随后	到	队长	,	和	助手	问	.	M	.

随后晋升为上尉和助理军需官。

['bendʒəmɪn] - ,

BENJAMIN	SEVEY	,
本杰明	-	,

本杰明·塞维

[dɪs'tʃɑ:dʒd] , ['februəri] [faɪv] , - , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Discharged	,	February	5	,	1863	,	for	disability	.
出院	,	二月	5	,	-	,	为了	残疾	.

1863年2月5日因伤残退伍。

['mɪtʃəl] [eɪtʃ] . ['ʃeldən] ,

MITCHELL	H	.	SHELDON	,
米切尔	H	.	谢尔顿	,

米切尔·H·谢尔顿

['di:teɪld] [æz; əz] [klɑ:k] [æt; ət] [hed] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] 12th [ə; eɪ] . [si:] . , [ɪn]['eɪprəl] ,

Detailed	as	Clerk	at	Head	Quarters	of	the	2d	Division	12th	A	.	C	.	,	in	April	,
详细的	作为	职员	在	头	四分之一	的	这	2d	分配	12th	一个	.	C	.	,	在	四月	,

四月份被调任至第十二装甲师第二师司令部担任文书，

- , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [saʊθ] ;

1863	,	and	served	until	the	regiment	went	South	;
-	,	和	服务	直到	这	团	去	南	;

1863年入伍，一直服役到该团南下为止；

[tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]

took	an	active	part	in	the	battles	of	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge	,	and
采取	一个	积极的	部分	在	这	战斗	的	瞭望台	山	,	使命	岭	,	和

['rɪŋˌgoʊld] ,

Ringgold	,
林戈尔德	,

积极参与了瞭望山战役、米申岭战役和林戈尔德战役。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] ;

where	he	was	wounded	in	the	right	shoulder	,	by	a	musket	ball	;
在哪里	他	曾是	受伤	在	这	正确的	肩膀	,	经过	一个	滑膛枪	球	;

他在右肩被一颗步枪子弹击中受伤；

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] 5th [əʊ'haɪəʊ]['vet(ə)rənz] , [dʒu:n] - , - ; [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv]

transferred	to	the	5th	Ohio	Veterans	,	June	10	,	1864	;	promoted	to	Sergeant	of
转移	到	这	5th	俄亥俄州	退伍军人	,	六月	-	,	-	;	推广	到	军士	的

[ˌsi: 'əʊ] . [bi:] ,

Co	.	B	,
合作	.	B	,

1864年6月10日调入俄亥俄州第5老兵团；晋升为B连中士。

[ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - .

of	that	regiment	,	and	discharged	,	June	20	,	1865	.
的	那	团	,	和	出院	,	六月	-	,	-	.

1865 年 6 月 20 日从该团退役。

['mɑːvɪn] [siː] . [stəʊn] ,

MARVIN	C	.	STONE	,
马文	C	.	石头	,

马文·C·斯通

['prez(ə)nt][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl]

Present	at	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	and	severely	wounded	by	a	musket	ball
展示	在	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	和	严重	受伤	经过	一个	滑膛枪	球

[θruː] [ðə; ði] [spaɪn] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

through	the	spine	,	below	the	shoulders	,
通过	这	脊柱	,	以下	这	肩膀	,

曾参加钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役，被一颗步枪子弹击中脊柱，肩部以下，身负重伤。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][viː] . [ɑː(r)] . [siː] , [dek] . [wʌn] ,

in	the	battle	of	Lookout	Mountain	;	transferred	to	the	V	.	R	.	C	,	Dec	.	1	,
在	这	战斗	的	瞭望台	山	;	转移	到	这	V	.	拉	.	C	,	12月	.	1	,

- ,

1804	,
-	,

在瞭望山战役中；1804年12月1日转入VR C部队。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɔːg] . ['sɛvən] , - .

and	discharged	,	Aug	.	7	,	1865	.
和	出院	,	八月	.	7	,	-	.

1865年8月7日出院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . [stəʊ] ,

JOSEPH	M	.	STOWE	,
约瑟夫	M	.	斯托	,

约瑟夫·M·斯托

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [dʌm'friːs] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - ; ['prez(ə)nt] , [æt; ət]

Came	to	the	company	at	Dumfries	,	Jan	.	2	,	1863	;	present	,	at
来	到	这	公司	在	邓弗里斯	,	一月	.	2	,	-	;	展示	,	在

['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ;

Chancellorsville	and	Gettysburg	;
钱瑟勒斯维尔	和	葛底斯堡	;

1863 年 1 月 2 日加入邓弗里斯公司；曾参加钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役；

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 5th [əʊ] . [viː] . [ai] .

served	his	time	out	in	the	5th	O	.	V	.	I	.
服务	他的	时间	出去	在	这	5th	哦	.	V	.	我	.

他在第五 OVI 服刑完毕。

['tɒməs] [swiːt] ,

THOMAS	SWEET	,
托马斯	甜的	,

托马斯·斯威特

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

Present	in	the	battles	of	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge	,
展示	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	瞭望台	山	,	使命	岭	,

[ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] ,

and	mortally	wounded	at	Ringgold	,
和	致命的	受伤	在	林戈尔德	,

他参加了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、瞭望山战役和米申岭战役，并在林戈尔德战役中身负重伤，最终不治身亡。

[baɪ][ə; eɪ][gʌn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] ; [daɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

by	a	gun	shot	through	the	thigh	;	died	on	the	road	to	the	hospital	at
经过	一个	枪	射击	通过	这	大腿	;	死亡	在	这	路	到	这	医院	在

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

Chattanooga	,
查塔努加	,

大腿中枪身亡；在送往查塔努加医院的途中死亡。

[noʊ'vɛmbər] . - , - .

Nov	.	30	,	1863	.
十一月	.	-	,	-	.

1863年11月30日。

[ɑː(r)] . [siː] . [væn] ['ɔːrmən] ,

R	.	C	.	VAN	ORMAN	,
拉	.	C	.	VAN	奥尔曼	,

RC VAN ORMAN，

[nɒt] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [æt; ət][kæmp] ['denisən] , [əʊ'haɪəʊ]

Not	much	with	the	company	;	discharged	for	disability	,	at	Camp	Dennison	,	Ohio
不是	很多	和	这	公司	;	出院	为了	残疾	,	在	营	丹尼森	,	俄亥俄州

, ['fɛb] . - , - .

,	Feb	.	15	,	1864	.
,	二月	.	-	,	-	.

与公司关系不大；1864 年 2 月 15 日在俄亥俄州丹尼森营地因伤残退伍。

[tʃɑːlz] [iː] . [wɔːl] ,

CHARLES	E	.	WALL	,
查尔斯	E	.	墙	,

查尔斯·E·沃尔

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

Engaged	in	the	battles	of	Dumfries	,	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Lookout	Mountain	,
已订婚的	在	这	战斗	的	邓弗里斯	,	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	瞭望台	山	,

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ,

Mission	Ridge	,
使命	岭	,

参与了邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

and	killed	in	the	battle	of	Ringgold	,	Nov	.	27	,	1863	.
和	被杀	在	这	战斗	的	林戈尔德	,	十一月	.	-	,	-	.

1863 年 11 月 27 日，在林戈尔德战役中阵亡。

['dænjəl] [piː] . [wʊd] ,

DANIEL	P	.	WOOD	,
丹尼尔	P	.	木头	,

丹尼尔·P·伍德

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [dʌm'friːs] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getizbɜːg] , ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
Present **at** **the** **battles** **of** **Dumfries** **,** **Chancellorsville** **,** **Gettysburg** **,** **Lookout** **Mountain** **,**
展示 在 这 战斗 的 邓弗里斯 , 钱瑟勒斯维尔 , 葛底斯堡 , 瞭望台 山 ,
['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ;
Mission **Ridge** **;**
使命 岭 ;

曾参加邓弗里斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、瞭望山战役、米申岭战役；

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
and **killed** **in** **the** **battle** **of** **Ringgold** **,** **Nov** **.** **27** **,** **1863** **.**
和 被杀 在 这 战斗 的 林戈尔德 , 十一月 . - , - .

1863 年 11 月 27 日，在林戈尔德战役中阵亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['sʌməri] .
SUMMARY **.**
概括 .

概括。

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] - [j'iəz] [rəʊlz] , [ɪz] -
The **whole** **number** **of** **names** **on** **the** **three** **-** **months** **and** **three** **-** **years** **rolls** **,** **is** **179**
这 所有的 数字 的 姓名 在 这 三 - 几个月 和 三 - 年 卷 , 是 -
.
:
.

三个月和三年登记册上的姓名总数为 179。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [θriː] - [j'iəz] [rəʊl] , [ɪz] - .
The **number** **on** **the** **three** **-** **years** **roll** **,** **is** **148** **.**
这 数字 在 这 三 - 年 卷 , 是 - .

三年累计人数为 148。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] , [ænd; ənd] ['trævld] [baɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [s'tiːməz] - [maɪlz] .
The **Company** **marched** **2400** **miles** **,** **and** **travelled** **by** **Rail** **and** **Steamers** **4800** **miles** **.**
这 公司 行军 - 英里 , 和 旅行 经过 轨 和 蒸汽船 - 英里 .

该公司行军2400英里，乘火车和轮船旅行4800英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] - [taɪmz] .
It **encamped** **194** **times** **.**
它 营地 - 时代 .

它扎营了194次。

['θɜːti] - [wʌn] [men] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ]['bæt(ə)l] , ['sev(ə)n][baɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]
Thirty **-** **one** **men** **lost** **their** **lives** **by** **battle** **,** **seven** **by** **disease** **,** **and** **one** **was**
三十 - 一 男人 丢失的 他们的 生活 经过 战斗 , 七 经过 疾病 , 和 一 曾是
['draʊnd] .
drowned **.**
溺水 .

31人死于战斗，7人死于疾病，1人溺水身亡。

[-] [kə'rekʃnz]
Transcriber's **Corrections**
转录员的 更正

转录员的更正

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Following **is** **a** **list** **of** **significant** **typographical** **errors** **that** **have** **been** **corrected** **.**
下列的 是 一个 列表 的 重要的 印刷 错误 那 有 到过 已更正 .

以下是已更正的重大印刷错误列表。

[peɪdʒ][wʌn] , " ['nɔːrðən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['nɔːðən] " (['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [əʊ'haɪəʊ]) .

Page	1	,	"	Northen	"	changed	to	"	Northern	"	(	forest	of	Northern	Ohio	)	.
页	1	,	"	北方	"	已更改	到	"	北方	"	(	森林	的	北方	俄亥俄州	)	.

第 1 页，“Northern”改为“Northern”（俄亥俄州北部的森林）。

[peɪdʒ] - , " [feɪɛtvɪl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['feɪetvɪl] " ([fɔː(r)] [maɪlz] [pɑːst] ['feɪetvɪl]) .

Page	19	,	"	Fayettville	"	changed	to	"	Fayetteville	"	(	four	miles	past	Fayetteville	)	.
页	-	,	"	费耶特维尔	"	已更改	到	"	费耶特维尔	"	(	四	英里	过去的	费耶特维尔	)	.

第 19 页，“Fayettville” 改为“Fayetteville”（在 Fayetteville 之后四英里处）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌfɔː'tiːn] " ([meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz]) .

Page	29	,	"	fourten	"	changed	to	"	fourteen	"	(	made	for	fourteen	miles	)	.
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	十四	"	(	制成	为了	十四	英里	)	.

第 29 页，“fourten”改为“fourteen”（指十四英里）。

[peɪdʒ] - , " [ˌsaʊθ'iːst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [saʊθ] - [iːst] " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['ʌðə(r)]

Page	31	,	"	southeast	"	changed	to	"	south	-	east	"	for	consistency	with	other
页	-	,	"	东南	"	已更改	到	"	南	-	东方	"	为了	一致性	和	其他

['ɪnstənsɪz] ([eɪt] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [frɒm; frəm]) .

instances	(	eight	miles	south	-	east	from	)	.
实例	(	八	英里	南	-	东方	从	)	.

第 31 页，“southeast”改为“south-east”，以与其他实例保持一致（从东南方向八英里）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['brɪdʒpɔːt] " ([wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːt] ,

Page	38	,	"	Brigdeport	"	changed	to	"	Bridgeport	"	(	were	sent	to	Bridgeport	,
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	布里奇波特	"	(	是	发送	到	布里奇波特	,

[ˌælə'bæmə]) .

Alabama	)	.
阿拉巴马州	)	.

第 38 页，“Brigdeport”改为“Bridgeport”（被送到阿拉巴马州布里奇波特）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['hezɪteɪt] " ([dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [frɒm; frəm][fɪə(r)]) .

Page	42	,	"	hesitatate	"	changed	to	"	hesitate	"	(	did	not	hesitate	from	fear	)	.
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	犹豫	"	(	做过	不是	犹豫	从	害怕	)	.

第 42 页，“hesitatate”改为“hesitate”（没有因为害怕而犹豫）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɑːftəwədz] " ([suːn] ['ɑːftəwədz] [sent]) .

Page	54	,	"	afterwads	"	changed	to	"	afterwards	"	(	soon	afterwards	sent	)	.
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	然后	"	(	很快	然后	发送	)	.

第 54 页，“afterwads”改为“afterwards”（不久之后发送）。

[peɪdʒ] - , " ['prɪz(ə)n] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['prɪz(ə)nə(r)] " (['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [krɒs] [leɪnz]) .

Page	67	,	"	prison	"	changed	to	"	prisoner	"	(	Taken	prisoner	at	Cross	Lanes	)	.
页	-	,	"	监狱	"	已更改	到	"	囚犯	"	(	已采取	囚犯	在	叉	车道	)	.

第 67 页，“prison”改为“prisoner”（在 Cross Lanes 被俘虏）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神